叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 145 }
{ - }

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[kəʊ'keɪn] .
COCAINE .
可卡因 .

可卡因。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[ʃɒt] - ['faɪərɪŋ] [ɪn] [kəʊl] - [maɪnz] :
SHOT - FIRING IN COAL - MINES :
射击 - 射击 在 煤炭 - 矿井 :

煤矿爆破:

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['meθəd] .
AN IMPROVED METHOD .
一个 改进 方法 .

一种改进的方法。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .
THE HAUNTED JUNGLE .
这 闹鬼的 丛林 .

闹鬼的丛林。

[æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kʌrəns] .
AN EVERY - DAY OCCURRENCE .
一个 每一个 - 天 发生 .

每天都会发生的事。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] .
A NIGHT IN A WELL .
一个 夜晚 在 一个 出色地 .

井中之夜。

- .
PERSEPHONÉ .
- .

珀耳塞福涅。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 114 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 114 期——第 114 卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] [sɪks] , - .
SATURDAY , MARCH 6 , 1886 .
周六 , 行进 6 , - .

1886年3月6日，星期六。

[kəʊ'keɪn] .
COCAINE .
可卡因 .

可卡因。

[ə; eɪ] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]
A new discovery in medicine , which has established its claim to general
[juː'tɪlətɪ] ,
utility ,
公用事业 ,

医学领域的一项新发现，已证实其具有普遍应用价值。

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk]
is as much a matter for congratulation on the part of the general public
[æz; əz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'feʃn] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juːz]
as on the part of the members of that profession whose duty it is to use
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

对于广大公众而言，这是一件值得祝贺的事情，对于有义务运用这项技术的专业人士来说，这同样是一件值得祝贺的事情。

[ðə; ði][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] ['sɪmpsənz] [grænd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm] [ɪk'saɪtɪd][ɪz] [stɪl]

The	stir	in	the	world	which	Simpson's	grand	discovery	of	chloroform	excited	is	still
这	搅拌	在	这	世界	哪个	辛普森一家	盛大	发现	的	氯仿	兴奋的	是	仍然

[wel] [rɪ'membəd] ,

well	remembered	,
出色地	记得	,

辛普森发现氯仿这一伟大发现给世界带来的轰动至今仍令人记忆犹新。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	upon	reflection	,
和	之上	反射	,

仔细想想，

[p'ɜːsənz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [ə'maʊnt]

persons	even	now	could	not	fail	to	be	impressed	with	the	incalculable	amount
人	甚至	现在	可以	不是	失败	到	是	印象深刻	和	这	不可估量	数量

[ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [drʌg] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] ,

of	relief	from	suffering	of	which	the	drug	is	the	source	,
的	宽慰	从	痛苦	的	哪个	这	药品	是	这	来源	,

即使到了今天，人们仍然会对这种药物所带来的难以估量的痛苦缓解印象深刻。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ]

if	they	were	to	pay	a	visit	to	one	of	our	large	hospitals	and	judge
如果	他们	是	到	支付	一个	访问	到	一	的	我们的	大的	医院	和	法官

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

如果他们能亲自去我们的一家大型医院参观一下，自己做出判断的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['klɒrəfɔːm] [hæz; həz][sʌm; səm] ['drɔːbæks] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [truː] [ðæt]

It	is	true	that	chloroform	has	some	drawbacks	;	it	is	even	true	that
它	是	真的	那	氯仿	有	一些	缺点	;	它	是	甚至	真的	那

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	,
间接	,

氯仿的确存在一些缺点；甚至间接地，

[ɪf] [nɒt] [də'rektli] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɪts][juːz] ;

if	not	directly	fatal	results	have	followed	its	use	;
如果	不是	直接地	致命的	结果	有	随后	它是	使用	;

即使没有直接导致致命后果，也会导致使用该药物后出现其他后果；

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['blemɪʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

but	what	good	thing	is	free	from	all	blemish	,	and	how	,
但	什么	好的	事物	是	自由的	从	全部	缺陷	,	和	如何	,

但世上哪有完美无瑕的好东西呢？又该如何做到呢？

- [ɪn] [ðɪs] [best][ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [wɜːld] ,

'	in	this	best	of	all	possible	worlds	,
-	在	这	最好的	的	全部	可能的	世界	,

在所有这些可能的世界里，

- [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ?

'	can	we	expect	everything	to	be	as	we	should	wish	?
-	能	我们	预计	一切	到	是	作为	我们	应该	希望	?

我们能否期望一切都如我们所愿？

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['iːθə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] ,

The	discovery	of	ether	,	it	should	be	remembered	,
这	发现	的	醚	,	它	应该	是	记得	,

我们应该记住，以太的发现

[əˈfɔːd; əˈfɔrd] ['sɜːdʒənz] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɪn]['ɑːftə(r)] - [jˈiəz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn]

afforded	**surgeons**	**the**	**opportunity**	**in**	**after**	**-**	**years**	**of**	**making**	**a**	**choice**	**between**
提供	外科医生	这	机会	在	后	-	年	的	制作	一个	选择	之间

[ðə; ði] [tuː] [drʌgz] .

the	**two**	**drugs**	**.**
这	二	药物	.

使外科医生有机会在多年后在两种药物之间做出选择。

['fɔːtʃənətli] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn]['sɜːt(ə)n]

Fortunately	**,**	**in**	**this**	**connection**	**the**	**effects**	**of**	**each**	**are**	**different**	**in**	**certain**
幸运的是	,	在	这	联系	这	效果	的	每个	是	不同的	在	肯定

[pə'tɪkjələz] ,

particulars	**,**
细节	,

幸运的是，在这方面，它们各自的影响在某些方面有所不同。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['iːθə(r)][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l] ,

so	**that**	**,**	**in**	**a**	**given**	**number**	**of**	**cases**	**,**	**the**	**use**	**of**	**ether**	**is**	**advisable**	**,**
所以	那	,	在	一个	给定	数字	的	案例	,	这	使用	的	醚	是	建议	,

因此，在一定数量的情况下，使用乙醚是可取的。

[ænd; ənd] ['klɒrəfɔːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

and	**chloroform**	**is**	**to**	**be**	**avoided**	**.**
和	氯仿	是	到	是	避免	.

应避免使用氯仿。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] .

The	**explanation**	**of**	**this**	**can**	**be**	**readily**	**understood**	**.**
这	解释	的	这	能	是	容易	理解	.

这一点很容易解释。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

The	**effect**	**of**	**chloroform**	**is**	**to**	**depress**	**the**	**action**	**of**	**the**	**heart**	**.**
这	影响	的	氯仿	是	到	抑郁	这	行动	的	这	心	.

氯仿的作用是抑制心脏活动。

[ɪn] [keɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən]['əʊvədəʊs][ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['pærəlaɪzd] ;

In	**cases**	**of**	**an**	**overdose**	**of**	**this**	**drug**	**,**	**the**	**heart**	**is**	**paralysed**	**;**
在	案例	的	一个	过量	的	这	药品	,	这	心	是	瘫痪	;

如果服用过量，这种药物会导致心脏麻痹；

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [ə'kɜːz] ['djʊərɪŋ][ɪts][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

and	**when**	**death**	**occurs**	**during**	**its**	**administration**	**,**
和	什么时候	死亡	发生	期间	它是	行政	,

如果在给药期间发生死亡，

[ðeə(r)] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [dəʊs]['gɪv(ə)n] ;

there	**need**	**not**	**necessarily**	**have**	**been**	**more**	**than**	**a**	**very**	**small**	**dose**	**given**	**;**
那里	需要	不是	一定	有	到过	更多的	比	一个	非常	小的	剂量	给定	;

不一定需要服用超过极小剂量的药物；

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

but	**owing**	**to**	**some**	**undiscovered**	**weakness**	**of**	**the**	**heart**	**,**
但	欠款	到	一些	未被发现的	弱点	的	这	心	,

但由于心脏存在某种未被发现的弱点，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [drʌg] [ʌn'fɔːtʃənətli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] ['mænɪfest] , ['sʌd(ə)n]

which	**the**	**drug**	**unfortunately**	**becomes**	**the**	**means**	**of**	**rendering**	**manifest**	**,**	**sudden**
哪个	这	药品	很遗憾	变成	这	方法	的	渲染	显现	,	突然

['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgən] [teɪks] [pleɪs] ,

stoppage	**of**	**the**	**organ**	**takes**	**place**	**,**
停止	的	这	器官	需要	地方	,

不幸的是，这种药物反而成了导致器官突然停止运作的手段。

[wɪð] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] .

with	,	of	course	,	death	as	a	consequence	.
和	,	的	课程	,	死亡	作为	一个	结果	.

当然，其后果是死亡。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['iːθə(r)][hæz; həz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] .

On	the	other	hand	,	ether	has	exactly	the	opposite	effect	.
在	这	其他	手	,	醚	有	确切地	这	对面的	影响	.

另一方面，乙醚则具有完全相反的效果。

[ðə; ði] [hɑːrts] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['stɪmjuleɪtɪd]['djʊərɪŋ][ɪts][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

The	heart's	action	is	stimulated	during	its	administration	,
这	心脏的	行动	是	刺激	期间	它是	行政	,

给药过程中可刺激心脏活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'trækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgən][ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] .

and	the	contractions	of	the	organ	are	rendered	more	vigorous	.
和	这	收缩	的	这	器官	是	渲染	更多的	蓬勃	.

器官的收缩变得更加有力。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [sə'spektɪd] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn]['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə] [huːm] [æn; ən]

whenever	there	is	any	suspected	weakness	of	the	heart	in	patients	to	whom	an
每当	那里	是	任何	怀疑	弱点	的	这	心	在	患者	到	谁	一个

[ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] ,

anæsthetic	is	about	to	be	administered	,
麻药	是	关于	到	是	管理	,

每当怀疑患者存在心脏虚弱的情况，且即将对其进行麻醉时，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪn]['juːzɪŋ]['iːθə(r)] ,

there	is	no	hesitation	on	the	part	of	the	surgeon	in	using	ether	,
那里	是	不	犹豫	在	这	部分	的	这	外科医生	在	使用	醚	,

外科医生毫不犹豫地使用了乙醚。

[wɪtʃ] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['seɪfɪst] [drʌg] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

which	under	these	circumstances	is	certainly	the	safest	drug	to	employ	.
哪个	在下面	这些	情况	是	当然	这	最安全	药品	到	采用	.

在这种情况下，这无疑是最安全的药物。

[bʌt; bət][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðiːz] [kən,sɪdə'reɪʃnz] ,

But	apart	from	these	considerations	,
但	除	从	这些	考虑因素	,

但除了这些因素之外，

[ɔːl] [drʌgz] [wɪtʃ] [pə'zes] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['dʒen(ə)rəl] ,

all	drugs	which	possess	the	property	of	producing	what	is	called	general	anæsthesia	,
全部	药物	哪个	具有	这	财产	的	生产	什么	是	称为	一般的	麻醉	,

所有具有产生全身麻醉作用的药物，

[ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'kʌmfət] , ['sɜːt(ə)n] [ˌinkən'viːnjəns] [wɪtʃ]

are	associated	with	certain	discomforts	,	certain	inconveniences	which
是	联系	和	肯定	不适	,	肯定	不便之处	哪个

[mə'tɪəriəli] [dɪ'trækt][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['juːsflnəs] .

materially	detract	from	their	usefulness	.
重大	减损	从	他们的	用处	.

它们会带来一些不适和不便，这些都会严重降低它们的实用性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [hɪə(r)][tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ,

It	is	not	necessary	here	to	specify	the	nature	of	these	,
它	是	不是	必要的	这里	到	指定	这	自然	的	这些	,

这里无需具体说明这些物品的性质。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [bɪ'kʌm] ['kɒmən] ['prɒpəti] ,

for	the	knowledge	of	them	has	almost	become	common	property	,
为了	这	知识	的	他们	有	几乎	变得	常见的	财产	,

因为对这些知识的了解几乎已经成为公共财产了。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [wʊd] ['prefrəbli] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]

so	that	there	are	persons	who	would	preferably	endure	the	suffering	of	an
所以	那	那里	是	人	WHO	会	最好	忍受	这	痛苦	的	一个

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ,

operation	than	submit	to	the	administration	of	an	anæsthetic	,
手术	比	提交	到	这	行政	的	一个	麻药	,

因此，有些人宁愿忍受手术的痛苦，也不愿接受麻醉。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [pə'hæps] , ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm]

the	after	-	effects	of	which	,	perhaps	,	previous	experience	has	taught	them
这	后	-	效果	的	哪个	,	也许	,	以前的	经验	有	教授	他们

[tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] .

to	be	careful	to	avoid	.
到	是	小心	到	避免	.

或许，过去的经验让他们学会了小心避免这些后果。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðen] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Surely	,	then	,	under	these	circumstances	,
一定	,	然后	,	在下面	这些	情况	,

那么，在这些情况下，肯定是

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [nəʊ]

it	must	be	a	matter	of	extreme	comfort	for	the	public	to	know
它	必须	是	一个	事情	的	极端	舒适	为了	这	民众	到	知道

[ðæt] [ə; eɪ] [drʌg] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [huːz] ['prɒpəti] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

that	a	drug	has	been	discovered	whose	property	is	such	as	to	enable	the
那	一个	药品	有	到过	发现	谁	财产	是	这样的	作为	到	使能够	这

['sɜːdʒən] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] ['aɪðə(r)]['iːθə(r)][ɔː(r)] ['klɒrəfɔːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

surgeon	in	many	cases	to	dispense	with	either	ether	or	chloroform	during	the
外科医生	在	许多	案例	到	分配	和	任何一个	醚	或者	氯仿	期间	这

[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

performance	of	an	operation	.
表现	的	一个	手术	.

对于公众来说，得知一种药物已经被发现，其特性使得外科医生在很多情况下可以在手术过程中省去乙醚或氯仿，这无疑是一件令人极其欣慰的事情。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ə'griːəbli] ['stɑːtld] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [tə'wɔːdz]

This	is	the	new	discovery	which	agreeably	startled	the	world	of	medicine	towards
这	是	这	新的	发现	哪个	欣然	惊慌	这	世界	的	药品	向

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .

the	end	of	the	year	1884	.
这	结尾	的	这	年	-	.

这是1884年底令医学界欣喜若狂的新发现。

[ðə; ði] [drʌg] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [kɔːld] [kəʊ'keɪn] ,

The	drug	in	question	is	called	Cocaine	,
这	药品	在	问题	是	称为	可卡因	,

这种毒品叫做可卡因。

[frɒm; frəm]['kəʊkə] — [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] - [ænd; ənd]['kuːkə] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

from	Coca	—	though	sometimes	also	written	cucaine	and	cuca	—	and	it
从	古柯	—	尽管	有时	还	书面	-	和	库卡	—	和	它

[pə'zesɪz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['ləʊk(ə)l] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

possesses	the	remarkable	property	of	causing	local	anæsthesia	when	applied	to
拥有	这	卓越	财产	的	导致	当地的	麻醉	什么时候	应用	到

[ə; eɪ] ['mjuːkəs] ['membreɪn] ,

a	mucous	membrane	,
一个	粘液	膜	,

它来自古柯——虽然有时也写作cucaine和cuca——它具有一种显著的特性，即当涂抹在粘膜上时会引起局部麻醉。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ə'nɒn] .

of	which	more	anon	.
的	哪个	更多的	匿名	.

稍后会详细介绍。

[ðə; ði][plɑːnt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ælkəlɔɪd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [ɪz] [ərɪθrɒksiː'lɒn] ['kəʊkə] ,

The	plant	from	which	this	alkaloid	is	derived	is	Erythroxylon	coca	,
这	植物	从	哪个	这	生物碱	是	衍生的	是	赤杨	古柯	,

这种生物碱提取自古柯树（Erythroxylon coca）。

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːdʒli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	is	largely	cultivated	in	the	warm	valleys	of	the	eastern	slopes	of	the
哪个	是	很大程度上	栽培	在	这	温暖的	山谷	的	这	东	连续下坡	的	这

['ændiːz] ,

Andes	,
安第斯山脉	,

主要种植于安第斯山脉东坡温暖的山谷中。

[bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

between	five	and	six	thousand	feet	above	the	level	of	the	sea	,
之间	五	和	六	千	脚	多于	这	等级	的	这	海	,

海拔五千到六千英尺之间，

[weə(r)] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ɪz][frɒm; frəm][wet][tuː; tə][draɪ] ,

where	almost	the	only	variation	of	the	climate	is	from	wet	to	dry	,
在哪里	几乎	这	仅有的	变化	的	这	气候	是	从	湿的	到	干燥	,

那里的气候几乎只有从潮湿到干燥这一种变化，

[weə(r)] [frɒst][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['evri] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]

where	frost	is	unknown	,	and	where	it	rains	more	or	less	every	month	in	the
在哪里	霜	是	未知	,	和	在哪里	它	雨	更多的	或者	较少的	每一个	月	在	这

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

那里没有霜冻，而且一年中几乎每个月都会下雨。

[ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [plɑːnt] [meɪ] [nɒt] [hɪə(r)][biː; bi] [aʊt][ɒv; əv]

A	few	details	with	reference	to	this	remarkable	plant	may	not	here	be	out	of
一个	很少	细节	和	参考	到	这	卓越	植物	可能	不是	这里	是	出去	的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在此，不妨简单介绍一下这种非凡的植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] - [ʃrʌb] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks] [fiːt] [haɪ] , ['brɑːntʃɪz] [streɪt]

It	is	described	as	a	'	shrub	from	four	to	six	feet	high	,	branches	straight
它	是	描述	作为	一个	-	灌木	从	四	到	六	脚	高的	,	分支	直的

[ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnət] ,

and	alternate	,
和	备用	,

它被描述为"一种四到六英尺高的灌木，枝条笔直互生"，

[liːvz] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [saɪz] [laɪk] [tiː] - [liːvz] , ['flaʊəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeləʊɪʃ] [waɪt]

leaves	in	form	and	size	like	tea	-	leaves	,	flowers	,	with	a	small	yellowish	white
树叶	在	形式	和	尺寸	喜欢	茶	-	树叶	,	花朵	,	和	一个	小的	淡黄色	白色的

[kə'rɒlə] ,

corolla	,
花冠	,

叶片形状和大小像茶叶，花朵带有小而黄白色的花冠。

[ten] [stˈeɪmɛnz] , [ænd; ənd] [θriː] ['pɪstɪl] .

ten	stamens	,	and	three	pistils	.
十	雄蕊	,	和	三	雌蕊	.

十枚雄蕊，三枚雌蕊。

[ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [plɑːnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːd] , [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɪz] [kə'menst] [ɪn] [dɪ'sembə(r)]

In	raising	the	plant	from	the	seed	,	the	sowing	is	commenced	in	December
在	提高	这	植物	从	这	种子	,	这	播种	是	开始	在	十二月

[ænd; ənd] ['dʒænjuəri] ,

and	January	,
和	一月	,

从种子开始培育这种植物时，播种工作在十二月和一月进行。

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [brˈgɪnz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] . { - }

when	the	rain	begins	,	and	continues	until	April	.	{	146	}
什么时候	这	雨	开始	,	和	继续	直到	四月	.	{	-	}

雨季从开始，一直持续到四月。{146}

[ðə; ði] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nɜːsəri] [ɔː(r)] ['reɪzɪŋ]

The	seeds	are	spread	on	the	surface	of	the	soil	in	a	small	nursery	or	raising
这	种子	是	传播	在	这	表面	的	这	土壤	在	一个	小的	苗圃	或者	提高

- [graʊnd] ,

-	ground	,
-	地面	,

将种子撒播在小型苗圃或育苗场的土壤表面。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [θætʃ] - [ruːf] .

over	which	there	is	generally	a	thatch	-	roof	.
超过	哪个	那里	是	一般来说	一个	苫	-	屋顶	.

其上通常覆盖着茅草屋顶。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɔːˈtiːn] [deɪz] , [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ,

At	the	end	of	about	fourteen	days	,	they	come	up	,
在	这	结尾	的	关于	十四	天	,	他们	来	向上	,

大约十四天后，它们就出现了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [plɑːnts] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['wɔːtəd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

the	young	plants	being	continually	watered	and	protected	from	the	sun	.
这	年轻的	植物	存在	持续	浇水	和	受保护	从	这	太阳	.

幼苗需要不断浇水并避免阳光直射。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] , [ðə; ði] [plɑːnts] [jiːld] [ðeə(r)] [fɜːst] ['hɑːvɪst] ,

At	the	end	of	eighteen	months	,	the	plants	yield	their	first	harvest	,
在	这	结尾	的	十八	几个月	,	这	植物	屈服	他们的	第一的	收成	,

十八个月后，这些植物迎来了第一次收成。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [jiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] .

and	continue	to	yield	for	upwards	of	forty	years	.
和	继续	到	屈服	为了	向上	的	四十	年	.

并持续产出长达四十年之久。

[ðə; ði] [fɜːst] ['hɑːvɪst] , [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] ['veri] ['keəfəli] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

The	first	harvest	,	the	leaves	are	picked	very	carefully	one	by	one	,
这	第一的	收成	,	这	树叶	是	挑选	非常	小心	一	经过	一	,

第一次采摘时，叶子要一片一片地小心翼翼地摘下来。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tendə(r)] [plɑːnts] .

to	avoid	disturbing	the	roots	of	the	young	tender	plants	.
到	避免	令人不安	这	根	的	这	年轻的	投标	植物	.

避免损伤幼嫩植物的根系。

['gæðərɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

Gathering	takes	place	three	times	,	and	even	four	times	in	the	year	.
采集	需要	地方	三	时代	,	和	甚至	四	时代	在	这	年	.

聚会一年举行三到四次。

[ðə; ði] [məʊst] [əˈbʌndənt] ['hɑːvɪst] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [mɑːtʃ] , [ɪˈmiːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪnz] .

The	most	abundant	harvest	takes	place	in	March	,	immediately	after	the	rains	.
这	最多	丰富	收成	需要	地方	在	行进	,	立即地	后	这	雨	.

三月是雨季过后，也是收获最丰收的季节。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtərɪŋ] , ['fɔːti] [deɪz] [səˈfaɪs] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [plɑːnts] [wɪð] [liːvz] [əˈfreʃ] .

With	plenty	of	watering	,	forty	days	suffice	to	cover	the	plants	with	leaves	afresh	.
和	很多	的	浇水	,	四十	天	足够了	到	覆盖	这	植物	和	树叶	重新	.

只要浇足水，四十天就能让植物重新长出叶子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] [graʊnd] ['veri] ['keəfəli] , [ɪˈspeʃəli] [waɪl] [ðə; ði] [plɑːnts]

It	is	necessary	to	weed	the	ground	very	carefully	,	especially	while	the	plants
它	是	必要的	到	杂草	这	地面	非常	小心	,	尤其	尽管	这	植物

[ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .

are	young	.
是	年轻的	.

必须非常仔细地除草，尤其是在植物幼小时。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz] ['gæðəd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

The	harvest	is	gathered	by	women	and	children	.
这	收成	是	聚集	经过	女性	和	孩子们	.

收割庄稼的是妇女和儿童。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [ɪz] [rɪ'kweɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] ;

The	greatest	care	is	required	in	the	drying	of	the	leaves	;
这	最	关心	是	必需的	在	这	烘干	的	这	树叶	;

晾晒树叶时需要格外小心；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [sʌn] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [draɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)] ['fleɪvə(r)] ;

for	too	much	sun	causes	them	to	dry	up	and	lose	their	flavour	;
为了	也	很多	太阳	原因	他们	到	干燥	向上	和	失去	他们的	味道	;

日照过多会导致它们干枯并失去风味；

[waɪl] , [ɪf] [pækt] [ʌp] [mɔɪst] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['fetɪd] .

while	,	if	packed	up	moist	,	they	become	fetid	.
尽管	,	如果	包装	向上	潮湿	,	他们	变得	恶臭	.

如果包装时处于潮湿状态，它们就会发臭。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [θɪn] ['leɪəz] .

They	are	generally	exposed	to	the	sun	in	thin	layers	.
他们	是	一般来说	裸露	到	这	太阳	在	薄的	层	.

它们通常以薄层的形式暴露在阳光下。

- [sʌtʃ] [ɪz] , [ɪn] [briːf] , [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] [huːz] ['ælkəlɔɪd] , [kəʊˈkeɪn] ,

' Such	is	,	in	brief	,	the	account	of	the	plant	whose	alkaloid	,	cocaine	,
- 这样的	是	,	在	简短的	,	这	帐户	的	这	植物	谁	生物碱	,	可卡因	,

简而言之，这就是这种植物的概况，它的生物碱是可卡因。

[hæz; həz] [ə'teɪnd] [səʊ] [mɑːkt] [ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

has	attained	so	marked	a	popularity	within	the	short	space	of	a	few	months
有	已达到	所以	标记	一个	人气	之内	这	短的	空间	的	一个	很少	几个月

.

:

.

短短几个月内就获得了如此显著的人气。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][plɑːnt][hæz; həz]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Although	the	plant	has	only	recently	become	known	to	us	,
虽然	这	植物	有	仅有的	最近	变得	已知	到	我们	,

虽然我们最近才发现这种植物，

[ɪts]['vɜːtjuːz][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

its	virtues	have	long	been	recognised	by	the	natives	of	that	part	of	the	world
它是	美德	有	长的	到过	已确认	经过	这	本地人	的	那	部分	的	这	世界

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .

in	which	it	grows	.
在	哪个	它	生长	.

它的优点早已被其生长地的当地居民所认可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði]['ɪndiənz] [kən'sjuːmd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - ['sɛstoʊz] - [ɒv; əv]

It	is	stated	that	in	1583	the	Indians	consumed	one	hundred	thousand	'	cestos	'	of
它	是	声明	那	在	-	这	印度人	消耗	一	百	千	-	cestos	-	的

['kəʊkə] ,

coca	,
古柯	,

据称，1583年印第安人消耗了10万"cestos"古柯叶。

[wɜːθ] 2½ [d'ɒləz] [iːtʃ] [ɪn] - , [ænd; ənd][fɔː(r)] [d'ɒləz] [ɪn][ˌpɔtəu'siː] .

worth	2½	dollars	each	in	Guzco	,	and	four	dollars	in	Potosi	.
值得	2½	美元	每个	在	-	,	和	四	美元	在	波托西	.

在古斯科，每个价值 2.5 美元；在波托西，每个价值 4 美元。

[ɪn] - [æn; ən]['eksaɪz][ɒv; əv][faɪv][pə(r)][sent] . [wɒz; wəz][ɪm'pəʊzd][ɒn]['kəʊkə] ; [ænd; ənd][ɪn] -

In	1591	an	excise	of	five	per	cent	.	was	imposed	on	coca	;	and	in	1746
在	-	一个	消费税	的	五	每	中心	.	曾是	强加	在	古柯	;	和	在	-

[ænd; ənd] - ,

and	1750	,
和	-	,

1591年，对古柯征收了5%的消费税；1746年和1750年，

[ðɪs] ['djuːti] ['jiːldɪd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [rɪ'spektɪvli] , [frɒm; frəm]

this	duty	yielded	eight	hundred	and	fifteen	hundred	dollars	respectively	,	from
这	责任	产生	八	百	和	十五	百	美元	分别	,	从

[kærəvaɪə] [ə'ləʊn] .

Caravaya	alone	.
卡拉瓦亚	独自的	.

仅卡拉瓦亚一家就分别征收了八百美元和一千五百美元的税款。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['kəʊkə]['træfɪk][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][æt; ət][wʌn] , - ,

Between	1785	and	1795	,	the	coca	traffic	was	calculated	at	1	,	207	,
之间	-	和	-	,	这	古柯	交通	曾是	计算	在	1	,	-	,

1785年至1795年间，可卡因贸易量估计为1,207,0 ...

- [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːviən][vaɪs] - ['rɔɪəlti] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] ,

436	dollars	in	the	Peruvian	vice	-	royalty	,	and	including	that	of	Buenos	Ayres	,
-	美元	在	这	秘鲁	副	-	皇室	,	和	包括	那	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

[ˌtuː'tuː] , - , - [d'ɒləz] .

2	,	641	,	478	dollars	.
2	,	-	,	-	美元	.

秘鲁总督辖区 436 美元，加上布宜诺斯艾利斯，总计 2,641,478 美元。

[ðə; ði]['kəʊkə] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [mə'nɒpəli] [ɪn][bə'lɪviə] ,

The	coca	trade	is	a	government	monopoly	in	Bolivia	,
这	古柯	贸易	是	一个	政府	垄断	在	玻利维亚	,

在玻利维亚，古柯贸易由政府垄断。

[ðə; ði] [steɪt] [rɪ'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grəʊərz] [ænd; ənd] [,ri:'sel]

the	state	reserving	the	right	of	purchasing	from	the	growers	and	reselling
这	状态	预订	这	正确的	的	购买	从	这	种植者	和	转售

[tu:; tə][ðə; ði][kən'sju:mə(r)] .

to	the	consumer	.
到	这	消费者	.

国家保留从种植者手中购买并转售给消费者的权利。

[ðɪs] [raɪt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [fɑ:md] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

This	right	is	generally	farmed	out	to	the	highest	bidder	.
这	正确的	是	一般来说	农场	出去	到	这	最高	竞标者	.

这项权利通常会转让给出价最高者。

[ðə; ði] ['prɒksɪmət] ['ænjuəl] [prə'dju:s] [ɒv; əv]['kəʊkə][ɪn][pə'ru:][ɪz][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪljən] [paʊndz] ,

The	proximate	annual	produce	of	coca	in	Peru	is	about	fifteen	million	pounds	,
这	邻近的	年度的	生产	的	古柯	在	秘鲁	是	关于	十五	百万	磅	,

秘鲁每年可卡因的产量约为1500万磅。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ji:ld] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [æn; ən]['eɪkə(r)] .

the	average	yield	being	about	eight	hundred	pounds	an	acre	.
这	平均的	屈服	存在	关于	八	百	磅	一个	英亩	.

平均每英亩产量约为八百磅。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪljən] [paʊndz] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] ['ænjuəli] [ɪn][bə'lɪviə] ;

More	than	ten	million	pounds	are	produced	annually	in	Bolivia	;
更多的	比	十	百万	磅	是	生产	每年	在	玻利维亚	;

玻利维亚每年生产超过一千万磅；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ji:ld] [ɒv; əv]['kəʊkə] [θru:'aʊt] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɪn'klu:dɪŋ] [pə'ru:] , [bə'lɪviə] ,

so	that	the	annual	yield	of	coca	throughout	South	America	,	including	Peru	,	Bolivia	,
所以	那	这	年度的	屈服	的	古柯	自始至终	南	美国	,	包括	秘鲁	,	玻利维亚	,

因此，包括秘鲁、玻利维亚在内的整个南美洲的古柯年产量，

['ekwədɔ:(r)] , [ænd; ənd]['pɑ:stəu] , [meɪ] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['θɜ:ti] ['mɪljən] [paʊndz] .

Ecuador	,	and	Pasto	,	may	be	estimated	at	thirty	million	pounds	.
厄瓜多尔	,	和	帕斯托	,	可能	是	估计的	在	三十	百万	磅	.

厄瓜多尔和帕斯托的估值可能为三千万英镑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] ['plez(ə)nt] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:] ['kʌltɪveɪt]

It	is	scarcely	pleasant	news	for	us	to	learn	that	the	natives	who	cultivate
它	是	几乎	令人愉快的	消息	为了	我们	到	学习	那	这	本地人	WHO	培育

[ðə; ði]['kəʊkə] - [plɑ:nt] [ðəm'selvz] [əb'zɔ:b] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

the	coca	-	plant	themselves	absorb	so	much	of	the	products	of	their	own
这	古柯	-	植物	他们自己	吸收	所以	很多	的	这	产品	的	他们的	自己的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

得知种植古柯树的土著居民会吸收自己种植的大量产品，这对我们来说实在算不上什么好消息。

[wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , ['daʊtləs] ,

We	have	here	,	doubtless	,
我们	有	这里	,	毫无疑问	,

毫无疑问，我们这里有.....

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstlinəs] [ɒv; əv][kəʊ'keɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv][ðə; ði][drʌg]

the	explanation	of	the	costliness	of	cocaine	and	the	scarcity	of	the	drug
这	解释	的	这	昂贵	的	可卡因	和	这	缺乏	的	这	药品

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

对可卡因价格昂贵以及在英国稀缺的原因进行了解释。

[ðɪs] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]

This	can	hardly	be	otherwise	,	it	is	to	be	feared	,	for	some	time
这	能	几乎	是	否则	,	它	是	到	是	害怕	,	为了	一些	时间

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

恐怕这种情况在未来一段时间内难以改变。

[wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkə]

when	we	remember	that	the	reliance	upon	the	extraordinary	virtues	of	the	coca
什么时候	我们	记住	那	这	依赖	之上	这	非凡的	美德	的	这	古柯

- [liːf] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pə'ruːviən]['ɪndiənz][ɪz][səʊ] [strɒŋ] ,

-	leaf	amongst	the	Peruvian	Indians	is	so	strong	,
-	叶子	在	这	秘鲁	印度人	是	所以	强的	,

当我们想到秘鲁印第安人对古柯叶非凡功效的依赖是如此强烈时，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɑː'nuːkoʊ] ['prɒvɪns] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['daɪɪŋ][mæn][kæn; kən] [teɪst] [ə; eɪ] [liːf]

that	in	the	Huanuco	province	they	believe	that	if	a	dying	man	can	taste	a	leaf
那	在	这	瓦努科	省	他们	相信	那	如果	一个	垂死	男人	能	品尝	一个	叶子

[pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

placed	upon	his	tongue	,
放置	之上	他的	舌头	,

在瓦努科省，人们相信如果一个垂死之人能尝到放在舌头上的叶子的味道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] !

it	is	a	sure	sign	of	his	future	happiness	!
它	是	一个	当然	符号	的	他的	未来	幸福	!

这是他未来幸福的可靠标志！

[wen] ['westən] [ðə; ði] [pə'destriən] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːts] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

When	Weston	the	pedestrian	was	performing	his	feats	of	endurance	in	England	,
什么时候	韦斯顿	这	行人	曾是	表演	他的	壮举	的	耐力	在	英格兰	,

当步行者韦斯顿在英国进行耐力壮举时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [pleɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

it	was	noticed	that	from	time	to	time	he	placed	something	in	his	mouth
它	曾是	注意到	那	从	时间	到	时间	他	放置	某物	在	他的	嘴

,

,

,

人们注意到他时不时会把什么东西放进嘴里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [tʃuː] .

which	he	afterwards	chewed	.
哪个	他	然后	咀嚼	.

他随后将其咀嚼。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] [wɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] ,

For	long	he	refused	to	divulge	what	the	nature	of	this	substance	was	,
为了	长的	他	拒绝	到	泄露	什么	这	自然	的	这	物质	曾是	,

他一直拒绝透露这种物质的性质。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][prəˈvaɪdɪd][hɪmˈself] [wɪð] [sʌm; səm][ˈkəʊkə]

but	at	last	he	acknowledged	that	he	always	provided	himself	with	some	coca
但	在	最后的	他	已确认	那	他	总是	假如	他自己	和	一些	古柯

- [liːvz] ;

-	leaves	;
-	树叶	;

但他最终承认，他总是会给自己准备一些古柯叶；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃuːɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [geɪv] [hɪm] [streŋθ] ,

and	he	added	,	that	the	chewing	of	these	gave	him	strength	,
和	他	额外	,	那	这	咀嚼	的	这些	给予	他	力量	,

他还补充说，咀嚼这些东西能让他感到强壮。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [əˈlɔtɪd] [tɑːsk] .

and	enabled	him	more	easily	to	accomplish	his	allotted	task	.
和	已启用	他	更多的	容易地	到	完成	他的	分配	任务	.

这使他能够更轻松地完成分配的任务。

[ɪn][ðə; ðɪ] [steɪts] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,

In	the	states	above	referred	to	,
在	这	各州	多于	指	到	,

在上述各州中，

[ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [liːvz] [ˈlɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv]

the	natives	are	accustomed	to	use	the	leaves	largely	for	the	purpose	of
这	本地人	是	习惯	到	使用	这	树叶	很大程度上	为了	这	目的	的

[əˈleɪɪŋ] [ˈhʌŋgə(r)] .

allaying	hunger	.
缓解	饥饿	.

当地居民习惯于主要利用树叶来缓解饥饿。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)] [teɪks] [ˈɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstʌmək] ,

Now	,	the	sense	of	hunger	takes	origin	in	the	nerves	of	the	stomach	,
现在	,	这	感觉	的	饥饿	需要	起源	在	这	神经	的	这	胃	,

现在，饥饿感起源于胃部的神经。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈevɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrendəd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ]

and	it	is	evident	that	if	these	nerves	are	rendered	incapable	of	exercising
和	它	是	明显	那	如果	这些	神经	是	渲染	无法	的	锻炼

[ðeə(r)] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] ,

their	functions	,
他们的	函数	,

显而易见，如果这些神经丧失了发挥其功能的能力，

[ðə; ðɪ] [sen'seiʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [raɪz][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] ['temprərəli] [ɪn]

the	sensations	to	which	they	give	rise	must	decline	and	remain	temporarily	in
这	感觉	到	哪个	他们	给	上升	必须	衰退	和	保持	暂时地	在

[əˈbeɪəns] .

abeyance	.
中止	.

它们所引起的感受必然会减弱，并暂时处于停滞状态。

[ðɪs] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ˈkəʊkə] - [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]['iːt(ə)n] .

This	is	precisely	what	takes	place	when	coca	-	leaves	are	eaten	.
这	是	恰恰	什么	需要	地方	什么时候	古柯	-	树叶	是	吃	.

这正是食用古柯叶时发生的情况。

[ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɪz][tu:; tə]['pærəlaɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sensətɪv] [endz][ɒv; əv][ðə; ði]
Their effect is to paralyse for the time being the sensitive ends of the
他们的 影响 是 到 麻痹 为了 这 时间 存在 这 敏感的 结束 的 这
[nɜ:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
nerves of the stomach ,
神经 的 这 胃 ,

它们的作用是暂时麻痹胃部神经的敏感末端。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and to establish practically a condition of local anæsthesia within the
和 到 建立 几乎 一个 状况 的 当地的 麻醉 之内 这
[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:gən] .
interior of that organ .
内部的 的 那 器官 .

并实际上在该器官内部建立局部麻醉状态。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
The sensation of hunger , of course , under such circumstances becomes impossible
这 感觉 的 饥饿 , 的 课程 , 在下面 这样的 情况 变成 不可能的
; [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
; and the native ,
; 和 这 本国的 ,

当然，在这种情况下，饥饿感是不可能产生的；而当地人，

['ɑ:ftə(r)] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [li:vz] , [gəʊz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
after eating a few leaves , goes on his way rejoicing ,
后 吃 一个 很少 树叶 , 去 在 他的 方式 欢欣鼓舞 ,

吃了些叶子后，他兴高采烈地继续赶路了。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃən] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][p'ɑ:teɪkən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [rɪ'pɑ:st] .
with the same sensations as if he had partaken of a hearty repast .
和 这 相同的 感觉 作为 如果 他 有 参与 的 一个 爽朗 餐饮 .

感觉就像享用了一顿丰盛的大餐。

[ɔ:l'ðəʊ] [kəʊ'keɪn][hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ,
Although cocaine has been known for a good many years ,
虽然 可卡因 有 到过 已知 为了 一个 好的 许多 年 ,

虽然可卡因已经为人所知很多年了，

[ænd; ənd][hæz; həz][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [fɔ:md] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋst]
and has from time to time formed the subject of inquiry amongst
和 有 从 时间 到 时间 形成 这 主题 的 询问 在
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][sæ'vɑ:nts; sə'vɑ:nts] ,
distinguished British and continental savants ,
杰出的 英国 和 大陆 学者 ,

而且，它也曾多次成为英国和欧洲大陆杰出学者研究的主题。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['vetərən] [sɜ:(r)][ɑ:(r)] . ['krɪsˌtɪsən] ,
including the veteran Sir R . Christison ,
包括 这 老将 先生 拉 . 克里斯蒂森 ,

其中包括资深人士 R. Christison 爵士，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv][kɑ:l] ['kɒlər] [ɒv; əv] [vi'enə] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]
it was reserved for Dr Carl Koller of Vienna to demonstrate the
它 曾是 预订的 为了 博士 卡尔 科勒 的 维也纳 到 证明 这
['præktɪkl] [ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪts] ['mɑ:vələs] ['prɒpəti] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt] .
practical use to which its marvellous property could be put .
实际的 使用 到 哪个 它是 奇妙 财产 可以 是 放 .

它被留给维也纳的卡尔·科勒博士，用来演示其神奇特性的实际用途。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ðæt] [ðə; ði] [drʌg] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [ɪn] [ðə; ði]

It	occurred	to	this	gentleman	that	the	drug	might	be	of	use	in	the
它	发生	到	这	绅士	那	这	药品	可能	是	的	使用	在	这

[dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] .

department	of	diseases	of	the	eye	.
部门	的	疾病	的	这	眼睛	.

这位先生想到，这种药物或许可以用于治疗眼科疾病。

[wɪð] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] [vjuː] , [hiː; hi] [ɪkˈsperɪmentɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] ,

With	this	object	in	view	,	he	experimented	upon	the	eyes	of	animals	,
和	这	目的	在	看法	,	他	实验	之上	这	眼睛	的	动物	,

为了达到这个目的，他进行了动物眼部实验。

[əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [ɪn] [səˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði]

applying	the	drug	in	solution	of	a	certain	strength	,	and	carefully	noting	the
申请	这	药品	在	解决方案	的	一个	肯定	力量	,	和	小心	注意到	这

[rɪˈzʌlts] .

results	.
结果	.

将药物配制成一定浓度的溶液，并仔细记录结果。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoments] ,

He	found	that	in	the	course	of	a	few	moments	,
他	成立	那	在	这	课程	的	一个	很少	时刻	,

他发现，在短短几分钟内，

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [drʌg] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈstɪld] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɒndʒʌŋkˈtaɪvəl] [sæk] [ɒv; əv]

after	the	drug	had	been	instilled	several	times	into	the	conjunctival	sac	of
后	这	药品	有	到过	灌输	一些	时代	进入	这	结膜	囊	的

[æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] ,

an	animal	,
一个	动物	,

在多次将药物滴入动物的结膜囊后，

[ðə; ði] [ˈɔːgən] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈsensəb(ə)l] ; [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːniə] — [ðə; ði]

the	organ	became	insensible	;	that	he	was	able	to	touch	the	cornea	—	the
这	器官	成为	麻木不仁	;	那	他	曾是	有能力的	到	触碰	这	角膜	—	这

[frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,

front	part	of	the	eye	,
正面	部分	的	这	眼睛	,

该器官失去了知觉；他能够触摸到角膜——眼睛的前部，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ɪkˈstriːm] [ˌsensəˈbɪləti] — [wɪð] [ə; eɪ] [pɪn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [flintʃ] [ɒn]

which	is	endowed	with	extreme	sensibility	—	with	a	pin	without	the	least	flinching	on
哪个	是	捐赠	和	极端	感性	—	和	一个	别针	没有	这	至少	畏缩	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] .

the	part	of	the	animal	.
这	部分	的	这	动物	.

它具有极强的感知能力——用针扎它，动物都不会有丝毫畏缩。

[ɪkˈsperɪməntɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] , [hiː; hi] [æsəˈteind] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [wɒz; wəz] [nɒt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]

Experimenting	further	,	he	ascertained	that	the	insensibility	was	not	confined	to
实验	更远	,	他	已确定	那	这	麻木	曾是	不是	受限	到

[ðə; ði] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,

the	superficial	parts	of	the	eye	,
这	浅	部分	的	这	眼睛	,

通过进一步的实验，他发现这种感觉丧失并不局限于眼睛的表面部分。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɔːniəl] ['sʌbstəns] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [st'rʌktʃəz]

but	that	it	extended	throughout	the	corneal	substance	,	even	to	the	structures
但	那	它	扩展	自始至终	这	角膜	物质	,	甚至	到	这	结构

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɒkjələ(r)] [gləʊb] ,

within	the	ocular	globe	,
之内	这	眼部	地球	,

但它却扩散到整个角膜组织，甚至到达眼球内部的结构。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][fækt][səʊ][fɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒpərətɪv]

and	thus	the	fact	so	far	of	the	utility	of	the	drug	for	operative
和	因此	这	事实	所以	远的	的	这	公用事业	的	这	药品	为了	操作

[p'ɜːpəsɪz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

purposes	came	to	be	established	.
目的	来了	到	是	已确立的	.

因此，该药物在手术方面的实用性已得到证实。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]

Then	he	turned	his	attention	to	cases	in	which	the	eye	was	the	seat	of
然后	他	转向	他的	注意力	到	案例	在	哪个	这	眼睛	曾是	这	座位	的

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

然后，他将注意力转向了眼部疾病的病例。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːniə] [ə'kjuːtli] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,

and	the	cornea	acutely	inflamed	and	painful	,
和	这	角膜	急性	发炎的	和	痛苦	,

角膜急性发炎并伴有疼痛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

and	he	found	that	much	relief	from	the	symptoms	was	obtained	by	the
和	他	成立	那	很多	宽慰	从	这	症状	曾是	获得	经过	这

[juːz][ɒv; əv][ðə; ði][drʌg] .

use	of	the	drug	.
使用	的	这	药品	.

他发现使用这种药物可以大大缓解症状。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [kəʊ'keɪn][ɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] [pə'fɔːmd] [ə'pɒn]

Soon	after	this	,	he	commenced	to	employ	cocaine	in	operations	performed	upon
很快	后	这	,	他	开始	到	采用	可卡因	在	运营	执行	之上

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] .

the	eyes	of	patients	.
这	眼睛	的	患者	.

此后不久，他开始在为病人进行眼部手术时使用可卡因。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , ['kætərækts][hæv; həv] [biːn]

The	results	were	highly	satisfactory	;	and	since	then	,	cataracts	have	been
这	结果	是	高度	令人满意的	;	和	自从	然后	,	白内障	有	到过

['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɒn] ,

operated	on	,
经营的	在	,

结果非常令人满意；从那以后，就一直进行白内障手术。

['skwɪntɪŋ] [aɪz] [pʊt] [streɪt] , ['fɒrən] ['bɒdɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔːniə] [rɪ'muːvd] ['peɪnləsli] [ænd; ənd]

squinting	eyes	put	straight	,	foreign	bodies	upon	the	cornea	removed	painlessly	and
眯眼	眼睛	放	直的	,	外国的	身体	之上	这	角膜	已移除	无痛	和

[wɪð] [iːz] ,

with	ease	,
和	舒适	,

斜视被矫正，角膜上的异物被无痛轻松地取出。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] .

under	the	influence	of	the	drug	.
在下面	这	影响	的	这	药品	.

在药物的影响下。

[ɪn]['kætərækt] [ɪ'speʃəli] , [kəʊ'keɪn][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] ;

In	cataract	especially	,	cocaine	is	of	great	value	;
在	白内障	尤其	,	可卡因	是	的	伟大的	价值	;

可卡因尤其对白内障患者有很高的疗效;

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [pə'fɔ:md] [baɪ][ɪts] [mi:nz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

this	operation	can	be	performed	by	its	means	without	the	slightest	sensation	of
这	手术	能	是	执行	经过	它是	方法	没有	这	丝毫	感觉	的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

通过这种方法进行手术，患者不会感到丝毫疼痛。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['fʊli] ['kɒnʃəs] ,

and	yet	the	patient	is	fully	conscious	,
和	然而	这	病人	是	完全	有意识的	,

然而，病人意识完全清醒。

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['djʊərɪŋ][ɪts] [pə'fɔ:məns] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪn'strʌkʃənz]

and	is	of	course	able	to	follow	during	its	performance	the	precise	instructions
和	是	的	课程	有能力的	到	跟随	期间	它是	表现	这	精确的	指示

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] .

of	the	surgeon	.
的	这	外科医生	.

当然，它在手术过程中能够严格按照外科医生的指示进行操作。

[naʊ] , [tu:; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][əb'zɜ:və(r)] , [kəʊ'keɪn][ɪz][æpt][tu:; tə][prə'dju:s] [ɪm'preʃnz] ['sʌmwɒt]

Now	,	to	an	outside	observer	,	cocaine	is	apt	to	produce	impressions	somewhat
现在	,	到	一个	外部	观察员	,	可卡因	是	易于	到	生产	印象	有些

[ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:vələs] .

akin	to	the	marvellous	.
类似的	到	这	奇妙	.

在外人看来，可卡因往往会给人一种奇妙的感觉。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [gɪvz] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:]

Here	is	a	description	which	a	writer	gives	in	a	recent	number	of	the	St
这里	是	一个	描述	哪个	一个	作家	给予	在	一个	最近的	数字	的	这	英石

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .

James's	Gazette	.
詹姆斯的	公报	.

以下是《圣詹姆斯公报》近期一期中一位作者的描述。

[ə; eɪ]['kæm(ə)l] - [heə(r)] [brʌʃ] [ɪz] [dip] ['ɪntu:][ə; eɪ] { - }

A	camel	-	hair	brush	is	dipped	into	a	{	147	}
一个	骆驼	-	头发	刷子	是	浸入	进入	一个	{	-	}

将一把骆驼毛刷浸入{147}

[smɔ:l] ['bɒt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['flu:ɪd][æz; əz][træns'pærənt][æz; əz]['wɔ:tə(r)] .

small	bottle	containing	a	fluid	as	transparent	as	water	.
小的	瓶子	包含	一个	体液	作为	透明的	作为	水	.

小瓶子里装着像水一样透明的液体。

[wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] [səʊ] [tʃɑːdʒd] , [ðə; ði] [pɑːt] — [let] [juː 'es] [seɪ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] —

With	the	brush	so	charged	,	the	part	—	let	us	say	a	portion	of	the	tongue	—
和	这	刷子	所以	带电	,	这	部分	—	让	我们	说	一个	部分	的	这	舌头	—

[ɪz] ['peɪntɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .

is	painted	several	times	.
是	绘	一些	时代	.

将画笔蘸上颜料后，对某个部位（比如舌头的一部分）进行多次涂抹。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['mɪnɪts] , [ə'nʌðə(r)] [brʌʃ] [ɪz] ['teɪkən] ,

After	an	interval	of	about	a	dozen	minutes	,	another	brush	is	taken	,
后	一个	间隔	的	关于	一个	打	分钟	,	其他	刷子	是	已采取	,

大约过了十二分钟，又拿起另一把刷子。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] [glɑːs] [wʌn] , [ænd; ənd] [dip] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] , [ðə; ði] [fjuːmz] ,

but	in	this	instance	a	glass	one	,	and	dipped	into	a	bottle	,	the	fumes	,
但	在	这	实例	一个	玻璃	一	,	和	浸入	进入	一个	瓶子	,	这	烟雾	,

但这次是用玻璃瓶，浸入瓶中，散发出的气味

['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] ['kɒntents] [æz; əz] ['fjuːmɪŋ] ['naɪtrɪk] ['æsɪd] .

colour	,	and	label	of	which	establish	its	contents	as	fuming	nitric	acid	.
颜色	,	和	标签	的	哪个	建立	它是	内容	作为	怒气冲冲	一氧化氮	酸	.

颜色和标签表明其成分为发烟硝酸。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] ['friːli] [brʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['æsɪd] , [greɪt] [keə(r)] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] ,

The	tongue	is	freely	brushed	with	the	acid	,	great	care	being	observed	in	so	doing	,
这	舌头	是	自由	刷过	和	这	酸	,	伟大的	关心	存在	观察到	在	所以	正在做	,

舌头被酸液充分刷拭，操作时需格外小心。

[ænd; ənd] [səb'mɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'siːdʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'kɔɪl] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [peɪn] .

and	submits	to	the	procedure	without	the	slightest	recoil	indicative	of	pain	.
和	提交	到	这	程序	没有	这	丝毫	畏缩	指示性的	的	疼痛	.

并且毫无痛苦的迹象地接受了手术。

[sʌtʃ] [ɪz] [kəʊ'keɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['evri] ['mjuːkəs] ['membreɪn] .

Such	is	cocaine	,	and	such	is	its	effect	upon	every	mucous	membrane	.
这样的	是	可卡因	,	和	这样的	是	它是	影响	之上	每一个	粘液	膜	.

这就是可卡因，它对所有黏膜的影响都是如此。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪts] [juː'tɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk] ['sɜːdʒənz] ;

We	have	referred	to	its	utility	in	the	practice	of	ophthalmic	surgeons	;
我们	有	指	到	它是	公用事业	在	这	实践	的	眼科	外科医生	;

我们曾提及它在眼科医生实践中的应用；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] [ðæt] [kəʊ'keɪn] [hæz; həz]

but	it	is	not	only	in	this	department	of	the	healing	art	that	cocaine	has
但	它	是	不是	仅有的	在	这	部门	的	这	康复	艺术	那	可卡因	有

[biːn] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] ;

been	found	useful	;
到过	成立	有用	;

但可卡因的用途不仅限于治疗领域；

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['eni] ['mjuːkəs] ['membreɪn]

it	can	be	employed	whenever	an	operation	upon	any	mucous	membrane
它	能	是	受雇	每当	一个	手术	之上	任何	粘液	膜

[hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'fɔːmd] .

has	to	be	performed	.
有	到	是	执行	.

凡需对任何粘膜进行手术，均可采用此方法。

[ðə; ði] [drʌg] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstrækʃn] [ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] ; [ænd; ənd]

The	drug	has	been	used	in	the	extraction	and	stopping	of	teeth	;	and
这	药品	有	到过	用过的	在	这	萃取	和	停止	的	牙齿	;	和

[rɪˈzʌlts] ,

results	,
结果	,

该药物已用于拔牙和补牙；结果显示，

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈstɑːtlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [kəmˈpliːtnəs] ,

nothing	less	than	startling	in	their	completeness	,
没有什么	较少的	比	令人震惊	在	他们的	完整性	,

它们的完整性简直令人震惊。

[hæv; həv] [biːn] [əbˈteɪnd] [wɪð] [kəʊˈkeɪn][ɪn][ɔːl] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['sɜːdʒəri] ,

have	been	obtained	with	cocaine	in	all	branches	of	medicine	and	surgery	,
有	到过	获得	和	可卡因	在	全部	分支	的	药品	和	外科手术	,

在医学和外科的各个分支中，都曾使用可卡因进行治疗。

[ˈbrɪŋɪŋ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈsʌfərə] , [ænd; ənd] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] —

bringing	relief	to	thousands	of	sufferers	,	and	—	it	is	true	to	remark	—
带来	宽慰	到	数千	的	受害者	,	和	—	它	是	真的	到	评论	—

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

more	than	that	,
更多的	比	那	,

为成千上万的病患带来解脱，而且——的确应该指出——远不止于此，

[ˌʌnˈkwɒlɪfaɪd] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈsɜːdʒən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

unqualified	gratification	to	the	physician	or	surgeon	in	charge	.
不合格的	满足感	到	这	医生	或者	外科医生	在	收费	.

对主治医生或外科医生给予无条件的报酬。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˌɪməˈmɔːriəl] [ˈbʌgbeə(r)] , [siː] - [ˈsɪknəs] , [hæz; həz][ˈɒf(ə)n][fled] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns]

Even	that	immemorial	bugbear	,	sea	-	sickness	,	has	often	fled	before	the	influence
甚至	那	远古的	怪物	,	海	-	疾病	,	有	经常	逃亡	前	这	影响

[ɒv; əv][kəʊˈkeɪn] .

of	cocaine	.
的	可卡因	.

就连晕船这种由来已久的顽疾，在可卡因的作用下也常常销声匿迹。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] .

One	word	more	.
一	单词	更多的	.

再加一个字。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][prəˈzeɪɪk] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

In	the	present	prosaic	condition	of	the	world	,
在	这	展示	平淡无奇	状况	的	这	世界	,

在当今世界平淡无奇的境况下，

[wen] [ðə; ði] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv] [njuː] [dɪsˈkʌvəri] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bred] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] [ðə; ði]

when	the	surfeit	of	new	discoveries	seems	to	have	bred	in	this	connection	the
什么时候	这	过量	的	新的	发现	似乎	到	有	繁殖	在	这	联系	这

[fəˌmɪliˈærəti] [wɪtʃ] [pɹədjˈuːsɪz][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [kənˈtempt] ,

familiarity	which	produces	the	conventional	contempt	,
熟悉	哪个	产	这	传统的	鄙视	,

当过多的新发现似乎在这方面滋生了习以为常的心态，从而产生了惯常的轻蔑态度时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'pɑːst] [ðə; ði]

it	is	refreshing	to	draw	attention	to	a	discovery	which	has	surpassed	the
它	是	令人耳目一新	到	画	注意力	到	一个	发现	哪个	有	超越	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stændəd] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fɪgə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

ordinary	standard	of	greatness	sufficiently	to	enable	it	to	figure	as	a
普通的	标准	的	伟大	足够	到	使能够	它	到	数字	作为	一个

['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

wonder	of	the	age	.
想知道	的	这	年龄	.

令人耳目一新的是，一项发现已经远远超越了普通的伟大标准，足以成为时代的奇迹。

[kəʊ'keɪn] [flæʃt] [laɪk][ə; eɪ]['miːtiə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [wɜːld] , [bʌt; bət] ,

Cocaine	flashed	like	a	meteor	before	the	eyes	of	the	medical	world	,	but	,
可卡因	闪光灯	喜欢	一个	流星	前	这	眼睛	的	这	医疗的	世界	,	但	,

可卡因如同流星般在医学界引起轰动，但是，

[ˌʌn'laɪk][ə; eɪ]['miːtiə(r)] , [ɪts] [ɪm'preʃnz] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊərɪŋ] ;

unlike	a	meteor	,	its	impressions	have	proved	to	be	enduring	;
与此不同	一个	流星	,	它是	印象	有	已证实	到	是	持久	;

与流星不同，它的影响经久不衰；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn]

while	it	is	destined	in	the	future	to	occupy	a	high	position	in	the	estimation
尽管	它	是	注定	在	这	未来	到	占据	一个	高的	位置	在	这	估算

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] ['djuːti][rɪ'kwaɪəz][tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .

of	those	whom	duty	requires	to	combat	the	ravages	of	disease	.
的	那些	谁	责任	需要	到	战斗	这	蹂躏	的	疾病	.

而它注定会在未来那些肩负抗击疾病肆虐重任的人们的评价中占据重要地位。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .

IN	ALL	SHADES	.
在	全部	色调	.

各种色调。

[baɪ] [grɑːnt] ['ælən] ,

BY	GRANT	ALLEN	,
经过	授予	艾伦	,

作者：格兰特·艾伦

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['bæbɪlən] , -

Author	of	'	Babylon	,	'
作者	的	-	巴比伦	,	-

《巴比伦》的作者

- [streɪndʒ] ['stɔːriz] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	Strange	Stories	,	'	etc	.	etc	.
-	奇怪的	故事	,	-	ETC	.	ETC	.

《奇异故事》等等。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sevən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] ['trɪnɪˌdæd] ,

On	the	morning	when	the	Severn	was	to	reach	Trinidad	,
在	这	早晨	什么时候	这	塞文	曾是	到	抵达	特立尼达	,

在塞文河即将抵达特立尼达的那天早晨，

['evribɒdi] [wɒz; wəz][ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] ['iːgəli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [lænd] .

everybody	was	up	betimes	and	eagerly	looking	for	the	expected	land	.
大家	曾是	向上	早点	和	急切地	寻找	为了	这	预期的	土地	.

大家都早早起床，热切地寻找着期待已久的土地。

['nɔ:rə][ænd; ənd]['meəriən][went][ʌp][ɒn][dek][bɪ'fɔ:(r)]['brekfəst], [ænd; ənd][ðeə(r)][faʊnd]['dɑ:ktər; draɪv]

Nora	and	Marian	went	up	on	deck	before	breakfast	,	and	there	found	Dr
诺拉	和	玛丽安	去	向上	在	甲板	前	早餐	,	和	那里	成立	博士

['hwitəkə],

Whitaker	,
惠特克	,

早餐前，诺拉和玛丽安来到甲板上，在那里遇到了惠特克医生。

['ɒprə] - [glɑ:s][ɪn][hænd], ['skænɪŋ][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st][saɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtɪv]

opera	-	glass	in	hand	,	scanning	the	horizon	for	the	first	sight	of	his	native
歌剧	-	玻璃	在	手	,	扫描	这	地平线	为了	这	第一的	视线	的	他的	本国的

['aɪlənd].

island	.
岛	.

他手持望远镜，扫视着地平线，寻找着故乡岛屿的第一道身影。

- [aɪ]['hævnt][si:n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][maɪ][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)], - [hi:; hi][sed][tu:; tə]['meəriən], - [fɔ:(r); fə(r)]['nɪəli]

-	I	haven't	seen	it	or	my	dear	father	,	-	he	said	to	Marian	,	-	for	nearly
-	我	还没有	已见	它	或者	我的	亲爱的	父亲	,	-	他	说	到	玛丽安	,	-	为了	几乎

[ten][j'iəz],

ten	years	,
十	年	,

“我已经将近十年没见过它，也没见过我亲爱的父亲了，”他对玛丽安说。

[ænd; ənd][aɪ][kænt][tel][ju:; jʊ][haʊ]['æŋkʃəs][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə][si:][hɪm].

and	I	can't	tell	you	how	anxious	I	am	once	more	to	see	him	.
和	我	不能	告诉	你	如何	焦虑的	我	是	一次	更多的	到	看	他	.

我无法告诉你我有多么渴望再次见到他。

[aɪ]['wʌndə(r)]['weðə(r)][hi:l][hæv; həv]['ɔ:ltəd][mʌtʃ]!

I	wonder	whether	he'll	have	altered	much	!
我	想知道	无论	地狱	有	已修改	很多	!

我想知道他是否会有很大的变化！

[bʌt; bət][ðeə(r)] — [ten][j'iəz][ɪz][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm].

But	there	—	ten	years	is	a	long	time	.
但	那里	—	十	年	是	一个	长的	时间	.

但是，在那里——十年是一段很长的时间。

['ɑ:ftə(r)][ten][j'iəz], [wʌnz]['pɪktʃəz][ɒv; əv][həʊm][ænd; ənd][frendz][bɪ'gɪn][tu:; tə][get]['terəbli]

After	ten	years	,	one's	pictures	of	home	and	friends	begin	to	get	terribly
后	十	年	,	一个人的	图片	的	家	和	朋友们	开始	到	得到	可怕

[ɪn'defɪnət].

indefinite	.
不定	.

十年之后，人们对家乡和朋友的印象开始变得非常模糊。

[stɪl], [aɪ][ʃæl; ʃəl][nəʊ][hɪm] — [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][nəʊ][hɪm].

Still	,	I	shall	know	him	—	I'm	sure	I	shall	know	him	.
仍然	,	我	将	知道	他	—	我是	当然	我	将	知道	他	.

但我一定会认识他——我肯定一定会认识他。

[hi:l][bi:; bi][ɒn][ðə; ðɪ][wɔ:f][tu:; tə]['welkəm][ˌju: 'es][ɪn],

He'll	be	on	the	wharf	to	welcome	us	in	,
地狱	是	在	这	码头	到	欢迎	我们	在	,

他会在码头迎接我们。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['rekəgnaɪz][hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld][feɪs][ə'gen]. -

and	I'm	sure	I	shall	recognise	his	dear	old	face	again	.	-
和	我是	当然	我	将	认出	他的	亲爱的	老的	脸	再次	.	-

我相信我还能再次认出他那张亲切的老脸。

- [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['veri] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [telz] [ˌem 'iː] , - ['meəriən] [sed] ,

-	Your	father's	very	well	known	in	the	island	,	the	captain	tells	me	,	-	Marian	said	,
-	你的	父亲的	非常	出色地	已知	在	这	岛	,	这	队长	讲述	我	,	-	玛丽安	说	,

“船长告诉我，你父亲在岛上很有名，”玛丽安说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .

anxious	to	show	some	interest	in	what	interested	him	so	much	.
焦虑的	到	展示	一些	兴趣	在	什么	感兴趣的	他	所以	很多	.

急于表达他对这件自己如此感兴趣的事情也表现出一些兴趣。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə][get] ['sleɪvəri] [ə'bɒlɪʃt] . -

-	I	believe	he	was	very	influential	in	helping	to	get	slavery	abolished	.	-
-	我	相信	他	曾是	非常	有影响	在	帮助	到	得到	奴隶制	废除	.	-

“我相信他在推动废除奴隶制方面发挥了非常重要的作用。”

- [hiː; hi][wɒz; wəz] , - [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , ['kɪndlɪŋ] [ʌp] [ə'freʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['redi]

-	He	was	,	-	the	young	doctor	answered	,	kindling	up	afresh	with	his	ever	-	ready
-	他	曾是	,	-	这	年轻的	医生	回答	,	引火物	向上	重新	和	他的	曾经	-	准备好

[ɪn'θjuːziæzəm] — - [hiː; hi][wɒz; wəz] ; ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] .

enthusiasm	—	-	he	was	;	very	influential	.
热情	—	-	他	曾是	;	非常	有影响	.

“是的，”年轻的医生回答道，再次燃起了他一贯的热情——“是的，他很有影响力。”

['mɪstə(r)] ['wilbəfɔːs] [kən'sɪdəd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['rɒbət] ['hwitəkə] ,

Mr	Wilberforce	considered	that	my	father	,	Robert	Whitaker	,
先生	威尔伯福斯	经过考虑的	那	我的	父亲	,	罗伯特	惠特克	,

威尔伯福斯先生认为我的父亲罗伯特·惠特克

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['kʌləd] [sə'pɔːtəz] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] .

was	one	of	his	most	powerful	coloured	supporters	in	any	of	the	colonies	.
曾是	一	的	他的	最多	强大的	有色	支持者	在	任何	的	这	殖民地	.

他是殖民地中最有影响力的黑人支持者之一。

[aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

I'm	proud	of	my	father	,
我是	自豪的	的	我的	父亲	,

我为我的父亲感到骄傲。

['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] — [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][bɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [friːd]

Mrs	Hawthorn	—	proud	of	the	part	he	bore	in	the	great	revolution	which	freed
太太	山楂	—	自豪的	的	这	部分	他	钻孔	在	这	伟大的	革命	哪个	自由

[maɪ] [reɪs] .

my	race	.
我的	种族	.

霍桑夫人——为他在解放我族人的伟大革命中所扮演的角色感到自豪。

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['rɒbət] ['hwitəkə] . -

I'm	proud	to	think	that	I'm	the	son	of	such	a	man	as	Robert	Whitaker	.	-
我是	自豪的	到	思考	那	我是	这	儿子	的	这样的	一个	男人	作为	罗伯特	惠特克	.	-

我很自豪能成为罗伯特·惠特克这样一位伟人的儿子。

- [naʊ] , [ðen] , ['leɪdɪz] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][ɪn] ['draɪli] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli]

-	Now	,	then	,	ladies	,	-	the	captain	put	in	drily	,	coming	upon	them	suddenly
-	现在	,	然后	,	女士们	,	-	这	队长	放	在	干巴巴地	,	未来	之上	他们	突然

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ;

from	behind	;
从	在后面	;

“好了，女士们，”船长突然从她们身后冷冷地插话道；

- ['brɛkfəsts] ['redi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][woʊnt] [saɪt] ['trɪnɪˌdæd] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st]

-	**breakfast's**	**ready**	,	**and**	**you**	**won't**	**sight**	**Trinidad**	,	**I**	**take**	**it**	,	**for**	**at**	**least**
-	早餐	准备好	,	和	你	惯于	视线	特立尼达	,	我	拿	它	,	为了	在	至少

[ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] ['mɪnɪts] .

another	**fifty**	**minutes**	**.**
其他	五十	分钟	.

"早餐准备好了，我猜你至少还要再过五十分钟才能看到特立尼达。"

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd]

Plenty	**of**	**time**	**to**	**get**	**your**	**breakfast**	**quietly**	**and**	**comfortably**	**,**	**and**
很多	的	时间	到	得到	你的	早餐	悄悄	和	舒适地	,	和

[pæk] [jɔ:(r); jə(r)] [træps] [ʌp] ,

pack	**your**	**traps**	**up**	**,**
盒	你的	陷阱	向上	,

您有充足的时间安静舒适地享用早餐，并收拾好您的陷阱。

[bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:t] - [əʊ] - - [speɪn] ['laɪthaʊs] .

before	**you**	**come**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**Port**	**-**	**o**	**'**	**-**	**Spain**	**lighthouse**	**.**
前	你	来	在	视线	的	这	港口	-	o	-	-	西班牙	灯塔	.

在你看到西班牙港灯塔之前。

- ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ðeɪ] [ɔ:l] ['hʌrid] [ʌp] [ɒn] [dek] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

-	**After**	**breakfast**	**,**	**they**	**all**	**hurried**	**up**	**on**	**deck**	**once**	**more**	**,**
-	后	早餐	,	他们	全部	慌忙	向上	在	甲板	一次	更多的	,

早餐后，他们又都匆匆赶到甲板上。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [greɪ] [pi:ks] [ænd; ənd] ['rɒki] ['siərəz] [ɒv; əv] ['trɪnɪˌdæd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hi:v] [ɪn]

and	**soon**	**the**	**gray**	**peaks**	**and**	**rocky**	**sierras**	**of**	**Trinidad**	**began**	**to**	**heave**	**in**
和	很快	这	灰色的	高峰	和	岩石	山脉	的	特立尼达	开始	到	举	在

[saɪt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

sight	**straight**	**in**	**front**	**of**	**them**	**.**
视线	直的	在	正面	的	他们	.

很快，特立尼达岛灰色的山峰和岩石山脉便出现在他们眼前。

['sləʊli] [ðə; ði] [lænd] [dru:] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzə(r)] ,

Slowly	**the**	**land**	**drew**	**closer**	**and**	**closer**	**,**
缓慢地	这	土地	画	更近	和	更近	,

陆地渐渐越来越近，

[tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [pɔ:t] [ænd; ənd] [taʊn] [leɪ] [fʊl] [ɪn] [saɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

till	**at**	**last**	**the**	**port**	**and**	**town**	**lay**	**full**	**in**	**sight**	**before**	**them**	**.**
直到	在	最后的	这	港口	和	镇	躺	满的	在	视线	前	他们	.

最后，港口和城镇完全出现在他们眼前。

['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:f] .

Dr	**Whitaker**	**was**	**overflowing**	**with**	**excitement**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**wharf**	**.**
博士	惠特克	曾是	溢出	和	激动	作为	他们	达到	这	码头	.

当他们到达码头时，惠特克博士兴奋不已。

- [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , - [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] ['meəriən] — - [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [si:] [maɪ] [dɪə(r)]

-	**In**	**ten**	**minutes**	**,**	**'**	**he**	**cried**	**to**	**Marian**	**—**	**'**	**in**	**ten**	**minutes**	**,**	**I**	**shall**	**see**	**my**	**dear**
-	在	十	分钟	,	-	他	哭	到	玛丽安	—	-	在	十	分钟	,	我	将	看	我的	亲爱的

['fɑ:ðə(r)] .

father	**.**
父亲	.

"再过十分钟，"他对玛丽安喊道，"再过十分钟，我就能见到我亲爱的父亲了。"

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['mɒtli] [siːn] , ['evə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

'	It	was	a	strange	and	motley	scene	,	ever	fresh	and	interesting	to
-	它	曾是	一个	奇怪的	和	杂乱无章	场景	,	曾经	新鲜的	和	有趣的	到

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,

the	new	-	comer	from	Europe	,
这	新的	-	角	从	欧洲	,

对于来自欧洲的新来者来说，那是一个奇特而杂乱的景象，总是充满新鲜感和趣味性。

[ðæt] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [dek] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]

that	first	glimpse	of	tropical	life	from	the	crowded	deck	of	an	ocean
那	第一的	一瞥	的	热带	生活	从	这	挤	甲板	的	一个	海洋

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

从拥挤的远洋轮船甲板上，第一次瞥见了热带风光。

[ðə; ði] ['sevən] [stʊd] [ɒf] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə][biː; bi]['ləʊəd; 'laʊəd][ɒn] [bɔːd] ,

The	Severn	stood	off	,	waiting	for	the	gangways	to	be	lowered	on	board	,
这	塞文	站立	离开	,	等待	为了	这	舷梯	到	是	降低	在	木板	,

"塞文"号停泊在一旁，等待舷梯放下。

[bʌt; bət][kləʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['wʊdn] [pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] , ['bʌslɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] .

but	close	up	to	the	high	wooden	pier	of	the	lively	,	bustling	,	little	harbour	.
但	关闭	向上	到	这	高的	木制的	码头	的	这	热闹	,	繁华	,	小的	港口	.

但靠近热闹喧嚣的小港口的高大木制码头。

[ɪn] [frʌnt] [leɪ] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɔːf] ,

In	front	lay	the	busy	wharf	,
在	正面	躺	这	忙碌的	码头	,

前方是繁忙的码头，

[ɔːl][ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [swɔːm] [ɒv; əv] [blæk] ['feɪsɪz] — [men][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['dʒækɪts] ,

all	alive	with	a	teeming	swarm	of	black	faces	—	men	in	light	and	ragged	jackets	,
全部	活	和	一个	繁盛	蜂群	的	黑色的	面孔	—	男人	在	光	和	破烂不堪	夹克	,

到处都是熙熙攘攘的黑脸——穿着浅色破旧夹克的男人们，

['wɪmɪn] [ɪn] [θɪn] [waɪt] ['mʌzlɪnz] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['tɜːbən] , ['tʃɪldrən] [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd][hɑːf]

women	in	thin	white	muslins	and	scarlet	turbans	,	children	barefooted	and	half
女性	在	薄的	白色的	细棉布	和	猩红	头巾	,	孩子们	赤足	和	一半

['neɪkɪd] ,

naked	,
裸	,

身穿薄薄白色棉布衣、头戴猩红色头巾的妇女，以及赤脚、半裸的儿童，

['laɪɪŋ] ['sprɔːlɪŋ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] ['veri] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

lying	sprawling	idly	in	the	very	eye	of	the	sun	.
说谎	蔓延	闲散地	在	这	非常	眼睛	的	这	太阳	.

懒洋洋地躺在阳光下。

[bɪ'haɪnd] , [waɪt] ['haʊzɪz] [wɪð] [griːn] [və'niːʃ(ə)n][blaɪndz] ; ['weɪvɪŋ] [pɑːm] - [triːz] ; [tɔːl] [hɪlz] ; [ə; eɪ]

Behind	,	white	houses	with	green	venetian	blinds	;	waving	palm	-	trees	;	tall	hills	;	a
在后面	,	白色的	房屋	和	绿色的	威尼斯	百叶窗	;	挥手	棕榈	-	树木	;	高的	丘陵	;	一个

['bleɪzɪŋ] [peɪl] [bluː] [skaɪ] ;

blazing	pale	blue	sky	;
炽烈	苍白	蓝色的	天空	;

背后是白色的房屋，挂着绿色的百叶窗；摇曳的棕榈树；高耸的山丘；湛蓝的天空；

[ə; eɪ] [greɪt] [heɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃɪmə(r)] [ænd; ənd][gleə(r)][ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] .

a	great	haze	of	light	and	shimmer	and	glare	and	fervour	.
一个	伟大的	阴霾	的	光	和	闪烁	和	强光	和	热情	.

一片光影交错、闪烁耀眼、热情洋溢的迷雾。

[ɔ:l] [raʊnd] , [boʊts] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['ni:grəuz] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['sweərɪŋ] , ['lɑ:fɪŋ] ,
All round , boats full of noisy negroes , gesticulating , shouting , swearing , laughing ,
全部 圆形的 , 船 满的 的 嘈杂 黑人 , 做手势 , 喊叫 , 咒骂 , 笑 ,

四周都是载满喧闹黑人的船只，他们挥舞着手臂，大声叫喊，咒骂，大笑。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)][bɪg] [ti:θ] ['evri] ['sekənd] [ə'nju:] [ɪn] ['bɔɪstərəs] ['merimənt] .
and showing their big teeth every second anew in boisterous merriment .
和 显示 他们的 大的 牙齿 每一个 第二 重新 在 喧闹的 欢乐 .

它们每秒钟都会露出满口大牙，欢快地嬉闹着。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pɜ:'veɪdɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][laɪf] , [ɔ:l] ['mi:nɪŋləs] [ænd; ənd][ɔ:l]
A general pervading sense of bustle and life , all meaningless and all
一个 一般的 普遍存在 感觉 的 忙碌 和 生活 , 全部 无意义的 和 全部
[ˌɪnɪ'fektʃuəl] ;
ineffectual ;
无效 ;

普遍弥漫着一种喧嚣和活力，但这一切都毫无意义，也毫无效果；

[mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)] ; [ə; eɪ] ['si:sləs] ['tʃætərɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ɪn][ə; eɪ]
much noise and little labour ; a ceaseless chattering , as of monkeys in a
很多 噪音 和 小的 劳动 ; 一个 不停歇 喋喋不休 , 作为 的 猴子 在 一个
[mə'nædʒəri] ;
menagerie ;
动物园 ;

喧闹声很大，劳动却很少；叽叽喳喳说个不停，就像动物园里的猴子一样；

[ə; eɪ] ['pɜ:pəsləs] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd] - ['lɒŋˌʃɔ:] [wɪð]
a purposeless running up and down on the pier and ' longshore with
一个 无目的 跑步 向上 和 向下 在 这 码头 和 - 码头工人 和
['wʌndə(ə)l] [dʒes,tikju'leiʃən] ;
wonderful gesticulations ;
精彩的 手势 ;

在码头和岸边漫无目的地来回奔跑，同时做出各种精彩的手势；

[ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [saʊndz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] .
a babel of inarticulate sounds and cries and shouting and giggling .
一个 巴别塔 的 不善言辞 声音 和 哭泣 和 喊叫 和 咯咯笑 .

一片嘈杂混乱的声音，夹杂着哭喊声、叫喊声和咯咯笑声。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fækt][æt; ət][fɜ:st] ;
Nothing of it all clearly visible as an individual fact at first ;
没有什么 的 它 全部 清楚地 可见的 作为 一个 个人 事实 在 第一的 ;

起初，这一切都无法清晰地以单个事实的形式呈现出来；

['əʊnli][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [mæs] [ɒv; əv] [hedz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ænd; ənd][bænd'ɑ:nəz][ænd; ənd] [dresɪz] ,
only a confused mass of heads and faces and bandanas and dresses ,
仅有的 一个 使困惑 大量的 的 头部 和 面孔 和 头巾 和 连衣裙 ,
[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
out of which ,
出去 的 哪个 ,

只有一大堆乱糟糟的脑袋、脸庞、头巾和裙子，其中，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:li] ['hʌbʌb] [ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l] [səb'said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
as the early hubbub of arrival subsided a little ,
作为 这 早期的 尘嚣 的 到达 平静下来 一个 小的 ,

随着抵达之初的喧闹稍稍平息，

[ðeə(r)] [stʊd] [fɔːθ] ['prɒmɪnəntli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɔːməʊst] ['fɪgə(r)] — [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ,

there	stood	forth	prominently	a	single	foremost	figure	—	the	figure	of	a	big	,
那里	站立	前进	突出地	一个	单身的	首先	数字	—	这	数字	的	一个	大的	,

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

其中最显眼的是一个身影——一个高大、沉重的身影，

['ɔɪli] , [fæt] , [dɑːk] [mju'lætəʊ] , [greɪ] - [heəd] [ænd; ənd] [smuːð] - [feɪst] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːti]

oily	,	fat	,	dark	mulatto	,	gray	-	haired	and	smooth	-	faced	,	dressed	in	a	dirty
油腻的	,	胖的	,	黑暗的	混血儿	,	灰色的	-	头发	和	光滑的	-	面对	,	穿着	在	一个	肮脏的

[waɪt] ['lɪnɪn] [suːt] ,

white	linen	suit	,
白色的	亚麻布	套装	,

一个油腻肥胖、肤色黝黑的混血儿，头发灰白，脸庞光滑，穿着一套脏兮兮的白色亚麻西装。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [sɪlk] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

and	waving	his	soiled	silk	pocket	-	handkerchief	ostentatiously	before	the	eyes	of
和	挥手	他的	脏的	丝绸	口袋	-	手帕	炫耀地	前	这	眼睛	的

[ðə; ði] [ə'sembəld] ['pæsndʒər] .

the	assembled	passengers	.
这	组装	乘客	.

他炫耀地在聚集的乘客面前挥舞着他那沾满污渍的丝绸手帕。

[ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] , ['vʌlgə(r)] , [ˌəʊli'ædʒɪnəs][mæn][ˌɔːltə'geɪðə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv]

A	supple	,	vulgar	,	oleaginous	man	altogether	,	with	an	astonishing	air	of
一个	柔软	,	庸俗	,	油性的	男人	共	,	和	一个	惊人	空气	的

[kən'siːtɪd] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

conceited	self	-	importance	,
自负	自己	-	重要性	,

总而言之，他是一个油腔滑调、庸俗不堪、油腔滑调的男人，带着一种惊人的自负和自以为是的神态。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

and	a	profound	consciousness	of	the	admiring	eyes	of	the	whole
和	一个	深刻的	意识	的	这	钦佩	眼睛	的	这	所有的

[sə'raʊndɪŋ] ['niːgrəʊ] ['pɒpjələs] .

surrounding	negro	populace	.
周围	黑人	民众	.

并且深深意识到周围所有黑人居民都投来钦佩的目光。

- [haʊ] [-] [duː; də] , ['kæptɪn] ?

'	How	d'ye	do	,	captain	?
-	如何	染料	做	,	队长	?

"你好，船长？"

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][bʌt; bət] [θɪk] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['niːgrəʊ] [vɔɪs] ,

'	he	shouted	aloud	in	a	clear	but	thick	and	slightly	negro	voice	,
-	他	喊叫	大声	在	一个	清除	但	厚的	和	轻微地	黑人	嗓音	,

他用清晰但略带黑人口音的沙哑嗓音大声喊道。

['maʊðɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [mʌtʃ] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['semi] - [ɑː'tɪkjuleɪt] ['æfrɪkən] ['fæʃ(ə)n] .

mouthing	his	words	with	much	volubility	in	the	true	semi	-	articulate	African	fashion	.
嘴巴	他的	字	和	很多	流动性	在	这	真的	半	-	能言善辩	非洲	时尚	.

他用一种典型的半口齿不清的非洲方式，滔滔不绝地念着什么。

- [glæd][tuː; tə] [siː] [diː] ['sevən] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] { - }

'	Glad	to	see	de	Severn	has	come	in	puncshual	to	her	{	148	}
-	高兴的	到	看	德	塞文	有	来	在	-	到	她	{	-	}

很高兴看到德塞文准时来到她身边{148}

[taɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
time as usual .
时间 作为 通常 .

时间照常。

[gʊd] [ʃɪp] , [diː] ['sevən] ; ['niːbər] [maɪndz] [stɔːrmz] [ɔː(r)] ['nʌfɪn] . — [wel] , ['sɑː] , [huː] [hæv; həv] [juː; jʊ]
Good ship , de Severn ; neber minds storms or nuffin . — Well , sah , who have you
好的 船 , 德 塞文 ; 内伯 思想 暴风雨 或者 无事 . — 出色地 , 萨赫 , WHO 有 你
[gɒt] [ɒn] [bɔːd] ?
got on board ?
得到 在 木板 ?

好船，德塞文号；从不畏惧风暴或任何事。——先生，船上都有哪些人？

[aɪv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [diː] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] - .
I've come down to meet de doctor and Mr Hawtorn .
我已经 来 向下 到 见面 德 医生 和 先生 - .

我下来是为了见医生和霍顿先生。

['trɪnɪˌdæd] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] ['welkəm] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːz] [ə'gɪn] .
Trinidad is proud to welcome back her children to her shores agin .
特立尼达 是 自豪的 到 欢迎 后退 她 孩子们 到 她 海岸 再次 .

特立尼达自豪地欢迎她的孩子们再次回到她的海岸。

[gɒt] - [ɪm] [ɒn] [bɔːd] , ['kæptɪn] ? — [gɒt] - [ɪm] [ɒn] [bɔːd] , ['sɑː] ? -
Got ' em on board , captain ? — got ' em on board , sah ? '
得到 - 呃 在 木板 , 队长 ? — 得到 - 呃 在 木板 , 萨赫 ? -

船长，他们都上船了吗？——先生，他们都上船了吗？

- [ɔːl] [raɪt] , ['bɒbi] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti] .
' All right , Bobby , ' the captain answered , with easy familiarity .
- 全部 正确的 , 鲍比 , - 这 队长 回答 , 和 简单的 熟悉 .

"好的，鲍比，"船长用轻松熟悉的语气回答道。

- [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪnˌʃiːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? — [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
' Been having a pull at the mainsheet this morning ? — Ah , I thought so .
- 到过 拥有 一个 拉 在 这 主表 这 早晨 ? — 啊 , 我 想法 所以 .

"今天早上一直在拉主帆索吗？"——"啊，我就知道。"

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [rʌm] [ə'bɔːd] .
I thought you'd taken a cargo of rum aboard .
我 想法 你会 已采取 一个 货物 的 朗姆酒 船上 .

我以为你船上载了一批朗姆酒。

[ɑː] , [juː; jʊ] [slaɪ] [dɒg] !
Ah , you sly dog !
啊 , 你 狡猾 狗 !

啊，你这狡猾的家伙！

[juːv] [gɒt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -
You've got the look of it . '
你已经 得到 这 看 的 它 . -

你看起来很像。

- ['mæsə] ['bɒbi] , [hɪm] - [let] [diː] [rʌm] [spaɪl] [ɪn] [hɪm] ['selə(r)] ,
' Massa Bobby , him doan't let de rum spile in him cellar ,
- 马萨 鲍比 , 他 - 让 德 朗姆酒 桩子 在 他 地窖 ,

"鲍比老爷，他可不会让酒洒在他地窖里。"

- [ə; eɪ] ['rægɪd] [fæt] ['niːgres] ['stændɪŋ] [baɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] .
' a ragged fat negress standing by shouted out in a stentorian voice .
- 一个 破烂不堪 胖的 黑人女性 常设 经过 喊叫 出去 在 一个 洪亮的 嗓音 .

一个衣衫褴褛的肥胖黑人妇女站在一旁，用洪亮的声音喊道。

- [hɪm] [nəʊ] [diː] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] - - ,
' Him know de way to keep him from spilin ' ,
- 他 知道 德 方式 到 保持 他 从 - - ,

“他知道如何阻止他泄露秘密。”

[səʊ][pɔː(r)][hɪm] [daʊn] [hɪm] [əʊn] [trəʊt][ɪn][taɪm] — [eɪ] , ['mæsə] ['bɒbi] ? -
so pour him down him own troat in time — eh , Massa Bobby ? '
所以 倒 他 向下 他 自己的 喉咙 在 时间 — 嗯 , 马萨 鲍比 ? -

所以，及时把他的血灌进他自己的喉咙里——嗯，鲍比老爷？

- [rʌm] , - [ðə; ði] ['ɔɪli] [mjuˈlætəʊ] [rɪˈspɒndɪd] ['tʃɪəfəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] ,
' Rum , ' the oily mulatto responded cheerfully , but with great dignity ,
- 朗姆酒 , - 这 油腻的 混血儿 回应 愉快地 , 但 和 伟大的 尊严 ,

“朗姆酒，”那个油腔滑调的混血儿兴高采烈地回答道，但语气却十分得体。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [braʊn] [hænd] [ɪmˈpresɪvli] [bɪˈfɔː(r)][hɪm] — - [rʌm][ɪz][diː]['steɪp(ə)l] - [æn; ən] -
raising his fat brown hand impressively before him — ' rum is de staple produck an '
提高 他的 胖的 棕色的 手 令人印象深刻 前 他 — - 朗姆酒 是 德 主食 - 一个 -
[tʃiːf] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [kəˈmɒdəti] [ɒv; əv][diː] [greɪt] [æn; ən] - - - ['aɪlənd][ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] .
chief commercial commodity of de great an ' flourishin ' island of Trinidad .
首席 商业的 商品 的 德 伟大的 一个 - - - 岛 的 特立尼达 .

他高高举起肥胖的棕色手，气势磅礴地说道：“朗姆酒是伟大而繁荣的特立尼达岛的主要产品和主要商业商品。”

[tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['kwɒntəti][ɒv; əv][rʌm] ['evri] ['mɔːrnɪn] - [bɪ'fɔː(r)] - [ɪz][diː][best] [wei]
To drink a moderate quantity of rum every mornin ' before brekfuss is de best way
到 喝 一个 缓和 数量 的 朗姆酒 每一个 早晨 - 前 - 是 德 最好的 方式
[ɒv; əv] [ɛnkɝːɪdʒən] - [diː]['prɪnsəp(ə)l][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv][dɪs]['aɪlənd] .
of encouragin ' de principal manufacture of dis island .
的 鼓励 - 德 主要的 生产 的 迪斯 岛 .

每天早上早餐前适量饮用朗姆酒是促进该岛主要朗姆酒生产的最佳方法。

[ai][duː; də][maɪ]['djuːti][ɪn][dæt] ['rɛˌspɛk] , [ai]['flætə(r)][maɪ'self] ,
I do my duty in dat respeck , I flatter myself ,
我 做 我的 责任 在 数据 尊重 , 我 奉承 我 ,

我尽到了应尽的职责，我自夸一下。

[æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['eni] - [ɪn][diː] [həʊl] [ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] , [nɒt] [ɪksɛptən] - [hɪz; ɪz] ['eksələnsi]
as faithfully as any pusson in de whole of Trinidad , not exceptin ' His Excellency
作为 忠实 作为 任何 - 在 德 所有的 的 特立尼达 , 不是 除了 - 他的 阁下
[diː] ['gʌvənə(r)] ,
de governor ,
德 州长 ,

像特立尼达岛上任何一个忠诚的人一样忠诚，当然也包括总督阁下。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][set][diː][best][ɪgˈzɑːmp(ə)l][tuː; tə][diː][ɪnˈtaɪə(r)] [kəˈmjuːnəti] .
who ought to set de best example to de entire community .
WHO 应该 到 放 德 最好的 例子 到 德 全部的 社区 .

谁应该为整个社区树立最好的榜样。

[æz; əz][diː] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][diː] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][dɪs] ['kɒləni] ,
As de recognised representative of de coloured people of dis colony ,
作为 德 已确认 代表 的 德 有色 人们 的 迪斯 殖民地 ,

作为该殖民地有色人种的公认代表，

[ai] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌdiː iː 'em][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [diː][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv] [rʌm] [baɪ][maɪ] [əʊn]
I feel bound to teach dem to encourage de manufacture of rum by my own
我 感觉 边界 到 教 民主 到 鼓励 德 生产 的 朗姆酒 经过 我的 自己的
- [ɪgˈzɑːmp(ə)l][æn; ən] - ['ɜːnɪst] [ɪnˈdevə(r)] .
pussonal example an ' earnest endeavour .
- 例子 一个 - 认真 努力 .

我觉得我有义务以身作则，通过自身的努力来鼓励他们酿造朗姆酒。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [nek] ['pleɪfəli] [ɪn][ə; eɪ][ˌpæntə'mɪmɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
' And he threw back his greasy neck playfully in a pantomimic representation
- 和 他 扔 后退 他的 腻 脖子 嬉戏地 在 一个 哑剧 表示
[ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] ['glɑːsfʊl] [ɒv; əv] [rʌm] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] .
of the art of drinking off a good glassful of rum - and - water .
的 这 艺术 的 喝 离开 一个 好的 满杯 的 朗姆酒 - 和 - 水 .

"然后他俏皮地仰起油腻的脖子，用滑稽的肢体语言来模仿喝完一杯好朗姆酒加水的动作。"

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [bɪ'haɪnd] [lɑːft] [ɪ'mɒdərətli] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz]
The negroes behind laughed immoderately at this sally of the man addressed as
这 黑人 在后面 笑了 过度 在 这 莎莉 的 这 男人 已解决 作为
['bɒbi] ,
Bobby ,
鲍比 ,

身后的黑人对这个被称为鲍比的男人的挑衅行为哄堂大笑。

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɪm][ɒn] [wɪð] [laʊd][vəu,sifə'reiʃən] .
and cheered him on with loud vociferations .
和 欢呼 他 在 和 大声 呼喊 .

他们大声欢呼为他加油。

- ['evɪdəntli] , - ['edwəd] [sed] [tuː; tə]['nɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪs'gʌst] ,
' Evidently , ' Edward said to Nora , with a face of some disgust ,
- 显然 , - 爱德华 说 到 诺拉 , 和 一个 脸 的 一些 厌恶 ,

"显然，"爱德华带着几分厌恶的表情对诺拉说。

- [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɑːtəd] [bə'fuːn] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['dʒestə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
' this creature is the chartered buffoon and chief jester to the whole of
- 这 生物 是 这 特许 丑角 和 首席 小丑 到 这 所有的 的
['trɪnɪˌdæd] .
Trinidad .
特立尼达 .

"这家伙是特立尼达全境的首席小丑和首席弄臣。"

[ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] ,
They all seem to recognise him and laugh at him ,
他们 全部 似乎 到 认出 他 和 笑 在 他 ,

他们似乎都认出了他，并嘲笑他。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [nəʊz] [hɪm] [wel] [ɒv; əv][əʊld] , ['evɪdəntli] . -
and I see even the captain himself knows him well of old , evidently . '
和 我 看 甚至 这 队长 他自己 知道 他 出色地 的 老的 , 显然 . -

而且我发现，就连船长本人显然也认识他很久了。

- [bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [jes] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
' Bless your soul , yes , ' the captain said , overhearing the remark .
- 保佑 你的 灵魂 , 是的 , - 这 队长 说 , 偷听 这 评论 .

"愿你安息，"船长无意中听到这话，说道。

- ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [nəʊz] ['bɒbi] .
' Everybody in the island knows Bobby .
- 大家 在 这 岛 知道 鲍比 .

岛上每个人都认识鲍比。

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [əʊld][mæn] , [bʌt; bət] [kən'siːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tuː] . —
Good - natured old man , but conceited as a peacock , and foolish too . —
好的 - 自然 老的 男人 , 但 自负 作为 一个 孔雀 , 和 愚蠢 也 . —
['evribɒdi] [nəʊz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,
Everybody knows you here ,
大家 知道 你 这里 ,

你是个心地善良的老人，但自负得像孔雀一样，而且还很愚蠢。——这里每个人都认识你。

- ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; - [doʊnt] [ðeɪ] , ['bɒbi] ?
' raising his voice ; ' don't they , Bobby ?
- 提高 他的 嗓音 ; - 不 他们 , 鲍比 ?

他提高了嗓门；“难道不是吗，鲍比？”

- [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mju'lætəʊ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] ['pænəmɑ:][hæt][ænd; ənd] [baʊd]
' The gray - haired mulatto took off his broad - brimmed Panama hat and bowed
- 这 灰色的 - 头发 混血儿 采取 离开 他的 广阔 - 满溢 巴拿马 帽子 和 鞠躬
[prə'faʊndli] .
profoundly .
深刻地 .

这位头发花白的混血儿摘下宽边巴拿马帽，深深鞠了一躬。

- [ai]['flætə(r)][maɪ'self] , - [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [kəm'pleɪsntli] [ɒn][ðə; ði] [kraʊd]
' I flatter myself , ' he said , looking round about him complacently on the crowd
- 我 奉承 我 , - 他 说 , 寻找 圆形的 关于 他 自满地 在 这 人群
[ɒv; əv] ['ni:grəuz] ,
of negroes ,
的 黑人 ,

“我真是自作多情了，”他一边说着，一边得意地环顾四周，看着那群黑人。

- [dɪə] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['betə(r)] [nəʊn] [mæn][ɪn][di:] [həʊl] [greɪt] [æn; ən] - - - ['aɪlənd][ɒv; əv]
' dere isn't a better known man in de whole great an ' flourishin ' island of
- 德雷 不是 一个 更好的 已知 男人 在 德 所有的 伟大的 一个 - - - 岛 的
['trɪnɪˌdæd][dæn] ['bɒbi] ['hwitəkə] .
Trinidad dan Bobby Whitaker .
特立尼达 担 鲍比 惠特克 .

在整个伟大而繁荣的特立尼达岛上，没有比鲍比·惠特克更出名的人了。

- ['edwəd] [ænd; ənd]['meəriən] ['stɑ:tɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['nɔ:rə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv]
' Edward and Marian started suddenly , and even Nora gave a little shiver of
- 爱德华 和 玛丽安 开始 突然 , 和 甚至 诺拉 给予 一个 小的 颤抖 的
[sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
surprise and disappointment .
惊喜 和 失望 .

爱德华和玛丽安突然惊醒，就连诺拉也因惊讶和失望而微微颤抖了一下。

- ['hwitəkə] , - ['edwəd] [rɪ'pi:tɪd] ['sləʊli] — - ['hwitəkə] — ['bɒbi] ['hwitəkə] ! — [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n]
' Whitaker , ' Edward repeated slowly — ' Whitaker — Bobby Whitaker ! — You don't mean
- 惠特克 , - 爱德华 重复 缓慢地 — - 惠特克 — 鲍比 惠特克 ! — 你 不 意思是
[tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,
to tell us , surely ,
到 告诉 我们 , 一定 ,

“惠特克，”爱德华缓缓重复道，“惠特克——鲍比·惠特克！——你不会是想告诉我们吧？”

['kæptɪn] , [ðæt] [ðæt] [mænz]['aʊə(r)]['dɑ:ktə; draɪv] ['wɪtɪkərz] ['fɑ:ðə(r)] ! -
captain , that that man's our Dr Whitaker's father ! '
队长 , 那 那 男人的 我们的 博士 惠特克 父亲 ! -

船长，那个人是我们惠特克医生的父亲！

- [jes] , [ai][du:; də] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑ:nsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .
' Yes , I do , ' the captain answered , smiling grimly .
- 是的 , 我 做 , - 这 队长 回答 , 微笑 阴沉地 .

“是的，我愿意，”船长回答道，脸上带着一丝苦笑。

- [ðæts] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] . — ['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] !
' That's his father . — Dr Whitaker !
- 那就是 他的 父亲 . — 博士 惠特克 !

“那是他的父亲——惠特克医生！”

[haɪ] , [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] ?

hi	,	you	,	sir	;	where	have	you	got	to	?
你好	,	你	,	先生	;	在哪里	有	你	得到	到	?

你好，先生；你到哪儿去了?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? — [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

Don't	you	see	?	—	there's	your	father	.
不	你	看	?	—	有	你的	父亲	.

你没看见吗？——那是你父亲。

- ['edwəd] [tɜːnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʌn'spəʊkən]

'	Edward	turned	at	once	to	seek	for	him	,	full	of	a	sudden	unspoken
-	爱德华	转向	在	一次	到	寻找	为了	他	,	满的	的	一个	突然	未说出口的

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	.
同情	.

爱德华立刻转身寻找他，心中涌起一股难以言喻的怜悯之情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .

He	had	not	far	to	seek	.
他	有	不是	远的	到	寻找	.

他无需远行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] , ['stændɪŋ] [ɪ'rezəluːtli] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnl] ,

A	little	way	off	,	standing	irresolutely	by	the	gunwale	,
一个	小的	方式	离开	,	常设	犹豫不决	经过	这	舷缘	,

不远处，他犹豫地站在舷边，

[wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['terɪfaɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [lɑːdʒ] [aɪz] ,

with	a	strange	terrified	look	in	his	handsome	large	eyes	,
和	一个	奇怪的	恐惧	看	在	他的	英俊的	大的	眼睛	,

他英俊的大眼睛里流露出一种奇怪的恐惧神情，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['twɪtʃɪŋ] ['nɜːvəsli] ['evɪdənt][æt; ət][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	a	painful	twitching	nervously	evident	at	the	trembling	corners	of	his
和	一个	痛苦	抽搐	紧张地	明显	在	这	发抖	角落	的	他的

[fʊl] [maʊθ]

full	mouth
满的	嘴

他饱满的嘴唇微微颤抖，嘴角也明显地抽搐着，疼痛难忍。

, ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['spiːtʃləsli] [æt; ət][ðə; ði][fæt][mju'lætəʊ][ɪn][ðə; ði]

,	Dr	Whitaker	gazed	intently	and	speechlessly	at	the	fat	mulatto	in	the
,	博士	惠特克	凝视	专注地	和	无言	在	这	胖的	混血儿	在	这

[waɪt] ['lɪnɪn] [suːt] .

white	linen	suit	.
白色的	亚麻布	套装	.

惠特克医生目不转睛地盯着身穿白色亚麻西装的肥胖混血儿，一言不发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [jet] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][sʌn] ;

It	was	clear	that	the	old	man	did	not	yet	recognise	his	son	;
它	曾是	清除	那	这	老的	男人	做过	不是	然而	认出	他的	儿子	;

很明显，老人还没有认出自己的儿子；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,

but	the	son	had	recognised	his	father	instantaneously	and	unhesitatingly	,
但	这	儿子	有	已确认	他的	父亲	瞬间	和	毫不犹豫	,

但儿子立刻毫不犹豫地认出了父亲。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [bə'fuːn] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'sembəld]

as	he	stood	there	playing	the	buffoon	in	broad	daylight	before	the	whole	assembled
作为	他	站立	那里	玩耍	这	丑角	在	广阔	日光	前	这	所有的	组装

[ʃɪps] ['kʌmpəni] .

ship's	company	.
船的	公司	.

他光天化日之下，在全体船员面前，像个小丑一样站在那里。

['edwəd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [prə'faʊnd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

Edward	looked	at	the	poor	young	fellow	with	profound	commiseration	.
爱德华	看起来	在	这	贫穷的	年轻的	同伴	和	深刻的	怜悯	.

爱德华满怀深切的同情地看着这个可怜的年轻人。

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [mɔː(r)]['ledʒəbli]

Never	in	his	life	before	had	he	seen	shame	and	humiliation	more	legibly
绝不	在	他的	生活	前	有	他	已见	耻辱	和	屈辱	更多的	清晰易读

['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][mænz] ['veri] [lɪmz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] .

written	on	a	man's	very	limbs	and	features	.
书面	在	一个	男人的	非常	四肢	和	特征	.

他一生中从未见过如此清晰地写在一个男人四肢和脸上的羞耻和屈辱。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] , ['θʌndəstrʌk] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] , [hæd; həd] [kə'læpst] [ɪn'taɪəli] .

The	unhappy	young	mulatto	,	thunderstruck	by	the	blow	,	had	collapsed	entirely	.
这	不开心	年轻的	混血儿	,	雷击	经过	这	吹	,	有	倒塌	完全	.

这个不幸的年轻混血儿，被这突如其来的打击击垮了，彻底倒下了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It	was	too	terrible	for	him	.
它	曾是	也	糟糕的	为了	他	.

对他来说，这太可怕了。

['kʌmɪŋ] [ɪn] , [freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] ['juːθfl] [həʊps] [ænd; ənd]

Coming	in	,	fresh	from	his	English	education	,	full	of	youthful	hopes	and
未来	在	,	新鲜的	从	他的	英语	教育	,	满的	的	青春	希望	和

['vɪvɪd][ɪn'θjuːziæzəm, ɪn'θuː-] ,

vivid	enthusiasms	,
生动	热情	,

他刚从英国接受教育来到这里，满怀青春的希望和饱满的热情，

[praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [fə'gɒtn] ,

proud	of	the	father	he	had	more	than	half	forgotten	,
自豪的	的	这	父亲	他	有	更多的	比	一半	被遗忘的	,

他为自己几乎已经遗忘的父亲感到骄傲。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [wʌns][mɔː(r)] [ðæt] [aɪ'diːəl]['pɪktʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð]

and	anxious	to	meet	once	more	that	ideal	picture	he	had	carried	away	with
和	焦虑的	到	见面	一次	更多的	那	理想的	图片	他	有	携带	离开	和

[hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] — [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][met] ,

him	of	the	liberator	of	Trinidad	—	here	he	was	met	,
他	的	这	救星	的	特立尼达	—	这里	他	曾是	遇见	,

他渴望再次见到他一直铭记于心的那位特立尼达解放者的理想形象——而在这里，他如愿以偿了。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['aɪlənd] ,

on	the	very	threshold	of	his	native	island	,
在	这	非常	临界点	的	他的	本国的	岛	,

就在他故乡岛屿的入口处，

[baɪ] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] ['fænsiz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

by	this	horrible	living	contradiction	of	all	his	fervent	fancies	and	imaginings	.
经过	这	可怕	活的	矛盾	的	全部	他的	热切	幻想	和	想象	.

因为他所有热烈的幻想和想象都与这个可怕的活生生的矛盾相悖。

[ðə; ði] ['rɒbət] ['hwitəkə] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [nəʊn] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk]['ɪntu:]

The	Robert	Whitaker	he	had	once	known	faded	away	as	if	by	magic	into
这	罗伯特	惠特克	他	有	一次	已知	褪色	离开	作为	如果	经过	魔法	进入

['æbsəlu:t] [nɒn'entəti] ,

absolute	nonentity	,
绝对	非实体	,

他曾经认识的那个罗伯特·惠特克仿佛被施了魔法一般消失了，彻底归于虚无。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɒljəb(ə)l] , ['gri:si] , [self] - ['sætɪsfaɪd] ,

and	that	voluble	,	greasy	,	self	-	satisfied	,
和	那	健谈的	,	腻	,	自己	-	使满意	,

而那个喋喋不休、油腔滑调、自鸣得意的人

[bʌf'u:nɪʃ] [əʊld] [braʊn] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['pɒsəbli] [kɔ:l]

buffoonish	old	brown	man	was	the	only	thing	left	that	he	could	now	possibly	call
滑稽可笑	老的	棕色的	男人	曾是	这	仅有的	事物	左边	那	他	可以	现在	可能	称呼

- [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

'	my	father	.
-	我的	父亲	.

现在，他唯一还能称之为"父亲"的，只有那个滑稽可笑的棕色皮肤老头了。

- ['edwəd] ['piti] [hɪm][fɑ:(r)] [tu:] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə] [əb'tru:d] [dʒʌst] [ðen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

'	Edward	pitied	him	far	too	earnestly	to	obtrude	just	then	upon	his	shame	and
-	爱德华	可怜的	他	远的	也	切实	到	突兀	只是	然后	之上	他的	耻辱	和

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

"爱德华非常同情他，不忍心在这个时候去打扰他的羞愧和悲伤。"

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mju'lætəʊ] , ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌæksɪ'dentəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

But	the	poor	mulatto	,	meeting	his	eyes	accidentally	for	a	single
但	这	贫穷的	混血儿	,	会议	他的	眼睛	偶然	为了	一个	单身的

['sekənd] ,

second	,
第二	,

但可怜的混血儿，只是不经意间与他对视了一秒钟，

[tɜ:nd] [ə'pɒn][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mju:tli] [ə'pi:lɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['æŋgwɪʃ] ,

turned	upon	him	such	a	mutely	appealing	look	of	profound	anguish	,
转向	之上	他	这样的	一个	默默地	上诉	看	的	深刻的	痛苦	,

他脸上浮现出一种无声却又令人动容的深切痛苦的神情，

[ðæt] ['edwəd] [mu:vd] ['əʊvə(r)] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][grɪm] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm][ɪn]

that	Edward	moved	over	slowly	toward	the	grim	captain	and	whispered	to	him	in
那	爱德华	已搬	超过	缓慢地	朝向	这	严峻	队长	和	低声说道	到	他	在

[ə; eɪ] [ləʊ] ['ʌndətəʊn] :

a	low	undertone	:
一个	低的	底色	:

爱德华缓缓走到那位神情严肃的船长身边，低声对他说：

- [doʊnt] [spi:k] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] ['hwitəkə] [ə'gen] , [ai][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

'	Don't	speak	to	that	man	Whitaker	again	,	I	beg	of	you	.
-	不	说话	到	那	男人	惠特克	再次	,	我	求	的	你	.

"求求你，别再跟那个叫惠特克的人说话了。"

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][sʌn][ðeəz; ðəz]['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?

Don't	you	see	his	poor	son	there's	dying	of	shame	for	him	?
不	你	看	他的	贫穷的	儿子	有	垂死	的	耻辱	为了	他	?

你没看到他可怜的儿子吗？他替他感到羞愧得快要死了！

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kjʊəriəs][hɑ:f] - [sɑ:'dɒnɪk] [lʊk] [ðæt]

' The captain stared back at him with the same curious half - sardonic look that

- 这 队长 凝视 后退 在 他 和 这 相同的 好奇的 一半 - 讽刺的 看 那

['meəriən][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['nəʊtɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪm'pæsɪv] ['fi:tʃəz] .

Marian had more than once noticed upon his impassive features .

玛丽安 有 更多的 比 一次 注意到 之上 他的 冷漠 特征 .

船长回望着他，眼神中带着一丝好奇和嘲讽，玛丽安不止一次在他面无表情的脸上注意到了这一点。

- ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] !

' Dying of shame !

- 垂死 的 耻辱 !

“羞愧而死！”

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] ['keələsli] .

' he answered , smiling carelessly .

- 他 回答 , 微笑 粗心大意 .

他漫不经心地笑着回答道。

- [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !

' Ho , ho , ho !

- 何 , 何 , 何 !

“嚯，嚯，嚯！”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

that's a good one !

那就是 一个 好的 一 !

这真是个好主意！

['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪz][hi:; hi] , [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['bɒbi] !

Dying of shame is he , for poor old Bobby !

垂死 的 耻辱 是 他 , 为了 贫穷的 老的 鲍比 !

他羞愧而死，可怜的老鲍比！

[waɪ] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][hɪm] .

Why , sooner or later , you know , he'll have to get used to him .

为什么 , 很快 或者 之后 , 你 知道 , 地狱 有 到 得到 用过的 到 他 .

为什么呢，迟早有一天，他总得习惯他。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm][ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][doʊnt] ,

Besides , I tell you , whether you talk to him or whether you don't ,

除了 , 我 告诉 你 , 无论 你 讲话 到 他 或者 无论 你 不 ,

此外，我告诉你，不管你跟他说话还是不跟他说话，

[əʊld] - [gəʊ][ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [left] ['eniweə(r)]

old Bobby'll go on talking about himself as long as there's anybody left anywhere

老的 - 去 在 说 关于 他自己 作为 长的 作为 有 任何人 左边 任何地方

[ə'baʊt] [hu:l] [stænd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] . — [ju:; jʊ][dʒʌst] [hɑ:k] [ðeə(r)][tu:; tə] [wɒt] [hi:z]

about who'll stand and listen to him . — You just hark there to what he's

关于 谁会 站立 和 听 到 他 . — 你 只是 听着 那里 到 什么 他是

['seɪɪŋ] [naʊ] .

saying now .

说 现在 .

老鲍比会一直吹嘘自己，只要还有人愿意听他说话就行了。——你只要听听他现在说的那些话就知道了。

[wʌts] [hi:; hi][ʌp][tu:; tə][nekst] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? -

What's he up to next , I wonder ? '

是什么 他 向上 到 下一个 , 我 想知道 ? -

我想知道他接下来会做什么？

- [jes] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , - [ðə; ði][əʊld][mju'lætəʊ][wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ə'laʊd] ,

' Yes , ladies and gentlemen , ' the old mulatto was proceeding aloud ,

- 是的 , 女士们 和 先生们 , - 这 老的 混血儿 曾是 进行中 大声 ,

“是的，女士们先生们，”那位老混血儿大声说道。

[ə'dresɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [set] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['sevən] ,
addressing **now** **in** **a** **set** **speech** **the** **laughing** **passengers** **on** **board** **the** **Severn** **,**
解决 现在 在 一个 放 演讲 这 笑 乘客 在 木板 这 塞文 ,

现在，他正对着塞文号上的乘客们发表一番事先准备好的演讲，而乘客们却在船上笑着。

- [aɪm][diː] ['ɒnərəb(ə)l] ['rɒbət] ['hwitəkə] , ['kɒmənli] [kɔːld] ['bɒbi] ['hwitəkə] ,
' **I'm** **de** **Honourable** **Robert** **Whitaker** **,** **commonly** **called** **Bobby** **Whitaker** **,**
- 我是 德 尊敬的 罗伯特 惠特克 , 通常 称为 鲍比 惠特克 ,

"我是尊敬的罗伯特·惠特克，通常被称为鲍比·惠特克。"

[diː] ['lɛdɪn] - ['membə(r)][ɒv; əv][diː] ['kʌlәd] ['pɑːti] [ɪn][dɪs]['aɪlənd] .
de **leadin** **'** **member** **of** **de** **coloured** **party** **in** **dis** **island** **.**
德 引言 - 成员 的 德 有色 派对 在 迪斯 岛 .

该岛上有色人种政党的领导成员。

[ə'lɒŋ] [wɪt][maɪ] [lə'mentɪd] [frend] ['mɪstə(r)] ['wilbəfɔːs] , [æn; ən] - [diː] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] ,
Along **wit** **my** **lamented** **friend** **Mr** **Wilberforce** **,** **an** **'** **de** **British** **parliament** **,**
沿着 有 我的 哀叹 朋友 先生 威尔伯福斯 , 一个 - 德 英国 议会 ,

与我已故的朋友威尔伯福斯先生以及英国议会一起，

[aɪ][wɒz; wəz][diː] [tʃiːf] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] - - [diː][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri][æn; ən] - [diː] ['friːdəm]
I **was** **de** **chief** **instrument** **in** **procurin** **'** **de** **abolition** **of** **slavery** **an** **'** **de** **freedom**
我 曾是 德 首席 乐器 在 - - 德 废除 的 奴隶制 一个 - 德 自由
[ɒv; əv][diː] [sleɪvz] [trɔfaʊt] [diː] [həʊl] ['ɪŋglɪʃ] [pə'zeʃənz] .
of **de** **slaves** **troughout** **de** **whole** **English** **possessions** **.**
的 德 奴隶 贯穿 德 所有的 英语 财产 .

我曾是促成整个英国殖民地废除奴隶制和解放奴隶的主要力量。

[mˈɪliənz] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [men][wɜː(r); wə(r)]['moʊnɪn] - [æn; ən] - [groʊnɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]
Millions **of** **my** **fellow** **-** **men** **were** **moanin** **'** **an** **'** **groanin** **'** **in** **a** **painful**
百万 的 我的 同伴 - 男人 是 呻吟 - 一个 - 呻吟 - 在 一个 痛苦
['bɒndɪdʒ] .
bondage **.**
束缚 .

数百万同胞在痛苦的奴役中呻吟哀嚎。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [dæt] ['kænɒt] - [diː] [ə'piːl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .
I **have** **a** **heart** **dat** **cannot** **witstand** **de** **appeal** **of** **misery** **.**
我 有 一个 心 数据 不能 - 德 上诉 的 苦难 .

我有一颗无法忍受苦难诱惑的心。

[aɪ] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː iː 'em] ; [aɪ] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː iː 'em] ; [aɪ][bɔː(r)][diː] [brʌnt] [ɒv; əv][diː]['bæt(ə)l] ;
I **laboured** **for** **dem** **;** **I** **toiled** **for** **dem** **;** **I** **bore** **de** **brunt** **of** **de** **battle** **;**
我 辛勤劳作 为了 民主 ; 我 辛勤劳作 为了 民主 ; 我 钻孔 德 冲击 的 德 战斗 ;

我为他们辛勤劳作；我为他们辛勤劳作；我承受了战争的重担；

[æn; ən] - [ɪn][diː][end][aɪ] ['kɔŋkə] — [aɪ] ['kɔŋkə] .
an **'** **in** **de** **end** **I** **conquered** **—** **I** **conquered** **.**
一个 - 在 德 结尾 我 征服 — 我 征服 .

最终我胜利了——我胜利了。

[wɪt] [diː][eɪd][ɒv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] ['wilbəfɔːs] , [baɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ig'zəːʃən] ,
Wit **de** **aid** **of** **my** **friend** **Mr** **Wilberforce** **,** **by** **superhuman** **exertions** **,**
有 德 援助 的 我的 朋友 先生 威尔伯福斯 , 经过 超人类 努力 ,

在我的朋友威尔伯福斯先生的帮助下，凭借超人的努力，

[aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pæsɪn] - [diː][grænd][ækt][ɒv; əv]['sleɪvəri] { - }
I **succeeded** **in** **passin** **'** **de** **grand** **act** **of** **slavery** **{** **149** **}**
我 成功了 在 帕辛 - 德 盛大 行为 的 奴隶制 { - }

我成功地通过了伟大的奴隶制法案{149}

[ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
emancipation .
解放 .

解放。

[juː; jʊ][bɪˈhəʊld][ɪn][ˌem ˈiː][diː] [ˈlɛdɪn] - [ˈæktə(r)][ɪn][dæt] [ˈfeɪməs] [greɪt] [æn; ən] - [ɪmˈpresɪv] [ˈdrɑːmə] .
You **behold** **in** **me** **de** **leadin** **'** **actor** **in** **dat** **famous** **great** **an** **'** **impressive** **drama** **.**
你 看哪 在 我 德 引言 - 演员 在 数据 著名的 伟大的 一个 - 感人的 戏剧 .

你眼前所见的，正是那部著名、伟大、令人印象深刻的戏剧中的男主角。

[aɪm][æn; ən][əʊl][mæn] [naʊ] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˈprɔspə] [ɪn][dɪs] [wɜːld] , [æz; əz][diː][dʒʌst][ˈɔːlweɪz]
I'm **an** **ole** **man** **now** **;** **but** **I** **have** **prospered** **in** **dis** **world** **,** **as** **de** **just** **always**
我是 一个 奥莱 男人 现在 ; 但 我 有 繁荣昌盛 在 迪斯 世界 , 作为 德 只是 总是
[duː; də] ,
do **,**
做 ,

我现在年纪大了，但我在这世上过得很滋润，就像其他人总是那样。

[sez] [diː] [ˈsɑːmɪst] ,
says **de** **Psalmist** **,**
说道 德 诗篇作者 ,

诗篇作者如是说。

[æn; ən] - [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈeni][ɒv; əv][juː; jʊ] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [æt; ət][maɪ] [əʊn]
an **'** **I** **shall** **be** **glad** **to** **see** **any** **of** **you** **whenever** **you** **choose** **at** **my** **own**
一个 - 我 将 是 高兴的 到 看 任何 的 你 每当 你 选择 在 我的 自己的
[ˈrezɪdəns] ,
residence **,**
住宅 ,

我随时欢迎你们来我家做客。

[æn; ən] - [tuː; tə][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][diː] [ˈeksələnt] [ˈsteɪp(ə)l] - [ɒv; əv]
an **'** **to** **offer** **you** **in** **confidence** **a** **glass** **of** **de** **excellent** **staple** **produck** **of**
一个 - 到 提供 你 在 信心 一个 玻璃 的 德 出色的 主食 - 的
[dɪs][ˈaɪlənd] — [ai] [əˈluːd] [tuː; tə][diː][waɪn][ɒv; əv][diː] [ˈkʌntri] ,
dis **island** **—** **I** **allude** **to** **de** **wine** **of** **de** **country** **,**
迪斯 岛 — 我 暗示 到 德 葡萄酒 的 德 国家 ,

并且，我可以放心地向您推荐一杯本岛最优质的特产——我指的是当地的葡萄酒。

[diː][ˈædmərəb(ə)l] [ˈbevərɪdʒ] [nəʊn] [æz; əz] [rʌm] !
de **admirable** **beverage** **known** **as** **rum** **!**
德 令人钦佩的 饮料 已知 作为 朗姆酒 !

一种名为朗姆酒的绝妙饮品！

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [piːl] [ɒv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [ˈlɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈniːgrəuz]
' **There** **was** **another** **peal** **of** **foolish** **laughter** **from** **the** **crowd** **of** **negroes**
- 那里 曾是 其他 皮尔 的 愚蠢 笑声 从 这 人群 的 黑人
[æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [ˈeɪnʃənt] [ˈθredbeə(r)] [dʒəʊk] ,
at **this** **one** **ancient** **threadbare** **joke** **,**
在 这 一 古老的 破旧的 开玩笑 ,

“这老掉牙的笑话又引来一群黑人一阵愚蠢的哄笑。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [ˈtɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sˈɪliɪe] [ˈpæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈsevən] .
and **a** **faint** **titter** **from** **the** **sillier** **passengers** **on** **board** **the** **Severn** **.**
和 一个 头晕的 嘻嘻地笑 从 这 更愚蠢 乘客 在 木板 这 塞文 .

塞文河上一些比较傻气的乘客发出了一声轻笑。

['edwəd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [bə'fuːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mju'lætəʊ]

Edward	looked	over	appealingly	at	the	old	buffoon	;	but	the	mulatto
爱德华	看起来	超过	吸引人的	在	这	老的	丑角	;	但	这	混血儿

[ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] ,

misunderstood	his	look	of	deprecation	,
被误解	他的	看	的	弃用	,

爱德华带着几分恳求的神情打量着那个老丑角；但那个混血儿误解了他那轻蔑的眼神。

[ænd; ənd] [baʊd] [wʌns][mɔː(r)] [prə'faʊndli] , [wɪð] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [streɪt] [æt; ət][hɪm] ,

and	bowed	once	more	profoundly	,	with	immense	importance	,	straight	at	him	,
和	鞠躬	一次	更多的	深刻地	,	和	巨大	重要性	,	直的	在	他	,

然后他又深深地、极其庄重地向他鞠了一躬。

[laɪk][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

like	a	sovereign	acknowledging	the	plaudits	of	his	subjects	.
喜欢	一个	主权	承认	这	赞誉	的	他的	主题	.

就像君主接受臣民的赞扬一样。

- [jes] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ] ,

'	Yes	,	'	he	continued	,	'	I	shall	be	happy	to	see	any	of	you	—	you	,
-	是的	,	-	他	持续	,	-	我	将	是	快乐的	到	看	任何	的	你	—	你	,

"是的，"他继续说道，"我很高兴见到你们中的任何一位——你，

['sɑː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] — [æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪ'steɪt] , ['hwitəkə] [hɔːl] , [ɪn][dɪs]['aɪlənd] ,

sah	,	or	you	—	at	my	own	estate	,	Whitaker	Hall	,	in	dis	island	,
萨赫	,	或者	你	—	在	我的	自己的	财产	,	惠特克	大厅	,	在	迪斯	岛	,

sah，或者你——在我自己的庄园，惠特克庄园，在这个岛上，

[wen'evə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .

whenever	you	find	it	convenient	to	visit	me	.
每当	你	寻找	它	方便的	到	访问	我	.

方便的时候随时来看我。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] [bɔːd] [maɪ][sʌn] , ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] ,

You	have	on	board	my	son	,	Dr	Whitaker	,
你	有	在	木板	我的	儿子	,	博士	惠特克	,

我的儿子惠特克博士也在船上。

[diː]['fjuːtʃə(r)]['liːdə(r)][ɒv; əv][diː] ['kʌləd] ['pɑːti] [ɪn][diː]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] ;

de	future	leader	of	de	coloured	party	in	de	Council	of	Trinidad	;
德	未来	领导者	的	德	有色	派对	在	德	理事会	的	特立尼达	;

特立尼达议会有色人种党的未来领导人；

[æn; ən] - [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [sək'siːdɪd] [ɪn]['meɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][diː] [kɔːs] [ɒv; əv]

an	'	you	have	no	doubt	succeeded	in	makin	'	his	acquaintance	in	de	course	of
一个	-	你	有	不	怀疑	成功了	在	制造	-	他的	熟人	在	德	课程	的

[jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm][diː] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

your	voyage	from	de	shores	of	England	.
你的	航程	从	德	海岸	的	英格兰	.

毫无疑问，在你从英国海岸出发的航行途中，你已经成功地结识了他。

['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] , [ɒv; əv][diː][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə] , ['ɑːftə(r)][pɜ˞suːən] - [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] -

Dr	Whitaker	,	of	de	University	of	Edinburgh	,	after	pursuin	'	his	studies	'
博士	惠特克	,	的	德	大学	的	爱丁堡	,	后	追求	-	他的	研究	-

一 一
二 二
一 一

爱丁堡大学的惠特克博士在完成学业后——

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [æn; ən] ['ɔ:dəbl] [grəʊn] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]

The	poor	young	man	gave	an	audible	groan	,	and	turned	away	,	in	his
这	贫穷的	年轻的	男人	给予	一个	可听见的	呻吟	,	和	转向	离开	,	在	他的

['pɔɪnjənt] [dɪs'greɪs] ,

poignant	disgrace	,
令人心酸的	耻辱	,

可怜的年轻人发出了一声痛苦的呻吟，转身离去，脸上满是羞愧和痛苦。

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['fɜ:ðɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

to	the	very	furthest	end	of	the	vessel	.
到	这	非常	最远	结尾	的	这	血管	.

到达船的最远端。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][hɪz; ɪz][həʊps] [dæʃt] [ænd; ənd]['fɔ:lsɪfaɪd][ɪn] [ðɪs]

It	was	terrible	enough	to	have	all	his	hopes	dashed	and	falsified	in	this
它	曾是	糟糕的	足够的	到	有	全部	他的	希望	虚线	和	伪造	在	这

['ɔ:f(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ;

awful	fashion	;
可怕	时尚	;

所有的希望都以这种糟糕的方式破灭和虚假，这已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][hju:'mɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [ʃeɪmd] [baɪ] [neɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['steərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l]

but	to	be	humiliated	and	shamed	by	name	before	the	staring	eyes	of	all
但	到	是	受辱	和	羞愧	经过	姓名	前	这	凝视	眼睛	的	全部

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] ,

his	fellow	-	passengers	,
他的	同伴	-	乘客	,

但要在所有同船乘客的注视下，被指名道姓地羞辱和羞辱，

[ðæt] [lɑ:st] [strɔ:] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɜ:stɪŋ] [hɑ:t] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

that	last	straw	was	more	than	his	poor	bursting	heart	could	possibly
那	最后的	稻草	曾是	更多的	比	他的	贫穷的	爆发	心	可以	可能

[ɪn'djʊə(r)] .

endure	.
忍受	.

压垮他那颗早已不堪重负的心脏的最后一根稻草，彻底让他崩溃了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['brəʊkən][ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] , [ænd; ənd] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]

He	walked	away	,	broken	and	tottering	,	and	leaned	over	the	opposite	side
他	步行	离开	,	破碎的	和	颤巍巍	,	和	倾斜	超过	这	对面的	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

of	the	vessel	,
的	这	血管	,

他踉跄着走开了，身子踉跄跄地倚在船的另一边。

['letɪŋ] [ðə; ði][hɒt] [tɪəz] ['trɪk(ə)l] [ˌʌnrɪ'pru:vd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [tʃi:ks] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

letting	the	hot	tears	trickle	unreproved	down	his	dusky	cheeks	into	the	ocean	below	.
出租	这	热的	眼泪	涓涓细流	未经证实	向下	他的	昏暗	脸颊	进入	这	海洋	以下	.

他任由滚烫的泪水毫无顾忌地顺着黝黑的脸颊滑落到下面的大海中。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['bɒbi] ['hwitəkə] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]

At	that	very	moment	,	before	the	man	they	called	Bobby	Whitaker	could	finish	his
在	那	非常	片刻	,	前	这	男人	他们	称为	鲍比	惠特克	可以	结束	他的

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

就在那一刻，在被称作鲍比·惠特克的那个人还没说完话之前，

[ə; eɪ] [tɔ:l] [waɪt] [mæn] , [ɒv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] ,

a	tall	white	man	,	of	handsome	and	imposing	presence	,
一个	高的	白色的	男人	,	的	英俊的	和	气势磅礴	在场	,

一位身材高大、相貌英俊、气宇轩昂的白人男子

[wɔːkt] [aʊt]['kwaɪətli][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['niːgrəuz] ,

walked	out	quietly	from	among	the	knot	of	people	behind	the	negroes	,
步行	出去	悄悄	从	之中	这	结	的	人们	在后面	这	黑人	,

他悄悄地从黑人身后的人群中走了出来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [eə(r)][ɒn][ðə; ði][fæt][əʊld] - [brɔːd]

and	laid	his	hand	with	a	commanding	air	on	the	fat	old	mulatto's	broad
和	铺设	他的	手	和	一个	指挥	空气	在	这	胖的	老的	-	广阔

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他带着命令的语气，把手放在那个肥胖老混血儿宽阔的肩膀上。

['bɒbi] ['hwitəkə] [tɜːnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

Bobby	Whitaker	turned	round	suddenly	and	listened	with	attention	to	something	that
鲍比	惠特克	转向	圆形的	突然	和	听着	和	注意力	到	某物	那

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['wɪspəd] ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːmli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [ɪə(r)] .

the	white	man	whispered	gently	but	firmly	at	his	astonished	ear	.
这	白色的	男人	低声说道	轻轻地	但	牢牢	在	他的	惊讶	耳朵	.

鲍比·惠特克突然转过身，认真地听着那个白人在他惊讶的耳边轻声但坚定地低语着什么。

[ðen] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔː] [drɒpt] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bɪ'haɪnd] , [ə'bæʃt] [fɔː(r); fə(r)]

Then	his	lower	jaw	dropped	in	surprise	,	and	he	fell	behind	,	abashed	for
然后	他的	降低	颚	掉落	在	惊喜	,	和	他	跌倒	在后面	,	羞愧	为了

[ə; eɪ]['sekənd] ,

a	second	,
一个	第二	,

然后他惊讶得下巴都快掉下来了，一时之间有些尴尬，踉跄了一下。

['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['niːgrəuz] .

into	the	confused	background	of	laughing	negroes	.
进入	这	使困惑	背景	的	笑	黑人	.

在黑人大笑的混乱背景中。

['pɑːtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌrekə'lekʃnz] , [bʌt; bət] ['pɑːtli] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Partly	from	his	childish	recollections	,	but	partly	,	too	,	by	the	aid	of	the
部分	从	他的	幼稚	回忆	,	但	部分	,	也	,	经过	这	援助	的	这

['fəutəgræfs] ,

photographs	,
照片	,

一部分来自他童年的回忆，一部分也来自照片的帮助。

['edwəd] [ɪ'miːdiətli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] [mæn] .

Edward	immediately	recognised	the	tall	white	man	.
爱德华	立即地	已确认	这	高的	白色的	男人	.

爱德华一眼就认出了那个高个白人男子。

- ['meəriən] , ['meəriən] !

'	Marian	,	Marian	!
-	玛丽安	,	玛丽安	!

“玛丽安，玛丽安！”

- [hiː; hi][kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['welkəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , - [ɪts] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

'	he	cried	,	waving	his	hand	in	welcome	towards	the	new	-	comer	,	'	it's	my	father	,
-	他	哭	,	挥手	他的	手	在	欢迎	向	这	新的	-	角	,	-	它是	我的	父亲	,

[maɪ]['fɑːðə(r)] !

my	father	!
我的	父亲	!

他一边挥手欢迎新来者，一边喊道：“这是我父亲，我父亲！”

- [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][spəʊk] ,
' **And** **even** **as** **he** **spoke** **,**
- 和 甚至 作为 他 辐 ,

“就在他说话的时候，

[ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][peɪn][ræn] [θru:] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n]
a **pang** **of** **pain** **ran** **through** **him** **as** **he** **thought** **of** **the** **difference** **between**
一个 疼痛 的 疼痛 跑 通过 他 作为 他 想法 的 这 不同之处 之间
[ðə; ði] [tu:] [fɜ:st] ['gri:tɪŋz] .
the **two** **first** **greetings** **.**
这 二 第一的 问候 .

想到最初两次问候方式的不同，他感到一阵剧痛。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fi:lɪŋ] [praʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ænd; ənd]
He **couldn't** **help** **feeling** **proud** **in** **his** **heart** **of** **hearts** **of** **the** **very** **look** **and**
他 不能 帮助 感觉 自豪的 在 他的 心 的 心 的 这 非常 看 和
['beərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] — [tɔ:l] ,
bearing **of** **his** **own** **father** **—** **tall** **,**
轴承 的 他的 自己的 父亲 — 高的 ,

他内心深处不禁为自己父亲的外貌和举止感到骄傲——高大，

[ɪ'rekt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , [klɪə(r)] - [kʌt] [feɪs] [ænd; ənd] [fʊl] [waɪt] [bɪəd] ,
erect **,** **with** **his** **handsome** **,** **clear** **-** **cut** **face** **and** **full** **white** **beard** **,**
直立 , 和 他的 英俊的 , 清除 - 切 脸 和 满的 白色的 胡须 ,

他身姿挺拔，英俊的脸庞轮廓分明，留着浓密的白色胡须。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd]
the **exact** **type** **of** **a** **self** **-** **respecting** **and** **respected** **English** **gentleman** **;** **and**
这 精确的 类型 的 一个 自己 - 尊重 和 受人尊敬 英语 绅士 ; 和
[jet] ,
yet **,**
然而 ,

他正是那种自尊自爱、受人尊敬的英国绅士的典型形象；然而，

[ðə; ði][mɪə(r)]['ri:fleks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][wʌns]
the **mere** **reflex** **of** **his** **own** **pride** **and** **satisfaction** **revealed** **to** **him** **at** **once**
这 仅仅 反射 的 他的 自己的 自豪 和 满意 揭晓 到 他 在 一次
[ðə; ði]['bɪtə(r)] ['pɔɪnjənsi] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] ['wɪtɪkərz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
the **bitter** **poignancy** **of** **Dr** **Whitaker's** **unspeakable** **disappointment** **.**
这 苦的 悲怆 的 博士 惠特克 无法形容 失望 .

他自身的骄傲和满足感，仅仅出于本能地流露出来，就让他立刻体会到了惠特克博士难以言喻的失望所带来的苦涩和痛苦。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔ:f] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn]['kwaɪət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
As **the** **two** **men** **stood** **there** **on** **the** **wharf** **side** **by** **side** **,** **in** **quiet** **conversation** **,**
作为 这 二 男人 站立 那里 在 这 码头 边 经过 边 , 在 安静的 对话 ,

两人并肩站在码头上，低声交谈着。

[dʒeɪmz] ['hɔ:θɔ:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [sɪ'vɪə(r)] , ['ɜ:nɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɒbi] ['hwitəkə]
James **Hawthorn** **with** **his** **grave** **,** **severe** **,** **earnest** **expression** **,** **and** **Bobby** **Whitaker**
詹姆斯 山楂 和 他的 严重 , 严重 , 认真 表达 , 和 鲍比 惠特克
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['gri:si] , ['vʌlgə(r)] ,
with **his** **greasy** **,** **vulgar** **,**
和 他的 腻 , 庸俗 ,

詹姆斯·霍桑表情严肃、严厉、认真，而鲍比·惠特克则油腻、粗俗，

['niːgrəʊ][ˌdʒəʊvi'æləti] ['spiːkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] ['evri] [kriːs] [ɪn][hɪz; ɪz][fæt] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['evri]

negro	joviality	speaking	out	from	every	crease	in	his	fat	chin	and	every
黑人	欢乐	请讲	出去	从	每一个	褶皱	在	他的	胖的	下巴	和	每一个

['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][smɔːl] [pɪgz] [aɪz] ,

sparkle	of	his	small	pig's	eyes	,
火花	的	他的	小的	猪的	眼睛	,

他肥下巴上的每一道皱纹和他那双小猪一样的眼睛里闪烁着黑人特有的欢乐。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊ][vɑːst][ænd; ənd][səʊ] [ə'pærənt] ,

the	contrast	between	them	was	so	vast	and	so	apparent	,
这	对比	之间	他们	曾是	所以	广阔的	和	所以	明显	,

他们之间的对比如此巨大，如此明显。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əʊld] - ['nætʃ(ə)rəl][vʌl'gærəti][ænd; ənd] ['kɔːsnəs]

that	it	seemed	to	make	the	old	mulatto's	natural	vulgarity	and	coarseness
那	它	似乎	到	制作	这	老的	-	自然的	粗俗	和	粗糙度

[ɒv; əv]['faɪbə(r)][mɔː(r)] ['ɒbviəs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][ɔːl][bɪ'həʊldə(r)] .

of	fibre	more	obvious	and	more	unmistakable	than	ever	to	all	beholders	.
的	纤维	更多的	明显的	和	更多的	毋庸置疑	比	曾经	到	全部	旁观者	.

这似乎让所有旁观者都比以往任何时候都更加明显、更加无可置疑地感受到这位老混血儿天生的粗俗和粗糙的体质。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['gæŋweɪ] [wɒz; wəz]['heɪstɪli]['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [ɒn]

In	a	minute	more	,	a	gangway	was	hastily	lowered	from	the	wharf	on
在	一个	分钟	更多的	,	一个	舷梯	曾是	草草	降低	从	这	码头	在

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] ;

to	the	deck	;
到	这	甲板	;

又过了一分钟，一条舷梯迅速从码头放下到甲板上；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv]

and	the	first	man	that	came	down	it	,	pushed	in	front	of	a	great	crowd	of
和	这	第一的	男人	那	来了	向下	它	,	推动	在	正面	的	一个	伟大的	人群	的

['iːgə(r)] ,

eager	,
渴望的	,

第一个走下来的人，被推到一大群渴望的人群面前，

['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['elbəʊɪŋ] ['niːgrəuz] — ['məʊstli][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][smɔːl][dʒɒbz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

grinning	,	and	elbowing	negroes	—	mostly	in	search	of	small	jobs	among	the
咧嘴笑	,	和	肘击	黑人	—	大多	在	搜索	的	小的	工作	之中	这

['pæsndʒər] — [wɒz; wəz] ['bɒbi] ['hwitəkə] .

passengers	—	was	Bobby	Whitaker	.
乘客	—	曾是	鲍比	惠特克	.

鲍比·惠特克咧嘴笑着，用手肘推搡着黑人——他们大多是来乘客中寻找零工的。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ,

The	moment	he	reached	the	deck	,
这	片刻	他	达到	这	甲板	,

他一到达甲板，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [baɪ][pjʊə(r)]

he	seemed	to	take	possession	of	it	and	of	all	the	passengers	by	pure
他	似乎	到	拿	拥有	的	它	和	的	全部	这	乘客	经过	纯的

['ɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

他似乎凭借纯粹的本能，就控制了它以及所有乘客。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

as	if	he	were	father	to	the	whole	shipload	of	them	.
作为	如果	他	是	父亲	到	这	所有的	满载船	的	他们	.

就好像他是船上所有人的父亲一样。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'feɪst] ['ɪnstəntli] .

The	captain	,	the	crew	,	and	the	other	authorities	were	effaced	instantly	.
这	队长	,	这	全体人员	,	和	这	其他	当局	是	抹去	即刻	.

船长、船员和其他相关人员瞬间消失得无影无踪。

['bɒbi] ['hwitəkə] , [wɪð] ['iːzi] , ['griːsi] [ˌdʒiːni'æləti] , [stʊd] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

Bobby	Whitaker	,	with	easy	,	greasy	geniality	,	stood	bowing	and	waving	his	hand	on	every	side	,
鲍比	惠特克	,	和	简单的	,	腻	温和	,	站立	鞠躬	和	挥手	他的	手	在	每一个	边	,

鲍比·惠特克带着轻松油滑的亲切感，向四面八方鞠躬挥手。

[ɪn][æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['greɪʃəsnəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] .

in	an	access	of	universal	graciousness	towards	the	entire	company	.
在	一个	使用权	的	普遍的	亲切	向	这	全部的	公司	.

对整个公司都表现出普遍的友善和热情。

- [maɪ][sʌn] !

'	My	son	!
-	我的	儿子	!

我的儿子!

- [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] — - [maɪ][sʌn] , ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] , [ɒv; əv][diː] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

'	he	said	,	looking	round	him	inquiringly	—	'	my	son	,	Dr	Whitaker	,	of	de	Edinburgh	University	—	where	is	he	?
-	他	说	,	寻找	圆形的	他	询问地	—	-	我的	儿子	,	博士	惠特克	,	的	德	爱丁堡	大学	—	在哪里	是	他	?

他环顾四周，疑惑地问道："我的儿子，爱丁堡大学的惠特克博士，他在哪里？"

— [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

—	where	is	he	?
—	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !

My	dear	boy	!
我的	亲爱的	男生	!

我亲爱的孩子!

[let] [hɪm] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz]['feɪdə(r)] !

Let	him	come	forward	and	embrace	his	fader	!
让	他	来	向前	和	拥抱	他的	淡入淡出	!

让他走上前去，拥抱他的消音器吧!

- ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ] - [ɪm'pʌlsɪv] [ə'fekʃənɪtnɪs] .

'	Dr	Whitaker	,	in	spite	of	his	humiliation	,	had	all	a	mulatto's	impulsive	affectionateness	.
-	博士	惠特克	,	在	尽管如此	的	他的	屈辱	,	有	全部	一个	-	冲动	亲昵	.

尽管感到羞辱，惠特克医生仍然拥有混血儿特有的冲动和热情。

[ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Ashamed	and	abashed	as	he	was	,
羞愧	和	羞愧	作为	他	曾是	,

尽管他感到羞愧难当，

[hiː; hi] [jet] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌʌnə'fektɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ˌaʊt'stretʃt]

he	yet	rushed	forward	with	unaffected	emotion	to	take	his	father's	outstretched
他	然而	匆忙	向前	和	不受影响	情感	到	拿	他的	父亲的	伸展

[hænd] .

hand	.
手	.

他却面无表情地冲上前去，握住了父亲伸出的手。

[bʌt; bət][əʊld] ['bɒbi] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

But	old	Bobby	had	no	idea	of	getting	over	this	important	meeting	in	such
但	老的	鲍比	有	不	主意	的	获得	超过	这	重要的	会议	在	这样的

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] ['mænə(r)] ;

a	simple	and	undemonstrative	manner	;
一个	简单的	和	不善于表达的	方式	;

但老鲍比没想到，他竟然能以如此简单低调的方式度过这次重要的会议；

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [dɪ'spleɪ] ,

for	him	,	it	was	a	magnificent	opportunity	for	theatrical	display	,
为了	他	,	它	曾是	一个	壮丽	机会	为了	戏剧	展示	,

对他来说，这是一次绝佳的表演机会。

[ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

on	no	account	to	be	thrown	away	before	the	faces	of	so	many	distinguished
在	不	帐户	到	是	抛掷	离开	前	这	面孔	的	所以	许多	杰出的

[ˌjʊərə'piːən] ['strendʒər] .

European	strangers	.
欧洲的	陌生人	.

绝不能在这么多德高望重的欧洲陌生人面前被抛弃。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] ,

Holding	his	son	for	a	second	at	arm's	length	,
保持	他的	儿子	为了	一个	第二	在	武器	长度	,

他伸直手臂，把儿子抱了一会儿。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] [ðæt] ['kwɪkli] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒdli] [mætʃt]

in	the	centre	of	a	little	circle	that	quickly	gathered	around	the	oddly	matched
在	这	中心	的	一个	小的	圆圈	那	迅速地	聚集	大约	这	奇怪	匹配

[peə(r)] ,

pair	,
一对	,

在迅速围绕着这对奇特组合聚集起来的小圈子的中心，

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

he	surveyed	the	young	doctor	with	a	piercing	glance	from	head	to	foot	,
他	调查	这	年轻的	医生	和	一个	冲孔	瞥一眼	从	头	到	脚	,

他用锐利的目光从头到脚打量了这位年轻医生。

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd] [ðen] ,

sticking	his	neck	a	little	on	one	side	with	critical	severity	,	and	then	,
粘性	他的	脖子	一个	小的	在	一	边	和	批判的	严重性	,	和	然后	,

他神情危急地将脖子微微侧向一边，然后，

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɒv; əv] ['ɔɪli] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ,

bursting	into	a	broad	grin	of	oily	delight	,	he	exclaimed	,	in	a	loud	,
爆发	进入	一个	广阔	咧嘴笑	的	油腻的	喜	,	他	惊呼	,	在	一个	大声	,

他咧嘴一笑，露出油腻腻的得意笑容，大声喊道：

['steɪdʒi] [sə'lɪləkwi] : - [maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)][sʌn] , ['wilbəfɔːs] ['klɑːk.sən] ['hwitəkə] !

stagey	soliloquy	:	'	My	son	,	my	son	,	my	own	dear	son	,	Wilberforce	Clarkson	Whitaker	!
舞台	独白	:	-	我的	儿子	,	我的	儿子	,	我的	自己的	亲爱的	儿子	,	威尔伯福斯	克拉克森	惠特克	!

舞台式的独白："我的儿子，我的儿子，我亲爱的儿子，威尔伯福斯·克拉克森·惠特克！"

[diː][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][diː] [triː] [nems] [məʊst] ['ɪntɪmətli] [baʊnd] [ʌp][wɪt][diː] [greɪt] [ˌrevə'luːʃn] [aɪ]

De	inheritor	of	de	tree	names	most	intimately	bound	up	wit	de	great	revolution	I
德	继承人	的	德	树	姓名	最多	亲密	边界	向上	有	德	伟大的	革命	我

[hæv; həv][hæd; həd][diː][praɪd][ænd; ənd][diː] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] - - [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'bɔːn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

have	had	de	pride	and	de	honour	of	effectin	'	for	unborn	millions	of
有	有	德	自豪	和	德	荣誉	的	-	-	为了	未出生的	百万	的

[maɪ]['æfrɪkən] - - .

my	African	bredderin	'	.
我的	非洲	-	-	.

继承了与伟大革命紧密相连的树木名称，我有幸为数百万未出生的非洲同胞促成了这场革命。

[maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] !

My	son	,	my	son	!
我的	儿子	,	我的	儿子	!

我的儿子，我的儿子!

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][wɪt] ['trænspɔːt] !

We	receive	you	wit	transport	!
我们	收到	你	有	运输	!

我们会安排车辆接您!

['welkəm] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] — ['welkəm] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] !

Welcome	to	Trinidad	—	welcome	to	Trinidad	!
欢迎	到	特立尼达	—	欢迎	到	特立尼达	!

欢迎来到特立尼达!

- [ʃɒt] - ['faɪərɪŋ] [ɪn] [kəʊl] - [maɪnz] :

'	SHOT	-	FIRING	IN	COAL	-	MINES	:
-	射击	-	射击	在	煤炭	-	矿井	:

煤矿枪击事件:

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['meθəd] .

AN	IMPROVED	METHOD	.
一个	改进	方法	.

改进的方法。

[ʃɒt] - ['faɪərɪŋ][ɔː(r)] ['blɑːstɪŋ] [ɪn][kəʊl] - [maɪnz][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]

Shot	-	firing	or	blasting	in	coal	-	mines	is	a	subject	which	has	for	many	years
射击	-	射击	或者	爆破	在	煤炭	-	矿井	是	一个	主题	哪个	有	为了	许多	年

[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['maɪnɪŋ]['ekspɜːts][ænd; ənd]['saɪəntɪsts] ,

engaged	the	attention	of	mining	experts	and	scientists	,
已订婚的	这	注意力	的	矿业	专家	和	科学家	,

煤矿爆破作业一直是多年来矿业专家和科学家关注的课题。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪk'sploʊʒənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] ['friːkwəntli] [rɪ'zʌltɪd]

in	consequence	of	the	disastrous	explosions	which	have	so	frequently	resulted
在	结果	的	这	灾难性的	爆炸	哪个	有	所以	频繁地	结果

[ˌðeə'frɒm] ;

therefrom	;
由此	;

由于由此频繁发生的灾难性爆炸;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt][ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ]

but	the	discovering	of	an	agent	or	the	devising	of	a	method	by	which
但	这	发现	的	一个	代理人	或者	这	设计	的	一个	方法	经过	哪个

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] ,

the	operation	would	be	attended	with	perfect	safety	,
这	手术	会	是	参加	和	完美的	安全	,

但是，如果能发现一种代理人或设计出一种方法，使手术能够绝对安全，

[hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] { - }
has **hitherto** **remained** **a** **{** **150** **}**
有 迄今为止 剩余 一个 { - }

迄今为止一直保持着{150}

['prɒbləm] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɒlv] .
problem **too** **difficult** **to** **solve** **.**
问题 也 难的 到 解决 .

问题太难解决。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt] [deɪt] [ɪn]['maɪnɪŋ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
At **a** **very** **remote** **date** **in** **mining** **history** **,**
在 一个 非常 偏僻的 日期 在 矿业 历史 ,

在采矿史上非常遥远的某个时期，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪk'sploʊsɪvz][fɔː(r); fə(r)] ['blɑːstɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd]
the **use** **of** **explosives** **for** **blasting** **purposes** **was** **altogether** **unknown** **,** **and**
这 使用 的 爆炸物 为了 爆破 目的 曾是 共 未知 , 和
[ðə; ði] ['veəriəs] ['mɪnərəlz] ,
the **various** **minerals** **,**
这 各种各样的 矿物 ,

使用炸药进行爆破作业是完全未知的，而且各种矿物，

& [siː] . , [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
& **c** **.** **,** **were** **obtained** **from** **the** **bowels** **of** **the** **earth** **by** **means** **of**
& c . , 是 获得 从 这 肠道 的 这 地球 经过 方法 的
['hæmə(r)] [ænd; ənd] [wedʒ] .
hammer **and** **wedge** **.**
锤 和 楔 .

等等，都是用锤子和楔子从地底深处挖出来的。

[lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɒdʌkts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðen] [rɪ'kwaɪəd] ,
Large **quantities** **of** **these** **products** **were** **not** **then** **required** **,**
大的 数量 的 这些 产品 是 不是 然后 必需的 ,

当时并不需要大量这类产品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['meθəd] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][prə'kjʊərɪŋ][ðem; ðəm]
and **the** **laborious** **and** **primitive** **method** **adopted** **for** **procuring** **them**
和 这 费力的 和 原始 方法 已采用 为了 采购 他们
[wɒz; wəz] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd] .
was **fully** **equal** **to** **supplying** **the** **demand** **.**
曾是 完全 平等的 到 供应 这 要求 .

而当时所采用的费力而原始的获取方式，完全能够满足需求。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [rəʊld] [ɒn] , ['maɪnɪŋ] [prə'djuːs] [bɪ'keɪm] [ɪn] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [rɪ'kwest] ,
But **as** **time** **rolled** **on** **,** **mining** **produce** **became** **in** **much** **greater** **request** **,**
但 作为 时间 滚动 在 , 矿业 生产 成为 在 很多 更大的 要求 ,

但随着时间的推移，矿产品的需求量越来越大。

[ænd; ənd] [miːnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][maɪn] - ['əʊnə(r)z][tuː; tə] [miːt]
and **means** **had** **to** **be** **devised** **which** **would** **enable** **mine** **-** **owners** **to** **meet**
和 方法 有 到 是 设计 哪个 会 使能够 矿 - 所有者 到 见面
[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
the **growing** **requirements** **of** **commerce** **and** **civilisation** **.**
这 生长 要求 的 商业 和 文明 .

因此必须想方设法使矿主能够满足商业和文明日益增长的需求。

['gʌnpaʊdə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] ['juːtəlaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , ['biːɪŋ] [fɜːst] [ɪm'plɔɪd] [ɒn]

Gunpowder	**was**	**consequently**	**utilised**	**for**	**this**	**purpose**	**,**	**being**	**first**	**employed**	**on**
火药	曾是	最后	利用	为了	这	目的	,	存在	第一的	受雇	在

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪn] - ;

the	**continent**	**in**	**1620**	**;**
这	大陆	在	-	;

因此，火药被用于此目的，并于 1620 年首次在欧洲大陆使用；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋgləns] [æz; əz][ə; eɪ] ['blɑːstɪŋ] ['eɪdʒənt]

and	**in**	**the**	**same**	**year**	**it**	**was**	**introduced**	**into**	**England**	**as**	**a**	**blasting**	**agent**
和	在	这	相同的	年	它	曾是	介绍	进入	英格兰	作为	一个	爆破	代理人

[baɪ][sʌm; səm]['dʒɜːmən]['maɪnəz] [brɔːt] ['əʊvə(r)][baɪ] [prɪns] ['ruːpət] ,

by	**some**	**German**	**miners**	**brought**	**over**	**by**	**Prince**	**Rupert**	**,**
经过	一些	德语	矿工	带来	超过	经过	王子	鲁珀特	,

同年，鲁珀特王子带来的一些德国矿工将这种物质引入英国，用作爆破剂。

[ænd; ənd] [huː] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['kɒpə(r)] [maɪn][æt; ət]['ɛktɒn][ɪn] ['stæfədʃiə] .

and	**who**	**employed**	**it**	**at**	**the**	**copper**	**mine**	**at**	**Ecton**	**in**	**Staffordshire**	**.**
和	WHO	受雇	它	在	这	铜	矿	在	埃克顿	在	斯塔福德郡	.

并被聘用在斯塔福德郡埃克顿铜矿。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]

Gradually	**it**	**came**	**into**	**general**	**use**	**as**	**a**	**means**	**of**	**rapidly**	**developing**	**the**
逐步地	它	来了	进入	一般的	使用	作为	一个	方法	的	快速	发展	这

['mɪnərəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

mineral	**resources**	**of**	**the**	**earth**	**;**
矿物	资源	的	这	地球	;

它逐渐被广泛用于快速开发地球的矿产资源；

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][juːz] ,

and	**by**	**its**	**use**	**,**
和	经过	它是	使用	,

并且通过使用它，

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kəʊl] - [maɪnz] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːst] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [pə(r)]

the	**output**	**of**	**our**	**coal**	**-**	**mines**	**has**	**been**	**increased**	**by**	**more**	**than**	**fifty**	**per**
这	输出	的	我们的	煤炭	-	矿井	有	到过	增加	经过	更多的	比	五十	每

[sent] .

cent	**.**
中心	.

我们的煤矿产量提高了百分之五十以上。

[tuː; tə][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [kəʊl] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [greɪt]

To	**its**	**employment**	**for**	**obtaining**	**coal**	**,**	**however**	**,**	**there**	**were**	**some**	**great**
到	它是	就业	为了	获得	煤炭	,	然而	,	那里	是	一些	伟大的

[əb'dʒekʃnz] ,

objections	**,**
反对意见	,

然而，对于将其用于开采煤炭的做法，却存在一些很大的反对意见。

[bəuθ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [ænd; ənd][haɪ'dʒiːnɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

both	**from**	**a**	**pecuniary**	**and**	**hygienic**	**point**	**of**	**view**	**.**
两个都	从	一个	金钱	和	卫生	观点	的	看法	.

无论从经济角度还是卫生角度来看都是如此。

[lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][kəʊl][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] - [slæk] , - [ɔː(r)][ə; eɪ]['semi] - [p'ʌlvəˌaɪzd]

Large	**quantities**	**of**	**coal**	**were**	**converted**	**into**	**'**	**slack**	**,**	**'**	**or**	**a**	**semi**	**-**	**pulverised**
大的	数量	的	煤炭	是	转换	进入	-	松弛	,	-	或者	一个	半	-	粉碎的

[steɪt] ,

state	**,**
状态	,

大量煤炭被转化为“松散煤”或半粉状状态。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv][pə(r)][sent] . ,

in	some	cases	to	the	extent	of	twenty	-	five	per	cent	.	,
在	一些	案例	到	这	程度	的	二十	-	五	每	中心	.	,

在某些情况下，高达百分之二十五。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [greɪt] [lɒs] [wɒz; wəz] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒliəri] [prəˈpraɪətə(r)] ,

and	therefore	great	loss	was	sustained	by	the	colliery	proprietor	,
和	所以	伟大的	损失	曾是	持续	经过	这	煤矿	业主	,

因此，煤矿主遭受了巨大损失。

[ðə; ði] [ˈmɑːkɪtəbl] [ˈvæljuː][ɒv; əv] [slæk] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [smɔːl] .

the	marketable	value	of	slack	being	very	small	.
这	适销对路	价值	的	松弛	存在	非常	小的	.

闲置资源的市场价值非常小。

[əˈgen] , [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ˈgʌnpaʊdə(r)][ɪz][ˈɔːlweɪz] [əˈtendɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Again	,	the	explosion	of	gunpowder	is	always	attended	with	the	formation	of
再次	,	这	爆炸	的	火药	是	总是	参加	和	这	形成	的

[ɪˈmens] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv] [ˈsʌlfjʊretɪd] [ˈhaɪdrədʒən] ,

immense	volumes	of	sulphuretted	hydrogen	,
巨大	卷	的	硫化	氢	,

同样，火药爆炸总是伴随着大量硫化氢的生成。

[kɑːˈbɒnɪk][æn'haɪdraɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['gæsɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌdelə'tɪəriəs] [tuː; tə] [helθ] , [ðæt]

carbonic	anhydride	,	and	other	gases	,	which	are	so	deleterious	to	health	,	that
碳酸	酐	,	和	其他	气体	,	哪个	是	所以	有害的	到	健康	,	那

,

,

,

碳酸酐和其他一些对健康极其有害的气体，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['faɪəd] ,

for	a	considerable	space	of	time	after	a	charge	has	been	fired	,
为了	一个	大量	空间	的	时间	后	一个	收费	有	到过	被解雇	,

在发射后相当长的一段时间内，

[ðə; ði]['maɪnəz] ['kænɒt] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti] .

the	miners	cannot	work	in	that	vicinity	.
这	矿工	不能	工作	在	那	附近	.

矿工们不能在附近工作。

[weə(r)] [lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)]['deɪli] [juːst] ,

Where	large	quantities	of	this	substance	are	daily	used	,
在哪里	大的	数量	的	这	物质	是	日常的	用过的	,

在每天大量使用这种物质的地方，

[ðiːz] ['nɒkʃəs] ['gæsɪz] [kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði][eə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪn][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

these	noxious	gases	contaminate	the	air	passing	through	the	mine	to	such	an
这些	有害的	气体	污染	这	空气	通过	通过	这	矿	到	这样的	一个

[ɪkˈstent] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] ['eksəsaɪz][æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [helθ]

extent	that	in	the	course	of	time	they	exercise	an	injurious	effect	on	the	health
程度	那	在	这	课程	的	时间	他们	锻炼	一个	有害的	影响	在	这	健康

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] .

of	the	workmen	.
的	这	工人	.

这些有害气体污染了流经矿井的空气，以至于随着时间的推移，会对工人的健康造成损害。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['ʌðə(r)]['eɪdʒənts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Under	**these**	**circumstances**	**it**	**was**	**very**	**desirable**	**that**	**other**	**agents**	**should**	**be**
在下面	这些	情况	它	曾是	非常	理想	那	其他	代理人	应该	是

[ɪm'plɔɪd] ;

employed	**;**
受雇	;

在这种情况下，雇用其他代理人是非常必要的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] [ðæt] ['ʌðə(r)][ɪk'spləʊsɪv] ['sʌbstəns] [hæv; həv]

but	**it**	**is**	**only**	**within**	**the**	**last**	**thirty**	**years**	**that**	**other**	**explosive**	**substances**	**have**
但	它	是	仅有的	之内	这	最后的	三十	年	那	其他	爆炸物	物质	有

[biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪn] - ['əʊnə(r)z] .

been	**submitted**	**to**	**mine**	**-**	**owners**	**.**
到过	提交	到	矿	-	所有者	.

但直到近三十年，才开始向矿主提供其他爆炸性物质。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][gʌn] - ['kɒtn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][prə'fesə(r)] -

The	**first**	**of**	**these**	**was**	**gun**	**-**	**cotton**	**,**	**which**	**was**	**invented**	**by**	**Professor**	**Schönbein**
这	第一的	的	这些	曾是	枪	-	棉布	,	哪个	曾是	发明	经过	教授	-

[ɪn] - .

in	**1846**	**.**
在	-	.

其中第一种是硝化棉，由舍恩拜因教授于 1846 年发明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	**was**	**not**	**,**	**however**	**,**
它	曾是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['maɪnɪŋ]['eɪdʒənt] ,

until	**some**	**years**	**after**	**its**	**discovery**	**that**	**it**	**came**	**into**	**use**	**as**	**a**	**mining**	**agent**	**,**
直到	一些	年	后	它是	发现	那	它	来了	进入	使用	作为	一个	矿业	代理人	,

直到发现几年后，它才被用作采矿助剂。

[sʌtʃ] ['sɪəriəs] [ɪk'sploʊʒənz] [ə'tendɪŋ] [ɪts][ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ɪts]

such	**serious**	**explosions**	**attending**	**its**	**manufacture**	**and**	**storing**	**,**	**immediately**	**after**	**its**
这样的	严肃的	爆炸	参加	它是	生产	和	存储	,	立即地	后	它是

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

introduction	**to**	**the**	**world**	**,**
介绍	到	这	世界	,

这种产品在生产和储存过程中，以及在其问世后不久，都曾发生过严重的爆炸事故。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [səʊ] ['dedli] [æn; ən][ɪk'spləʊsɪv] .

that	**no**	**one**	**would**	**have**	**more**	**to**	**do**	**with**	**so**	**deadly**	**an**	**explosive**	**.**
那	不	一	会	有	更多的	到	做	和	所以	致命	一个	爆炸物	.

没有人会比我更了解这种致命的爆炸物。

[ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [haʊ] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sefə] ,

Eventually	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**ascertained**	**how**	**to**	**render**	**it**	**safer**	**,**
最终	,	然而	,	它	曾是	已确定	如何	到	使成为	它	更安全	,

但最终，人们还是找到了使其更安全的方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪk'stensɪv] [juːz][æz; əz][ə; eɪ]['maɪnɪŋ]['eɪdʒənt] .

and	**it**	**came**	**into**	**extensive**	**use**	**as**	**a**	**mining**	**agent**	**.**
和	它	来了	进入	广泛的	使用	作为	一个	矿业	代理人	.

它被广泛用作采矿代理。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] ['hɑːmləsli] [ə'weɪ] [wen] ['sɪmpli] [ɪg'naɪtɪd] , [jet] , [wen] ['faɪəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

Though	it	burns	harmlessly	away	when	simply	ignited	,	yet	,	when	fired	by	means	of
尽管	它	烧伤	无害地	离开	什么时候	简单地	点燃	,	然而	,	什么时候	被解雇	经过	方法	的

[ə; eɪ]['detəneɪtə(r)] ,

a	detonator	,
一个	雷管	,

虽然它在简单点燃时会无害地燃烧殆尽，但是，当用雷管引爆时，

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['maɪnɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [sʌm; səm][sɪks] [taɪmz] [ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv]

as	is	done	for	mining	purposes	,	it	possesses	some	six	times	the	explosive
作为	是	完毕	为了	矿业	目的	,	它	拥有	一些	六	时代	这	爆炸物

['paʊə(r)][ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] ;

power	of	gunpowder	;
力量	的	火药	;

就像用于采矿一样，它的爆炸威力大约是火药的六倍；

[ænd; ənd][ɪts] [kəm'bʌstʃən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪz][səʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [nəʊ] ['nɒkʃəs] ['gæsɪz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]

and	its	combustion	in	this	way	is	so	complete	that	no	noxious	gases	are	given
和	它是	燃烧	在	这	方式	是	所以	完全的	那	不	有害的	气体	是	给定

[ɒf] .

off	.
离开	.

它的燃烧如此彻底，以至于不会释放出任何有害气体。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [jɑːn] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [kəm'prest] [blɒk] .

It	can	be	used	either	in	the	form	of	yarn	or	in	a	compressed	block	.
它	能	是	用过的	任何一个	在	这	形式	的	纱	或者	在	一个	压缩	堵塞	.

它可以以纱线的形式使用，也可以以压缩块的形式使用。

[wen] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [steɪt] ,

When	used	in	the	former	state	,
什么时候	用过的	在	这	以前的	状态	,

当以先前的状态使用时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [ɪts] [kəm'bʌstʃən] [ɪz] [tuː] ['ræpɪd] ,

it	is	the	opinion	of	many	that	its	combustion	is	too	rapid	,
它	是	这	观点	的	许多	那	它是	燃烧	是	也	迅速的	,

许多人认为它的燃烧速度太快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌðeə'baɪ] [prɪ'ventɪd] ['duːɪŋ] [ɪts] [fʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] [wɜːk] .

and	that	it	is	thereby	prevented	doing	its	full	amount	of	effective	work	.
和	那	它	是	从而	阻止	正在做	它是	满的	数量	的	有效的	工作	.

因此，它无法充分发挥其有效作用。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [ðə; ði] ['mɪnərəlz] [ə'sʌndə(r)] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] ;

It	bursts	the	minerals	asunder	with	great	force	;
它	爆发	这	矿物	分离	和	伟大的	力量	;

它以巨大的力量将矿物炸裂开来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [læk] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]

but	it	lacks	the	cutting	property	which	is	essential	to	the	performance	of
但	它	缺乏	这	切割	财产	哪个	是	基本的	到	这	表现	的

[gʊd] [wɜːk] .

good	work	.
好的	工作	.

但它缺乏切割性能，而切割性能对于做好工作至关重要。

[ðə; ði] [kəm'prest] ['kɒtn] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [ðiːz] [dɪ'fekts] .

The	compressed	cotton	is	free	from	these	defects	.
这	压缩	棉布	是	自由的	从	这些	缺陷	.

压缩棉不存在这些缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [jɑːn] ['kɒtn] ; [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪts] ['sləʊə]

It	possesses	all	the	force	of	yarn	cotton	;	and	in	consequence	of	its	slower
它	拥有	全部	这	力量	的	纱	棉布	;	和	在	结果	的	它是	慢点

[kəm'bʌstʃən] ,

combustion	,
燃烧	,

它具备棉纱的所有特性；而且由于其燃烧速度较慢，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

it	cuts	in	such	a	way	as	to	make	the	block	of	mineral	ready	for	the
它	削减	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	这	堵塞	的	矿物	准备好	为了	这

[nekst] [tʃɑːdʒ] .

next	charge	.
下一个	收费	.

它的切割方式使得矿块能够为下一次装填做好准备。

[ðɪs] ['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

This	latter	is	a	great	advantage	to	the	workman	,
这	后者	是	一个	伟大的	优势	到	这	工人	,

后者对工人来说是一大优势。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][gʌn] - ['kɒtn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['maɪnɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ]

and	hence	the	gun	-	cotton	used	for	mining	purposes	is	generally	in	a
和	因此	这	枪	-	棉布	用过的	为了	矿业	目的	是	一般来说	在	一个

[kəm'prest] [steɪt] .

compressed	state	.
压缩	状态	.

因此，用于采矿的硝化棉通常处于压缩状态。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪdʒənt] , ['maɪnɪŋ][ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [fə'sɪlɪteɪtɪd] ,

By	the	use	of	this	agent	,	mining	of	all	descriptions	was	immensely	facilitated	,
经过	这	使用	的	这	代理人	,	矿业	的	全部	描述	曾是	非常	促进	,

通过使用该代理，所有描述的挖掘工作得到了极大的简化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒərəs][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['tæmpɪŋ] ,

and	the	dangerous	operation	of	'	tamping	,
和	这	危险的	手术	的	-	捣碎	,

以及危险的"夯实"操作，

- [ɔː(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] - [həʊl] [wɪð] [brɪk] [ɔː(r)][kəʊl] [dʌst] [ræmd] [hɑːd] , [wɒz; wəz] ['rendəd]

'	or	filling	the	shot	-	hole	with	brick	or	coal	dust	rammed	hard	,	was	rendered
-	或者	填充	这	射击	-	洞	和	砖	或者	煤炭	灰尘	撞倒	难的	,	曾是	渲染

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

或者用砖块或煤粉夯实弹孔，这样就变得没有必要了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)]['pɪəriəd] , ['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

At	a	somewhat	later	period	,	nitro	-	glycerine	attracted	much	attention	,
在	一个	有些	之后	时期	,	硝基	-	甘油	吸引	很多	注意力	,

稍晚一些时候，硝化甘油引起了人们的广泛关注。

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'tempt] [ɪts][juːz][æz; əz][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv]['eɪdʒənt] ['biːɪŋ] ['ælfrɪd] [nəʊ'bel] ,

the	first	to	attempt	its	use	as	an	explosive	agent	being	Alfred	Nobel	,
这	第一的	到	试图	它是	使用	作为	一个	爆炸物	代理人	存在	阿尔弗雷德	诺贝尔奖	,

第一个尝试将其用作爆炸剂的是阿尔弗雷德·诺贝尔。

[ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ɪn] - .

a	Swedish	engineer	,	in	1864	.
一个	瑞典	工程师	,	在	-	.

一位瑞典工程师，于 1864 年。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪkˈspləʊsɪv]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

So	far	as	explosive	power	was	concerned	,	it	was	all	that	could	be
所以	远的	作为	爆炸物	力量	曾是	担心的	,	它	曾是	全部	那	可以	是

[dɪˈzaɪəd] ,

desired	,
想要的	,

就爆炸威力而言，它完全满足了所有需求。

[pəˈzesɪŋ] [ten] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['nɪəli]

possessing	ten	times	the	force	of	gunpowder	,	and	therefore	being	of	nearly
拥有	十	时代	这	力量	的	火药	,	和	所以	存在	的	几乎

['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [gʌn] - ['kɒtn] .

double	the	strength	of	gun	-	cotton	.
双倍的	这	力量	的	枪	-	棉布	.

其威力是火药的十倍，因此强度几乎是硝化棉的两倍。

[ɒn] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][məʊst] ['sɪəriəs] [əbˈdʒekʃnz] .

On	the	other	hand	,	it	was	open	to	most	serious	objections	.
在	这	其他	手	,	它	曾是	打开	到	最多	严肃的	反对意见	.

另一方面，它也容易受到大多数严重反对意见的质疑。

[ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts][ɪkˈspləʊdɪŋ][frɒm; frəm] [kənˈkʌʃn] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

The	danger	of	its	exploding	from	concussion	was	very	great	,
这	危险	的	它是	爆炸	从	脑震荡	曾是	非常	伟大的	,

它极有可能因冲击波而爆炸。

[ænd; ənd] ['meni] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənts][hæv; həv] [ðʌs] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	many	dreadful	accidents	have	thus	been	caused	by	it	.
和	许多	可怕	事故	有	因此	到过	导致	经过	它	.

因此，许多可怕的事故都是由它造成的。

[ðə; ðɪ]['lɪkwɪd]['ɔːlsəʊ] , [wen] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒt] - [həʊl] , [hæz; həz] ['friːkwəntli] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm]

The	liquid	also	,	when	poured	into	a	shot	-	hole	,	has	frequently	run	into	some
这	液体	还	,	什么时候	倾倒	进入	一个	射击	-	洞	,	有	频繁地	跑步	进入	一些

[ˌʌnˈnəʊn] ['krevɪs] ,

unknown	crevice	,
未知	裂缝	,

这种液体倒入射击孔后，经常会流入一些不知名的缝隙中。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪəd] , [hæz; həz] [prəˈdjuːst] [æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	when	fired	,	has	produced	an	explosion	under	the	very	feet	of	the
和	什么时候	被解雇	,	有	生产	一个	爆炸	在下面	这	非常	脚	的	这

['maɪnəz] .

miners	.
矿工	.

点燃后，在矿工脚下引发了爆炸。

[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , ['kɑːrtrɪdʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] ; [bʌt; bət][ɪn]

To	obviate	this	in	some	degree	,	cartridges	have	been	employed	;	but	in
到	避免	这	在	一些	程度	,	墨盒	有	到过	受雇	;	但	在

[wɒtˈevə(r)] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [vjuː] ,

whatever	light	it	is	viewed	,
任何	光	它	是	已查看	,

为了在一定程度上避免这种情况，人们采用了弹药筒；但无论从哪个角度来看，

['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['perələs] [ɪkˈspləʊsɪv] .

nitro	-	glycerine	is	a	most	perilous	explosive	.
硝基	-	甘油	是	一个	最多	危险的	爆炸物	.

硝化甘油是一种极其危险的炸药。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['naɪtrəʊ] -

To	remove	many	of	the	dangers	associated	with	the	use	of	nitro	-
到	消除	许多	的	这	危险	联系	和	这	使用	的	硝基	-

['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] , [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [kən'kʌʃn] ,

glycerine	,	particularly	those	of	concussion	,
甘油	,	特别	那些	的	脑震荡	,

为了消除与使用硝酸甘油相关的诸多危险，特别是脑震荡的危险，

['mɪstə(r)][nəʊ'bel] [ɪn'ventɪd] ['daɪnəmaɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][traɪd][ænd; ənd] [ə'pruːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnɪŋ]

Mr	Nobel	invented	dynamite	,	which	was	tried	and	approved	as	a	mining
先生	诺贝尔奖	发明	炸药	,	哪个	曾是	尝试	和	得到正式认可的	作为	一个	矿业

['eɪdʒənt][æt; ət] ['mɜːrstəm] [ɪn] - .

agent	at	Merstham	in	1868	.
代理人	在	默斯瑟姆	在	-	.

诺贝尔先生发明了炸药，炸药于 1868 年在默斯瑟姆被试用并批准用作采矿工具。

[wen] ['prɒpəli] [prɪ'peəd] , [ˌaɪ 'tiː] [kˈɒnstɪtˌuːts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪfɪst] , [məʊst] [kən'viːniənt] ,

When	properly	prepared	,	it	constitutes	one	of	the	safest	,	most	convenient	,
什么时候	适当地	准备	,	它	构成	一	的	这	最安全	,	最多	方便的	,

如果准备得当，它将成为最安全、最方便的食品之一。

[ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'sploʊsɪvz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʌstriəl] [p'ɜːpəsɪz] .

and	most	powerful	explosives	applicable	to	industrial	purposes	.
和	最多	强大的	爆炸物	适用的	到	工业的	目的	.

以及适用于工业用途的最强力炸药。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleʊʒ(ə)n] [wen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɔː(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð]

It	burns	without	explosion	when	placed	in	a	fire	or	brought	into	contact	with
它	烧伤	没有	爆炸	什么时候	放置	在	一个	火	或者	带来	进入	接触	和

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] .

a	lighted	match	.
一个	照明	匹配	.

它放入火中或接触点燃的火柴时会燃烧而不会爆炸。

[ɪf] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɒn][æn; ən]['ænvɪl] ,

If	struck	with	a	hammer	on	an	anvil	,
如果	击	和	一个	锤	在	一个	砧	,

如果用锤子在铁砧上敲击，

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [strʌk] [teɪks] ['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'naɪtɪŋ] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf]

the	portion	struck	takes	fire	without	igniting	the	dynamite	around	it	;	and	if
这	部分	击	需要	火	没有	点燃	这	炸药	大约	它	;	和	如果

[pækt] [wɪð] ['mɒdərət] [keə(r)] ,

packed	with	moderate	care	,
包装	和	缓和	关心	,

被击中的部分会燃烧而不会引燃周围的炸药；如果包装得当，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [baɪ][rəʊd] , ['reɪlweɪ] ,

it	may	be	transported	by	road	,	railway	,
它	可能	是	运输	经过	路	,	铁路	,

它可以通过公路、铁路运输，

[ɔː(r)][kə'næl] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spleʊʒ(ə)n]['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [hiːt] , [spɑːks] ,

or	canal	with	little	danger	of	an	explosion	either	from	heat	,	sparks	,
或者	运河	和	小的	危险	的	一个	爆炸	任何一个	从	热	,	火花	,

['frɪkʃ(ə)n] , [kən'kʌʃn] , [ɔː(r)][kə'lɪʒ(ə)n] .

friction	,	concussion	,	or	collision	.
摩擦	,	脑震荡	,	或者	碰撞	.

或者说，运河几乎没有因高温、火花、摩擦、冲击或碰撞而发生爆炸的危险。

[sʌtʃ]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['seɪfti]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɪn'taɪəli]	[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	['daɪnəmaɪt]	['biːɪŋ]	['prɒpəli]	[meɪd]
Such	**conditions**	**of**	**safety**	**,**	**however**	**,**	**entirely**	**depend**	**upon**	**dynamite**	**being**	**properly**	**made**
这样的	状况	的	安全	,	然而	,	完全	依赖	之上	炸药	存在	适当地	制成

.

:

.

然而，这种安全条件完全取决于炸药是否制造得当。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[ɪf] [ðə; ði]['kiːzəlˌgʊə(r)][ɔː(r)] ['pɔːrəs] [ˌɪnfjuː'zɔːrɪəl] [ɜːθ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['twenti] -
If **the** **Kieselguhr** **or** **porous** **infusorial** **earth** **,** **of** **which** **it** **contains** **about** **twenty** **-**
如果 这 硅藻土 或者 多孔 纤毛虫 地球 , 的 哪个 它 包含 关于 二十 -
[faɪv][pə(r)][sent] . ,
five **per** **cent** **.** **,**
五 每 中心 . ,

如果硅藻土或多孔纤毛土中含有约百分之二十五的硅藻土，

[biː; bi][nɒt] ['prɒpəli] [draɪd][ænd; ənd] [prɪ'peəd] ,
be **not** **properly** **dried** **and** **prepared** **,**
是 不是 适当地 干燥 和 准备 ,

未正确干燥和处理

[səʊ][æz; əz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [əb'zɔːb] [bʌt; bət][tuː; tə] ['pɜːmənəntli] [həʊld][ɪn] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ðə; ði]['naɪtrəʊ] -
so **as** **not** **only** **to** **absorb** **but** **to** **permanently** **hold** **in** **absorption** **the** **nitro** **-**
所以 作为 不是 仅有的 到 吸收 但 到 永久的 抓住 在 吸收 这 硝基 -
['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
glycerine **mixed** **with** **it** **,**
甘油 混合 和 它 ,

以便不仅能吸收而且能永久保持与它混合的硝化甘油的吸收状态，

[ˌeksjuː'deɪʃən][ɪz][æpt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;
exudation **is** **apt** **to** **take** **place** **;**
渗出液 是 易于 到 拿 地方 ;

容易发生渗出；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['əʊnli] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['griːsi] ['leɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
and **if** **this** **only** **occurs** **to** **the** **extent** **of** **a** **thin** **greasy** **layer** **over** **the**
和 如果 这 仅有的 发生 到 这 程度 的 一个 薄的 腻 层 超过 这
['sɜːfɪs] ,
surface **,**
表面 ,

如果这种情况仅发生在表面形成一层薄薄的油膜，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv]['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]
there **are** **present** **all** **the** **dangers** **of** **nitro** **-** **glycerine** **pure** **and** **simple**
那里 是 展示 全部 这 危险 的 硝基 - 甘油 纯的 和 简单的
.
:
.

硝化甘油本身就具有所有危险性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] [kən'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] ,
It **is** **of** **a** **pasty** **consistence** **,** **and** **thus** **possesses** **the** **advantage** **that** **,**
它 是 的 一个 糊状物 浓度 , 和 因此 拥有 这 优势 那 ,

它的质地呈糊状，因此具有以下优点：

[waɪlst] ['biːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [les] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv][ðæn; ðən]['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn]
whilst **being** **very** **little** **less** **powerful** **as** **an** **explosive** **than** **nitro** **-** **glycerine**
而 存在 非常 小的 较少的 强大的 作为 一个 爆炸物 比 硝基 - 甘油
,
;
,

虽然其爆炸威力仅比硝化甘油略逊一筹，

[bɔː(r)] - [həʊlz] [kæn; kən] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ə'tendɪŋ] [ðæt] ['lɪkwɪd] ,

bore	-	**holes**	**can**	**be**	**filled**	**with**	**it**	**without**	**the**	**dangers**	**attending**	**that**	**liquid**	**,**
钻孔	-	孔	能	是	已填	和	它	没有	这	危险	参加	那	液体	,

钻孔可以用这种液体填充，而不会产生该液体带来的危险。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['kɑːtrɪdʒ] [keɪs] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

and	**no**	**cartridge**	**case**	**is**	**required**	**.**
和	不	墨盒	案件	是	必需的	.

而且不需要弹壳。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['naɪtrəʊ] - ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz]

Since	**the**	**introduction**	**of**	**dynamite**	**,**	**several**	**other**	**nitro**	**-**	**compounds**
自从	这	介绍	的	炸药	,	一些	其他	硝基	-	化合物

[hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['blɑːstɪŋ] ['eɪdʒənts] ,

have	**been**	**brought**	**forward**	**as**	**blasting**	**agents**	**,**
有	到过	带来	向前	作为	爆破	代理人	,

自炸药问世以来，人们又提出了几种其他硝基化合物作为爆破剂。

[sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] { - }

such	**,**	**for**	**instance**	**,**	**as**	**{**	**151**	**}**
这样的	,	为了	实例	,	作为	{	-	}

例如，如{151}

- , [ˌlɪθə'fræktər] , ['blɑːstɪŋ] [ˌdʒelə'tiːn] , [ænd; ənd] [ˌdʒelə'tiːn] - ['daɪnəmaɪt] .

dualine	**,**	**lithofracteur**	**,**	**blasting**	**gelatine**	**,**	**and**	**gelatine**	**-**	**dynamite**	**.**
-	,	碎石工	,	爆破	明胶	,	和	明胶	-	炸药	.

双线炸药、碎石炸药、爆破胶和胶状炸药。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [nemd] , [haʊ'evə(r)] ,

With	**the**	**exception**	**of**	**the**	**two**	**last**	**named**	**,**	**however**	**,**
和	这	例外	的	这	二	最后的	命名	,	然而	,

但除了最后提到的两个人之外，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] [æz; əz] ['maɪnɪŋ] ['eɪdʒənts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

they	**have**	**not**	**found**	**much**	**favour**	**as**	**mining**	**agents**	**in**	**this**	**country**	**,**
他们	有	不是	成立	很多	偏爱	作为	矿业	代理人	在	这	国家	,

他们在这个国家作为矿业代理商并没有获得太多青睐。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juːz] [ɪz] ['meɪnli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

and	**their**	**use**	**is**	**mainly**	**confined**	**to**	**the**	**continent**	**.**
和	他们的	使用	是	主要	受限	到	这	大陆	.

它们的使用主要局限于非洲大陆。

[waɪlst] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪvz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə]

Whilst	**all**	**the**	**explosives**	**mentioned**	**in**	**this**	**article**	**are**	**more**	**or**	**less**	**suited**	**to**
而	全部	这	爆炸物	提及	在	这	文章	是	更多的	或者	较少的	适合	到

['blɑːstɪŋ] [ɪn] [maɪnz] ,

blasting	**in**	**mines**	**,**
爆破	在	矿井	,

虽然本文中提到的所有炸药都或多或少适用于矿井爆破，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [prə'pʌlsɪv] [fɔːs] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

so	**far**	**as**	**their**	**propulsive**	**force**	**is**	**concerned**	**,**
所以	远的	作为	他们的	推进式	力量	是	担心的	,

就其推进力而言，

[jet] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊl] - [maɪn] ,

yet	**the**	**use**	**of**	**each**	**and**	**all**	**is**	**attended**	**with**	**great**	**danger**	**in**	**a**	**coal**	**-**	**mine**	**,**
然而	这	使用	的	每个	和	全部	是	参加	和	伟大的	危险	在	一个	煤炭	-	矿	,

然而，在煤矿中使用每一种或每一种都伴随着极大的危险。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)n] : [kəʊl] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l][ɔː(r)][ɔː'gænɪk]['ɒrɪdʒɪn] ,

and	for	the	following	reason	:	coal	,	being	of	vegetable	or	organic	origin	,
和	为了	这	下列的	原因	:	煤炭	,	存在	的	蔬菜	或者	有机的	起源	,

原因如下：煤炭是植物或有机物来源的，

[ɪz] ['kɒnstəntli] ['gɪvɪŋ] [ɒf] ['njuːmərəs] ['gæsɪz] , [ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)]

is	constantly	giving	off	numerous	gases	,	the	most	dangerous	of	which	,	under
是	不断地	给予	离开	很多的	气体	,	这	最多	危险的	的	哪个	,	在下面

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

ordinary	circumstances	,
普通的	情况	,

不断释放多种气体，其中最危险的气体在通常情况下

[ɪz] [mə'θɪlɪk] ['haɪdraɪd][ɔː(r)] [mɑːʃ] - [gæs] , [nəʊn] [ɪn]['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkts][æz; əz]['faɪə(r)] - [dæmp] .

is	methylic	hydride	or	marsh	-	gas	,	known	in	mining	districts	as	fire	-	damp	.
是	甲基	氢化物	或者	沼泽	-	气体	,	已知	在	矿业	地区	作为	火	-	潮湿	.

它是甲基氢化物或沼气，在矿区被称为防火瓦斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ;

It	is	of	an	inflammable	nature	;
它	是	的	一个	易燃	自然	;

它具有易燃性；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɪkst] [wɪð] [frɒm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][ten] [taɪmz] [ɪts] ['vɒljuːm][ɒv; əv]

and	when	it	becomes	mixed	with	from	seven	to	ten	times	its	volume	of
和	什么时候	它	变成	混合	和	从	七	到	十	时代	它是	体积	的

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

当它与七到十倍于自身体积的空气混合时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪk'spləʊsɪv] .

it	is	highly	explosive	.
它	是	高度	爆炸物	.

它极易爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [gæs][ɪn][kəʊl] - [maɪnz] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	the	presence	of	this	gas	in	coal	-	mines	that	gave	rise	to	the
它	曾是	这	在场	的	这	气体	在	煤炭	-	矿井	那	给予	上升	到	这

[rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['hʌmfri] ['deɪvi][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['stiːvnsən] ,

researches	of	Humphry	Davy	and	George	Stephenson	,
研究	的	汉弗莱	戴维	和	乔治	斯蒂芬森	,

正是煤矿中这种气体的存在，促使汉弗莱·戴维和乔治·斯蒂芬森开展了相关研究。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['seɪfti] - [læmp] ,

and	which	resulted	in	the	production	of	two	kinds	of	safety	-	lamp	,
和	哪个	结果	在	这	生产	的	二	种类	的	安全	-	灯	,

由此产生了两种安全灯，

['difə] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [kən'strʌkʃn] .

differing	but	little	from	each	other	in	construction	.
不同	但	小的	从	每个	其他	在	建造	.

结构上虽有不同，但彼此之间差别不大。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːst] - [nemd] ['dʒentlmən]

As	a	mark	of	distinction	for	his	invention	,	the	first	-	named	gentleman
作为	一个	标记	的	区别	为了	他的	发明	,	这	第一的	-	命名	绅士

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] .

received	the	honour	of	knighthood	.
已收到	这	荣誉	的	骑士爵位	.

为了表彰他的发明，这位先生被授予爵士头衔。

[ɪk'spləʊsɪv] [æz; əz] [ɪz] [mə'θɪlɪk] ['haɪdraɪd] [wen] [mɪkst] [wɪð] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['steɪtɪd] ,

Explosive	**as**	**is**	**methylic**	**hydride**	**when**	**mixed**	**with**	**air**	**in**	**the**	**proportions**	**stated**	**,**
爆炸物	作为	是	甲基	氢化物	什么时候	混合	和	空气	在	这	比例	声明	,

当甲基氢化物按所述比例与空气混合时，会产生爆炸性作用。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɪnfɪnətlɪ] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [ðə; ði][eə(r)] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəʊl] - [dʌst] .

it	**becomes**	**infinitely**	**more**	**so**	**when**	**the**	**air**	**contains**	**a**	**proportion**	**of**	**coal**	**-**	**dust**	**.**
它	变成	无限地	更多的	所以	什么时候	这	空气	包含	一个	部分	的	煤炭	-	灰尘	.

当空气中含有一定比例的煤尘时，这种情况会变得更加严重。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [dæmp] [wen] [mɪkst] [wɪð] [eə(r)][ænd; ənd][kəʊl] - [dʌst] [ɪz]

A	**very**	**small**	**percentage**	**of**	**fire**	**-**	**damp**	**when**	**mixed**	**with**	**air**	**and**	**coal**	**-**	**dust**	**is**
一个	非常	小的	百分比	的	火	-	潮湿	什么时候	混合	和	空气	和	煤炭	-	灰尘	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

sufficient	**to**	**cause**	**a**	**disastrous**	**explosion**	**.**
充足的	到	原因	一个	灾难性的	爆炸	.

极少量的瓦斯与空气和煤尘混合，就足以引起灾难性的爆炸。

[ɪn][ɔːl][draɪ][kəʊl] - [maɪnz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntəti] [ɒv; əv][kəʊl] - [dʌst] ([kəʊl][ɪn][ə; eɪ]

In	**all**	**dry**	**coal**	**-**	**mines**	**there**	**is**	**a**	**considerable**	**quantity**	**of**	**coal**	**-**	**dust**	**(**	**coal**	**in**	**a**
在	全部	干燥	煤炭	-	矿井	那里	是	一个	大量	数量	的	煤炭	-	灰尘	(	煤炭	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv][ɪm'pælpəb(ə)l]['paʊdə(r)]) ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

state	**of**	**impalpable**	**powder**	**)**	**lying**	**about**	**,**
状态	的	无形的	粉末	)	说谎	关于	,

所有干煤矿中都散落着大量的煤尘（呈粉末状的煤）。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [θruː] [ðə; ði]

and	**a**	**certain**	**proportion**	**of**	**it**	**is**	**always**	**floating**	**in**	**the**	**air**	**through**	**the**
和	一个	肯定	部分	的	它	是	总是	漂浮的	在	这	空气	通过	这

['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] .

workings	**of**	**the**	**mine**	**.**
运作	的	这	矿	.

其中一定比例的物质总是漂浮在矿井作业过程中的空气中。

[naʊ] , [wen] [ɪk'sploʊsɪvz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'naɪtɪd] ,

Now	**,**	**when**	**explosives**	**are**	**used**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**they**	**are**	**ignited**	**,**
现在	,	什么时候	爆炸物	是	用过的	,	不	事情	如何	他们	是	点燃	,

现在，当使用炸药时，无论它们是如何被引燃的，

[ðeə(r)] [kəm'bʌstʃən] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

their	**combustion**	**is**	**always**	**attended**	**with**	**the**	**formation**	**of**	**a**	**mass**	**of**	**flame**	**,**
他们的	燃烧	是	总是	参加	和	这	形成	的	一个	大量的	的	火焰	,

它们的燃烧总是伴随着大量火焰的形成。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntlɪ] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['faɪə(r)] -

and	**consequently**	**there**	**is**	**always**	**great**	**danger**	**of**	**an**	**explosion**	**of**	**fire**	**-**
和	最后	那里	是	总是	伟大的	危险	的	一个	爆炸	的	火	-

[dæmp] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

damp	**taking**	**place**	**.**
潮湿	采取	地方	.

因此，始终存在发生瓦斯爆炸的巨大危险。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] , [wɪtʃ] ,

Especially	**is**	**this**	**the**	**case**	**with**	**gunpowder**	**,**	**which**	**,**
尤其	是	这	这	案件	和	火药	,	哪个	,

火药尤其如此，

[ri'kwaiə] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,

requiring	**to**	**be**	**used**	**in**	**large**	**quantities**	**to**	**produce**	**the**	**desired**	**effect**	**,**
需要	到	是	用过的	在	大的	数量	到	生产	这	想要的	影响	,

需要大量使用才能产生预期效果，

[ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [mʌtʃ] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts][ɪg'nɪʃ(ə)n] .

is	accompanied	with	much	flame	at	the	moment	of	its	ignition	.
是	伴随	和	很多	火焰	在	这	片刻	的	它是	点火	.

点燃时伴有大量火焰。

[gʌn] - ['kɒtn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'spləʊsɪv][ðæn; ðən]['paʊdə(r)] , [kæn; kən][biː; bi] [juːst]

Gun	-	cotton	being	a	much	more	powerful	explosive	than	powder	,	can	be	used
枪	-	棉布	存在	一个	很多	更多的	强大的	爆炸物	比	粉末	,	能	是	用过的

[ɪn][fɑː(r)][smɔːlə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

in	far	smaller	proportions	,
在	远的	较小的	比例	,

硝化棉比火药威力大得多，因此用量可以少得多。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] [pə'zesɪz] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	therefore	to	a	certain	extent	possesses	an	advantage	over	it	,
和	所以	到	一个	肯定	程度	拥有	一个	优势	超过	它	,

因此在某种程度上，它比它具有优势。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪts] [kəm'bʌstʃən] [ɪz][nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] ;

inasmuch	as	its	combustion	is	not	attended	with	so	great	a	mass	of	flame	;
因此	作为	它是	燃烧	是	不是	参加	和	所以	伟大的	一个	大量的	的	火焰	;

因为它的燃烧不会产生如此巨大的火焰；

[ðʌs] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ðəʊ] ['əʊnli] ['veri] ['slaɪtli] , [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

thus	to	some	extent	,	though	only	very	slightly	,	reducing	the	danger	of	an
因此	到	一些	程度	,	尽管	仅有的	非常	轻微地	,	减少	这	危险	的	一个

[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [dæmp] .

explosion	of	fire	-	damp	.
爆炸	的	火	-	潮湿	.

因此，虽然程度很轻，但在一定程度上降低了瓦斯爆炸的危险。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts][ɪg'nɪʃ(ə)n] , ['daɪnəmaɪt] [pə'zesɪz]

In	addition	to	showing	flame	at	the	moment	of	its	ignition	,	dynamite	possesses
在	添加	到	显示	火焰	在	这	片刻	的	它是	点火	,	炸药	拥有

[ðə; ði] ['drɔːbæk] ,

the	drawback	,
这	退税	,

除了点燃时会产生火焰外，炸药还有以下缺点：

[ðæt] [ðə; ði]['kiːzəlˌgʊə(r)][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

that	the	Kieselguhr	is	liable	to	become	incandescent	,	and	whilst	in	this	state	,
那	这	硅藻土	是	容易	到	变得	白炽灯	,	和	而	在	这	状态	,

硅藻土可能会变得炽热，并且在这种状态下，

[tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [tʃɑːdʒ] ,

to	be	blown	about	by	the	force	of	the	explosion	of	the	blasting	charge	,
到	是	吹	关于	经过	这	力量	的	这	爆炸	的	这	爆破	收费	,

被炸药爆炸的冲击力吹得四处飘荡，

[ænd; ənd][səʊ]['faɪə(r)] ['eni] [gæs][ɔː(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][gæs][ænd; ənd][kəʊl] - [dʌst] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn]

and	so	fire	any	gas	or	mixture	of	gas	and	coal	-	dust	which	may	be	in
和	所以	火	任何	气体	或者	混合物	的	气体	和	煤炭	-	灰尘	哪个	可能	是	在

[ðə; ði][və'sɪnəti] .

the	vicinity	.
这	附近	.

因此，附近可能存在的任何气体或气体与煤尘的混合物都会被点燃。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪŋ] ['blɑːstɪŋ] [ɪn][kəʊl] - [maɪnz] ,

But	great	as	is	the	danger	always	attending	blasting	in	coal	-	mines	,
但	伟大的	作为	是	这	危险	总是	参加	爆破	在	煤炭	-	矿井	,

但是，尽管煤矿爆破始终伴随着巨大的危险，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊn] - [aʊt] [ʃɒt] — [ðæt] [ɪz] ,

it	becomes	immeasurably	greater	in	the	case	of	a	blown	-	out	shot	—	that	is	,
它	变成	无法估量	更大的	在	这	案件	的	一个	吹	-	出去	射击	—	那	是	,

如果照片曝光过度，这种情况会变得极其严重——也就是说，

[ə; eɪ] [ʃɒt] [wɪtʃ] [bləʊz] [aʊt][ðə; ði] ['tæmpɪŋ] ,

a	shot	which	blows	out	the	tamping	,
一个	射击	哪个	打击	出去	这	捣碎	,

一枪打掉了夯实的土方，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kəʊl] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [ðen] ['ɪʃuːz] [ˌʌnəb'strʌktɪd]

and	does	not	bring	down	the	coal	—	for	the	flame	then	issues	unobstructed
和	做	不是	带来	向下	这	煤炭	—	为了	这	火焰	然后	问题	通畅

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɔː(r)] - [həʊl] ,

from	the	bore	-	hole	,
从	这	钻孔	-	洞	,

而且不会把煤吹下来——因为火焰会畅通无阻地从钻孔中喷出。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

and	extending	for	some	distance	,
和	扩展	为了	一些	距离	,

并延伸一段距离，

[ɪz] [friː] [tuː; tə][ɪg'naɪt] ['eni] [ɪn'flæməb(ə)l] ['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] .

is	free	to	ignite	any	inflammable	mixture	with	which	it	may	come	in	contact	.
是	自由的	到	点燃	任何	易燃	混合物	和	哪个	它	可能	来	在	接触	.

它能轻易点燃与其接触的任何可燃混合物。

[tuː; tə] [bləʊn] - [aʊt] [ʃɒts] [ɔː(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪz] [djuː] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['kɒliəri] [ɪk'sploʊʒənz] .

To	blown	-	out	shots	or	charges	is	due	the	majority	of	colliery	explosions	.
到	吹	-	出去	镜头	或者	收费	是	到期的	这	多数	的	煤矿	爆炸	.

煤矿爆炸大多是由爆破的炮弹或炸药引起的。

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪz]['faɪəd][ɪn][ə; eɪ] [siːm] [ɒv; əv][kəʊl] ,

Before	a	shot	is	fired	in	a	seam	of	coal	,
前	一个	射击	是	被解雇	在	一个	接缝	的	煤炭	,

在煤层中开枪之前，

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [hjuːn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)]

a	portion	of	the	latter	is	hewn	away	at	the	top	to	a	depth	of	four	or
一个	部分	的	这	后者	是	凿	离开	在	这	顶部	到	一个	深度	的	四	或者

[faɪv] [fiːt] ,

five	feet	,
五	脚	,

其中一部分顶部被凿去，深度达四五英尺。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [wʌn][saɪd] , [nɪə(r)][ðə; ði][bɔː(r)] - [həʊl] ,

and	is	continued	down	one	side	,	near	the	bore	-	hole	,
和	是	持续	向下	一	边	,	靠近	这	钻孔	-	洞	,

然后沿着一侧继续向下延伸，靠近钻孔处。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] .

so	as	to	decrease	the	resistance	to	be	overcome	by	the	explosive	.
所以	作为	到	减少	这	反抗	到	是	克服	经过	这	爆炸物	.

从而降低炸药需要克服的阻力。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɒt] - [həʊl][hæz; həz] [biːn] ['prɒpəli] [drɪld] , [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] ['eɪdʒənt] [dʌz] [ɪts] [wɜːk] ;

If	the	shot	-	hole	has	been	properly	drilled	,	the	blasting	agent	does	its	work	;
如果	这	射击	-	洞	有	到过	适当地	钻孔	,	这	爆破	代理人	做	它是	工作	;

如果炮孔钻得当，爆破剂就能发挥作用；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [hæz; həz] [biːn] [drɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] - [fɑːst] - — [ðæt] [ɪz] ,

but	if	the	hole	has	been	drilled	into	the	'	fast	'	—	that	is	,
但	如果	这	洞	有	到过	钻孔	进入	这	-	快速地	-	—	那	是	,

但如果孔钻入了"快速"部分——也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɔːd] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [siːm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kævəti] [prə'djuːst] [baɪ]

if	it	has	been	bored	farther	into	the	seam	than	the	cavity	produced	by
如果	它	有	到过	无聊的	更远	进入	这	接缝	比	这	空腔	生产	经过

['hjuːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl][ɪk'stendz; ek-] — [ə; eɪ] [bləʊn] - [aʊt] [ʃɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;

hewing	out	a	portion	of	the	coal	extends	—	a	blown	-	out	shot	is	the	result	;
砍伐	出去	一个	部分	的	这	煤炭	扩展	—	一个	吹	-	出去	射击	是	这	结果	;

如果钻头钻入煤层深处的深度超过了凿除一部分煤层后形成的空腔的深度，就会发生爆破；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪv][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd][bed][ɒv; əv][kəʊl]

for	the	charge	of	explosive	is	in	such	a	case	placed	in	the	solid	bed	of	coal
为了	这	收费	的	爆炸物	是	在	这样的	一个	案件	放置	在	这	坚硬的	床	的	煤炭

,

,

,

在这种情况下，炸药装药被放置在坚实的煤层中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['biːɪŋ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ,

and	the	resistance	,	consequently	,	being	too	great	to	be	overcome	,
和	这	反抗	,	最后	,	存在	也	伟大的	到	是	克服	,

因此，阻力太大，无法克服。

[ðə; ði] ['ræmɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɒt] [hæz; həz] [biːn] [fɪkst] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪz] [fɔːst] [aʊt] ,

the	ramming	with	which	the	shot	has	been	fixed	in	its	place	is	forced	out	,
这	撞击	和	哪个	这	射击	有	到过	固定的	在	它是	地方	是	强制	出去	,

用来固定炮弹的撞击物被强行推出。

[æn; ən] ['aʊtlet] ['biːɪŋ] [ðʌs] [fɔːmd] ,

an	outlet	being	thus	formed	,
一个	出路	存在	因此	形成	,

由此形成了一个出口，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pʌlsɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ['ɪʃuːz] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [daʊn]

through	which	the	propulsive	power	of	the	explosive	issues	without	bringing	down
通过	哪个	这	推进式	力量	的	这	爆炸物	问题	没有	带来	向下

['eni][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] .

any	of	the	coal	.
任何	的	这	煤炭	.

通过这种方式释放爆炸物的推进力，而不会炸毁任何煤炭。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,

From	what	has	been	said	,
从	什么	有	到过	说	,

根据目前所说的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɒv; əv] [maɪn] - ['əʊnə(r)z][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]

it	will	be	seen	that	the	great	desideratum	of	mine	-	owners	has	been	the
它	将要	是	已见	那	这	伟大的	理想	的	矿	-	所有者	有	到过	这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt] [huːz] [prə'pʌlsɪv] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['juːtəlaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

discovery	of	an	agent	whose	propulsive	power	could	be	utilised	without	any
发现	的	一个	代理人	谁	推进式	力量	可以	是	利用	没有	任何

[ə'tendənt] [fleɪm] ,

attendant	flame	,
服务员	火焰	,

可以看出，矿主们最大的愿望就是找到一种无需火焰就能发挥其推进力的物质。

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪk'sploʊsɪvz][kʊd; kəd][biː; bi]

or	the	devising	of	a	method	by	which	the	ordinary	explosives	could	be
或者	这	设计	的	一个	方法	经过	哪个	这	普通的	爆炸物	可以	是

['rendəd] ['hɑːmləs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] — [ðæt] [ɪz] ,

rendered	harmless	in	this	respect	—	that	is	,
渲染	无害	在	这	尊重	—	那	是	,

或者设计一种方法，使普通炸药在这方面无害——也就是说，

[ðæt] [ðeə(r)] [fleɪm] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts][fɔː'meɪʃ(ə)n] .

that	their	flame	could	be	extinguished	at	the	moment	of	its	formation	.
那	他们的	火焰	可以	是	熄灭	在	这	片刻	的	它是	形成	.

它们的火焰可能在形成之初就被熄灭。

['maɪnɪŋ]['ekspɜːts] , ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

Mining	experts	,	scientists	,	and	others	have	for	years	been	endeavouring	to
矿业	专家	,	科学家	,	和	其他的	有	为了	年	到过	努力	到

[sɒlv] [ðɪs] ['prɒbləm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

solve	this	problem	,	but	without	success	.
解决	这	问题	,	但	没有	成功	.

多年来，采矿专家、科学家和其他人士一直在努力解决这个问题，但一直没有成功。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] ['fɔːwəd] [wɪtʃ] [liːvz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɔːl]

an	invention	has	been	brought	forward	which	leaves	but	little	doubt	that	all
一个	发明	有	到过	带来	向前	哪个	树叶	但	小的	怀疑	那	全部

['dɪfɪkəltɪz] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] ,

difficulties	have	now	been	overcome	,
困难	有	现在	到过	克服	,

一项发明的问世，无疑表明所有困难都已克服。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'plaɪəns] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

and	that	so	soon	as	the	appliance	is	in	general	use	,
和	那	所以	很快	作为	这	器具	是	在	一般的	使用	,

一旦该设备投入普遍使用，

['kɒliəri] [ɪk'sploʊʒənz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɒt] - ['faɪərɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,

colliery	explosions	resulting	from	shot	-	firing	will	be	at	an	end	,
煤矿	爆炸	结果	从	射击	-	射击	将要	是	在	一个	结尾	,

因爆破作业引起的煤矿爆炸将彻底终结。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['friːkwəntli]

and	the	dreadful	loss	of	life	and	limb	with	which	they	are	too	frequently
和	这	可怕	损失	的	生活	和	肢	和	哪个	他们	是	也	频繁地

[ə'tendɪd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

attended	will	be	a	thing	of	the	past	.
参加	将要	是	一个	事物	的	这	过去的	.

而他们经常遭受的可怕的生命和肢体损失也将成为过去。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['peɪtəntɪd] , [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['mɪstə(r)] [maɪlz] ['set(ə)l] ,

The	invention	,	which	has	been	patented	,	is	introduced	by	Mr	Miles	Settle	,
这	发明	,	哪个	有	到过	专利	,	是	介绍	经过	先生	迈尔斯	定居	,

这项已获得专利的发明是由迈尔斯·塞特尔先生提出的。

['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdliː] [kəʊl][ænd; ənd]['aɪən] ['kʌmpəni] , ['stæfədʃiə]

managing	director	of	the	Madeley	Coal	and	Iron	Company	,	Staffordshire
管理	导演	的	这	马德利	煤炭	和	铁	公司	,	斯塔福德郡

.

:

.

马德利煤铁公司（位于斯塔福德郡）总经理。

[ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] [juːst] [ɪz][ˌdʒelə'tiːn] - ['daɪnəmaɪt] ([ə; eɪ]['kemɪk(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gʌn] - [wʊd]

The	explosive	used	is	gelatine	-	dynamite	(	a	chemical	combination	of	gun	-	wood
这	爆炸物	用过的	是	明胶	-	炸药	(	一个	化学	组合	的	枪	-	木头

[ænd; ənd]['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn]) ,

and	nitro	-	glycerine	)	,
和	硝基	-	甘油	)	,

所用炸药为明胶炸药（由硝化甘油和硝化木屑组成的化学混合物）。

[θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ɪn][ɪk'spləʊsɪv]['paʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]

three	ounces	of	which	are	equal	in	explosive	power	to	a	pound	of
三	盎司	的	哪个	是	平等的	在	爆炸物	力量	到	一个	磅	的

['gʌnpaʊdə(r)] .

gunpowder	.
火药	.

其中三盎司的爆炸威力相当于一磅火药。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɔː] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ɒv; əv][səʊp] .

It	is	of	a	straw	colour	,	and	about	the	consistence	of	soap	.
它	是	的	一个	稻草	颜色	,	和	关于	这	浓度	的	肥皂	.

它的颜色呈稻草色，质地与肥皂相似。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɪz][tuː; tə][ɪn'kləʊz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌdʒelə'tiːn] -

The	design	of	the	patent	is	to	inclose	the	charge	of	gelatine	-
这	设计	的	这	专利	是	到	附寄	这	收费	的	明胶	-

['daɪnəmaɪt][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [keɪs] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][mə'tɪərɪəl] ,

dynamite	in	a	tin	case	or	any	other	material	,
炸药	在	一个	锡	案件	或者	任何	其他	材料	,

该专利的设计目的是将明胶炸药封装在锡壳或其他材料中。

[nɒt] [ˌnesə'serəli] ['wɔːtəpruːf] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'sɜːt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [ɔɪld] ['peɪpə(r)]

not	necessarily	waterproof	,	and	to	insert	this	in	a	larger	case	of	oiled	paper
不是	一定	防水的	,	和	到	插入	这	在	一个	更大的	案件	的	涂油	纸

,

,

,

不一定防水，而且要把它放进一个更大的油纸盒里。

['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] , [tɪn] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wɔːtəpruːf] .

india	-	rubber	,	tin	,	or	anything	that	is	waterproof	.
印度	-	橡皮	,	锡	,	或者	任何事物	那	是	防水的	.

印度橡胶、锡，或者任何防水材料。

[prə'dʒekʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][endz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [keɪs] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Projections	from	the	sides	and	ends	of	the	inner	case	keep	it	in	such	a
预测	从	这	侧面	和	结束	的	这	内	案件	保持	它	在	这样的	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['ves(ə)l][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

position	that	when	the	outer	vessel	is	filled	with	water	,
位置	那	什么时候	这	外	血管	是	已填	和	水	,

内壳侧面和末端的凸起使其保持在这样的位置，当外壳装满水时，

[ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [keɪs] [ɪz] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['fluːɪd] .

the	cartridge	case	is	completely	surrounded	with	fluid	.
这	墨盒	案件	是	完全地	包围	和	体液	.

弹壳完全被液体包围。

[ə; eɪ]['detəneɪtə(r)][ɪz] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [tɜ:n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

A	detonator	is	fixed	to	the	explosive	,	and	this	is	in	turn	connected	with	a
一个	雷管	是	固定的	到	这	爆炸物	,	和	这	是	在	转动	连接	和	一个

[mæg'ni:təʊ] - [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃi:n] .

magneto	-	electric	machine	.
磁电机	-	电的	机器	.

将雷管固定在炸药上，然后将雷管与磁电装置连接起来。

[wen] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [keɪs] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]

When	the	outer	case	has	been	so	secured	as	to	prevent	the	escape	of
什么时候	这	外	案件	有	到过	所以	安全	作为	到	防止	这	逃脱	的

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

当外壳固定牢固，足以防止水渗出时，

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒt] - [həʊl] , [ænd; ənd][ɪz] [fɪkst] [ðeə(r)][baɪ] ['ræmɪŋ] ,

the	whole	is	inserted	in	the	shot	-	hole	,	and	is	fixed	there	by	ramming	,
这	所有的	是	插入	在	这	射击	-	洞	,	和	是	固定的	那里	经过	撞击	,

将整个组件插入弹孔中，并通过夯实固定。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['paʊdə(r)] [ʃɒt] .

as	for	an	ordinary	powder	shot	.
作为	为了	一个	普通的	粉末	射击	.

就像普通的火药弹一样。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [ðen] [ri'taiə] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['faɪərz][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [baɪ]

The	operator	then	retires	to	a	safe	distance	and	fires	the	charge	by
这	操作员	然后	退休	到	一个	安全的	距离	和	火灾	这	收费	经过

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

然后操作员退到安全距离，用电方式引爆炸药。

[nəʊ] [fleɪm] [ə'kʌmp(ə)niz] [ɪts][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

No	flame	accompanies	its	explosion	,
不	火焰	伴随	它是	爆炸	,

爆炸时没有火焰伴随。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

as	at	the	moment	of	its	formation	it	is	extinguished	by	the	water
作为	在	这	片刻	的	它是	形成	它	是	熄灭	经过	这	水

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] .

surrounding	the	cartridge	.
周围	这	墨盒	.

因为它在形成的瞬间就被墨盒周围的水熄灭了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði][ˌdʒelə'ti:n] - ['daɪnəmaɪt][tu:; tə][ɪg'zɜ:t][ɪts]['paʊə(r)]

In	addition	to	this	,	the	water	causes	the	gelatine	-	dynamite	to	exert	its	power
在	添加	到	这	,	这	水	原因	这	明胶	-	炸药	到	发挥	它是	力量

['i:kwəli] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,

equally	in	all	directions	,
同样地	在	全部	方向	,

此外，水还能使凝胶炸药向各个方向均匀地发挥其威力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [əb'zɔ:bs] [ðə; ði]['gæsɪz] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ,

and	it	also	absorbs	the	gases	formed	by	the	combustion	of	the	explosive	,
和	它	还	吸收	这	气体	形成	经过	这	燃烧	的	这	爆炸物	,

它还能吸收炸药燃烧产生的气体。

[səʊ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [kə'mens] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kəʊl]

so	rendering	it	possible	for	men	to	commence	working	at	the	coal
所以	渲染	它	可能的	为了	男人	到	开始	在职的	在	这	煤炭

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] .

immediately	after	the	discharging	of	the	shot	.
立即地	后	这	出院	的	这	射击	.

这样一来，炮击结束后，工人们就可以立即开始采煤工作了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][kəʊl] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [slæk] ,

Moreover	,	the	coal	dislodged	by	this	method	contains	a	minimum	of	slack	,
而且	,	这	煤炭	脱落	经过	这	方法	包含	一个	最低限度	的	松弛	,

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] { - }

and	there	is	therefore	a	{	152	}
和	那里	是	所以	一个	{	-	}

此外，通过这种方法松动的煤块含有最少的松散物，因此有{152}

[greɪt] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒliəri] [prə'praɪətə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

great	saving	to	the	colliery	proprietor	in	this	respect	.
伟大的	保存	到	这	煤矿	业主	在	这	尊重	.

从这个角度来看，这为煤矿主节省了一大笔钱。

[ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [pʊt][tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [tests] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]

The	cartridge	has	recently	been	put	to	some	very	severe	tests	in	some	of
这	墨盒	有	最近	到过	放	到	一些	非常	严重	测试	在	一些	的

[ðə; ði][məʊst]['faɪəri][kəʊl] - [maɪnz][ɪn] [nɔːθ] ['stæfədʃiə] ;

the	most	fiery	coal	-	mines	in	North	Staffordshire	;
这	最多	火热	煤炭	-	矿井	在	北	斯塔福德郡	;

最近，这种弹药筒在北斯塔福德郡一些最危险的煤矿中接受了非常严苛的测试;

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃɒts] [hæv; həv] [biːn] ['faɪəd] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'spləʊsɪv][ɪn][maɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['gæsiəs] [ðæt]

shots	have	been	fired	with	this	explosive	in	mines	which	are	so	gaseous	that
镜头	有	到过	被解雇	和	这	爆炸物	在	矿井	哪个	是	所以	气态	那

['blɑːstɪŋ] [ɪz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

blasting	is	strictly	prohibited	in	them	,
爆破	是	严格	禁止	在	他们	,

有人曾在矿井中使用这种炸药进行爆破，而这些矿井中气体浓度极高，因此严格禁止爆破作业。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['meθəd]

and	the	coal	has	to	be	obtained	by	the	expensive	and	ancient	method
和	这	煤炭	有	到	是	获得	经过	这	昂贵的	和	古老的	方法

[ɒv; əv] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [wedʒ] .

of	hammer	and	wedge	.
的	锤	和	楔	.

煤炭必须通过昂贵且古老的锤楔法才能获得。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['faɪəri][maɪnz] , [bləʊn] - [aʊt] [ʃɒts] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] ;

In	some	of	these	fiery	mines	,	blown	-	out	shots	have	actually	occurred	;
在	一些	的	这些	火热	矿井	,	吹	-	出去	镜头	有	实际上	发生	;

在这些火光冲天的矿井中，确实发生过爆燃现象;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ekspɜːts] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs]

and	all	the	experts	who	were	present	at	the	time	expressed	a	unanimous
和	全部	这	专家	WHO	是	展示	在	这	时间	表达	一个	一致

[ə'pɪnjən] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθəd] [ɒv; əv]

opinion	that	had	such	a	circumstance	happened	in	the	ordinary	method	of
观点	那	有	这样的	一个	环境	发生	在	这	普通的	方法	的

['blɑːstɪŋ] ,

blasting	,
爆破	,

当时在场的所有专家一致认为，如果这种情况发生在普通的爆破方法中，

[ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

a	disastrous	explosion	would	inevitably	have	been	the	result	.
一个	灾难性的	爆炸	会	不可避免地	有	到过	这	结果	.

灾难性的爆炸必然会随之发生。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['seɪfti] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [kæn; kən][biː; bi]['faɪəd] ,

To	prove	the	safety	with	which	one	of	these	cartridges	can	be	fired	,
到	证明	这	安全	和	哪个	一	的	这些	墨盒	能	是	被解雇	,

为了证明这些弹药筒之一可以安全发射，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][bægz][ɒv; əv][kəʊl] - [dʌst] ,

they	have	been	exploded	in	bags	of	coal	-	dust	,
他们	有	到过	爆炸了	在	包	的	煤炭	-	灰尘	,

它们被装在煤尘袋里引爆了。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['vestɪdʒ][ɒv; əv] [fleɪm] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] [kəm'bʌstʃən] .

and	not	the	slightest	vestige	of	flame	has	attended	their	combustion	.
和	不是	这	丝毫	痕迹	的	火焰	有	参加	他们的	燃烧	.

它们的燃烧过程中没有丝毫火焰的痕迹。

['gʌnpaʊdə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spləʊdɪd]['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt]

Gunpowder	has	been	exploded	under	similar	circumstances	,	with	the	result	that
火药	有	到过	爆炸了	在下面	相似的	情况	,	和	这	结果	那

[ðə; ði][kəʊl] - [dʌst] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ɪg'naɪtɪd] ,

the	coal	-	dust	instantly	became	ignited	,
这	煤炭	-	灰尘	即刻	成为	点燃	,

在类似情况下，火药也曾发生爆炸，结果是煤尘瞬间被点燃。

[ænd; ənd] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jɑːrdz][laɪk][wʌn] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] .

and	shot	into	the	air	for	several	yards	like	one	sheet	of	flame	.
和	射击	进入	这	空气	为了	一些	码	喜欢	一	床单	的	火焰	.

像一道火焰般冲向空中，射出好几码远。

[ɔːl][ðə; ði]['ekspɜːts] [huː] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [bəuθ][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd]

All	the	experts	who	have	witnessed	the	experiments	,	both	on	the	surface	and
全部	这	专家	WHO	有	目击者	这	实验	,	两个都	在	这	表面	和

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][maɪn] ,

down	in	the	mine	,
向下	在	这	矿	,

所有亲眼目睹过这些实验的专家，无论是在地面上还是在矿井下，

[hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [wei] ,

have	expressed	their	perfect	satisfaction	with	the	invention	in	every	way	,
有	表达	他们的	完美的	满意	和	这	发明	在	每一个	方式	,

他们对这项发明在各个方面都表示非常满意。

[ænd; ənd][hæv; həv]['steɪtɪd][ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['seɪfti] [ɪn]

and	have	stated	their	belief	that	it	can	be	used	with	entire	safety	in
和	有	声明	他们的	信仰	那	它	能	是	用过的	和	全部的	安全	在

[ðə; ði][məʊst]['faɪəri][maɪnz] .

the	most	fiery	mines	.
这	最多	火热	矿井	.

他们表示相信，即使在最危险的矿井中，它也能完全安全地使用。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'spektə(r)][ɒv; əv][maɪnz][fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] ['stæfədʃiə] , [huː] [hæz; həz] [biːn]

The	government	Inspector	of	Mines	for	North	Staffordshire	,	who	has	been
这	政府	检查员	的	矿山	为了	北	斯塔福德郡	,	WHO	有	到过

['prez(ə)nt][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

present	at	some	of	the	experiments	,
展示	在	一些	的	这	实验	,

曾参与部分实验的北斯塔福德郡矿业政府监察员

[hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [ðæt] [ðə; ði]

has	announced	that	he	is	prepared	to	report	to	the	Home	Office	that	the
有	宣布	那	他	是	准备	到	报告	到	这	家	办公室	那	这

[ə'plaɪəns] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['seɪfti] [wɪtʃ] [ɪz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

appliance	possesses	the	element	of	safety	which	is	claimed	for	it	.
器具	拥有	这	元素	的	安全	哪个	是	声称	为了	它	.

他已宣布准备向内政部报告，该设备具备其所宣称的安全特性。

[ə; eɪ][mæg'niːtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] [ɪz] [juːst] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][æn; ən]

A	magneto	-	electric	machine	is	used	to	fire	the	shot	in	preference	to	an
一个	磁电机	-	电的	机器	是	用过的	到	火	这	射击	在	偏爱	到	一个

[ɪ'lektrɪk] ['bætri] ,

electric	battery	,
电的	电池	,

采用磁电装置而非电池来发射子弹。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [kən'sɪdəd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sefə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

as	the	former	is	considered	much	the	safer	of	the	two	.
作为	这	以前的	是	经过考虑的	很多	这	更安全	的	这	二	.

因为前者被认为比后者安全得多。

[wɪð] [ə; eɪ][mæg'niːtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] ['kʌrənt] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd] [baɪ]['frɪkʃ(ə)n] ,

With	a	magneto	-	electric	machine	,	the	current	,	as	is	well	known	,	is	generated	by	friction	,
和	一个	磁电机	-	电的	机器	,	这	当前的	,	作为	是	出色地	已知	,	是	生成的	经过	摩擦	,

众所周知，磁电式电机中的电流是由摩擦产生的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['brəʊkən] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	can	therefore	be	broken	simultaneously	with	the	firing	of	the
和	它	能	所以	是	破碎的	同时地	和	这	射击	的	这

[ʃɒt] ;

shot	;
射击	;

因此，它可以与枪声同时被打破；

[waɪlst] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

whilst	in	an	electric	battery	it	is	generated	for	the	most	part	by	means	of
而	在	一个	电的	电池	它	是	生成的	为了	这	最多	部分	经过	方法	的

[strɒŋ] ['æsɪd] ,

strong	acids	,
强的	酸	,

而在蓄电池中，它主要通过强酸产生。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi]['brəʊkən] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪskə'nektɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz][frɒm; frəm][ðə; ði]
and 和 **cannot** 不能 **be** 是 **broken** 破碎的 **without** 没有 **disconnecting** 断开连接 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **wires** 电线 **from** 从 **the** 这
['bætri] .
battery 电池 **.** .

不断开电池上的其中一根电线是无法将其弄断的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] -
It 它 **is** 是 **just** 只是 **possible** 可能的 **,** , **therefore** 所以 **,** , **that** 那 **as** 作为 **the** 这 **current** 当前的 **is** 是 **continuous** 连续的 **in** 在 **the** 这 **last** 最后的 **-** -
[nemd] [mə'ʃiːn] ,
named 命名 **machine** 机器 **,** ,

因此，由于最后提到的机器中电流是连续的，所以很有可能

[ðə; ði] [tuː] ['waɪərz] [maɪt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the 这 **two** 二 **wires** 电线 **might** 可能 **still** 仍然 **remain** 保持 **so** 所以 **close** 关闭 **together** 一起 **after** 后 **the** 这 **discharging** 出院 **of** 的 **a** 一个
[ʃɒt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [spɑːk] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
shot 射击 **as** 作为 **to** 到 **allow** 允许 **a** 一个 **spark** 火花 **to** 到 **pass** 经过 **between** 之间 **them** 他们 **,** ,

枪击发生后，两根导线可能仍然靠得很近，以至于火花可以在它们之间传递。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['faɪəri][maɪn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːz] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
which 哪个 **in** 在 **a** 一个 **very** 非常 **fiery** 火热 **mine** 矿 **would** 会 **certainly** 当然 **cause** 原因 **an** 一个 **explosion** 爆炸 **.** .

在火势猛烈的矿井中，这肯定会引发爆炸。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [-] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
Looking 寻找 **at** 在 **the** 这 **construction** 建造 **of** 的 **Mr** 先生 **Settle's** 塞特尔的 **patent** 专利 **and** 和 **at** 在 **the** 这
['veri] [sɪ'vɪə(r)] [tests] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səb'dʒektɪd] ,
very 非常 **severe** 严重 **tests** 测试 **to** 到 **which** 哪个 **it** 它 **has** 有 **been** 到过 **subjected** 受 **,** ,

从塞特尔先生的专利结构以及它所经受的极其严格的测试来看，

[ðeə(r)] [siːm] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hæz; həz] [biːn] [spɒlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]
there 那里 **seems** 似乎 **every** 每一个 **reason** 原因 **to** 到 **believe** 相信 **that** 那 **at** 在 **last** 最后的 **has** 有 **been** 到过 **solved** 已解决 **the** 这 **difficult** 难的
['prɒbləm] [ɒv; əv] [ʃɒt] - ['faɪərɪŋ] [wɪð] ['seɪfti] [ɪn][kəʊl] - [maɪnz] ,
problem 问题 **of** 的 **shot** 射击 **-** - **firing** 射击 **with** 和 **safety** 安全 **in** 在 **coal** 煤炭 **-** - **mines** 矿井 **,** ,

种种迹象表明，煤矿爆破安全这一难题终于得到了解决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ɪk'sploʊʒənz][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] .
and 和 **that** 那 **henceforth** 今后 **explosions** 爆炸 **arising** 产生 **from** 从 **this** 这 **cause** 原因 **will** 将要 **be** 是 **unknown** 未知 **.** .

从此以后，由这种原因引起的爆炸将不复存在。

[sʌtʃ] [dɪ'zɑːstəs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌəʊvə'teɪk] [ə; eɪ]
Such 这样的 **disasters** 灾难 **are** 是 **among** 之中 **the** 这 **most** 最多 **dreadful** 可怕 **calamities** 灾难 **which** 哪个 **can** 能 **overtake** 超过 **a** 一个
[kə'mjuːnəti] ;
community 社区 **;** ;

此类灾难是可能降临到一个社区的最可怕的灾难之一；

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['waɪdspred] ['sɒrəʊ]

and	only	those	who	have	been	eye	-	witnesses	of	the	widespread	sorrow
和	仅有的	那些	WHO	有	到过	眼睛	-	证人	的	这	广泛	悲哀

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'teɪl] — [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['dɪstrɪkts] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

and	suffering	they	entail	—	whole	villages	and	districts	being	in	a	moment
和	痛苦	他们	包含	—	所有的	村庄	和	地区	存在	在	一个	片刻

[plʌndʒd] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] ,

plunged	into	mourning	,
暴跌	进入	丧	,

只有那些亲眼目睹了由此带来的普遍悲痛和苦难的人——整个村庄和地区瞬间陷入哀悼之中——才能真正理解这一切。

[ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['rendəd] ['fɑːðələs] [ɔː(r)] ['ɔːrfənz] — [kæn; kən] [fɔːm] [æn; ən]

and	dozens	of	children	rendered	fatherless	or	orphans	—	can	form	an
和	几十个	的	孩子们	渲染	无父	或者	孤儿	—	能	形式	一个

['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [buːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] - ['wɔːtə(r)] - ['kɑːtrɪdʒ] - ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]

adequate	idea	of	the	boon	which	the	'	water	-	cartridge	'	promises	to	be	to
足够的	主意	的	这	恩惠	哪个	这	-	水	-	墨盒	-	承诺	到	是	到

[ðə; ðɪ]['maɪnɪŋ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

the	mining	population	.
这	矿业	人口	.

数十名儿童因此失去父亲或成为孤儿——这足以说明"水箱"对矿工人口来说是多么大的福音。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] ['riːəlaɪz] ,

That	the	highest	expectations	concerning	it	may	be	fully	realised	,
那	这	最高	期望	有关	它	可能	是	完全	意识到	,

愿人们对它的最高期望能够完全实现，

[ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'vaʊt] [wɪʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ]

is	the	devout	wish	of	all	who	are	connected	with	the	management	or	working
是	这	虔诚的	希望	的	全部	WHO	是	连接	和	这	管理	或者	在职的

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔljəri] ,

of	our	collieries	,
的	我们的	煤矿	,

这是我们煤矿管理或运营相关人员的共同愿望。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sædɪst]

and	who	are	so	frequently	called	upon	to	witness	some	of	the	saddest
和	WHO	是	所以	频繁地	称为	之上	到	证人	一些	的	这	最悲伤的

[ænd; ənd][məʊst] ['hɑːtˌrendɪŋ] ['spektək(ə)lz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti][tuː; tə] [geɪz]

and	most	heartrending	spectacles	that	it	is	possible	for	humanity	to	gaze
和	最多	令人心碎	眼镜	那	它	是	可能的	为了	人类	到	目光

[ə'pɒn] .

upon	.
之上	.

他们经常被迫目睹人类所能看到的一些最悲伤、最令人心碎的景象。

[ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .

THE	HAUNTED	JUNGLE	.
这	闹鬼的	丛林	.

闹鬼的丛林。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [nɔːθ] [sɪ'lɒn] .

A	LEGEND	OF	NORTH	CEYLON	.
一个	传奇	的	北	锡兰	.

北锡兰的传奇故事。

[ɪn] [θriː] ['tʃæptəz] .

IN	THREE	CHAPTERS	.
在	三	章节	.

共三章。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . — [ðə; ði] - [əd'ventʃə(r)] .
I . **—** **THE** **PÚSÁRI'S** **ADVENTURE** .
我 . 一 这 - 冒险 .

一、——普萨里的冒险。

['berid] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ['dʒʌŋg(ə)l] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
Buried **in** **the** **depths** **of** **the** **great** **Thorokádú** **jungle** **lay** **the** **little** **village** **of**
埋葬 在 这 深度 的 这 伟大的 - 丛林 躺 这 小的 村庄 的
- .
Pandiyán .
- .

在广袤的 Thorokádú 丛林深处，坐落着小村庄 Pandiyán。

[hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ləʊ] , [raʊnd] , [mʌd] - [hʌt] [wɪð] ['kɒnɪkl] [ru:fs] , [θætʃt] [wɪð] [raɪs] - [strɔ:] ,
Half - **a** - **dozen** **low** , **round** , **mud** - **huts** **with** **conical** **roofs** , **thatched** **with** **rice** - **straw** ,
一半 - 一个 - 打 低的 , 圆形的 , 泥 - 小屋 和 锥 屋顶 , 茅草屋顶 和 米 - 稻草 ,
[i:tʃ] [wɪð] [ɪts] - [ɔ:(r)] ,
each **with** **its** **pandál** **or** **workshed** ,
每个 和 它是 - 或者 工棚 ,

六座低矮的圆形泥屋，屋顶呈圆锥形，用稻草覆盖，每座泥屋都配有自己的棚屋或工作间。

['grænəri] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] - [pɒt][stænd] , [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
granary , **and** **cooking** - **pot** **stand** , **composed** **the** **village** .
粮仓 , 和 烹饪 - 锅 站立 , 由 这 村庄 .

村庄由粮仓和炊具架组成。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [steɪk] - [fens] [sə'raʊndɪd] [i:tʃ] [hʌt] ,
A **strong** **stake** - **fence** **surrounded** **each** **hut** ,
一个 强的 赌注 - 栅栏 包围 每个 小屋 ,

每间小屋周围都用坚固的木桩围栏围了起来。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kæt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
intended **as** **much** **to** **keep** **off** **the** **village** **cattle** **as** **a** **protection** **from** **the**
故意的 作为 很多 到 保持 离开 这 村庄 牛 作为 一个 保护 从 这
[waɪld] [bi:sts] [wɪtʃ] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .
wild **beasts** **which** **infested** **the** **surrounding** **jungle** .
荒野 野兽 哪个 受感染的 这 周围 丛林 .

此举既是为了保护村民免受周围丛林中野兽的侵扰，也是为了防止村民袭击村庄的牛群。

[ɒn] [tu:] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] ;
On **two** **sides** **of** **the** **village** **the** **jungle** **rose** **like** **a** **wall** **;**
在 二 侧面 的 这 村庄 这 丛林 玫瑰 喜欢 一个 墙 ;

村庄两侧，丛林像墙一样耸立；

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tæŋk] .
on **the** **third** **side** **lay** **the** **village** **tank** .
在 这 第三 边 躺 这 村庄 坦克 .

第三边是村里的水箱。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bʌnd] [ɔ:(r)][dæm] [gru:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒaɪənt] - [tri:z] , [wɪð] [ðeə(r)]
Along **the** **bund** **or** **dam** **grew** **a** **number** **of** **giant** **marúthú** **trees** , **with** **their**
沿着 这 堤坝 或者 坝 生长 一个 数字 的 巨大的 - 树木 , 和 他们的
['spredɪŋ] ,
spreading ,
传播 ,

堤坝沿线生长着许多巨大的马鲁图树，它们枝繁叶茂，

['twɪstɪd]	[ruːts]	[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd][ðeə(r)]	[lɒŋ]	['brɑːntʃɪz]	['hæŋɪŋ]	['greɪsfəli]	['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]	.
twisted	**roots**	**in**	**the**	**water**	**,**	**and**	**their**	**long**	**branches**	**hanging**	**gracefully**	**over**	**it**	**.**
扭曲	根	在	这	水	,	和	他们的	长的	分支	绞刑	优雅地	超过	它	.

扭曲的根系扎入水中，长长的枝条优雅地垂在水面上。

[ðə; ði]['plæsɪd]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk]	,	[wɪð]	[ɪts]	[dɑːk]	['bækgraʊnd]	[ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l]	,
The	**placid**	**surface**	**of**	**the**	**tank**	**,**	**with**	**its**	**dark**	**background**	**of**	**jungle**	**,**
这	平静	表面	的	这	坦克	,	和	它是	黑暗的	背景	的	丛林	,

坦克平静的水面，与周围深色的丛林背景形成鲜明对比。

[lʊkt]	[laɪk][ə; eɪ]	[pleɪt]	[ɒv; əv]	['bɜːnɪʃt]	['sɪlvə(r)]	,
looked	**like**	**a**	**plate**	**of**	**burnished**	**silver**	**,**
看起来	喜欢	一个	盘子	的	抛光	银	,

看起来像一块抛光过的银盘。

[ænd; ənd]	[leɪ]	[klɪə(r)][ænd; ənd]	[ʌn'rʌfld]	[seɪv]	[baɪ][ðə; ði]	[splæʃ]	[ɒv; əv][sʌm; səm]['wɔːtə(r)]	-	[bɜːd]
and	**lay**	**clear**	**and**	**unruffled**	**save**	**by**	**the**	**splash**	**of**	**some**	**water**	**-**	**bird**
和	躺	清除	和	镇定自若	节省	经过	这	溅	的	一些	水	-	鸟

['fɪʃɪŋ]	,
fishing	**,**
钓鱼	,

除了偶尔有水鸟捕鱼溅起的水花外，水面平静无波。

[ɔː(r)][ðə; ði]	['muːvmənts]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['sləʊli]	['swɪmɪŋ]	['krɒkədaɪl]	.
or	**the**	**movements**	**of**	**a**	**slowly**	**swimming**	**crocodile**	**.**
或者	这	移动	的	一个	缓慢地	游泳	鳄鱼	.

或者缓慢游动的鳄鱼的动作。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dæm]	,	['ʌndə(r)][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]	[triː]	,	[ænd; ənd]	[əʊvə'lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]
On	**the**	**top**	**of**	**the**	**dam**	**,**	**under**	**a**	**gigantic**	**tree**	**,**	**and**	**overlooking**	**the**	**village**
在	这	顶部	的	这	坝	,	在下面	一个	巨大	树	,	和	俯瞰	这	村庄

,
,
,

在大坝顶上，一棵参天大树下，俯瞰着整个村庄，

[stʊd]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l]	.
stood	**a**	**little**	**temple**	**.**
站立	一个	小的	寺庙	.

那里矗立着一座小庙宇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]	[smɔːl]	[mʌd]	-	[hʌt]	,	['peɪntɪd]	[ɪn]['vɜːtɪk(ə)l]	[straɪps]	[ɒv; əv]	[red]	[ænd; ənd]	[waɪt]	.
It	**was**	**a**	**small**	**mud**	**-**	**hut**	**,**	**painted**	**in**	**vertical**	**stripes**	**of**	**red**	**and**	**white**	**.**
它	曾是	一个	小的	泥	-	小屋	,	绘	在	垂直的	条纹	的	红色的	和	白色的	.

那是一间小小的泥屋，漆成红白相间的竖条纹。

[ə; eɪ]	['ruːdli]	[hjuːn]	[stəʊn]['aɪdl]	,	[smɪəd]	[wɪð]	[ɔɪl][ænd; ənd]	[kɔːs]	[peɪnt]	,	[ænd; ənd]	[ˌreprɪ'zentɪŋ]
A	**rudely**	**hewn**	**stone**	**idol**	**,**	**smeared**	**with**	**oil**	**and**	**coarse**	**paint**	**,**	**and**	**representing**
一个	粗鲁地	凿	石头	偶像	,	涂抹	和	油	和	粗	画	,	和	代表

-	[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]	-	[gɒd]	,
Púliya	**the**	**jungle**	**-**	**god**	**,**
-	这	丛林	-	上帝	,

一尊粗糙雕刻的石像，涂满了油彩和粗糙的颜料，代表着丛林之神普利亚。

[stʊd]	[ɒn][ə; eɪ]	[niːʃ]	[æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][end]	.
stood	**on**	**a**	**niche**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**.**
站立	在	一个	小众市场	在	这	更远	结尾	.

站在尽头的壁龛里。

[ə; eɪ]	[rʌf]	[slæb][ɒv; əv]	[stəʊn]	,	[ɒn]	[wɪtʃ]	[leɪ]	['wɪðəd]	['ɒfərɪŋz]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	;
A	**rough**	**slab**	**of**	**stone**	**,**	**on**	**which**	**lay**	**withered**	**offerings**	**of**	**flowers**	**;**
一个	粗糙的	板	的	石头	,	在	哪个	躺	干枯	供品	的	花朵	;

一块粗糙的石板上，散落着枯萎的鲜花祭品；

[æn; ən]['aɪən] ['traɪdnt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ə; eɪ]['dɜ:ti] [brɑ:s] [læmp] ,

an	iron	trident	stuck	in	the	ground	before	the	door	;	a	dirty	brass	lamp	,
一个	铁	三叉戟	卡住	在	这	地面	前	这	门	;	一个	肮脏的	黄铜	灯	,

门前地面上插着一把铁三叉戟；一盏脏兮兮的黄铜灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] , [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ju:'tensɪlz] .

and	a	bell	,	comprised	the	rest	of	the	sacred	furniture	and	utensils	.
和	一个	钟	,	包括	这	休息	的	这	神圣	家具	和	餐具	.

除此之外，还有其他一些神圣的家具和器皿，包括一口钟。

[θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Through	a	gap	in	the	wall	of	jungle	,	on	the	other	side	of	the	village	,
通过	一个	差距	在	这	墙	的	丛林	,	在	这	其他	边	的	这	村庄	,

透过丛林墙壁上的一个缺口，在村庄的另一边，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [raɪs] - ['fi:ldz] ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][tæŋk] , [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]

could	be	seen	the	rice	-	fields	irrigated	by	the	tank	,	an	expanse	of
可以	是	已见	这	米	-	字段	灌溉	经过	这	坦克	,	一个	广阔	的

['emərəld] [gri:n] .

emerald	green	.
翠	绿色的	.

可以看到水库灌溉的稻田，一片翠绿。

[ˌpɪktʃə'resk] [wɒtʃ] - [hʌt] [ænd; ənd] [stæks] [ɒv; əv][lɑ:st] ['si:zənz] [strɔ:] [stʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

Picturesque	watch	-	huts	and	stacks	of	last	season's	straw	stood	here	and	there
如画	手表	-	小屋	和	堆栈	的	最后的	本季	稻草	站立	这里	和	那里

[ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .

in	the	fields	.
在	这	字段	.

田野间零星散落着风景如画的瞭望小屋和上个季节堆积如山的稻草。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] ['veri] [hɒt] .

It	was	late	in	the	afternoon	and	very	hot	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	和	非常	热的	.

当时已是傍晚时分，天气非常炎热。

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][hju:dʒ] [dens] - ['fəʊlɪɪdʒd]['tæmərɪnd] [tri:z] [ðæt] [stʊd] [ɪn]

To	the	shade	of	a	group	of	huge	dense	-	foliaged	tamarind	trees	that	stood	in
到	这	阴影	的	一个	团体	的	巨大的	稠密	-	绿叶	罗望子	树木	那	站立	在

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ə'pɪəd] [tu:; tə]

the	centre	of	the	village	all	the	animal	population	of	Pandiyán	appeared	to
这	中心	的	这	村庄	全部	这	动物	人口	的	-	出现	到

[hæv; həv] [kʌm] .

have	come	.
有	来	.

潘迪扬村的所有动物似乎都聚集到村中心一片枝繁叶茂的巨大罗望子树荫下。

[blæk] [mʌd] - ['kʌvəd] ['bʌfələuz] [ɔ:l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['stju:pɪdli] ; [dwɔ:f] ['vɪlɪdʒ] ['kæt(ə)l]

Black	mud	-	covered	buffaloes	all	standing	and	staring	stupidly	;	dwarf	village	cattle
黑色的	泥	-	涵盖	水牛	全部	常设	和	凝视	愚蠢地	;	矮人	村庄	牛

['wɒndərɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] ,

wandering	restlessly	about	,
漫游	躁动不安	关于	,

浑身沾满黑色泥浆的水牛呆呆地站着，目光呆滞；矮小的村牛焦躁不安地四处游荡。

['pestə] [baɪ][swɔ:rmz][ɒv; əv][flaɪz] ; ['meɪndʒi] , [gɔ:nt] , [pə'raɪə][dɒgz] ['snɑ:rlɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət] [i:tʃ]

pestered	by	swarms	of	flies	;	mangy	,	gaunt	,	pariah	dogs	snarling	viciously	at	each
烦扰	经过	蜂群	的	苍蝇	;	疥癣	,	瘦削	,	贱民	狗	咆哮	恶毒地	在	每个

['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [lɒŋ] - [legd] ,

other	;	and	long	-	legged	,
其他	;	和	长的	-	腿	,

苍蝇成群，烦人不已；毛发稀疏、骨瘦如柴的流浪狗互相凶狠地咆哮；还有长腿的，

['skɪni] [faul] — [ɔ:l][hæd; həd] [sɔ:t] [prə'tekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [reɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]

skinny	fowls	—	all	had	sought	protection	from	the	burning	rays	of	the	sun
瘦骨嶙峋的	家禽	—	全部	有	寻求	保护	从	这	燃烧	射线	的	这	太阳

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [tri:z] .

under	the	shady	trees	.
在下面	这	阴凉	树木	.

瘦骨嶙峋的家禽都躲在树荫下，避开灼热的阳光。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['nɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] , [stʊd] [ə; eɪ][hʌt] ,

At	one	end	of	the	village	,	nearest	to	the	little	temple	,	stood	a	hut	,
在	一	结尾	的	这	村庄	,	最近的	到	这	小的	寺庙	,	站立	一个	小屋	,

村子的一端，离小庙最近的地方，有一间小屋。

[raʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɔŋgri,geit] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

round	the	door	of	which	was	congregated	nearly	the	whole	population	of	the
圆形的	这	门	的	哪个	曾是	聚集	几乎	这	所有的	人口	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

全村几乎所有人都聚集在门口。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [stʊd] [raʊnd]

More	than	a	score	of	persons	,	men	,	women	,	and	children	,	stood	round
更多的	比	一个	分数	的	人	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	站立	圆形的

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,

an	object	in	their	midst	,
一个	目的	在	他们的	中间	,

二十多人，包括男人、女人和孩子，围着中间的一个物体站着。

[ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [æt; ət][wʌns] .

all	talking	excitedly	to	each	other	and	everybody	at	once	.
全部	说	兴奋地	到	每个	其他	和	大家	在	一次	.

大家都在兴奋地互相交谈，同时和所有人交谈。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌfələʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

It	was	a	buffalo	they	were	looking	at	,
它	曾是	一个	水牛	他们	是	寻找	在	,

他们当时正在看的是一头水牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [sə'steɪnd]

and	the	interest	and	excitement	they	showed	arose	from	its	having	sustained
和	这	兴趣	和	激动	他们	显示	出现	从	它是	拥有	持续

[ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['ɪndʒəri] .

a	severe	injury	.
一个	严重	受伤	.

他们表现出的兴趣和兴奋源于它遭受了严重的损伤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] [ɒn] { - }

There	was	a	gaping	wound	on	{	153	}
那里	曾是	一个	张开的	伤口	在	{	-	}

{153} 上有一道触目惊心的伤口

[ɪts][haɪnd] - [leg] , [ɪts] [hɒk] ['sɪnju:] ['hævɪŋ] [bi:n] [kʌt] [θru:] .

its	hind	-	leg	,	its	hock	sinew	having	been	cut	through	.
它是	后	-	腿	,	它是	跺脚	腱子	拥有	到过	切	通过	.

它的后腿，跗关节的筋腱被切断了。

[ðə; ði] [greɪt] [ʌn'geɪnli] [bru:t] , [ðəʊ] [səʊ] ['sɪəriəsli] [hɜ:t] , [stʊd] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['kwaɪət] ,

The	great	ungainly	brute	,	though	so	seriously	hurt	,	stood	patient	and	quiet	,
这	伟大的	笨拙的	蛮力	,	尽管	所以	严重地	伤害	,	站立	病人	和	安静的	,

那头体型庞大、笨拙的野兽，虽然身负重伤，却依然保持着耐心和安静。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['stju:pɪd][eə(r)] .
looking about with a heavy stupid air .
寻找 关于 和 一个 重的 愚蠢的 空气 .

茫然地环顾四周，一副傻乎乎的样子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ]['bʌfələʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , [hu:z] [laɪt] ['kʌlə(r)] ,
Among the crowd surrounding the buffalo was a young girl , whose light colour ,
之中 这 人群 周围 这 水牛 曾是 一个 年轻的 女孩 , 谁 光 颜色 ,

围在水牛周围的人群中，有一个肤色白皙的年轻女孩。

[kli:n] [braɪt] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['dʒu:əlri] ,
clean bright clothes , and profusion of jewellery ,
干净的 明亮的 衣服 , 和 丰富 的 首饰 ,

干净明亮的衣服和大量的珠宝首饰，

[ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][su:'pɪəriə(r)] [kɑ:st] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .
showed her to be of superior caste and position to the others .
显示 她 到 是 的 优越的 种姓 和 位置 到 这 其他的 .

这表明她的阶级和地位都高于其他人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [vɑ:'leɪ] , [ðə; ðɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] - - , [ðə; ðɪ] - [ɔ:(r)] ['vɪlɪdʒ] [pri:st]
She was Vallee , the daughter of Ráman Ummiyan , the púsári or village priest
她 曾是 瓦利 , 这 女儿 的 - - , 这 - 或者 村庄 牧师
[ɒv; əv] - .
of Pandiyán .
的 - .

她是瓦莱，是潘迪扬村祭司拉曼·乌米扬的女儿。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜ:l] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ; [tɔ:l] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]
She was a handsome girl , about fifteen years old ; tall , slender , and graceful
她 曾是 一个 英俊的 女孩 , 关于 十五 年 老的 ; 高的 , 苗条 , 和 优美
,
,
,

她是个漂亮的女孩，大约十五岁；身材高挑纤细，举止优雅。

[wɪð] ['regjələ(r)] ['fi:tʃəz] ; [lɑ:dʒ] [dɑ:k] [aɪz] , ['faɪnli] [ɑ:tʃt] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] ['sensətɪv]
with regular features ; large dark eyes , finely arched eyebrows , and small sensitive
和 常规的 特征 ; 大的 黑暗的 眼睛 , 精细地 拱形 眉毛 , 和 小的 敏感的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

五官端正；大大的黑眼睛，精致的眉毛，小巧敏感的嘴唇。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ænd; ənd][dɜ:t][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bʌfəˌloʊz] [wu:nd] .
She was engaged in washing the blood and dirt from the buffalo's wound .
她 曾是 已订婚的 在 洗涤 这 血 和 污垢 从 这 布法罗的 伤口 .

她正在清洗水牛伤口上的血迹和污垢。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:rks] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]
It was evident , from the remarks addressed to her by the
它 曾是 明显 , 从 这 评论 已解决 到 她 经过 这
['baɪstændəz] ,
bystanders ,
旁观者 ,

从旁观者对她的议论中可以明显看出：

[kən'dəʊlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] [əd'vaɪs] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)]
condoling **with** **her** **or** **offering** **advice** **,** **that** **her** **father** **was** **the** **owner**
表示慰问 和 她 或者 提供 建议 , 那 她 父亲 曾是 这 所有者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] .
of **the** **wounded** **animal** **.**
的 这 受伤 动物 .

向她表示慰问或提供建议，告诉她受伤动物的主人是她的父亲。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] , [tʃaɪld] , - [sed] [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .
' **It** **is** **no** **use** **,** **child** **,** **'** **said** **an** **old** **man** **who** **had** **been** **examining** **the** **wound** **.**
- 它 是 不 使用 , 孩子 , - 说 一个 老的 男人 WHO 有 到过 检查 这 伤口 .

“没用的，孩子，”一位正在检查伤口的老人说道。

- [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [plaʊ] [ə'gen] .
' **He** **will** **never** **plough** **again** **.**
- 他 将要 绝不 犁 再次 .

他将永远不再耕地。

[ðə; ði]['sɪnjuː][ɪz][kʌt] [θruː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [leɪm] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] . -
The **sinew** **is** **cut** **through** **,** **and** **he** **will** **be** **lame** **for** **life** **.** **'**
这 腱子 是 切 通过 , 和 他 将要 是 瘸 为了 生活 . -

筋腱断了，他将终身跛脚。

- [ˌeɪ 'piː] - [pɑː] !
' **Ap** **-** **pah** **!**
- 艾普 - 帕 !

“阿帕！”

[wɒt] [wɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] ?
What **will** **my** **father** **say** **when** **he** **comes** **home** **?**
什么 将要 我的 父亲 说 什么时候 他 来 家 ?

我父亲回家后会说什么?

- [ɪk'skleɪmd] [vɑː'leɪ] .
' **exclaimed** **Vallee** **.**
- 惊呼 瓦利 .

“瓦利惊呼道。”

- [ɑː] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][pɒts] [ðen] , [nəʊ] [daʊt] ,
' **Ah** **,** **there** **will** **be** **a** **breaking** **of** **pots** **then** **,** **no** **doubt** **,**
- 啊 , 那里 将要 是 一个 打破 的 锅 然后 , 不 怀疑 ,

“啊，那肯定会有人摔碎陶罐的，毫无疑问。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] . — - [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [biːst] [faʊnd] ?
' **replied** **the** **old** **man** **.** **—** **'** **Where** **was** **the** **beast** **found** **?**
- 回复 这 老的 男人 . — - 在哪里 曾是 这 兽 成立 ?

“那头野兽是在哪里发现的？”老人回答道。

- [hiː; hi] ['ædɪd] .
' **he** **added** **.**
- 他 额外 .

他补充道。

- - [faʊnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['helpləs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][drəʊv] [hɪm]
' **Suriyan** **found** **him** **standing** **in** **the** **river** **helpless** **this** **afternoon** **,** **and** **drove** **him**
- - 成立 他 常设 在 这 河 无助 这 下午 , 和 驾驶 他
[həʊm] [ɒn] [θriː] [legz] ,
home **on** **three** **legs** **,**
家 在 三 腿 ,

“今天下午，苏里扬发现他无助地站在河里，便开车把他送回了家，当时他只有三条腿。”

- [rɪ'plaɪd] [vɑː'leɪ] .
' **replied** **Vallee** **.**
- 回复 瓦利 .

瓦利回答道。

- [pə'hæps] [hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , - [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['baɪstændə(r)]
' **Perhaps** **he** **cut** **himself** **on** **the** **sharp** **rocks** **in** **the** **river** **,** ' **suggested** **a** **bystander**
- 也许 他 切 他自己 在 这 锋利的 岩石 在 这 河 , - 建议 一个 旁观者
.
:
.

"或许他被河里的尖石割伤了,"一位旁观者猜测道。

- [nəʊ] , [nəʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
' **No** **,** **no** **!** ' **said** **the** **old** **man** **.**
- 不 , 不 ! - 说 这 老的 男人 .

"不，不！"老人说道。

- [ðə; ði] [kʌt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪf] ;
' **The** **cut** **was** **made** **by** **a** **knife** **;**
- 这 切 曾是 制成 经过 一个 刀 ;

"切口是用刀切的;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪf] ,
and **we** **would** **not** **have** **to** **go** **far** **to** **find** **the** **owner** **of** **the** **knife** **,**
和 我们 会 不是 有 到 去 远的 到 寻找 这 所有者 的 这 刀 ,

我们不用走远就能找到刀的主人。

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['mʌtərɪŋ] .
' **he** **added** **,** **muttering** **.**
- 他 额外 , 喃喃自语 .

他嘟囔着补充道。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ['fɑːðə(r)] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd]
' **You** **are** **right** **enough** **,** **father** **,** ' **whispered** **the** **other** **,** **who** **had** **overheard**
- 你 是 正确的 足够的 , 父亲 , - 低声说道 这 其他 , WHO 有 无意中听到
[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [rɪ'mɑːk] .
the **old** **man's** **remark** **.**
这 老的 男人的 评论 .

"您说得对，父亲,"另一个人低声说道，他听到了老人的话。

- [wiː; wi] [nəʊ] ['veri] [wel] [huː] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɪl] [nəʊ] [tuː] !
' **We** **know** **very** **well** **who** **did** **this** **,** **and** **the** **púsári** **will** **know** **too** **!**
- 我们 知道 非常 出色地 WHO 做过 这 , 和 这 - 将要 知道 也 !

"我们很清楚是谁干的，而且普萨里人也知道！"

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] . — [ɑː] , [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] !
There **will** **be** **trouble** **when** **he** **comes** **home** **.** **—** **Ah** **,** **here** **he** **comes** **!**
那里 将要 是 麻烦 什么时候 他 来 家 . — 啊 , 这里 他 来 !

他回家后肯定会出问题。——啊，他来了！

- [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]
' **As** **he** **spoke** **,** **a** **man** **emerged** **from** **the** **jungle** **and** **entered** **the**
- 作为 他 辐 , 一个 男人 出现 从 这 丛林 和 进入 这
['vɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

"他说话间，一个男人从丛林中走了出来，进了村子。"

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɔːkt] ['heɪstɪli] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
and **seeing** **the** **crowd** **,** **walked** **hastily** **towards** **it** **.**
和 看到 这 人群 , 步行 草草 向 它 .

看到人群，便匆匆朝人群走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [priːst] .

It	was	Ráman	Ummiyan	,	the	village	priest	.
它	曾是	-	-	,	这	村庄	牧师	.

他是村里的祭司拉曼·乌米扬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [speə(r)][mæn] , [klæd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['jeləʊ] ['gɑːmənt] .

He	was	a	tall	,	spare	man	,	clad	in	a	single	yellow	garment	.
他	曾是	一个	高的	,	空闲的	男人	,	覆膜	在	一个	单身的	黄色的	服装	.

他身材高瘦，体态偏瘦，身穿一件黄色长袍。

['sevrəl] [strɪŋz] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] [biːdz] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz] [nek] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [brest] ,

Several	strings	of	sacred	beads	encircled	his	neck	;	and	his	forehead	,	breast	,
一些	字符串	的	神圣	珠子	包围	他的	脖子	;	和	他的	前额	,	胸部	,

几串圣珠环绕着他的脖子；他的额头、胸膛、

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [smɪəd] [wɪð] ['kənsəˌkreitid] ['æʃɪz] .

and	shoulders	were	smeared	with	consecrated	ashes	.
和	肩膀	是	涂抹	和	已祝圣的	灰烬	.

肩膀上涂抹着圣灰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)nz] .

His	face	indicated	a	man	of	strong	passions	.
他的	脸	表明的	一个	男人	的	强的	激情	.

他的脸上透露出一种强烈的激情。

[hɪz; ɪz] [kiːn] , [kləʊz] - [set] [aɪz] ; ['diːpli] [laɪnd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [θɪn] , ['sensətɪv] ['nɒstrəlz] ; [hɑːd] ,

His	keen	,	close	-	set	eyes	;	deeply	lined	forehead	;	thin	,	sensitive	nostrils	;	hard	,
他的	敏锐的	,	关闭	-	放	眼睛	;	深	衬里	前额	;	薄的	,	敏感的	鼻孔	;	难的	,

[streɪt] [maʊθ] ,

straight	mouth	,
直的	嘴	,

他那双锐利而间距较近的眼睛；布满皱纹的额头；细长而敏感的鼻孔；以及坚毅而笔直的嘴唇。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['strɒŋli] [mɑːkt] ['fiːtʃəz] , [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] ,

and	other	strongly	marked	features	,	showed	him	to	be	of	an	irritable	,
和	其他	强烈	标记	特征	,	显示	他	到	是	的	一个	易怒的	,

['kwɒrəlsəm] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

quarrelsome	disposition	.
爱争吵的	处置	.

以及其他一些明显的特征，表明他生性易怒、好争吵。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['bʌfələʊ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [meɪd]

As	he	advanced	,	the	little	crowd	round	the	wounded	buffalo	opened	and	made
作为	他	先进的	,	这	小的	人群	圆形的	这	受伤	水牛	打开	和	制成

[weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

way	for	him	.
方式	为了	他	.

随着他向前走去，围在受伤水牛周围的一小群人让开了路。

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

'	What	is	this	?
-	什么	是	这	?

这是什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	the	matter	with	it	?
什么	是	这	事情	和	它	?

它有什么问题?

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

'	he	exclaimed	as	he	glanced	at	the	animal	.
-	他	惊呼	作为	他	瞥了一眼	在	这	动物	.

他瞥了一眼那只动物，惊呼道。

- [siː] ! ['fɑːðə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [vɑː'leɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] .
' See ! father , ' replied Vallee , pointing to the wound .
- 看 ! 父亲 , - 回复 瓦利 , 指向 到 这 伤口 .

"看！父亲，"瓦利指着伤口回答道。

- - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
' Suriyan found it at the river , and has just driven it here .
- - 成立 它 在 这 河 , 和 有 只是 驱动 它 这里 .

"苏里扬在河边发现了它，然后开车把它运到了这里。"

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] - [bent][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] ;
' For a moment the púsári bent and looked at the wound ;
- 为了 一个 片刻 这 - 弯曲 和 看起来 在 这 伤口 ;

普萨里弯下腰，看了看伤口；

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊəriəs][reɪdʒ] .
then he burst into a furious rage .
然后 他 爆裂 进入 一个 狂怒 愤怒 .

然后他勃然大怒。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] :
Striking the end of his stick heavily on the ground , he exclaimed passionately :
引人注目 这 结尾 的 他的 戳 重度 在 这 地面 , 他 惊呼 热情地 :

他用棍子末端重重地敲击地面，激动地喊道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪjɑːn] - [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] !
' It is Iyan Elúvan who has done this !
- 它 是 伊扬 - WHO 有 完毕 这 !

"是伊扬·埃卢万干的！"

- [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] - ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd]
' The púsári and the man he spoke of were fellow - villagers and
- 这 - 和 这 男人 他 辐 的 是 同伴 - 村民们 和
['dedli] ['enəmɪz] .
deadly enemies .
致命 敌人 .

"那个野猪人和他所说的那个人是同村村民，也是死敌。"

[ðə; ði][fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ]
The feud between them had arisen from a quarrel about a field which
这 世仇 之间 他们 有 出现 从 一个 争吵 关于 一个 场地 哪个
[bəuθ][men] [kleɪmd] .
both men claimed .
两个都 男人 声称 .

他们之间的世仇源于两人都声称拥有的一块田地的争执。

[ɒn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] , [ðə; ði] - [hæd; həd][wʌn][ðə; ði] [keɪs] ,
On going to law , the púsári had won the case ,
在 去 到 法律 , 这 - 有 韩元 这 案件 ,

诉诸法律后，普萨里人赢得了官司。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [heit] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['dedli] ['heɪtrɪd] .
and the other consequently hated him with a deep and deadly hatred .
和 这 其他 最后 憎恨 他 和 一个 深的 和 致命 仇恨 .

因此，另一个人对他产生了深深的、致命的仇恨。

['ɪjɑːn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] , [mə'lɪgnənt] , ['kʌnɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
Iyan Elúvan was a man of a cruel , malignant , cunning nature ,
伊扬 - 曾是 一个 男人 的 一个 残忍的 , 恶性 , 狡猾 自然 ,

伊扬·埃卢万 (Iyan Elúvan) 是一个生性残忍、恶毒、狡猾的人，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ][ɔː(r)] ['hærəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	never	lost	an	opportunity	of	injuring	or	harassing	his	enemy	.
和	绝不	丢失的	一个	机会	的	受伤	或者	骚扰	他的	敌人	.

他从不放过任何伤害或骚扰敌人的机会。

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

The	quarrel	was	now	some	years	old	,	but	his	hatred	was	just	as
这	争吵	曾是	现在	一些	年	老的	,	但	他的	仇恨	曾是	只是	作为

['bɪtə(r)][æz; əz]['evə(r)] .

bitter	as	ever	.
苦的	作为	曾经	.

这场争吵已经过去好几年了，但他的仇恨却依然像以前一样强烈。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði] - [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [ɪn'kɜːd] [hɪz; ɪz]

Many	a	time	had	the	púsári	had	cause	to	regret	having	incurred	his
许多	一个	时间	有	这	-	有	原因	到	后悔	拥有	已发生	他的

['neɪbərz] [ɪl] - [wɪl] .

neighbour's	ill	-	will	.
邻居	患病的	-	将要	.

很多时候，普萨里人都会后悔得罪了邻居。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][hɪm][ɪn] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

He	was	not	equal	to	him	in	audacity	and	cunning	,	and	was	also	a
他	曾是	不是	平等的	到	他	在	大胆	和	狡猾	,	和	曾是	还	一个

[mʌtʃ] ['pʊrər] [mæn] .

much	poorer	man	.
很多	贫穷	男人	.

他的胆识和狡诈程度不及他，而且他的家境也比他贫穷得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['meni] ['ækʃ(ə)nz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

He	had	brought	many	actions	against	his	enemy	;
他	有	带来	许多	行动	反对	他的	敌人	;

他曾多次对敌人采取行动;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætərz] ['kiːnə(r)] [breɪn][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [pɜːs] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ɪneɪbld] [hɪm]

but	the	latter's	keener	brain	and	longer	purse	had	almost	always	enabled	him
但	这	后者的	更敏锐	脑	和	更长	钱包	有	几乎	总是	已启用	他

[tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .

to	get	the	better	of	his	adversary	.
到	得到	这	更好的	的	他的	对手	.

但后者更敏锐的头脑和更雄厚的财力几乎总是让他战胜对手。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][draɪv][ðə; ði]['ʌðə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

The	object	of	each	man	was	to	drive	the	other	out	of	the	village	;
这	目的	的	每个	男人	曾是	到	驾驶	这	其他	出去	的	这	村庄	;

两人的目的都是要把对方赶出村子;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [tuː; tə]

but	the	interests	of	both	of	them	in	the	village	were	too	great	to
但	这	兴趣	的	两个都	的	他们	在	这	村庄	是	也	伟大的	到

[pə'mɪt] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [liːv] ,

permit	either	to	leave	,
允许	任何一个	到	离开	,

但是，他们两人在村里的利益都太大了，不允许他们中的任何一人离开。

[səʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] - [θrəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] , ['dedli] ['enəmɪz] ,

so	they	lived	on	within	a	stone's	-	throw	of	one	another	,	deadly	enemies	,
所以	他们	居住地	在	之内	一个	石头的	-	扔	的	一	其他	,	致命	敌人	,

于是，他们就住在彼此近在咫尺的地方，成了生死仇敌。

['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] .

always	on	the	watch	to	injure	each	other	in	every	possible	way	.
总是	在	这	手表	到	损伤	每个	其他	在	每一个	可能的	方式	.

他们时刻警惕，想方设法伤害对方。

- [ɑ:] , [ɑ:] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] - , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

'	Ah	,	ah	!	'	shouted	the	púsári	,	gesticulating	furiously	with	his	stick	.
-	啊	,	啊	!	-	喊叫	这	-	,	做手势	愤怒地	和	他的	戳	.

"啊，啊！"普萨里人喊道，同时挥舞着他的棍子疯狂地打着手势。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['vendʒəns] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

'	I	will	have	vengeance	for	it	!
-	我	将要	有	复仇	为了	它	!

我一定会报复！

[aɪ][sweə(r)][baɪ] - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [hɪm] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

I	swear	by	Púliya	I	will	not	rest	till	I	have	repaid	him	with	interest	,
我	发誓	经过	-	我	将要	不是	休息	直到	我	有	已偿还	他	和	兴趣	,

我以普利亚的名义发誓，我一定要连本带利地还清他的钱，否则我绝不罢休。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kɒst][ˌem 'i:][maɪ][lɑ:st] [ru:'pi:] ! — [haʊ] [lɒŋ] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:nɪŋ] ['fɪəsli]

though	it	cost	me	my	last	rupee	!	—	How	long	,	'	he	continued	,	turning	fiercely
尽管	它	成本	我	我的	最后的	卢比	!	—	如何	长的	,	-	他	持续	,	转弯	激烈地

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,

to	the	villagers	,
到	这	村民们	,

虽然我花光了身上最后一卢比！——"还要多久，"他继续说道，同时猛地转向村民们，语气凶狠。

[hu:] [stʊd] [raʊnd] ['saɪlənt][bʌt; bət] ['sɪmpəθaɪz] — - [haʊ] [lɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][beə(r)] [wɪð]

who	stood	round	silent	but	sympathising	—	'	how	long	are	we	to	bear	with
WHO	站立	圆形的	沉默的	但	同情的	—	-	如何	长的	是	我们	到	熊	和

[ðɪs] [mæn] ?

this	man	?
这	男人	?

周围站着的人沉默不语，但都表示同情——"我们还要忍受这个人多久？"

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [æz; əz]['kru:əl][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][æz; əz][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [bru:t] [ɪn] [ði:z]

He	is	a	wild	beast	,	as	cruel	and	dangerous	as	the	fiercest	brute	in	these
他	是	一个	荒野	兽	,	作为	残忍的	和	危险的	作为	这	最凶猛	蛮力	在	这些

['dʒʌŋglz] .

jungles	.
丛林	.

他是一头野兽，像这片丛林里最凶猛的野兽一样残忍危险。

[hi:; hi] [wɪl] [stænd][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [heɪt] .

He	will	stand	at	nothing	to	gratify	his	hate	.
他	将要	站立	在	没有什么	到	满足	他的	恨	.

为了满足自己的仇恨，他会不择手段。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɔb] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['slɑ:ndə, 'slæn-][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:ls] [keɪsɪz] [ə'genst]

He	has	robbed	me	and	slandered	me	,	and	brought	false	cases	against
他	有	被抢劫	我	和	诽谤	我	,	和	带来	错误的	案例	反对

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

他抢劫了我，诽谤了我，还诬告我；

[ænd; ənd] [naʊ] , [si:] [ðə; ði]['bru:t(ə)l] [weɪ] [hi:; hi][hæz; həz] ['ɪndʒəd] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bru:t] [ɒv; əv][maɪn] !

and	now	,	see	the	brutal	way	he	has	injured	this	poor	brute	of	mine	!
和	现在	,	看	这	野蛮	方式	他	有	受伤	这	贫穷的	蛮力	的	矿	!

现在，看看他是如何残忍地伤害我这可怜的畜生的！

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː][nekst] .

He	will	try	to	murder	me	next	.
他	将要	尝试	到	谋杀	我	下一个	.

接下来他会试图杀了我。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv] ['vendʒəns] ; [ai] [wɪl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] ! -

But	I	will	have	vengeance	;	I	will	complain	to	the	headman	!	'
但	我	将要	有	复仇	;	我	将要	抱怨	到	这	村长	!	-

但我会报复；我会向村长告状！

- [nɒt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] [ðæt] , ['iːjə] - [[ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]] ,

'	Not	much	use	in	that	,	iya	'	[	a	term	of	respect	]	,
-	不是	很多	使用	在	那	,	亚	-	[	一个	学期	的	尊重	]	,

"没什么用，呀"[尊敬的称呼]

[riˈmɑːk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][bɪˈfɔː(r)]['spəʊkən] .

remarked	the	old	man	who	had	before	spoken	.
评论	这	老的	男人	WHO	有	前	说	.

之前说话的老人说道。

- [ɑː] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - ['pæʃənətli] , - [hiː; hi] [wɪl] [braɪb][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][æz; əz]

'	Ah	!	'	exclaimed	the	púsári	passionately	,	'	he	will	bribe	the	headman	as
-	啊	!	-	惊呼	这	-	热情地	,	-	他	将要	贿赂	这	村长	作为

['juːʒuəl] , [nəʊ] [daʊt] .

usual	,	no	doubt	.
通常	,	不	怀疑	.

"啊！"普萨里激动地喊道，"他肯定会像往常一样贿赂村长。"

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˌaʊtˈbɪd] [hɪm] !

But	I	will	outbid	him	!
但	我	将要	出价高于对手	他	!

但我会出价高于他！

[ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][lɑːst] - [eə(r)][ai][biː; bi] [bɔːk] [ɒv; əv][maɪ] ['vendʒəns] !

The	múdliya	shall	have	my	last	ricepot	ere	I	be	balked	of	my	vengeance	!
这	-	将	有	我的	最后的	-	埃雷	我	是	犹豫不决	的	我的	复仇	!

在我复仇的愿望实现之前，穆德利亚将吃掉我的最后一锅米饭！

- [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['mʌtərɪŋ] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [θrets] .

'	So	saying	,	he	strode	into	his	house	,	muttering	curses	and	threats	.
-	所以	说	,	他	大步走	进入	他的	房子	,	喃喃自语	诅咒	和	威胁	.

说完，他大步走进自己的房子，嘴里嘟囔着咒骂和威胁。

[vɑːˈleɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn] .

Vallee	,	after	a	short	time	,	followed	him	in	.
瓦利	,	后	一个	短的	时间	,	随后	他	在	.

过了一会儿，瓦利也跟着进来了。

- [ðə; ði][raɪs][ɪz] ['redi] , ['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	The	rice	is	ready	,	father	,	'	she	said	.
-	这	米	是	准备好	,	父亲	,	-	她	说	.

"爸爸，米饭煮好了。"她说。

- [ʃæl; ʃəl][ai] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Shall	I	serve	it	?	'
-	将	我	服务	它	?	-

"我该把它端上桌吗？"

- [nəʊ] ! - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['stɜːnli] .

'	No	!	'	replied	her	father	sternly	.
-	不	!	-	回复	她	父亲	严厉地	.

"不！"她父亲严厉地回答道。

- [ai] [wɪl] ['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] [tɪl] [ai][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] .
' I will neither eat nor drink till I have seen to this matter .
- 我 将要 两者都不 吃 也不 喝 直到 我 有 已见 到 这 事情 .

"在处理完这件事之前，我既不吃也不喝。"

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] - [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] - . -
I shall go at once to Mánkúlam and see the múdliya . '
我 将 去 在 一次 到 - 和 看 这 - . -

我将立即前往曼库拉姆，去见见穆德利亚。

- ['fɑːðə(r)] ! - [sed] [vɑː'leɪ] ['hezɪteɪtɪŋli] , - [pə'hæps] ['ɪjɑːn][dɪd][nɒt][duː; də] [ðɪs] ; [pə'hæps] - — —
' Father ! ' said Vallee hesitatingly , ' perhaps Iyan did not do this ; perhaps ' — —
- 父亲 ! - 说 瓦利 犹豫地 , - 也许 伊扬 做过 不是 做 这 ; 也许 - — —

"父亲！"瓦利犹豫地说，"也许伊扬没有做这件事；也许……"

- [jʊr; jər][ə; eɪ] [fuːl] , [tʃaɪld] ! - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] - ['ʃɑːpli] .
' You're a fool , child ! ' returned the púsári sharply .
- 你是 一个 傻子 , 孩子 ! - 返回 这 - 尖锐地 .

"你真是个傻瓜，孩子！"普萨里厉声说道。

- [huː] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Who but he could have done it ? '
- WHO 但 他 可以 有 完毕 它 ? -

除了他，还有谁能做到?

- - [təʊld][ˌem 'iː] - — — [bɪ'gæn] [vɑː'leɪ] ['tɪmɪdli] .
' Valan told me ' — — began Vallee timidly .
- - 讲述 我 - — — 开始 瓦利 胆怯地 .

"瓦兰告诉我……"瓦利怯生生地开口道。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
Her father interrupted her with an angry exclamation .
她 父亲 中断 她 和 一个 生气的 感叹 .

她父亲愤怒地打断了她的话。

- [dɪd][ai][nɒt]['ɔːdə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ?
' Did I not order you never to speak to him ?
- 做过 我 不是 命令 你 绝不 到 说话 到 他 ?

我不是命令过你不许跟他说话吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [b'ɪtəɹəst] ['enəmi] ?
Have you dared to listen to the brother of my bitterest enemy ?
有 你 敢于 到 听 到 这 兄弟 的 我的 最苦涩的 敌人 ?

你竟敢听我死敌的兄弟的话?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['θretnɪŋli] .
' and he raised his hand threateningly .
- 和 他 提高 他的 手 威胁地 .

他威胁地举起了手。

- [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['dɔːtə(r)] !
' Now listen , daughter !
- 现在 听 , 女儿 !

"听着，女儿！"

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə] - [ɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
If you ever speak to Valan or listen to him or have aught to do with
如果 你 曾经 说话 到 - 或者 听 到 他 或者 有 零 到 做 和
[hɪm] [ə'gen] ,
him again ,
他 再次 ,

如果你以后再跟瓦兰说话、听他说话或者跟他有任何瓜葛，

[ai] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [wʊd] [ə; eɪ][dɒg] ; [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ai] [wɪl] . — [naʊ] ,

I	will	beat	you	as	I	would	a	dog	;	I	swear	to	you	I	will	.	—	Now	,
我	将要	打	你	作为	我	会	一个	狗	;	我	发誓	到	你	我	将要	.	一	现在	,

我会像打狗一样打你；我发誓我会这么做。——现在，

['hɑːkən] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ə'beɪ] !

hearken	to	my	words	and	obey	!
倾听	到	我的	字	和	服从	!

听我的话，服从我!

- [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ðə; ði]

'	And	with	a	threatening	look	and	a	suggestive	shake	of	his	stick	,	the
-	和	和	一个	威胁	看	和	一个	暗示性的	摇	的	他的	戳	,	这

- [stɔːkt] [aʊt] .

púsári	stalked	out	.
-	跟踪	出去	.

"然后，那名普萨里人带着威胁的眼神和挑衅的摇晃棍子，大步走了出去。"

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['bʌfələʊ] ,

After	another	look	in	silence	at	the	wounded	buffalo	,
后	其他	看	在	沉默	在	这	受伤	水牛	,

她又默默地看了一眼受伤的野牛，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

he	left	the	village	and	strode	off	in	the	direction	of	Mánkúlam	,
他	左边	这	村庄	和	大步走	离开	在	这	方向	的	-	,

他离开了村庄，大步朝着曼库拉姆的方向走去。

['liːvɪŋ] [vɑː'leɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)]

leaving	Vallee	crouching	in	a	corner	of	the	hut	with	her	hands	over
离开	瓦利	蹲伏	在	一个	角落	的	这	小屋	和	她	双手	超过

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] . { - }

her	face	and	sobbing	aloud	.	{	154	}
她	脸	和	啜泣	大声	.	{	-	}

瓦莉蜷缩在小屋的角落里，双手捂着脸，放声痛哭。{154}

- - , [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)]

Valan	Elúvan	,	of	whom	they	had	been	speaking	,	was	the	younger	brother
-	-	,	的	谁	他们	有	到过	请讲	,	曾是	这	年轻	兄弟

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['enəmi] ,

of	the	púsári's	enemy	,
的	这	-	敌人	,

他们刚才提到的瓦兰·埃卢万，是普萨里敌人的弟弟。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [væliːz] ['lʌvə(r)] .

and	was	Vallee's	lover	.
和	曾是	瓦莱的	情人	.

并且是瓦莱的情人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['biːɪŋ]

He	was	a	man	of	a	very	different	nature	from	his	brother	,	being
他	曾是	一个	男人	的	一个	非常	不同的	自然	从	他的	兄弟	,	存在

['əʊpən] - [hɑːtɪd] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

open	-	hearted	,	generous	,	and	good	-	natured	.
打开	-	心地	,	慷慨的	,	和	好的	-	自然	.

他与哥哥的性格截然不同，他心胸开阔、慷慨大方、性情温和。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] - [heit] [hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

Nevertheless	,	the	púsári	hated	him	almost	as	much	as	he	did	his	brother	.
尽管如此	,	这	-	憎恨	他	几乎	作为	很多	作为	他	做过	他的	兄弟	.

然而，普萨里人恨他几乎和恨他的兄弟一样深。

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [vɑː'leɪ] [hæd; həd]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [biːn] [kʌm] [tuː; tə] .

The	understanding	between	Valan	and	Vallee	had	only	recently	been	come	to	.
这	理解	之间	-	和	瓦利	有	仅有的	最近	到过	来	到	.

瓦兰和瓦利之间的谅解是最近才达成的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , - [hæd; həd] [wɒtʃt] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['meɪdn] ;

For	a	long	time	,	Valan	had	watched	and	admired	the	graceful	maiden	;
为了	一个	长的	时间	,	-	有	观看	和	钦佩	这	优美	少女	;

瓦兰长久以来一直注视着并欣赏着这位优雅的少女;

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] , [hæd; həd][nɒt] ['ventʃəd]

but	owing	to	the	bad	feeling	between	the	two	families	,	had	not	ventured
但	欠款	到	这	坏的	感觉	之间	这	二	家庭	,	有	不是	冒险

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	speak	to	her	.
到	说话	到	她	.

但由于两家关系不好，他一直不敢和她说话。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [kaʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

One	day	,	however	,	seeing	her	in	difficulties	with	a	troublesome	cow	she	was
一	天	,	然而	,	看到	她	在	困难	和	一个	麻烦的	奶牛	她	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪlk] ,

trying	to	milk	,
尝试	到	牛奶	,

然而有一天，他看到她挤奶时被一头难缠的母牛弄得焦头烂额，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .

he	went	to	her	assistance	.
他	去	到	她	协助	.

他去帮助了她。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] ['ʃaɪli] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

She	thanked	him	shyly	,	but	with	such	evident	pleasure	at	his	attention	,
她	谢谢	他	害羞地	,	但	和	这样的	明显	乐趣	在	他的	注意力	,

她羞涩地向他道谢，但显然很享受他的关注。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][im'bəuldən, em-][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

that	he	was	emboldened	to	speak	to	her	again	,
那	他	曾是	加粗	到	说话	到	她	再次	,

他因此鼓起勇气再次和她说话。

[wen] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

when	he	met	her	one	day	going	to	a	neighbouring	village	.
什么时候	他	遇见	她	一	天	去	到	一个	邻接	村庄	.

有一天，他在去邻村的路上遇到了她。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][ðeə(r)]

After	that	,	they	frequently	found	occasion	to	meet	alone	,	and	gradually	their
后	那	,	他们	频繁地	成立	场合	到	见面	独自的	,	和	逐步地	他们的

[ə'kweɪntəns] [gruː] [tuː; tə] ['ɪntɪməsi] ,

acquaintance	grew	to	intimacy	,
熟人	生长	到	亲密关系	,

此后，他们经常有机会单独见面，关系也逐渐从相识发展成了亲密关系。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['raipən] [tuː; tə] [lʌv] .

and	finally	ripened	to	love	.
和	最后	成熟的	到	爱	.

最终孕育出爱情。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ˌæksɪ'dentəli] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

Unfortunately	,	her	father	discovered	accidentally	what	was	going	on	,
很遗憾	,	她	父亲	发现	偶然	什么	曾是	去	在	,

不幸的是，她的父亲无意中发现了这件事。

[ænd; ənd] ['stɜːnli] [fə'bæd; fə'beɪd] [vɑː'leɪ] ['evə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ə'gen] .

and	sternly	forbade	Vallee	ever	to	speak	to	her	lover	again	.
和	严厉地	禁止	瓦利	曾经	到	说话	到	她	情人	再次	.

并严厉禁止瓦莱再与她的情人说话。

[sɪns] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] - .

Since	then	,	she	had	only	had	one	opportunity	of	seeing	Valan	.
自从	然后	,	她	有	仅有的	有	一	机会	的	看到	-	.

从那以后，她只有一次机会见到瓦兰。

[ðɪs] [freʃ] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪjɑːn] - , [ʃiː; ʃi] [njuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] ,

This	fresh	outrage	on	the	part	of	Iyan	Elúvan	,	she	knew	but	too	well	,
这	新鲜的	暴行	在	这	部分	的	伊扬	-	,	她	知道	但	也	出色地	,

她非常清楚伊扬·埃卢万的这一新举动。

['faɪnəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['evə(r)] [ək'septɪŋ] - [æz; əz]

finally	extinguished	all	chance	of	her	father	ever	accepting	Valan	as
最后	熄灭	全部	机会	的	她	父亲	曾经	接受	-	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ;

her	lover	;
她	情人	;

彻底断绝了她父亲接受瓦兰作为她爱人的可能；

[səʊ] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [hʌt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

so	,	crouching	in	the	dark	hut	,	she	gave	vent	to	her	grief	.
所以	,	蹲伏	在	这	黑暗的	小屋	,	她	给予	发泄	到	她	悲伤	.

于是，她蜷缩在黑暗的小屋里，尽情地发泄着悲伤。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] - [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] -

Meanwhile	,	the	púsári	was	striding	along	the	jungle	-	path	leading	to	Mánkúlam
同时	,	这	-	曾是	大步走	沿着	这	丛林	-	小路	领导	到	-

, [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] ,

,	his	mouth	full	of	curses	,
,	他的	嘴	满的	的	诅咒	,

与此同时，那个普萨里正沿着通往曼库拉姆的丛林小路大步走着，嘴里满是咒骂。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

and	his	heart	full	of	hatred	and	thoughts	of	vengeance	.
和	他的	心	满的	的	仇恨	和	想法	的	复仇	.

他心中充满了仇恨和复仇的念头。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , ['liːdɪŋ] [naʊ] [ə'lɒŋ] ['sændi] ['tɒrənt] - [bedz] ,

The	path	was	narrow	and	winding	,	leading	now	along	sandy	torrent	-	beds	,
这	小路	曾是	狭窄的	和	绕线	,	领导	现在	沿着	沙	激流	-	床	,

小路狭窄蜿蜒，现在沿着沙质河床延伸。

[ðen] [θruː] ['lɒfti] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] ['θɔːni] ['dʒʌŋg(ə)l] .

then	through	lofty	forest	or	thorny	jungle	.
然后	通过	高远	森林	或者	带刺的	丛林	.

然后穿过高耸的森林或荆棘丛生的丛林。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] ,

The	village	was	three	miles	distant	,	and	it	was	now	evening	,
这	村庄	曾是	三	英里	遥远	,	和	它	曾是	现在	晚上	,

村庄距离这里三英里，现在已经是傍晚了。

[səʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

so	he	walked	as	fast	as	he	could	,
所以	他	步行	作为	快速地	作为	他	可以	,

于是他加快脚步，尽可能快地走着。

['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [vent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['eksəsaɪz] .

finding	some	vent	for	his	feelings	in	the	violent	exercise	.
寻找	一些	发泄	为了	他的	情怀	在	这	暴力	锻炼	.

他通过这种暴力行为找到了宣泄情绪的途径。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] .

When	he	had	walked	two	-	thirds	of	the	way	,	he	arrived	at	a	broad	river	.
什么时候	他	有	步行	二	-	三分之一	的	这	方式	,	他	到达的	在	一个	广阔	河	.

当他走了三分之二的路程时，他来到了一条宽阔的河流边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [draɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hɒt] ['siːz(ə)n] ,

It	was	now	nearly	dry	,	it	being	the	hot	season	,
它	曾是	现在	几乎	干燥	,	它	存在	这	热的	季节	,

由于正值炎热季节，地面几乎已经干涸。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [waɪd] [riːtʃ] [ɒv; əv] [diːp] [sænd] ,

and	was	merely	a	wide	reach	of	deep	sand	,
和	曾是	仅仅	一个	宽的	抵达	的	深的	沙	,

只不过是一片广阔的深沙地带而已。

[wɪð] ['ʃæləʊ] [puːlz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] .

with	shallow	pools	here	and	there	under	the	high	banks	.
和	浅的	游泳池	这里	和	那里	在下面	这	高的	银行	.

高高的河岸下不时会形成浅水池。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

The	púsári	had	crossed	the	river	and	had	just	entered	the	jungle	on	the	other	side	,
这	-	有	交叉	这	河	和	有	只是	进入	这	丛林	在	这	其他	边	,

普萨里人已经渡过河流，进入了对岸的丛林。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .

when	he	suddenly	uttered	a	curse	and	stopped	short	.
什么时候	他	突然	说出	一个	诅咒	和	停止	短的	.

他突然咒骂了一声，然后停了下来。

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

Coming	along	the	path	towards	him	,	and	alone	,	was	a	man	.
未来	沿着	这	小路	向	他	,	和	独自的	,	曾是	一个	男人	.

沿着小路向他走来，独自一人，有一个男人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['ɪjɑːn] - !

It	was	his	enemy	,	Iyan	Elúvan	!
它	曾是	他的	敌人	,	伊扬	-	!

是他的敌人，伊扬·埃卢万！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [bɪg] - ['hedɪd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪg] - [laɪk] ,

He	was	a	broad	-	shouldered	,	big	-	headed	man	,	with	a	round	face	,	out	of	which	looked	two	little	pig	-	like	,
他	曾是	一个	广阔	-	肩部	,	大的	-	标题	男人	,	和	一个	圆形的	脸	,	出去	的	哪个	看起来	二	小的	猪	-	喜欢	,

他身材魁梧，头很大，脸很圆，从脸上长出两只像小猪一样的脸。

['kʌnɪŋ] [aɪz] .

cunning	eyes	.
狡猾	眼睛	.

狡黠的眼神。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

A	slight	contraction	of	one	side	of	his	face	causing	him	to	show	his	teeth	,
一个	轻微	收缩	的	一	边	的	他的	脸	导致	他	到	展示	他的	牙齿	,

他脸部一侧微微抽搐，露出了牙齿。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] , ['sɪnɪstə(r)] , ['snɪrɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

gave	him	a	peculiar	,	sinister	,	sneering	expression	.
给予	他	一个	奇特	,	险恶	,	冷笑	表达	.

他脸上露出一种奇异、阴险、冷笑的表情。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] ['kʌtɪŋ] [fens] - [stɪks] ,

He	had	been	at	work	cutting	fence	-	sticks	,
他	有	到过	在	工作	切割	栅栏	-	棍子	,

他当时正在工作，砍伐栅栏木条。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæti] [ɔ:(r)]['dʒʌŋg(ə)l] - [naɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

for	he	was	carrying	his	katti	or	jungle	-	knife	over	his	shoulder	.
为了	他	曾是	携带	他的	卡蒂	或者	丛林	-	刀	超过	他的	肩膀	.

因为他肩上扛着一把卡蒂刀或丛林刀。

[ɒn] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] [tu:] [men] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]

On	catching	sight	of	each	other	,	the	two	men	stopped	and	looked	at	one
在	捕捉	视线	的	每个	其他	,	这	二	男人	停止	和	看起来	在	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

两人目光相遇，停下脚步，互相凝视着。

[ðə; ðɪ] - [feɪs] [wɜ:kt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][veɪns] [stʊd] [aʊt]

The	púsári's	face	worked	with	passion	,	his	eyes	glittered	,	and	the	veins	stood	out
这	-	脸	工作	和	热情	,	他的	眼睛	闪闪发光	,	和	这	静脉	站立	出去

[ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

on	his	forehead	.
在	他的	前额	.

普萨里脸上洋溢着激情，他的眼睛闪闪发光，额头上的青筋暴起。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] , ['i:v(ə)l][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	other	had	a	mocking	,	evil	smile	on	his	face	,
这	其他	有	一个	嘲讽	,	邪恶的	微笑	在	他的	脸	,

另一个人脸上带着嘲讽邪恶的笑容。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .

which	seemed	to	irritate	his	enemy	beyond	endurance	.
哪个	似乎	到	刺激	他的	敌人	超过	耐力	.

这似乎激怒了他的敌人，让他忍无可忍。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] - [grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪən] - [ʃɒd] [stɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:] [steps]

Suddenly	the	púsári	grasped	his	heavy	iron	-	shod	stick	and	made	two	steps
突然	这	-	抓住	他的	重的	铁	-	鞋子	戳	和	制成	二	步骤

['fɔ:wəd] .

forward	.
向前	.

突然，普萨里人抓住他那沉重的铁棍，向前迈了两步。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]['ɪjɑ:n] [swʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l] - [naɪf] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪv] ,

In	an	instant	Iyan	swung	round	his	jungle	-	knife	and	stood	on	the	defensive	,
在	一个	立即的	伊扬	摇摆	圆形的	他的	丛林	-	刀	和	站立	在	这	防守	,

伊扬瞬间挥舞起丛林刀，摆出防御姿态。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['snɪrɪŋ] [smaɪl] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [heɪt] .

while	his	sneering	smile	gave	place	to	a	look	of	concentrated	hate	.
尽管	他的	冷笑	微笑	给予	地方	到	一个	看	的	集中	恨	.

他脸上那嘲讽的笑容渐渐被充满仇恨的神情所取代。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] [ðeɪ] [stʊd] ['gleərɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

For	a	few	moments	they	stood	glaring	at	each	other	,
为了	一个	很少	时刻	他们	站立	刺眼	在	每个	其他	,

他们互相怒视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - ['sləʊli] [stept] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	then	the	púsári	slowly	stepped	to	one	side	and	motioned	to	the	other
和	然后	这	-	缓慢地	步	到	一	边	和	示意	到	这	其他

[tuː; tə][pɑːs][ɒn] ,

to	pass	on	,
到	经过	在	,

然后，普萨里慢慢地走到一边，示意另一边的人通过。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][fəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

which	he	did	,	keeping	an	eye	on	his	foe	,	however	,	and	passing	out	of
哪个	他	做过	,	保持	一个	眼睛	在	他的	敌人	,	然而	,	和	通过	出去	的

[riːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

reach	of	him	.
抵达	的	他	.

他照做了，同时密切关注着他的敌人，最终脱离了他的攻击范围。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [ðə; ði] - [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

As	soon	as	he	had	gone	by	,	the	púsári	resumed	his	journey	,
作为	很快	作为	他	有	已消失	经过	,	这	-	恢复	他的	旅行	,

他一走，普萨里就继续他的旅程了。

[hɪz; ɪz][ren'kɒntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [freʃ] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l]

his	rencontre	with	his	enemy	having	added	fresh	fuel	to	the	fire	of	evil
他的	邂逅	和	他的	敌人	拥有	额外	新鲜的	燃料	到	这	火	的	邪恶的

['pæʃ(ə)nz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

passions	blazing	in	his	heart	.
激情	炽烈	在	他的	心	.

他与敌人的相遇，更是火上浇油，助长了他心中熊熊燃烧的邪恶激情。

['ɪjɑːn] [wɒtʃt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

Iyan	watched	him	till	he	had	gone	some	distance	,	and	then	,	after	a	few
伊扬	观看	他	直到	他	有	已消失	一些	距离	,	和	然后	,	后	一个	很少

['momənts] - [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

moments	'	hesitation	,
时刻	-	犹豫	,

伊扬一直看着他，直到他走了一段路，然后，犹豫了片刻后，

[tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] , ['kiːpɪŋ] [hɪm][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bɪ'haɪnd] .

turned	and	followed	,	keeping	him	in	sight	,	but	remaining	a	long	way	behind	.
转向	和	随后	,	保持	他	在	视线	,	但	其余的	一个	长的	方式	在后面	.

转身跟了上去，始终保持着与他的距离，但又始终没有离开。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

A	walk	of	a	mile	further	brought	the	púsári	to	the	village	of	Mánkúlam	,
一个	走	的	一个	英里	更远	带来	这	-	到	这	村庄	的	-	,

再走一英里，普萨里人就来到了曼库拉姆村。

[wɪð] ['ɪjɑːn] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

with	Iyan	following	in	the	distance	.
和	伊扬	下列的	在	这	距离	.

伊扬跟在远处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [hʌt] ,

It	was	rather	a	large	village	,	consisting	of	about	a	score	of	huts	,
它	曾是	相当	一个	大的	村庄	,	由	的	关于	一个	分数	的	小屋	,

那是一个相当大的村庄，由大约二十间小屋组成。

['skætəd] [ə'baʊt][ə; eɪ][waɪd]['əʊpən][spɒt][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][tæŋk][ɒn][wʌn][saɪd] ,

scattered	**about**	**a**	**wide**	**open**	**spot**	**in**	**the**	**jungle**	**,**	**with**	**a**	**tank**	**on**	**one**	**side**	**,**
疏散	关于	一个	宽的	打开	点	在	这	丛林	,	和	一个	坦克	在	一	边	,

他们散落在丛林中的一片开阔地带，旁边停着一辆坦克。

[ænd; ənd][raɪs] - ['fiːldz] ['stretʃɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**rice**	**-**	**fields**	**stretching**	**beyond**	**it**	**.**
和	米	-	字段	伸展	超过	它	.

以及远处绵延的稻田。

[ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs]

On	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**village**	**was**	**a**	**house**	**larger**	**and**	**more**	**pretentious**
在	这	郊区	的	这	村庄	曾是	一个	房子	更大的	和	更多的	装腔作势

[ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

than	**any**	**of**	**the**	**others**	**,**
比	任何	的	这	其他的	,

村子郊外有一栋房子，比其他任何房子都更大更气派。

[ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] [ə; eɪ] [dens] ['plæntɪn; 'plænteɪn][grəʊv] , ['grəʊɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][hʌt] , [ænd; ənd]

and	**boasting**	**a**	**dense**	**plantain**	**grove**	**,**	**growing**	**close**	**to**	**the**	**hut**	**,**	**and**
和	吹嘘	一个	稠密	芭蕉	树林	,	生长	关闭	到	这	小屋	,	和

[ə; eɪ] [fjuː]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [pɑːmz] .

a	**few**	**cocoa**	**-**	**nut**	**palms**	**.**
一个	很少	可可	-	坚果	棕榈树	.

小屋附近生长着茂密的香蕉树林，还有几棵椰子树。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɔː(r)]['hedmæn; 'hedmən][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

This	**was**	**the**	**residence**	**of**	**the**	**múdliya**	**,**	**or**	**headman**	**of**	**the**	**district**	**.**
这	曾是	这	住宅	的	这	-	,	或者	村长	的	这	区	.

这里是该地区首领（múdliya）的住所。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [θruː] [ðə; ði] [ruːd] [staɪl][ɔː(r)][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] ,

On	**entering**	**the**	**inclosure**	**through**	**the**	**rude**	**stile**	**or**	**gap**	**in**	**the**	**fence**	**,**
在	进入	这	附件	通过	这	粗鲁的	风格	或者	差距	在	这	栅栏	,

当人们穿过围栏上简陋的栅栏门或缝隙进入围栏时，

[ðə; ði] - [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] , [nəʊ][wʌn]

['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

the	**púsári**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**for**	**the**	**place**	**seemed**	**deserted**	**,**	**no**	**one**
这	-	暂停	为了	一个	片刻	,	为了	这	地方	似乎	荒凉的	,	不	一

being	**in**	**sight**	**.**
存在	在	视线	.

普萨里人停顿了一会儿，因为这里似乎空无一人，一个人影也没有。

[hiː; hi] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] , [səʊ] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] ,

He	**heard**	**,**	**however**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**voices**	**inside**	**the**	**hut**	**,**	**so**	**,**	**stepping**	**forward**	**,**
他	听到	,	然而	,	这	声音	的	声音	里面	这	小屋	,	所以	,	步进	向前	,

然而，他听到了小屋里的人声，于是，他走上前去。

[wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] - [sə'lɑːm] , - !

with	**a**	**loud**	**unceremonious**	**'**	**Salaam**	**,**	**múdliya**	**!**
和	一个	大声	随便	-	萨拉姆	,	-	!

大声而随意地喊了一声"Salaam, múdliya!"

- [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][hʌt] .

'	**he**	**entered**	**the**	**hut**	**.**
-	他	进入	这	小屋	.

他走进了小屋。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['entə(r)][ðə; ði] - [haʊs] , ['ɪjɑːn] [keɪm] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət]

Seeing	**his**	**enemy**	**enter**	**the**	**headman's**	**house**	**,**	**Iyan**	**came**	**cautiously**	**forward**	**,**	**but**
看到	他的	敌人	进入	这	-	房子	,	伊扬	来了	谨慎地	向前	,	但

[pɔːzd] [ɪ'rezəluːtli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

paused	**irresolutely**	**at**	**the**	**gate**	**.**
暂停	犹豫不决	在	这	门	.

看到敌人进入了首领的房子，伊扬小心翼翼地走上前去，但在门口犹豫不决地停了下来。

[ə; eɪ] [glɑːns] [raʊnd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌɪn'dɔːz] ,

A	**glance**	**round**	**showed**	**him**	**that**	**the**	**people**	**of**	**the**	**house**	**were**	**all**	**indoors**	**,**
一个	瞥一眼	圆形的	显示	他	那	这	人们	的	这	房子	是	全部	室内	,

他环顾四周，发现屋里的人都待在屋里。

[səʊ] , ['sniːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] ,

so	**,**	**sneaking**	**into**	**the**	**inclosure**	**,**
所以	,	鬼鬼祟祟	进入	这	附件	,

于是，偷偷溜进了围栏里。

[hiː; hi] [krept] ['stelθɪli] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv]['plæntɪn; 'plænteɪn] [triːz] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [kləʊz]

he	**crept**	**stealthily**	**through**	**the**	**grove**	**of**	**plantain**	**trees**	**till**	**he**	**got**	**close**
他	悄悄地爬	悄悄地	通过	这	树林	的	芭蕉	树木	直到	他	得到	关闭

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

to	**the**	**door**	**of**	**the**	**hut**	**,**
到	这	门	的	这	小屋	,

他蹑手蹑脚地穿过香蕉树林，直到靠近小屋门口。

[wen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] .

when	**he**	**crouched**	**down**	**under**	**the**	**eaves**	**.**
什么时候	他	蹲着	向下	在下面	这	檐	.

当他蹲在屋檐下时。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

From	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**he**	**could**	**hear**	**all**	**that**	**was**	**said**	**in**	**the**	**hut**	**.**
从	他的	隐藏	-	地方	他	可以	听到	全部	那	曾是	说	在	这	小屋	.

从他的藏身之处，他可以听到小屋里发生的一切。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?

'	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
-	什么	做	你	想	?

你想要什么?

- [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wiːzi] , [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

'	**he**	**heard**	**a**	**wheezy**	**,**	**unpleasant**	**voice**	**say**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**the**
-	他	听到	一个	喘息	,	令人不快的	嗓音	说	,	和	他	知道	它	曾是	这

['hedmæn; 'hedmən] [huː] [spəʊk] .

headman	**who**	**spoke**	**.**
村长	WHO	辐	.

他听到一个嘶哑难听的声音说，他知道那是村长在说话。

[ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] ,

The	**tone**	**in**	**which**	**the**	**question**	**was**	**asked**	**was**	**harsh**	**and**	**unfriendly**	**,**
这	语气	在	哪个	这	问题	曾是	问	曾是	残酷的	和	不友好	,

提问者的语气生硬且不友好。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪsənərz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**an**	**ugly**	**smile**	**passed**	**over**	**the**	**listener's**	**face**	**as**	**he**	**noted**	**it**	**.**
和	一个	丑陋的	微笑	通过了	超过	这	听众	脸	作为	他	著名的	它	.

听到这话，听者脸上掠过一丝难看的笑容。

- [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['ɪjɑːn] - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ['ʃɔːtli]
' I am come to lodge a complaint against Iyan Elúvan , ' replied the púsári shortly
- 我 是 来 到 小屋 一个 抱怨 反对 伊扬 - , - 回复 这 - 不久
.
:
·

"我来这里是为了控告伊扬·埃卢万，"普萨里人简短地回答道。

- [ai] [θɔːt] [səʊ] , - [hwiːz] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] .
' I thought so , ' wheezed the headman .
- 我 想法 所以 , - 喘息 这 村长 .

"我就知道，"村长喘着粗气说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kwɒrəlsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌwɒndə'ruː] [hiː; hi] - ['mʌŋki] .
' You are as quarrelsome as a wanderoo he - monkey .
- 你 是 作为 爱争吵的 作为 一个 漫游者 他 - 猴 .

你就像一只爱吵架的野猴。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fuːlz] -
Do you think I have nothing to do but to listen to your fools '
做 你 思考 我 有 没有什么 到 做 但 到 听 到 你的 傻瓜 -
['kwɔrəlz] ? -
quarrels ? '
争吵 ? -

你以为我除了听你们这些蠢货吵架就没别的事可做了吗?

- [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , - [ri'tɔːt] [ðə; ði] - ['æŋgrəli] ,
' You will listen readily enough , ' retorted the púsári angrily ,
- 你 将要 听 容易 足够的 , - 反驳 这 - 愤怒地 ,

"你肯定会听进去的，"普萨里愤怒地反驳道。

- [wen] ['ɪjɑːn] - ['kɒmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [ruː'piːz] ! -
' when Iyan Elúvan comes with his hands full of rupees ! '
- 什么时候 伊扬 - 来 和 他的 双手 满的 的 卢比 ! -

"当伊扬·埃卢万手里拿着满满的卢比来的时候！"

- [wɒt] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] , [wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [rɒθ] , - [duː; də]
' What ! ' exclaimed the headman , wheezing and choking with wrath , ' do
- 什么 ! - 惊呼 这 村长 , 喘息 和 窒息 和 愤怒 , - 做
[juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] ,
you charge me ,
你 收费 我 ,

"什么！"酋长喘着粗气，愤怒地喊道，"你们要控告我吗？"

[ðə; ði] - [ɒv; əv] - , [wɪð] [rɪ'siːvɪŋ] [braɪbz] ? -
the múdliya of Mánkúlam , with receiving bribes ? '
这 - 的 - , 和 接收 贿赂 ? -

曼库拉姆的穆德利亚，收受贿赂?

- [eɪ] , [ai][duː; də] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ['stɜːnli] .
' Ay , I do , ' replied the púsári sternly .
- 哎 , 我 做 , - 回复 这 - 严厉地 .

"是的，我愿意，"普萨里严厉地回答道。

- [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
' All the villages know it .
- 全部 这 村庄 知道 它 .

所有村庄的人都知道这件事。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [ai] [brɔ:t] [dʒʌst] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt]
Many **a** **time** **have** **I** **brought** **just** **complaints** **to** **you** **,** **and** **you** **would** **not**
许多 一个 时间 有 我 带来 只是 投诉 到 你 , 和 你 会 不是
[hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
hear **them** **.**
听到 他们 .

我曾多次向你抱怨，但你却充耳不闻。

[wen] ['ɪjɑ:n] [θru:] [ə; eɪ] [ded] [dɒg] ['ɪntu:] [maɪ] [wel] ; [wen] [hi:; hi] [set] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [maɪ] [strɔ:] [stæk]
When **Iyan** **threw** **a** **dead** **dog** **into** **my** **well** **;** **when** **he** **set** **fire** **to** **my** **straw** **stack**
什么时候 伊扬 扔 一个 死的 狗 进入 我的 出色地 ; 什么时候 他 放 火 到 我的 稻草 堆
;
;
;

伊扬把死狗扔进我的井里；他放火烧了我的草垛；

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ] - - [['mædʒɪk(ə)l] [a:ts]] , - [hi:; hi] [kɔ:zd] [maɪ] ['kæt(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪl]
and **when** **,** **by** **manthiram** **'** **[** **magical** **arts** **]** **,** **'** **he** **caused** **my** **cattle** **to** **fall** **ill**
和 什么时候 , 经过 - - [神奇 艺术] , - 他 导致 我的 牛 到 落下 患病的
,
,
,

当他用巫术使我的牲畜生病时，

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ai] [meɪd] — [waɪ] ?
why **did** **you** **not** **inquire** **into** **the** **complaints** **I** **made** **—** **why** **?**
为什么 做过 你 不是 查询 进入 这 投诉 我 制成 — 为什么 ?

为什么你不调查我提出的投诉——为什么?

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænəri] [wɒz; wəz] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [raɪs] [ðæt] ['ɪjɑ:n] [geɪv] [ju:; jʊ]
but **because** **your** **granary** **was** **bursting** **with** **the** **rice** **that** **Iyan** **gave** **you**
但 因为 你的 粮仓 曾是 爆发 和 这 米 那 伊扬 给予 你
[æz; əz] [hʌʃ] - ['mʌni] ! -
as **hush** **-** **money** **!** **'**
作为 嘘 - 钱 ! -

但因为你的粮仓里堆满了伊扬给你的封口费——大米!

- [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] !
' **Get** **out** **of** **my** **house** **!**
- 得到 出去 的 我的 房子 !

滚出我家!

- [skri:md] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] ['hʌskɪli] — - [get] [aʊt] , [ai] [seɪ] ! -
' **screamed** **the** **headman** **huskily** **—** **'** **get** **out** **,** **I** **say** **!** **'**
- 尖叫 这 村长 沙哑地 — - 得到 出去 , 我 说 ! -

“滚出去！”村长嘶哑地喊道。

- [aɪl] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] - ['fɪəsli] .
' **I'll** **have** **justice** **,** **'** **shouted** **the** **púsári** **fiercely** **.**
- 患病的 有 正义 , - 喊叫 这 - 激烈地 .

“我要讨回公道！”普萨里人怒吼道。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [braɪb] [ju:; jʊ] ;
' **I** **am** **a** **poor** **man** **,** **and** **cannot** **bribe** **you** **;**
- 我 是 一个 贫穷的 男人 , 和 不能 贿赂 你 ;

“我是一个穷人，我贿赂不了你；

[bʌt; bət] [ai] [sweə(r)] [baɪ] - - ['deɪvə] [ðæt] [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] .
but **I** **swear** **by** **Púliya** **-** **deva** **that** **I** **will** **have** **justice** **.**
但 我 发誓 经过 - - 神灵 那 我 将要 有 正义 .

但我以普利亚神起誓，我一定会得到公正的对待。

[ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
I will make you both suffer for this .
我 将要 制作 你 两个都 遭受 为了 这 .

我会让你们俩为此付出代价。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] { - }
You shall pay { 155 }
你 将 支付 { - }

你应支付{155}

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bʌfələʊ] [ðæt] ['ɪjɑːn] [hæz; həz] [leɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
for that buffalo that Iyan has lamed to the last hair on his tail .
为了 那 水牛 那 伊扬 有 跛脚 到 这 最后的 头发 在 他的 尾巴 .

伊扬把那头水牛的尾巴上的毛都弄断了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] ['dʒʌstɪs] .
It shall be an evil day for you that you refused me justice .
它 将 是 一个 邪恶的 天 为了 你 那 你 拒绝 我 正义 .

你拒绝为我伸张正义，你必将因此遭受恶果。

[lʊk] [tuː; tə] [jɔː'self] , - ; [lʊk] [tuː; tə] [jɔː'self] , [ai] [seɪ] ! -
Look to yourself , múdliya ; look to yourself , I say ! '
看 到 你自己 , - ; 看 到 你自己 , 我 说 ! -

看看你自己吧，múdliya；我说，看看你自己吧！

- [liːv] [maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] ['mædmən] !
' Leave my house , you madman !
- 离开 我的 房子 , 你 狂人 !

"滚出我家，你这个疯子！"

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['skeəsli] [ɑː'tɪkjuleɪt] [wɪð] [reɪdʒ] .
' exclaimed the headman in a voice scarcely articulate with rage .
- 惊呼 这 村长 在 一个 嗓音 几乎 能言善辩 和 愤怒 .

"！"村长愤怒地喊道，声音几乎无法辨认。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , ['ɪjɑːn] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
A moment later , Iyan , from his hiding - place ,
一个 片刻 之后 , 伊扬 , 从 他的 隐藏 - 地方 ,

片刻之后，伊扬从藏身之处走了出来，

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] ,
saw his enemy burst out of the house almost beside himself with rage ,
锯 他的 敌人 爆裂 出去 的 这 房子 几乎 旁 他自己 和 愤怒 ,

他看到他的敌人怒不可遏地冲出房子，几乎失去了理智。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bleɪz] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [drɔːn] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] ['fjʊəri] ,
his eyes ablaze , his lips drawn back in a grin of fury ,
他的 眼睛 燃烧 , 他的 嘴唇 绘制 后退 在 一个 咧嘴笑 的 愤怒 ,

他双目怒火中烧，嘴角勾起一抹愤怒的笑容。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
and his whole frame trembling with excitement .
和 他的 所有的 框架 发抖 和 激动 .

他全身都激动得颤抖。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪm] [straɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ]
He watched him stride across the inclosure and make for the path leading
他 观看 他 步幅 穿过 这 附件 和 制作 为了 这 小路 领导
[tuː; tə] - ,
to Pandiyán ,
到 - ,

他看着他大步穿过围栏，走向通往潘迪扬的小路。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [laɪk] [wʌn] [dɪ'mentɪd] .

swinging	his	arms	and	gesticulating	like	one	demented	.
摇摆	他的	武器	和	做手势	喜欢	一	精神错乱	.

他像疯子一样挥舞着手臂，比划着手势。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] - [dɪsə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

Just	as	the	púsári	disappeared	,	a	little	boy	came	out	of	the	hut	,
只是	作为	这	-	消失	,	一个	小的	男生	来了	出去	的	这	小屋	,

就在普萨里人消失的同时，一个小男孩从小屋里走了出来。

[ænd; ənd] ['ɪjɑ:n] [hɜ:d] [hɪm] ['ʌtərɪŋ] [,eksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

and	Iyan	heard	him	uttering	exclamations	of	excitement	and	astonishment	.
和	伊扬	听到	他	发出声音	感叹词	的	激动	和	惊讶	.

伊扬听到他发出兴奋和惊讶的惊叹声。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsəʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] [ˌɪn'saɪd] [wi:zɪŋ] [aʊt] [θrets]

He	could	also	hear	the	voice	of	the	headman	inside	wheezing	out	threats
他	可以	还	听到	这	嗓音	的	这	村长	里面	喘息	出去	威胁

[ænd; ənd] ['kɜ:sɪz] .

and	curses	.
和	诅咒	.

他还听到屋里首领喘着粗气，发出威胁和咒骂的声音。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Presently	,	the	little	boy	went	out	at	the	gate	and	disappeared	in	the	village	,
目前	,	这	小的	男生	去	出去	在	这	门	和	消失	在	这	村庄	,

这时，小男孩走出了大门，消失在了村子里。

[ænd; ənd] ['ɪjɑ:n] [rəʊz] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	Iyan	rose	to	leave	his	hiding	-	place	.
和	伊扬	玫瑰	到	离开	他的	隐藏	-	地方	.

伊扬起身离开了藏身之处。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] , [hi:; hi] [sɔ:] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ə; eɪ] [naɪf] ,

As	he	did	so	,	he	saw	lying	in	the	path	a	knife	,
作为	他	做过	所以	,	他	锯	说谎	在	这	小路	一个	刀	,

他这样做的时候，看到路上躺着一把刀。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [nju:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [drɒpt] [baɪ] [ðə; ði] - [æz; əz] [hi:; hi]

which	he	at	once	knew	must	have	been	dropped	by	the	púsári	as	he
哪个	他	在	一次	知道	必须	有	到过	掉落	经过	这	-	作为	他

[rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

rushed	out	of	the	hut	.
匆忙	出去	的	这	小屋	.

他立刻意识到，这一定是普萨里冲出小屋时掉落的。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , ['ɪjɑ:n] [krept] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] ,

Picking	it	up	,	Iyan	crept	back	into	his	hiding	-	place	,	and	crouching	down	,
挑选	它	向上	,	伊扬	悄悄地爬	后退	进入	他的	隐藏	-	地方	,	和	蹲伏	向下	,

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] ,

examined	it	long	and	earnestly	,
检查	它	长的	和	切实	,

伊扬捡起它，蹑手蹑脚地回到藏身之处，蹲下身子，仔细地、长时间地查看起来。

['fi:lɪŋ] [ɪts] [edʒ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

feeling	its	edge	,	and	making	motions	with	it	in	the	air	.
感觉	它是	边缘	,	和	制作	运动	和	它	在	这	空气	.

感受它的边缘，并在空中做出各种动作。

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [aɪ'dɪə] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm] .

Suddenly	,	an	idea	seemed	to	strike	him	.
突然	,	一个	主意	似乎	到	罢工	他	.

突然，他似乎想到了一个主意。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] , ['stɑːtld] [eə(r)] ,

He	looked	up	hastily	and	around	with	a	scared	,	startled	air	,
他	看起来	向上	草草	和	大约	和	一个	害怕的	,	惊慌	空气	,

他惊慌失措地抬起头，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['sləʊli] [waɪl] [hiː; hi]

and	then	felt	the	edge	of	the	knife	again	with	his	thumb	slowly	while	he
和	然后	毛毡	这	边缘	的	这	刀	再次	和	他的	拇指	缓慢地	尽管	他

[geɪzd] ['ɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hʌt] .

gazed	earnestly	in	the	direction	of	the	door	of	the	hut	.
凝视	切实	在	这	方向	的	这	门	的	这	小屋	.

然后，他用拇指再次慢慢地摸了摸刀刃，同时认真地望着小屋的门的方向。

['prez(ə)ntli] , [æn; ən]['iːv(ə)l] , ['kruːəl][smaɪl] [kɜːld] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][sent][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [gliːm] ['ɪntuː]

Presently	,	an	evil	,	cruel	smile	curled	his	lips	and	sent	a	baleful	gleam	into
目前	,	一个	邪恶的	,	残忍的	微笑	卷曲	他的	嘴唇	和	发送	一个	有害的	闪耀	进入

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] .

his	little	eyes	.
他的	小的	眼睛	.

此刻，他嘴角勾起一抹邪恶、残忍的笑容，小眼睛里闪过一丝阴森的光芒。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , - [jes] ; [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][fɔːl][ɒn][hɪm] !

Muttering	to	himself	,	'	Yes	;	I'll	do	it	;	the	suspicion	is	sure	to	fall	on	him	!
喃喃自语	到	他自己	,	-	是的	;	患病的	做	它	;	这	怀疑	是	当然	到	落下	在	他	!

他喃喃自语道："是的，我会这么做；怀疑肯定会落在他身上！"

- [hiː; hi][rəʊz] ['sləʊli] , [glɑːns, glæns][raʊnd] [ə'gen] , [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]

'	he	rose	slowly	,	glanced	round	again	,	to	assure	himself	that	no	one	was
-	他	玫瑰	缓慢地	,	瞥了一眼	圆形的	再次	,	到	保证	他自己	那	不	一	曾是

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

watching	him	,
观看	他	,

他缓缓起身，再次环顾四周，以确保没有人注视着他。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] , ['saɪlənt][step] , ['entəd] [ðə; ðɪ][hʌt] .

and	then	,	with	a	rapid	,	silent	step	,	entered	the	hut	.
和	然后	,	和	一个	迅速的	,	沉默的	步	,	进入	这	小屋	.

然后，他迈着轻快而无声的步伐，走进了小屋。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,

Meanwhile	,	the	púsári	was	hurrying	along	in	the	direction	of	his	village	,
同时	,	这	-	曾是	匆忙	沿着	在	这	方向	的	他的	村庄	,

[kɜːrs] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] .

cursing	and	raving	.
咒骂	和	狂言	.

与此同时，那个普萨里正朝着他的村庄匆匆赶去，一边咒骂一边咆哮。

[ðə; ðɪ]['ɪndʒəri] [dʌn] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hedmæn; 'hedmən]

The	injury	done	him	by	his	enemy	,	and	the	refusal	of	the	headman
这	受伤	完毕	他	经过	他的	敌人	,	和	这	拒绝	的	这	村长

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['dʒʌstɪs] ,

to	give	him	justice	,
到	给	他	正义	,

他被敌人所伤，而首领却拒绝给他伸张正义。

[hæd; həd] ['æŋgəd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['mædnəs] .

had	angered	him	to	the	verge	of	madness	.
有	愤怒	他	到	这	边缘	的	疯狂	.

这让他怒不可遏，几乎发疯。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] ['fjʊəriəsli] [ə'lɒŋ] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [stɪk] ,

As	he	strode	furiously	along	swinging	his	heavy	stick	,
作为	他	大步走	愤怒地	沿着	摇摆	他的	重的	戳	,

他一边怒气冲冲地挥舞着沉重的棍子，一边大步走来。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] ,

and	grasping	at	the	air	with	his	other	hand	,
和	抓握	在	这	空气	和	他的	其他	手	,

他另一只手却在空中胡乱挥舞。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

as	if	he	was	in	imagination	tearing	his	enemy	to	pieces	,
作为	如果	他	曾是	在	想像力	撕裂	他的	敌人	到	件	,

仿佛他在想象中将敌人撕成碎片，

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ɔːl] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	quite	oblivious	of	all	surroundings	,	and	only	conscious	of	his
他	曾是	相当	浑然不觉	的	全部	周围环境	,	和	仅有的	有意识的	的	他的

[rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .

wrongs	and	desire	for	vengeance	.
错误	和	欲望	为了	复仇	.

他对周围的一切都浑然不觉，只意识到自己犯下的错以及复仇的欲望。

[blaɪnd] [wɪð] [reɪdʒ] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

Blind	with	rage	,	he	hurried	on	,	heedless	of	where	he	was	going	.
瞎的	和	愤怒	,	他	慌忙	在	,	鲁莽	的	在哪里	他	曾是	去	.

他怒火中烧，横冲直撞，全然不顾自己要去哪里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

By	this	time	,	the	sun	had	sunk	and	night	was	rapidly	coming	on	.
经过	这	时间	,	这	太阳	有	沉没	和	夜晚	曾是	快速	未来	在	.

这时，太阳已经落山，夜幕迅速降临。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [pɑːθ] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst] [mɔː(r)]

Gradually	the	path	grew	less	and	less	distinct	,	and	the	surrounding	forest	more
逐步地	这	小路	生长	较少的	和	较少的	清楚的	,	和	这	周围	森林	更多的

['gluːmi] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] .

gloomy	and	fearful	.
阴沉	和	可怕	.

渐渐地，小路变得越来越模糊，周围的森林也变得越来越阴森恐怖。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] - [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

Suddenly	,	the	púsári	stopped	and	looked	about	him	.
突然	,	这	-	停止	和	看起来	关于	他	.

突然，普萨里人停了下来，环顾四周。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Being	unable	to	see	his	way	,	he	had	at	last	come	to	his	senses	.
存在	无法	到	看	他的	方式	,	他	有	在	最后的	来	到	他的	感官	.

他看不清前路，最终幡然醒悟。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [waɪt] [striːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

All	that	was	visible	of	the	path	now	was	a	dim	white	streak	before	him	.
全部	那	曾是	可见的	的	这	小路	现在	曾是	一个	暗淡	白色的	条纹	前	他	.

现在他眼前只能看到一道模糊的白色痕迹，那是小路的一部分。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

For	a	few	moments	he	stood	looking	round	.
为了	一个	很少	时刻	他	站立	寻找	圆形的	.

他站在那里环顾四周，沉默了片刻。

['i:v(ə)n][ɪn][ðæt][feɪnt][lait][ðə; ði][pɑ:θ][si:md][streɪndʒ][tu:; tə][hɪm],

Even	in	that	faint	light	the	path	seemed	strange	to	him	,
甚至	在	那	头晕的	光	这	小路	似乎	奇怪的	到	他	,

即使在昏暗的光线下，这条路对他来说也显得很陌生。

[ænd; ənd][hi:; hi][piə][ə'baʊt][ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ][wɪtʃ][hi:; hi]

and	he	peered	about	in	vain	for	some	familiar	object	by	which	he
和	他	窥视	关于	在	徒劳	为了	一些	熟悉的	目的	经过	哪个	他

[kʊd; kəd][ˌæsə'teɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n].

could	ascertain	his	position	.
可以	探明	他的	位置	.

他四处张望，徒劳地寻找一些熟悉的物体来确定自己的位置。

[hi:; hi][su:n]['sætɪsfaɪd][hɪm'self][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][wel] - [nəʊn][pɑ:θ][bɪ'twi:n][ðə; ði][tu:]

He	soon	satisfied	himself	he	was	not	in	the	well	-	known	path	between	the	two
他	很快	使满意	他自己	他	曾是	不是	在	这	出色地	-	已知	小路	之间	这	二

['vɪlɪdʒ] ,

villages	,
村庄	,

他很快确认自己并不在连接这两个村庄的那条众所周知的道路上。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [sʌm; səm][geɪm] - [træk] ; [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][felt][ʃʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]

but	was	following	some	game	-	track	;	however	,	he	felt	sure	he	was
但	曾是	下列的	一些	游戏	-	追踪	;	然而	,	他	毛毡	当然	他	曾是

['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

going	in	the	right	direction	,
去	在	这	正确的	方向	,

但他一直遵循着某种游戏规则；然而，他确信自己正朝着正确的方向前进。

[səʊ][went][ɒn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [bæk][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɒst][pɑ:θ] .

so	went	on	,	instead	of	turning	back	to	look	for	the	lost	path	.
所以	去	在	,	反而	的	转弯	后退	到	看	为了	这	丢失的	小路	.

于是他继续前行，没有回头寻找迷路的路。

['evri] [naʊ][ænd; ənd][ðen][hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

Every	now	and	then	he	stopped	to	listen	,
每一个	现在	和	然后	他	停止	到	听	,

他时不时停下来倾听，

['həʊpɪŋ][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['dɪstənt] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz][ɔ:(r)] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][æt; ət] - ;

hoping	to	hear	the	distant	barking	of	dogs	or	lowing	of	cattle	at	Pandiyán	;
希望	到	听到	这	遥远	叫声	的	狗	或者	低	的	牛	在	-	;

希望能听到潘迪扬远处传来狗吠声或牛哞声；

[bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['bɑ:kɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][dɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

but	he	only	heard	the	sharp	barking	cry	of	deer	in	the	jungle	and	the
但	他	仅有的	听到	这	锋利的	叫声	哭	的	鹿	在	这	丛林	和	这

['dɪzməl] ['hu:tɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aʊlz] .

dismal	hooting	of	a	pair	of	owls	.
惨淡	倒彩	的	一个	一对	的	猫头鹰	.

但他只听到丛林中鹿的尖锐吠叫声和一对猫头鹰凄厉的鸣叫声。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:kə] [ænd; ənd] [dɑ:kə] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:θ] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] .

It	grew	darker	and	darker	,	and	the	path	worse	and	worse	.
它	生长	较暗	和	较暗	,	和	这	小路	更糟	和	更糟	.

天色越来越暗，路也越来越难走。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][dɑ:k] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Soon	it	was	so	dark	that	he	could	not	see	his	hand	before	his	face	.
很快	它	曾是	所以	黑暗的	那	他	可以	不是	看	他的	手	前	他的	脸	.

很快天色就黑得伸手不见五指了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

He	tried	to	feel	his	way	with	his	stick	,
他	尝试	到	感觉	他的	方式	和	他的	戳	,

他试图用棍子摸索前进。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ruːts] [ænd; ənd] [stəʊnz] .

but	nevertheless	stumbled	against	the	trees	and	over	roots	and	stones	.
但	尽管如此	踉跄	反对	这	树木	和	超过	根	和	石头	.

但还是被树木、树根和石头绊倒了。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] ;

More	than	once	he	stopped	and	shouted	long	and	loudly	;
更多的	比	一次	他	停止	和	喊叫	长的	和	高声	;

他不止一次停下来，大声喊叫；

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mɒkɪŋ] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [aʊlz] .

but	no	answer	came	but	the	mocking	hooting	of	the	owls	.
但	不	回答	来了	但	这	嘲讽	倒彩	的	这	猫头鹰	.

但除了猫头鹰嘲讽的鸣叫声外，没有其他回应。

[ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [dens] ['dɑːknəs] , [ðə; ðɪ] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]

The	púsári	was	a	brave	man	;	but	the	dense	darkness	,	the	loneliness	and
这	-	曾是	一个	勇敢的	男人	;	但	这	稠密	黑暗	,	这	孤独	和

['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

silence	of	the	jungle	,
沉默	的	这	丛林	,

普萨里人是个勇敢的人；但是丛林里浓重的黑暗、孤独和寂静，

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

were	beginning	to	shake	his	nerves	.
是	开始	到	摇	他的	神经	.

这开始让他神经紧张。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə]

Suddenly	,	just	as	he	was	about	to	give	up	in	despair	the	attempt	to
突然	,	只是	作为	他	曾是	关于	到	给	向上	在	绝望	这	试图	到

[faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

find	his	way	,
寻找	他的	方式	,

突然，就在他绝望地准备放弃寻找出路的时候，

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

a	brilliant	light	appeared	in	the	jungle	ahead	of	him	.
一个	杰出的	光	出现	在	这	丛林	前方	的	他	.

他前方丛林中出现了一道耀眼的光芒。

['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'liːf] , [ðə; ðɪ] - [prest]

Uttering	an	ejaculation	of	surprise	,	pleasure	,	and	relief	,	the	púsári	pressed
发出声音	一个	射精	的	惊喜	,	乐趣	,	和	宽慰	,	这	-	按下

[tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

towards	it	.
向	它	.

普萨里发出了一声充满惊讶、愉悦和释然的惊呼，然后向它扑了过去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtld]

A	few	moments	later	he	was	standing	,	with	open	eyes	and	startled
一个	很少	时刻	之后	他	曾是	常设	,	和	打开	眼睛	和	惊慌

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

片刻之后，他站了起来，睁大了眼睛，一脸惊愕。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [lʊkt] [ɒn] .

gazing	at	a	scene	such	as	he	had	never	before	looked	on	.
凝视	在	一个	场景	这样的	作为	他	有	绝不	前	看起来	在	.

他凝视着眼前这前所未见的景象。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [bə'zɑː(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [ʃɒps] , [ænd; ənd] [ʃedz] ,

Before	him	stretched	a	long	narrow	bazaar	of	houses	,	shops	,	and	sheds	,
前	他	拉伸	一个	长的	狭窄的	市场	的	房屋	,	商店	,	和	棚屋	,

['hʌdld] [ɪ'regjələli] [tə'geðə(r)] .

huddled	irregularly	together	.
蜷缩着	不规则地	一起	.

在他面前是一条狭长的集市，房屋、商店和棚屋杂乱无章地挤在一起。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] , [rəʊz][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][laɪk][ə; eɪ][wɔːl]

Close	behind	them	,	and	overhanging	them	,	rose	the	jungle	like	a	wall
关闭	在后面	他们	,	和	悬垂	他们	,	玫瑰	这	丛林	喜欢	一个	墙

[ɒv; əv] ['ebəni] , ['densli] [dɑːk] .

of	ebony	,	densely	dark	.
的	乌木	,	密集地	黑暗的	.

在他们身后，笼罩着他们的，是一片茂密的丛林，像一堵乌木墙，浓密而幽暗。

[ə'bʌv] , [stretʃt] [ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] ['ɪŋki] ['blæknəs] , ['stɑːləs] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .

Above	,	stretched	a	sky	of	inky	blackness	,	starless	and	cloudless	.
多于	,	拉伸	一个	天空	的	墨色	黑	,	无星	和	无云	.

上方是一片漆黑的夜空，没有星星，也没有云彩。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [bə'zɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪt] [frɒm; frəm] ['njuːmərəs] ['faɪərz] , ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd]

The	whole	bazaar	was	ablaze	with	light	from	numerous	fires	,	torches	,	and
这	所有的	市场	曾是	燃烧	和	光	从	很多的	火灾	,	火炬	,	和

[læmps] .

lamps	.
灯	.

整个集市灯火通明，到处都是篝火、火把和油灯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

It	was	crowded	with	people	,	men	,	women	,	and	children	,
它	曾是	挤	和	人们	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

里面人山人海，有男人、女人和孩子。

[ɔːl] [ə'pærəntli] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

all	apparently	busily	engaged	in	buying	and	selling	and	other	occupations	.
全部	显然	忙碌地	已订婚的	在	购买	和	销售	和	其他	职业	.

所有人似乎都在忙着买卖和其他活动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] - [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] — [blæk] ,

But	they	were	people	such	as	the	púsári	had	never	before	seen	—	black	,
但	他们	是	人们	这样的	作为	这	-	有	绝不	前	已见	—	黑色的	,

[liːn] ,

lean	,
倾斜	,

但他们却是普萨里人从未见过的那种人——皮肤黝黑，身材瘦削，

[ʌn'geɪnli] , [wɪð] [θɪn] ['iːv(ə)l]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ['fləʊɪŋ] ['waɪldli]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [neks]

ungainly	,	with	thin	evil	faces	,	and	long	black	hair	flowing	wildly	over	their	necks
笨拙的	,	和	薄的	邪恶的	面孔	,	和	长的	黑色的	头发	流动	疯狂地	超过	他们的	脖子

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	shoulders	.
和	肩膀	.

她们身形笨拙，面容瘦削邪恶，长长的黑发狂野地披散在脖子和肩膀上。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [tuː] ,

He	noticed	,	too	,
他	注意到	,	也	,

他也注意到了。

[ðæt] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [rɪ'zembld] [mɔː(r)][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] [ðæn; ðən]

that	their	feet	and	hands	resembled	more	the	claws	of	wild	beasts	than
那	他们的	脚	和	双手	类似	更多的	这	爪子	的	荒野	野兽	比

['hjuːmən] [ə'pendɪdʒɪz] .

human	appendages	.
人类	附属物	.

他们的手脚更像是野兽的爪子，而不是人类的肢体。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] ,

But	the	strangest	thing	of	all	was	that	,
但	这	最奇怪的	事物	的	全部	曾是	那	,

但最奇怪的是，

[ðəʊ] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] ,

though	the	bazaar	appeared	to	his	eyes	to	be	full	of	bustle	and	noise	,
尽管	这	市场	出现	到	他的	眼睛	到	是	满的	的	忙碌	和	噪音	,

虽然在他看来，集市上人山人海，熙熙攘攘，嘈杂不堪；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] , ['ræŋglɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [hiː; hi]

and	all	the	people	to	be	talking	,	wrangling	,	singing	,	and	laughing	,	he
和	全部	这	人们	到	是	说	,	争吵	,	歌唱	,	和	笑	,	他

[kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ][saʊnd] !

could	not	hear	a	sound	!
可以	不是	听到	一个	声音	!

尽管周围的人都在说话、争吵、唱歌、大笑，他却听不到任何声音！

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]

Could	he	have	shut	his	eyes	,	he	might	have	fancied	himself	alone	in	the
可以	他	有	关闭	他的	眼睛	,	他	可能	有	幻想	他自己	独自的	在	这

['dʒʌŋg(ə)l] [ə'gen] .

jungle	again	.
丛林	再次	.

他或许可以闭上眼睛，再次幻想自己独自置身于丛林之中。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [ðə; ði] - [stʊd] ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði]

For	some	moments	the	púsári	stood	staring	before	him	,	bewildered	at	the
为了	一些	时刻	这	-	站立	凝视	前	他	,	困惑	在	这

[saɪt] .

sight	.
视线	.

普萨里站在那里，愣愣地盯着眼前的景象，一时不知所措。

[tuː; tə] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

To	come	suddenly	upon	a	large	village	that	he	had	never	heard	of	,
到	来	突然	之上	一个	大的	村庄	那	他	有	绝不	听到	的	,

突然间，他来到了一个从未听说过的大村庄。

[kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

close	to	his	own	,	filled	him	with	speechless	amazement	He	rubbed	his	eyes
关闭	到	他的	自己的	,	已填	他	和	无言	惊愕	他	摩擦	他的	眼睛

[ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

and	felt	his	ears	,
和	毛毡	他的	耳朵	,

如此接近他自己的事物，让他惊叹不已，说不出话来。他揉了揉眼睛，摸了摸耳朵。

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [hɪm] [fɔːls] .

thinking	his	senses	must	be	playing	him	false	.
思维	他的	感官	必须	是	玩耍	他	错误的	.

他开始怀疑自己的感觉是否出了问题。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

Suddenly	his	heart	stood	still	,	and	he	gasped	with	horror	.
突然	他的	心	站立	仍然	,	和	他	倒吸一口气	和	恐怖	.

突然间，他的心脏停止了跳动，他惊恐地倒吸了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ɔː(r)]['mædʒɪk]

He	had	realised	where	he	was	—	it	was	an	enchanted	or	magic
他	有	意识到	在哪里	他	曾是	—	它	曾是	一个	迷人的	或者	魔法

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] ['diːmənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'truːdɪd] [ɒn] !

village	of	pisásis	or	demons	that	he	had	intruded	on	!
村庄	的	-	或者	恶魔	那	他	有	入侵	在	!

他意识到自己身在何处——他闯入了一个充满魔力或魔法的村庄，那里居住着恶魔！

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

As	the	full	horror	of	his	situation	,
作为	这	满的	恐怖	的	他的	情况	,

当他完全意识到自己处境的恐怖之处时，

[ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] ['diːmənz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [bɜːst] [ə'pɒn][hɪm] ,

alone	among	demons	in	the	depths	of	the	jungle	at	midnight	,	burst	upon	him	,
独自的	之中	恶魔	在	这	深度	的	这	丛林	在	午夜	,	爆裂	之上	他	,

午夜时分，他独自一人身处丛林深处的恶魔之中，突然遭到袭击。

[ðə; ði] - [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] .

the	púsári	turned	to	flee	.
这	-	转向	到	逃跑	.

普萨里人转身逃跑。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['terə(r)] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [nɒt][ðə; ði]

To	his	intense	surprise	and	terror	,	on	turning	,	he	found	behind	him	,	not	the
到	他的	激烈的	惊喜	和	恐怖	,	在	转弯	,	他	成立	在后面	他	,	不是	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

令他极度惊讶和恐惧的是，当他转身时，发现身后不是丛林，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)] !

as	he	expected	,	but	another	part	of	the	bazaar	!
作为	他	预期的	,	但	其他	部分	的	这	市场	!

正如他所料，但这却是集市的另一部分！

[rəʊz] [ɒv; əv] [hʌt] [ænd; ənd] [ʃɒps] ,

Rows	of	huts	and	shops	,
行	的	小屋	和	商店	,

一排排的小屋和商店，

['kraʊdɪd] [səʊ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst]

crowded	so	closely	together	that	there	was	no	way	through	them	into	the	forest
挤	所以	密切	一起	那	那里	曾是	不	方式	通过	他们	进入	这	森林

[bɪ'jɒnd] ,

beyond	,
超过	,

它们挤在一起，密密麻麻，根本无法穿过它们进入后面的森林。

[bɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] .

barred	his	way	.
禁止	他的	方式	.

挡住了他的去路。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [preə(r)z]

After	a	moment's	hesitation	,	he	plucked	up	courage	,	and	muttering	prayers
后	一个	瞬间	犹豫	,	他	拨弦	向上	勇气	,	和	喃喃自语	祈祷

[ænd; ənd] [tʃɑːms] ,

and	charms	,
和	魅力	,

犹豫片刻后，他鼓起勇气，一边低声念着祷文和咒语，

['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðiː][bə'zɑː(r)] .

started	off	to	walk	through	the	bazaar	.
开始	离开	到	走	通过	这	市场	.

开始步行穿过集市。

['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['fɜːmli] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['bəʊldli][ɒn] , ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

Grasping	his	stick	firmly	,	he	walked	boldly	on	,	showing	no	outward	sign	of	fear	,
抓握	他的	戳	牢牢	,	他	步行	大胆地	在	,	显示	不	向外	符号	的	害怕	,

他紧紧握住拐杖，昂首阔步地向前走去，脸上没有一丝恐惧的表情。

[bʌt; bət] [wɪð] ['dedli] ['terə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

but	with	deadly	terror	at	his	heart	.
但	和	致命	恐怖	在	他的	心	.

但他的内心却充满了致命的恐惧。

[ðə; ðiː][bə'zɑː(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['leŋθən] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi][went] .

The	bazaar	seemed	to	lengthen	before	him	as	he	went	.
这	市场	似乎	到	加长	前	他	作为	他	去	.

随着他前行，集市似乎在他眼前越走越长。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][end] .

He	walked	on	and	on	,	but	it	seemed	to	have	no	end	.
他	步行	在	和	在	,	但	它	似乎	到	有	不	结尾	.

他一直走啊走，却似乎没有尽头。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [baɪ] - [leɪnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli][led]['ɪntuː]['ʌðə(r)z] .

He	turned	aside	into	several	by	-	lanes	,	but	they	only	led	into	others	.
他	转向	旁边	进入	一些	经过	-	车道	,	但	他们	仅有的	引领	进入	其他的	.

他拐进了好几条小路，但这些小路都通向其他小路。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)]['eni][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [hʌt] [baɪ] [wɪtʃ] { - }

He	looked	in	vain	for	any	gap	between	the	huts	by	which	{	156	}
他	看起来	在	徒劳	为了	任何	差距	之间	这	小屋	经过	哪个	{	-	}

他徒劳地寻找小屋之间的任何缝隙，{156}

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['dʒʌŋg(ə)l] .

he	could	escape	into	the	jungle	.
他	可以	逃脱	进入	这	丛林	.

他可以逃进丛林。

[æz; əz][hiː; hi][went] , [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [kraʊdz] [ɒv; əv]['diːmən] - [fəʊk] .

As	he	went	,	he	passed	through	crowds	of	demon	-	folk	.
作为	他	去	,	他	通过了	通过	人群	的	恶魔	-	民间	.

他一路走来，穿过了成群的恶魔。

[ðeɪ] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] ,

They	took	no	notice	of	him	,
他们	采取	不	注意	的	他	,

他们根本没理会他。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] [red] [aɪz] .

but	he	felt	they	were	all	watching	him	with	their	gleaming	red	eyes	.
但	他	毛毡	他们	是	全部	观看	他	和	他们的	闪闪发光	红色的	眼睛	.

但他感觉他们都在用闪着红光的眼睛注视着他。

[tuː; tə][ðə; ði] - , ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

To	the	púsári	,	everything	around	him	seemed	to	be	alive	.
到	这	-	,	一切	大约	他	似乎	到	是	活	.

在普萨里人眼中，他周围的一切似乎都充满了生命。

[ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [weɪvd] [ə'bʌv] [hɪm] ['θretnɪŋli] [laɪk] [wɪəd] ['skɪni] [hændz]

The	boughs	of	the	trees	waved	above	him	threateningly	like	weird	skinny	hands
这	树枝	的	这	树木	挥手	多于	他	威胁地	喜欢	诡异的	瘦骨嶙峋的	双手

[ænd; ənd] [ɑːmz] ;

and	arms	;
和	武器	;

树枝在他头顶上方摇曳，像极了怪异的瘦长手臂，透着威胁的意味；

['hɪdiəs] ['feɪsɪz] [piə] [aʊt][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][streɪndʒ] , [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] .

hideous	faces	peered	out	at	him	from	all	sorts	of	strange	,	unlikely	places	.
可怕	面孔	窥视	出去	在	他	从	全部	排序	的	奇怪的	,	不太可能	地方	.

一张张丑陋的面孔从各种奇怪、不太可能的地方窥视着他。

['iːv(ə)n][ðə; ði][raɪs]['mɔːrtərz][ænd; ənd][pɒts] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

Even	the	rice	mortars	and	pots	lying	about	,
甚至	这	米	迫击炮	和	锅	说谎	关于	,

就连散落在各处的研钵和锅碗瓢盆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] [hɔːk] [ə'baʊt][ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɪk'spəʊzd][ɒn][ðə; ði] [stɔːlz] ,

and	the	articles	being	hawked	about	or	lying	exposed	on	the	stalls	,
和	这	文章	存在	骫	关于	或者	说谎	裸露	在	这	摊位	,

以及那些被兜售或摆放在摊位上的物品，

[siːmd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [grəʊ'teskli] ['hjuːmən]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm]

seemed	to	assume	grotesquely	human	faces	and	figures	and	to	watch	him
似乎	到	认为	怪诞地	人类	面孔	和	数据	和	到	手表	他

['stelθɪli] .

stealthily	.
悄悄地	.

似乎呈现出怪诞的人脸和身形，并偷偷地注视着他。

['nʌmbəz] [ɒv; əv][streɪndʒ] , ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [gɔːnt] , ['iːv(ə)l] - [feɪst] [dɒgz]

Numbers	of	strange	,	vicious	-	looking	cattle	,	and	gaunt	,	evil	-	faced	dogs
数字	的	奇怪的	,	恶毒	-	寻找	牛	,	和	瘦削	,	邪恶的	-	面对	狗

['wɔndə] [ə'baʊt] ,

wandered	about	,
漫步	关于	,

成群的外形怪异凶猛的牛和面目狰狞的狗四处游荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] [liə] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	the	púsári	noticed	them	leering	at	him	and	each	other	with	a
和	这	-	注意到	他们	色眯眯的	在	他	和	每个	其他	和	一个

['hjuːmən] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

human	sort	of	expression	which	showed	him	what	they	were	.
人类	种类	的	表达	哪个	显示	他	什么	他们	是	.

普萨里人注意到他们用一种类似人类的表情盯着他和彼此，这让他明白了他们是什么。

[rəʊz] [ɒv; əv] [faul] [ɒv; əv][kwɪə(r)] [ʃeɪp] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

Rows	of	fowls	of	queer	shape	were	perched	on	the	roofs	of	the	huts	,
行	的	家禽	的	酷儿	形状	是	栖息	在	这	屋顶	的	这	小屋	,

一排排形状奇特的家禽栖息在茅屋的屋顶上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [wɪð] [hedz] ['nəʊɪŋli] [ɒn][wʌn][saɪd] .

and	watched	him	as	he	passed	with	heads	knowingly	on	one	side	.
和	观看	他	作为	他	通过了	和	头部	明知	在	一	边	.

他们看着他经过，都心照不宣地把头偏向一边。

['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [dɪd] [ðə; ði] - [siː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

Many	**a**	**strange**	**sight**	**did**	**the**	**púsári**	**see**	**as**	**he**	**walked**	**along**	**.**
许多	一个	奇怪的	视线	做过	这	-	看	作为	他	步行	沿着	.

普萨里一路走来，看到了许多奇特的景象。

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]

The	**shops**	**were**	**full**	**of**	**curious**	**and**	**extraordinary**	**things**	**such**	**as**	**he**
这	商店	是	满的	的	好奇的	和	非凡的	事物	这样的	作为	他

[hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ɪk'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

had	**never**	**seen**	**exposed**	**for**	**sale**	**.**
有	绝不	已见	裸露	为了	销售	.

商店里摆满了各种奇特罕见的物品，有些是他以前从未见过的。

[hiː; hi] [pɑːst] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] - [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['biːtɪŋ] [drʌmz] [ɒv; əv] [streɪndʒ]

He	**passed**	**at**	**one**	**place**	**a**	**party**	**of**	**pisásis**	**engaged**	**in**	**beating**	**drums**	**of**	**strange**
他	通过了	在	一	地方	一个	派对	的	-	已订婚的	在	殴打	鼓	的	奇怪的

[ʃeɪp] [wɪð] ['drʌmstɪks] [ɒv; əv] [bəʊnz] .

shape	**with**	**drumsticks**	**of**	**bones**	**.**
形状	和	鸡腿	的	骨头	.

他路过一处地方，看到一群皮萨西人正在用骨头做的鼓槌敲打形状奇特的鼓。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ,

Soon	**after**	**,**
很快	后	,

不久，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['kwɒrəl] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

he	**came**	**to**	**a**	**part**	**of**	**the**	**bazaar**	**where**	**a**	**furious**	**quarrel**	**appeared**	**to**
他	来了	到	一个	部分	的	这	市场	在哪里	一个	狂怒	争吵	出现	到

[biː; bi] ['reɪdʒɪŋ] .

be	**raging**	**.**
是	愤怒	.

他来到集市的一处地方，那里似乎正在发生激烈的争吵。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ʃiː; ʃi] - - ,

In	**a**	**dark**	**corner**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**large**	**party**	**of**	**she**	**-**	**pisásis**	**,**
在	一个	黑暗的	角落	他	捕捉	视线	的	一个	大的	派对	的	她	-	-	,

在一个昏暗的角落里，他瞥见了一大群雌性吸血鬼。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɒrəb(ə)l] [raɪt] .

who	**appeared**	**to**	**be**	**engaged**	**in**	**some**	**horrible**	**rite**	**.**
WHO	出现	到	是	已订婚的	在	一些	可怕	仪式	.

他们似乎在进行某种可怕的仪式。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mɒk] - ['ænɪmlz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

More	**than**	**once**	**he**	**thought**	**he**	**saw**	**the**	**mock**	**-**	**animals**	**wandering**	**about**	**the**
更多的	比	一次	他	想法	他	锯	这	嘲笑	-	动物	漫游	关于	这

[bə'zɑː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

bazaar	**talking**	**to**	**the**	**keepers**	**of**	**the**	**shops**	**and**	**to**	**each**	**other**	**.**
市场	说	到	这	守门员	的	这	商店	和	到	每个	其他	.

他不止一次地觉得看到那些仿制动物在集市里闲逛，和店主们交谈，也彼此交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

It	**seemed**	**to**	**the**	**púsári**	**that**	**he**	**had**	**been**	**walking**	**for**	**hours**	**,**
它	似乎	到	这	-	那	他	有	到过	步行	为了	小时	,

在普萨里看来，他似乎已经走了好几个小时了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[jet] [ðə; ði][bə'zɑ:(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l][æz; əz]['evə(r)] .

yet	**the**	**bazaar**	**appeared**	**to**	**be**	**as**	**interminable**	**as**	**ever**	**.**
然而	这	市场	出现	到	是	作为	没完没了	作为	曾经	.

然而，集市似乎依然没完没了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

He	**walked**	**on**	**as**	**in**	**a**	**dream**	**,**	**for**	**,**
他	步行	在	作为	在	一个	梦	,	为了	,

他像在梦中一样继续前行，因为，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]

in	**spite**	**of**	**the**	**apparent**	**bustle**	**and**	**excitement**	**around**	**him**	**,**	**he**	**could**	**hear**
在	尽管如此	的	这	明显	忙碌	和	激动	大约	他	,	他	可以	听到

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

尽管周围一片喧嚣热闹，他却什么也听不见。

['stju:pɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] [mə'kænɪkli] , ['hævɪŋ] [naʊ] [lɒst] [ðə; ði]

Stupefied	**by**	**his**	**fearful**	**position**	**,**	**he**	**walked**	**on**	**mechanically**	**,**	**having**	**now**	**lost**	**the**
目瞪口呆	经过	他的	可怕	位置	,	他	步行	在	机械地	,	拥有	现在	丢失的	这

[sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

sense	**of**	**fear**	**,**
感觉	的	害怕	,

他被眼前的恐怖处境惊呆了，机械地继续走着，恐惧感已经消失殆尽。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [veɪg] ['wʌndə(r)] .

and	**feeling**	**only**	**a**	**sort**	**of**	**vague**	**wonder**	**.**
和	感觉	仅有的	一个	种类	的	模糊的	想知道	.

只感到一种模糊的惊奇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [θɜ:st] [si:zd] [ɒn][ðə; ði] - .

And	**now**	**a**	**raging**	**thirst**	**seized**	**on**	**the**	**púsári**	**.**
和	现在	一个	愤怒	口渴	查获	在	这	-	.

现在，普萨里人感到一阵强烈的口渴。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [fʊt] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

He	**had**	**been**	**on**	**foot**	**all**	**day**	**in**	**the**	**sun**	**,**
他	有	到过	在	脚	全部	天	在	这	太阳	,

他已经在烈日下步行了一整天。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [bi:n] [hɒt][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [wɪð] ['kɜ:sɪz] .

and	**all**	**the**	**afternoon**	**his**	**mouth**	**had**	**been**	**hot**	**and**	**bitter**	**with**	**curses**	**.**
和	全部	这	下午	他的	嘴	有	到过	热的	和	苦的	和	诅咒	.

整个下午，他的嘴里都充满了咒骂和苦涩。

[hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .

He	**had**	**drunk**	**nothing**	**for**	**many**	**hours**	**.**
他	有	醉	没有什么	为了	许多	小时	.

他已经好几个小时没喝水了。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] [gru:] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ,

As	**he**	**walked**	**along**	**,**	**the**	**craving**	**for**	**water**	**grew**	**stronger**	**and**	**stronger**	**,**
作为	他	步行	沿着	,	这	渴望	为了	水	生长	更强	和	更强	,

他边走边想，对水的渴望越来越强烈。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

till	he	could	bear	it	no	longer	.
直到	他	可以	熊	它	不	更长	.

直到他再也无法忍受为止。

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] ['veɪgli] [ðə; ði]['perəl][hiː; hi][ræn][ɪn] [ək'septɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

He	realised	vaguely	the	peril	he	ran	in	accepting	anything	from	the	hand	of
他	意识到	依稀	这	危险	他	跑	在	接受	任何事物	从	这	手	的

[ə; eɪ] - ,

a	pisási	,
一个	-	,

他隐约意识到，接受一个皮萨西人递来的任何东西都存在危险。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

nevertheless	he	stopped	and	looked	about	,	in	the	hope	of	finding	something
尽管如此	他	停止	和	看起来	关于	,	在	这	希望	的	寻找	某物

[tuː; tə][drɪŋk] .

to	drink	.
到	喝	.

然而，他还是停下来四处张望，希望能找到些水喝。

[nɪə(r)][æt; ət][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ʃɒp] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [əʊld][ʃiː; ʃi] - - .

Near	at	hand	was	a	small	shop	presided	over	by	a	hideous	old	she	-	pisási	.
靠近	在	手	曾是	一个	小的	店铺	主持	超过	经过	一个	可怕	老的	她	-	-	.

附近有一家小商店，店主是一位相貌丑陋的老妇人。

[ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [aɪd] , ['rɪŋkld] , [əʊld][hæg] ,

Undeterred	by	the	horrible	aspect	of	the	red	-	eyed	,	wrinkled	,	old	hag	,
毫不气馁	经过	这	可怕	方面	的	这	红色的	-	眼睛	,	皱	,	老的	魔女	,

尽管那老巫婆面目狰狞，双眼通红，满脸皱纹，令人不寒而栗，但她依然毫不畏惧。

[ðə; ði] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]

the	púsári	approached	her	with	the	intention	of	asking	for	a	drink	of
这	-	接近	她	和	这	意图	的	问	为了	一个	喝	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

普萨里人走近她，打算向她讨杯水喝。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[hiː; hi][felt] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

he	felt	conscious	that	all	the	pisásis	had	suddenly	stood	still	and	were
他	毛毡	有意识的	那	全部	这	-	有	突然	站立	仍然	和	是

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

watching	him	.
观看	他	.

他突然意识到所有的皮萨西人都停了下来，注视着他。

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] - - [ʃɒp] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][streɪndʒ] [θɪŋz] .

The	she	-	pisási's	shop	contained	some	strange	things	.
这	她	-	-	店铺	包含	一些	奇怪的	事物	.

那个女巫的商店里有一些奇怪的东西。

[ɒn][wʌn][saɪd] [leɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] ['paɪθən] [kʌt]['ɪntuː] [leŋθs] ,

On	one	side	lay	a	huge	rock	python	cut	into	lengths	,
在	一	边	躺	一个	巨大的	岩石	Python	切	进入	长度	,

一边躺着一条被切成段的巨大岩蟒，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rigl] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] .

each	of	which	was	wriggling	about	as	if	full	of	life	.
每个	的	哪个	曾是	扭动	关于	作为	如果	满的	的	生活	.

它们每一个都蠕动着，仿佛充满了生命力。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɒkədaɪl] [ə'pærəntli] [ded] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] -

On	the	other	side	lay	a	young	crocodile	apparently	dead	;	but	as	the	púsári
在	这	其他	边	躺	一个	年轻的	鳄鱼	显然	死的	;	但	作为	这	-

[ɐpɹ'əʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

另一边躺着一条幼鳄，显然已经死了；但当普萨里人走近时，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['slaɪli][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɪts][kəʊld] ['jeləʊ] [aɪ] .

it	turned	its	head	and	looked	slily	at	him	with	its	cold	yellow	eye	.
它	转向	它是	头	和	看起来	狡猾地	在	他	和	它是	寒冷的	黄色的	眼睛	.

它转过头，用冰冷的黄色眼睛狡黠地看着他。

['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][hægz] [hed] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kreɪt] [fʊl] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [sneɪks] ,

Over	the	old	hag's	head	hung	a	crate	full	of	live	snakes	,
超过	这	老的	女巫的	头	悬挂	一个	箱	满的	的	居住	蛇	,

老巫婆头顶上挂着一箱活蛇。

[ðæt] [raɪðd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [θrʌst] [ðeə(r)] [hedz] [θruː] [ðə; ði] [wɪθ] .

that	writhed	about	and	thrust	their	heads	through	the	withes	.
那	扭动	关于	和	推力	他们的	头部	通过	这	威斯	.

它们扭动着身子，把头伸进柳树丛中。

[strɪŋz] [ɒv; əv] [ded] [bæts] , [ænd; ənd][b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['ləʊðsəm] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ]

Strings	of	dead	bats	,	and	baskets	full	of	loathsome	reptiles	and	creeping
字符串	的	死的	蝙蝠	,	和	篮子	满的	的	令人厌恶的	爬行动物	和	爬行

['kriːtʃəz] , [fɪld] [ðə; ði] [ʃɒp] .

creatures	,	filled	the	shop	.
生物	,	已填	这	店铺	.

商店里堆满了成串的死蝙蝠，还有装满令人作呕的爬行动物和爬虫的篮子。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [gʊəd] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

In	front	of	her	stood	a	hollow	gourd	full	of	water	.
在	正面	的	她	站立	一个	空洞的	葫芦	满的	的	水	.

她面前放着一个装满水的空心葫芦。

- ['mʌðə(r)] !

'	Mother	!
-	母亲	!

'母亲！

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] , - [sed] [ðə; ði] - [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	am	thirsty	,	'	said	the	púsári	as	he	pointed	to	the	water	.
我	是	渴	,	-	说	这	-	作为	他	尖	到	这	水	.

"我渴了，"普萨里人指着水说道。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .

But	though	he	said	the	words	,	he	did	not	hear	his	own	voice	.
但	尽管	他	说	这	字	,	他	做过	不是	听到	他的	自己的	嗓音	.

虽然他说了那些话，但他却听不到自己的声音。

[ðə; ði][əʊld][hæg] [lʊkt] ['fɪksɪdli][æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]

The	old	hag	looked	fixedly	at	him	for	a	moment	,	and	then	raising	the
这	老的	魔女	看起来	固定地	在	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	提高	这

[gʊəd] ,

gourd	,
葫芦	,

老巫婆盯着他看了一会儿，然后举起了葫芦。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

gave	it	to	him	.
给予	它	到	他	.

给了他。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][dræŋk] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['iːgəli] .

He	raised	it	to	his	lips	,	and	drank	long	and	eagerly	.
他	提高	它	到	他的	嘴唇	,	和	喝	长的	和	急切地	.

他举起酒杯送到嘴边，痛快地喝了一大口。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['empti] ['ves(ə)l] [daʊn] , [hiː; hi][felt] ['evriθɪŋ] [riːl] [ænd; ənd][swɪm] [ə'baʊt] [hɪm] .

As	he	put	the	empty	vessel	down	,	he	felt	everything	reel	and	swim	about	him	.
作为	他	放	这	空的	血管	向下	,	他	毛毡	一切	卷轴	和	游泳	关于	他	.

:

当他放下空容器时，他感到周围的一切都在旋转、游动。

['geɪzɪŋ] ['waɪldli] [raʊnd] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)]

Gazing	wildly	round	,	he	grasped	at	the	air	two	or	three	times	for
凝视	疯狂地	圆形的	,	他	抓住	在	这	空气	二	或者	三	时代	为了

[sʌm; səm] [sə'pɔːt] ,

some	support	,
一些	支持	,

他目光慌乱地环顾四周，两三次伸手去抓空气想支撑自己。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['sensləs] .

and	then	fell	to	the	ground	motionless	and	senseless	.
和	然后	跌倒	到	这	地面	静止不动	和	无意义的	.

然后倒在地上，一动不动，毫无知觉。

[æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kʌrəns] .

AN	EVERY	-	DAY	OCCURRENCE	.
一个	每一个	-	天	发生	.

每天都会发生的事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]['ɛpɪsˌəʊdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [fə'get] ;

There	are	in	all	our	lives	episodes	which	we	should	be	glad	to	forget	;
那里	是	在	全部	我们的	生活	剧集	哪个	我们	应该	是	高兴的	到	忘记	;

我们每个人的一生中都有一些我们应该庆幸想要忘记的经历；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] , [ðæt] [wiː; wi] ['skeəsli] [deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

of	which	we	are	so	much	ashamed	,	that	we	scarcely	dare	to	think	of
的	哪个	我们	是	所以	很多	羞愧	,	那	我们	几乎	敢	到	思考	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们对此感到无比羞愧，以至于几乎不敢去想它们。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː; də] , [faɪnd] [ɑː'selvz] ['hʌrɪdli] ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn]

and	when	we	do	,	find	ourselves	hurriedly	muttering	the	words	we	imagine
和	什么时候	我们	做	,	寻找	我们自己	匆匆	喃喃自语	这	字	我们	想象

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,

we	ought	to	have	said	,
我们	应该	到	有	说	,

而当我们这样做的时候，却发现自己正匆忙地喃喃自语着我们认为自己应该说的话。

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['ɔːdəbl] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ;

or	making	audible	apologies	for	our	conduct	to	the	air	;
或者	制作	可听见的	致歉	为了	我们的	执行	到	这	空气	;

或者向空中公开道歉，为我们的行为道歉；

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ɛpɪsˌəʊdz] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l]

and	yet	these	are	not	always	episodes	which	necessarily	involve	a	tangible
和	然而	这些	是	不是	总是	剧集	哪个	一定	涉及	一个	有形

[sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] [dʌn] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

sense	of	wrong	done	either	to	ourselves	or	to	others	.
感觉	的	错误的	完毕	任何一个	到	我们自己	或者	到	其他的	.

然而，这些事件并不总是必然涉及对自己或他人造成的切实伤害感。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['epɪsəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [laɪf] ,

Some	such	episode	in	a	commonplace	life	,
一些	这样的	插曲	在	一个	平凡	生活	,

平凡生活中的某个小插曲

[sʌtʃ] [æz; əz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['meni] [men] , [wiː; wi] [wʊd] [hɪə(r)]

such	as	must	have	fallen	to	the	lot	of	many	men	,	we	would	here
这样的	作为	必须	有	倒下	到	这	很多	的	许多	男人	,	我们	会	这里

[rɪ'viːl] .

reveal	.
揭示	.

我们在此将揭示，许多人都曾遭遇过这样的命运。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] — [tuː; tə] [kə'mens] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːθədɒks] ['fæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd]

Once	upon	a	time	—	to	commence	in	an	orthodox	fashion	—	a	man	and
一次	之上	一个	时间	—	到	开始	在	一个	正统	时尚	—	一个	男人	和

[ə; eɪ] [meɪd] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] .

a	maid	lived	and	loved	.
一个	女佣	居住地	和	喜爱	.

从前——让我们用传统的方式开始——有一位男子和一位女仆生活在一起，并且相爱了。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [pɑːt] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz] ['evə(r)]

On	the	woman's	part	the	affection	was	as	pure	and	generous	as	ever
在	这	女性的	部分	这	感情	曾是	作为	纯的	和	慷慨的	作为	曾经

[fɪld] [ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdn] ;

filled	the	breast	of	a	maiden	;
已填	这	胸部	的	一个	少女	;

这位女子的爱意如同少女心中那般纯洁而慷慨；

[ɒn] [ðə; ðɪ] [mænz] , [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [pə'mɪtɪd] .

on	the	man's	,	as	warm	as	his	nature	permitted	.
在	这	男人的	,	作为	温暖的	作为	他的	自然	允许	.

男人的热情，尽其所能地温暖。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [dɪd] [nɒt] [əb'zɔːb] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['pɜːmɪeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd]

His	love	did	not	absorb	his	whole	soul	,	it	rather	permeated	his	mind	and
他的	爱	做过	不是	吸收	他的	所有的	灵魂	,	它	相当	渗透	他的	头脑	和

['kʌləd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

coloured	his	being	.
有色	他的	存在	.

他的爱并没有占据他的整个灵魂，而是渗透到他的思想中，并为他的生命增添了色彩。

[laɪk] [məʊst] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [stæmp] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [wʌns] ['gɪv(ə)n] , [wɒz; wəz]

Like	most	men	of	his	not	uncommon	stamp	,	his	affection	once	given	,	was
喜欢	最多	男人	的	他的	不是	罕见	邮票	,	他的	感情	一次	给定	,	曾是

['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

given	for	ever	.
给定	为了	曾经	.

像他这样并不罕见的普通男人一样，他一旦付出爱，便会永远付出。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪlənt] ['neɪtʃə(r)] , [nɔː(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [laɪ] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ,

His	was	not	a	jubilant	nature	,	nor	did	his	feelings	lie	near	the	surface	,
他的	曾是	不是	一个	喜庆	自然	,	也不	做过	他的	情怀	说谎	靠近	这	表面	,

他生性并不开朗，情感也不容易流露。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] .

and	his	manner	was	undemonstrative	.
和	他的	方式	曾是	不善于表达的	.

他举止冷淡，不善于表达情感。

[ðə; ðɪ][gɜ:l][wɒz; wəz][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wɒt] [lʌv] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz]

The	girl	was	clear	-	sighted	enough	to	see	that	what	love	there	was	,	was
这	女孩	曾是	清除	-	目击者	足够的	到	看	那	什么	爱	那里	曾是	,	曾是

[pjʊə(r)][ænd; ənd] [tru:] ,

pure	and	true	,
纯的	和	真的	,

这个女孩目光敏锐，能够看出那里存在的爱是纯粹而真挚的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['skeəsəti] [wɪð] [ðə; ðɪ] [oʊvɝ-floʊɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	she	made	up	for	its	scarcity	with	the	overflowings	of	her
和	她	制成	向上	为了	它是	缺乏	和	这	溢出	的	她

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)] .

sympathetic	nature	.
交感神经	自然	.

她用自己丰富的同情心弥补了情感的匮乏。

[ʃi:; ʃi] [ai'diəlaiz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [kən'dəʊnd] .

She	idealised	rather	than	condoned	.
她	理想化的	相当	比	默许	.

她将其理想化，而非纵容。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['meʒə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'si:v] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn]

She	gave	in	such	measure	that	she	could	not	perceive	how	little	she	was	receiving	in
她	给予	在	这样的	措施	那	她	可以	不是	感知	如何	小的	她	曾是	接收	在

[rɪ'tɜ:n] ;

return	;
返回	;

她付出如此之多，以至于没有意识到自己得到的回报有多么少；

[ɔ:(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɪts] [wɜ:θ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

or	if	she	noticed	it	,	her	consciousness	of	its	worth	seemed	to	her
或者	如果	她	注意到	它	,	她	意识	的	它是	值得	似乎	到	她

[ə; eɪ] [fʊl] [ɪ'kwɪvələnt] .

a	full	equivalent	.
一个	满的	相等的	.

或者，如果她注意到了，她对它的价值的意识在她看来就完全等同于等价物。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑ:tɪst] ; [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [fɔ:st] [ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [tu:; tə][weɪt] ,

He	was	an	artist	;	and	circumstances	forced	the	lovers	to	wait	,
他	曾是	一个	艺术家	;	和	情况	强制	这	恋人	到	等待	,

他是一位艺术家；而种种境遇迫使这对恋人只能等待。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [kept] [ðem; ðəm][ə'pɑ:t] .

and	at	the	same	time	kept	them	apart	.
和	在	这	相同的	时间	保留	他们	除	.

同时又让他们保持距离。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

A	couple	of	days	once	a	month	,	and	a	week	now	and	again	,
一个	夫妻	的	天	一次	一个	月	,	和	一个	星期	现在	和	再次	,

一个月几天，偶尔一周，

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [tə'geðə(r)] .

was	the	limit	of	the	time	they	could	spend	together	.
曾是	这	限制	的	这	时间	他们	可以	花费	一起	.

这是他们能相处的时间极限。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
This , of course ,
这 , 的 课程 ,

当然，

[prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ðæt] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɪtʃ]
prevented them getting that intimate knowledge of each other's personality which
阻止 他们 获得 那 亲密的 知识 的 每个 其他的 性格 哪个
[bəuθ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
both recognised as an essential adjunct to the happiness of married life ,
两个都 已确认 作为 一个 基本的 附件 到 这 幸福 的 已婚 生活 ,

这阻碍了他们深入了解彼此的性格，而他们都认为这是婚姻幸福的重要组成部分。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [lɒŋ] ['lɛtəz] ,
though they did their best to obviate it by long letters ,
尽管 他们 做过 他们的 最好的 到 避免 它 经过 长的 信件 ,

尽管他们竭尽全力用长篇大论来回避这个问题，

['gɪvɪŋ] [fʊl] ['diːteɪlz][ɒv; əv] ['deɪli] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːvd] .
giving full details of daily events and of the society in which they moved .
给予 满的 细节 的 日常的 活动 和 的 这 社会 在 哪个 他们 已搬 .

详细描述每日发生的事件以及他们所处的社会环境。

[ðə; ði] ['remədi] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [wʌn] .
The remedy was an imperfect one .
这 补救 曾是 一个 不完善 一 .

这个办法并不完美。

[straɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðə; ði] ['sketʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kruːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [hæd; həd][ə; eɪ]
Strive as they might , the sketches were crude , and the letters had a
努力 作为 他们 可能 , 这 草图 是 原油 , 和 这 信件 有 一个
['tendənsi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['steriətaɪpt] .
tendency to become stereotyped .
趋势 到 变得 刻板印象 .

尽管他们竭尽全力，但草图仍然粗糙，信件也容易变得千篇一律。

[wiː; wi]['əʊnli]['menʃ(ə)n] [ðiːz] ['diːteɪlz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst]
We only mention these details to show that they tried to be perfectly honest
我们 仅有的 提到 这些 细节 到 展示 那 他们 尝试 到 是 完美 诚实的
[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
with each other .
和 每个 其他 .

我们提及这些细节只是为了说明他们努力做到彼此完全坦诚。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrlz][laɪf] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ['kʌntri] [həʊm] , [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [held] ['lɪt(ə)l]
While the girl's life , in her quiet country home , was one that held little
尽管 这 女孩们 生活 , 在 她 安静的 国家 家 , 曾是 一 那 握住 小的
[və'raɪəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
variety in it ,
种类 在 它 ,

虽然女孩在宁静的乡村家中过着单调乏味的生活，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [sə'saɪəti][ænd; ənd]
it was a part of the man's stock - in - trade to mix with society and
它 曾是 一个 部分 的 这 男人的 库存 - 在 - 贸易 到 混合 和 社会 和
[tuː; tə] [əb'zɜːv] ['kləʊsli] .
to observe closely .
到 观察 密切 .

与社会交往并仔细观察是他赖以生存的本领之一。

['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

Whether	he	liked	it	or	not	,
无论	他	喜欢	它	或者	不是	,

不管他喜不喜欢，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm]

he	was	compelled	to	make	friends	to	such	an	extent	as	to	afford	him
他	曾是	被迫	到	制作	朋友们	到	这样的	一个	程度	作为	到	买得起	他

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['geɪdʒɪŋ] ['kærəktə(r)] .

an	opportunity	of	gauging	character	.
一个	机会	的	测量	特点	.

他被迫结交朋友，以便有机会了解他人的性格。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌdi] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] {

Unfortunately	for	the	purposes	of	my	study	,	he	had	no	sympathy	with	{
很遗憾	为了	这	目的	的	我的	学习	,	他	有	不	同情	和	{

\- }

157	}

\- }

不幸的是，就我的研究而言，他对{157}没有丝毫同情心。

['pesɪmɪzəm] [ɔː(r)] ['pesɪmɪsts] .

pessimism	or	pessimists	.
悲观主义	或者	悲观主义者	.

悲观主义或悲观主义者。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seik] ,

He	loved	the	good	and	the	beautiful	for	their	own	sakes	,
他	喜爱	这	好的	和	这	美丽的	为了	他们的	自己的	清酒	,

他热爱美好事物本身，并为此而爱它们。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] [lʌvd] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

and	in	his	art	loved	to	dwell	on	the	bright	side	of	human	nature	,
和	在	他的	艺术	喜爱	到	住	在	这	明亮的	边	的	人类	自然	,

他的艺术作品喜欢展现人性中光明的一面。

[ə; eɪ][saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][faʊnd][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðæn; ðən][ðə; ði]

a	side	which	the	writer	has	found	so	much	easier	to	meet	with	than	the
一个	边	哪个	这	作家	有	成立	所以	很多	更轻松	到	见面	和	比	这

[mɔː(r)]['sɒmbə(r)] ['kʌlərɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [təʊld][ɪz][ðə; ði] [pri'dɔmineit] [wʌn][ɪn][laɪf] .

more	sombre	colouring	we	are	constantly	told	is	the	predominating	one	in	life	.
更多的	阴沉	染色	我们	是	不断地	讲述	是	这	占主导地位	一	在	生活	.

作者发现，与人们不断被告知的生活中占主导地位的阴郁色彩相比，这种色彩更容易被接受。

[laɪk] [məʊst] ['ɑːtɪsts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'septəb(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səˌseptə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz]

Like	most	artists	,	he	was	somewhat	susceptible	,	but	his	susceptibility	was
喜欢	最多	艺术家	,	他	曾是	有些	易受影响的	,	但	他的	易感性	曾是

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;

on	the	surface	;
在	这	表面	;

像大多数艺术家一样，他也有些敏感，但他的敏感只是表面上的；

[ðə; ði] ['ɪnwəd] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [stɜːd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɜːl]

the	inward	depths	of	his	soul	had	never	been	stirred	save	by	the	gentle	girl
这	向内	深度	的	他的	灵魂	有	绝不	到过	搅拌	节省	经过	这	温和的	女孩

[huː] [held][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

who	held	his	heart	,
WHO	握住	他的	心	,

除了那位占据他心房的温柔女孩之外，他灵魂深处从未被触动过。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ]['kɒnstənt][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ə'fekʃn]

and	she	was	such	as	to	inspire	a	constant	and	growing	affection
和	她	曾是	这样的	作为	到	启发	一个	持续的	和	生长	感情

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['pæʃ(ə)n] .

rather	than	a	demonstrative	passion	.
相当	比	一个	示范性的	热情	.

她给人的感觉是，她能激发出一种持续增长的爱慕之情，而不是一种外露的热情。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['haʊzɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ,

At	one	of	the	many	houses	at	which	he	was	a	welcome	guest	,
在	一	的	这	许多	房屋	在	哪个	他	曾是	一个	欢迎	客人	,

在他曾多次做客的众多家庭中，有一户人家非常欢迎他，

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [braɪt] , ['senʃuəs] , ['bju:tɪf(ə)l] .

the	lover	found	a	young	girl	bright	,	sensuous	,	beautiful	.
这	情人	成立	一个	年轻的	女孩	明亮的	,	感性的	,	美丽的	.

情人发现了一个年轻貌美、活泼性感的女孩。

[ʌn'wɪtɪŋli] , [hi:; hi] [kəm'peəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [hu:z] [hɑ:t] [hi:; hi][held] ,

Unwittingly	,	he	compared	her	with	the	one	whose	heart	he	held	,
不知不觉	,	他	比较的	她	和	这	一	谁	心	他	握住	,

他无意中将她与他心中挚爱之人作了比较。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][wɒz; wəz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][hɪm] ; [du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] ,

and	the	comparison	was	unsatisfactory	to	him	;	do	what	he	would	,
和	这	比较	曾是	不令人满意	到	他	;	做	什么	他	会	,

他觉得这个比较结果并不令人满意；于是他便随心所欲了。

[ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [kəm'peld] [hɪm][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l][wɒz; wəz]

the	honesty	of	his	nature	compelled	him	to	allow	that	this	beautiful	girl	was
这	诚实	的	他的	自然	被迫	他	到	允许	那	这	美丽的	女孩	曾是

[ðə; ði][su:'pɪəriə(r)][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [weɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

the	superior	in	a	number	of	ways	to	her	to	whom	he	had
这	优越的	在	一个	数字	的	方式	到	她	到	谁	他	有

[pledʒd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

pledged	his	life	.
承诺	他的	生活	.

他天性诚实，不得不承认，这位美丽的女孩在很多方面都比他誓死效忠的那个人更胜一筹。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rsiz] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] , [ænd; ənd] ['fænsid] — ['ɔ:lməʊst]

He	was	caught	in	the	Circe's	chains	of	golden	hair	,	and	fancied	—	almost
他	曾是	捕捉	在	这	瑟茜的	链条	的	金的	头发	,	和	幻想	—	几乎

[həʊpt] — [jet] [fɪəd] [lest] ,

hoped	—	yet	feared	lest	,
希望	—	然而	害怕	免得	,

他被喀耳刻的金发锁链束缚，幻想——几乎是希望——却又害怕，

[laɪk] [bɒndz] [ɒv; əv] ['kɔbweb] [ɪn][ðə; ði]['feəri] [teɪl] , [ðə; ði] [tɔɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

like	bonds	of	cobwebs	in	the	fairy	tale	,	the	toils	were	too	strong	for	him
喜欢	债券	的	蜘蛛网	在	这	仙女	故事	,	这	辛勤劳作	是	也	强的	为了	他

[tu:; tə] [breɪk] .

to	break	.
到	休息	.

就像童话故事里的蛛网一样，这些苦难对他来说太过强大，他无法挣脱。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [səʊ] [wɔ:m] ,

He	could	see	,	too	,	that	the	girl	regarded	him	with	a	feeling	so	warm	,
他	可以	看	,	也	,	那	这	女孩	认为	他	和	一个	感觉	所以	温暖的	,

他也能看出，女孩看他的眼神非常温暖。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [spɑːk] [wʊd] [raʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ;

that	a	chance	spark	would	rouse	it	into	a	flame	of	love	;
那	一个	机会	火花	会	唤醒	它	进入	一个	火焰	的	爱	;

偶然的火花竟能将它点燃成爱情的火焰；

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .

and	this	gave	her	an	interest	as	dangerous	as	it	was	fascinating	.
和	这	给予	她	一个	兴趣	作为	危险的	作为	它	曾是	迷人	.

这让她对某件事产生了既危险又迷人的兴趣。

[hɪz; ɪz][ˈfænsi] [swəːv] .

His	fancy	swerved	.
他的	想要	急转弯	.

他的思绪飘忽不定。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [strəʊv] [wɪð] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈefəts] , [tuː] [ˈvaɪələnt][tuː; tə][biː; bi][waɪz]

Day	after	day	he	strove	with	himself	,	and	by	efforts	,	too	violent	to	be	wise
天	后	天	他	努力	和	他自己	,	和	经过	努力	,	也	暴力	到	是	明智的

,

,

,

他日复一日地与自己斗争，所采取的努力过于激烈，反而显得不明智。

[hiː; hi] [kept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪrən] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfleɪmd] [ˈfænsi] [fɔːst] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]

he	kept	away	from	the	siren	till	his	inflamed	fancy	forced	him	back	to
他	保留	离开	从	这	警笛	直到	他的	发炎的	想要	强制	他	后退	到

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

他一直远离那个妖艳的女子，直到他被强烈的欲望驱使，回到了她的身边。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɑːʃəli] [ˈɒnɪst] .

To	the	maiden	in	the	country	he	was	partially	honest	.
到	这	少女	在	这	国家	他	曾是	部分	诚实的	.

他对乡下的少女只说了半句真话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [hiː; hi] [ˈfeɪθfəli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

In	his	letters	he	faithfully	told	her	of	his	visits	,	and	as	far	as
在	他的	信件	他	忠实	讲述	她	的	他的	访问	,	和	作为	远的	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

他在信中如实告知她他的探望情况，并且尽其所能地

[rɪˈkɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd][ˈkæptɪveɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈfænsi] .

recorded	his	opinions	of	the	girl	who	had	captivated	his	fancy	.
记录	他的	意见	的	这	女孩	WHO	有	着迷	他的	想要	.

他记录了自己对那位令他倾倒的女孩的看法。

[tuː] [kiːn] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ,

Too	keen	an	artist	to	be	blind	to	her	faults	,
也	敏锐的	一个	艺术家	到	是	瞎的	到	她	故障	,

她是一位过于追求完美的艺术家，不可能对自己的缺点视而不见。

[hiː; hi] [dwelt] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈlɛtəz] [æt; ət][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][leŋkθ; leŋθ] .

he	dwelt	on	them	in	his	frequent	letters	at	unnecessary	length	.
他	居住	在	他们	在	他的	频繁	信件	在	不必要	长度	.

他在频繁的信件中对此进行了冗长的描述。

[wen] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [met] , [ðə; ði][gɜːl] [ˈkwestʃənd] [hɪm] [ˈkləʊsli] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][ˈraɪv(ə)l] ,

When	the	lovers	met	,	the	girl	questioned	him	closely	about	her	rival	,
什么时候	这	恋人	遇见	,	这	女孩	被质问	他	密切	关于	她	竞争对手	,

这对恋人见面时，女孩仔细询问了他关于情敌的事情。

[bʌt; bət]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi][felt][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ,

but	only	from	the	interest	she	felt	in	all	his	friends	known	and	unknown	,
但	仅有的	从	这	兴趣	她	毛毡	在	全部	他的	朋友们	已知	和	未知	,

但这仅仅是因为她对他的所有朋友，无论认识与否，都抱有兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [tu:] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv]

for	her	love	for	him	was	too	pure	and	strong	to	admit	of
为了	她	爱	为了	他	曾是	也	纯的	和	强的	到	承认	的

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

因为她对他的爱太过纯粹和强烈，以至于她无法承认自己有嫉妒之心。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [wɪð] [wɒt] ['ɒnəsti] [hi:; hi][kʊd; kəd] , ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ˌʌnrɪ'zɜ:vɪdli]

and	he	,	with	what	honesty	he	could	,	answered	her	questions	unreservedly
和	他	,	和	什么	诚实	他	可以	,	回答	她	问题	毫无保留

.

:
.

他尽可能诚实地毫无保留地回答了她的问题。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][hɪm'self] .

Little	by	little	he	began	to	examine	himself	.
小的	经过	小的	他	开始	到	检查	他自己	.

他开始一点一点地审视自己。

[wɪtʃ] [gɜ:l][dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [lʌv] ?

Which	girl	did	he	really	love	?
哪个	女孩	做过	他	真的	爱	?

他真正爱的是哪个女孩?

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɒt][bi:; bi]['du:ɪŋ][ə; eɪ] [rɒŋ] [tu:; tə][bəuθ][baɪ][nɒt] [dɪ'saɪdɪŋ] ?

Should	he	not	be	doing	a	wrong	to	both	by	not	deciding	?
应该	他	不是	是	正在做	一个	错误的	到	两个都	经过	不是	决定	?

他如果不做出决定，岂不是对双方都造成了伤害吗?

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['θʌrə] .

The	examination	was	dangerous	,	because	it	was	not	thorough	.
这	考试	曾是	危险的	,	因为	它	曾是	不是	彻底	.

这次检查很危险，因为它不够彻底。

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] , [bʌt; bət] [ˌɪnkəm'pli:t] .

The	premises	were	true	,	but	incomplete	.
这	前提	是	真的	,	但	未完成	.

前提是正确的，但不完整。

[jet] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɒŋ] [hɪm] [ɪf] [wi:; wi][ɪm'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɔ:t]

Yet	we	should	wrong	him	if	we	implied	that	he	for	a	moment	thought
然而	我们	应该	错误的	他	如果	我们	暗示	那	他	为了	一个	片刻	想法

['sɪəriəsli] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

seriously	about	breaking	off	his	engagement	.
严重地	关于	打破	离开	他的	订婚	.

但是，如果我们暗示他曾认真考虑过解除婚约，那我们就冤枉他了。

['i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [wɪʃt] , [hɪz; ɪz]['ɔ:lməʊst][mɪ'steɪkən] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

Even	had	he	wished	,	his	almost	mistaken	feelings	of	honour	would	have
甚至	有	他	希望	,	他的	几乎	错误	情怀	的	荣誉	会	有

[fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

forbidden	it	.
禁止	它	.

即使他有此意愿，他那近乎错误的荣誉感也会阻止他这样做。

[ðɪs] ['kɒnstənt] ['sɜ:fɪs] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [hæd; həd][nɒt]

This	constant	surface	introspection	—	a	kind	of	examination	which	,	had	not
这	持续的	表面	内省	—	一个	种类	的	考试	哪个	,	有	不是

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [bi:n] [hɪm'self] ,

the	subject	been	himself	,
这	主题	到过	他自己	,

这种持续不断的表面内省——一种审视，如果审视的对象不是他自己，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] — [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] — [æn; ən]

he	would	have	despised	and	avoided	—	could	have	but	one	result	—	an
他	会	有	被鄙视的	和	避免	—	可以	有	但	一	结果	—	一个

[ə'blɪkwɪti] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['vɪʒn] .

obliquity	of	mental	vision	.
倾斜	的	精神的	想象	.

他会鄙视并回避——只会有一个结果——扭曲的心理认知。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'tru:] — [ʌn'tru:] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz] [ʌn'tru:] [tu:; tə]

He	had	a	horror	of	being	untrue	—	untrue	to	himself	as	untrue	to
他	有	一个	恐怖	的	存在	不属实	—	不属实	到	他自己	作为	不属实	到

[hɪz; ɪz] [læs] ,

his	lass	,
他的	小姐	,

他最害怕的就是背叛自己——既害怕对自己不忠，也害怕对心爱的女人不忠。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['dredɪd] ['kɔ:zɪŋ] [peɪn][tu:; tə][ə; eɪ]['bʊzəm][səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd]['ɪnəs(ə)nt] .

and	yet	he	dreaded	causing	pain	to	a	bosom	so	tender	and	innocent	.
和	然而	他	令人恐惧的	导致	疼痛	到	一个	怀	所以	投标	和	清白的	.

然而，他又害怕伤害如此娇嫩纯洁的胸膛。

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]

When	he	sat	down	to	write	the	periodical	letters	to	the	girl	to	whom	he
什么时候	他	卫星	向下	到	写	这	期刊	信件	到	这	女孩	到	谁	他

[wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ,

was	engaged	,
曾是	已订婚的	,

当他坐下来给未婚妻写定期信件时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] .

he	found	his	phrases	becoming	more	and	more	general	and	guarded	.
他	成立	他的	短语	成为	更多的	和	更多的	一般的	和	守卫	.

他发现自己的措辞越来越笼统，也越来越谨慎。

[hi:; hi] [tʊk] [peɪnz] [nɒt][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][felt][mʌst; məst] [wu:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

He	took	pains	not	to	let	her	know	what	he	felt	must	wound	her	,
他	采取	疼痛	不是	到	让	她	知道	什么	他	毛毡	必须	伤口	她	,

他竭力不让她知道他的感受会伤害到她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [gru:] [æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ;

and	the	letters	grew	as	unnatural	as	they	had	been	the	reverse	;
和	这	信件	生长	作为	不自然	作为	他们	有	到过	这	撤销	;

信件变得越来越不自然，而它们原本却恰恰相反；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ri:fleks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

they	were	descriptive	of	the	man	rather	than	the	reflex	of	his
他们	是	描述性的	的	这	男人	相当	比	这	反射	的	他的

[ˌpɜ:sə'næləti] .

personality	.
性格	.

这些描述是对该男子的外在特征的描述，而不是对他性格的反映。

[ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] .

The	country	girl	was	quick	of	perception	.
这	国家	女孩	曾是	快的	的	洞察力	.

这个乡下姑娘观察力很强。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'dɪərɪŋ] [tɜːmz] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

The	letters	were	more	full	of	endearing	terms	than	ever	;
这	信件	是	更多的	满的	的	可爱的	条款	比	曾经	;

信中充满了比以往任何时候都更加亲昵的言辞;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][təʊld][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

they	were	longer	and	told	more	of	his	life	;
他们	是	更长	和	讲述	更多的	的	他的	生活	;

它们篇幅更长，讲述了他生平的更多故事;

[jet] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][wʌn] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz]

yet	between	the	lines	she	could	see	that	they	were	by	one	whose	heart	was
然而	之间	这	线条	她	可以	看	那	他们	是	经过	一	谁	心	曾是

[nɒt][æt; ət][rest] ,

not	at	rest	,
不是	在	休息	,

然而，从字里行间，她能看出这是出自一个内心不安的人之手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] ['æmpl] ['diːteɪlz]

and	that	a	sense	of	duty	and	not	of	pleasure	prompted	the	ample	details
和	那	一个	感觉	的	责任	和	不是	的	乐趣	提示	这	充足	细节

.

:

.

正是出于责任感而非享乐感，才使得细节如此详尽。

[ðeə(r)] ['veri] [ˌregju'lærəti][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] :

Their	very	regularity	was	painful	:
他们的	非常	规律性	曾是	痛苦	:

它们的规律性本身就令人痛苦:

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ækt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]

it	seemed	as	if	the	writer	was	anxious	to	act	up	to	the	letter	of
它	似乎	作为	如果	这	作家	曾是	焦虑的	到	行为	向上	到	这	信	的

[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

his	understanding	.
他的	理解	.

作者似乎急于按照他所理解的字面意思行事。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][aʊt] .

She	knew	that	the	letters	were	often	written	when	he	was	tired	out	.
她	知道	那	这	信件	是	经常	书面	什么时候	他	曾是	疲劳的	出去	.

她知道这些信通常是在他疲惫不堪的时候写的。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [pʊt] [ɒf] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

Why	did	he	not	put	off	writing	,	and	taking	advantage	of	her	love	,
为什么	做过	他	不是	放	离开	写作	,	和	采取	优势	的	她	爱	,

他为什么不推迟写作，反而利用她的爱呢?

[let][hɜː(r); hə(r)]['eksəsaɪz][hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn][hɪm] ?

let	her	exercise	her	trust	in	him	?
让	她	锻炼	她	相信	在	他	?

让她对他展现信任吗?

['i:gəli] [ʃi:; ʃi] [skænd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd]

Eagerly	she	scanned	the	pages	to	find	the	name	of	her	rival	,	and
急切地	她	扫描	这	页面	到	寻找	这	姓名	的	她	竞争对手	,	和

['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

having	found	it	,
拥有	成立	它	,

她急切地翻阅着书页，寻找对手的名字，找到之后，

[wʊd] ['θɔ:tfəli] [weɪ] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɒv; əv] [bleɪm] [ɔ:(r)] [preɪz] .

would	thoughtfully	weigh	every	word	of	description	,	of	blame	or	praise	.
会	深思熟虑	称重	每一个	单词	的	描述	,	的	责备	或者	称赞	.

会仔细斟酌每一个描述性的词语，无论是指责还是赞扬。

[wen] [ðə; ði] ['lʌvəz] [met] , [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn]

When	the	lovers	met	,	she	questioned	him	more	closely	than	she	had	ever	done
什么时候	这	恋人	遇见	,	她	被质问	他	更多的	密切	比	她	有	曾经	完毕

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

这对恋人见面后，她比以往任何时候都更加仔细地询问了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:mɪŋli] [æz; əz][fɒnd][æz; əz]['evə(r)] ; [nəʊ] [ɪn'dɪərɪŋ] [neɪm] , [nəʊ] [ə'kʌstəmd]

He	was	seemingly	as	fond	as	ever	;	no	endearing	name	,	no	accustomed
他	曾是	似乎	作为	喜爱	作为	曾经	;	不	可爱的	姓名	,	不	习惯

[kə'res] , [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

caress	,	was	forgotten	.
抚摸	,	曾是	被遗忘的	.

他似乎一如既往地慈爱；没有忘记任何亲昵的称呼，也没有忘记任何习惯的抚摸。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

He	spoke	of	himself	and	his	friends	as	freely	as	usual	,
他	辐	的	他自己	和	他的	朋友们	作为	自由	作为	通常	,

他像往常一样畅所欲言地谈论自己和朋友。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɜ:v] .

and	all	her	questions	were	answered	without	a	shadow	of	reserve	.
和	全部	她	问题	是	回答	没有	一个	阴影	的	预订	.

她提出的所有问题都得到了毫无保留的回答。

[jet] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)]['æbsənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .

Yet	the	answers	were	slower	,	and	his	manner	absent	and	thoughtful	.
然而	这	答案	是	慢点	,	和	他的	方式	缺席的	和	周到	.

然而，他的回答却很慢，态度也显得心不在焉、若有所思。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

For	a	time	she	put	it	down	to	the	absorbing	nature	of	his
为了	一个	时间	她	放	它	向下	到	这	吸收	自然	的	他的

[pə'sju:ts] ;

pursuits	;
追求	;

她一度认为这是因为他所做的事情太过投入；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['dɪərɪst] [krept] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

but	little	by	little	,	a	belief	that	she	was	no	longer	dearest	crept	into	her
但	小的	经过	小的	,	一个	信仰	那	她	曾是	不	更长	亲爱的	悄悄地爬	进入	她

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

但渐渐地，她心中开始滋生出一种感觉，那就是她不再是她最亲爱的人了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪsˈlɔdʒd] , [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] .

and	would	not	be	dislodged	,	try	as	she	might	.
和	会	不是	是	脱落	,	尝试	作为	她	可能	.

即使她百般努力，也无法将其驱逐出去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] ,

She	thought	she	was	jealous	,
她	想法	她	曾是	嫉妒的	,

她以为自己是在嫉妒，

[ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] ;

and	struggled	night	and	day	against	a	fault	she	dreaded	above	all	others	;
和	挣扎	夜晚	和	天	反对	一个	过错	她	令人恐惧的	多于	全部	其他的	;

她日夜与自己最害怕的一个缺点作斗争；

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv]

then	,	in	a	paroxysm	of	despair	,	she	allowed	herself	to	be	convinced	of
然后	,	在	一个	发作	的	绝望	,	她	允许	她自己	到	是	确信	的

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ,

what	she	feared	,
什么	她	害怕	,

然后，在极度绝望中，她让自己相信了她所恐惧的事情。

[ænd; ənd] , [ˈlʌvɪŋ] [hɪm] [ˈdiːpli] , [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈsækrɪfaɪs][æn; ən] [ʌnˈselfɪʃ]

and	,	loving	him	deeply	,	prepared	to	make	the	greatest	sacrifice	an	unselfish
和	,	爱	他	深	,	准备	到	制作	这	最	牺牲	一个	无私

[ˈwʊmən] [kæn; kən][ˈɒfə(r)] .

woman	can	offer	.
女士	能	提供	.

她深爱着他，准备做出一个无私的女人所能做出的最大牺牲。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][best][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] .

He	no	longer	loved	her	;	it	was	best	he	should	be	free	.
他	不	更长	喜爱	她	;	它	曾是	最好的	他	应该	是	自由的	.

他不再爱她了；他最好还是自由自在。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ,

When	he	had	been	with	her	last	,
什么时候	他	有	到过	和	她	最后的	,

他最后一次和她在一起的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsjuːɪŋ] [ˈæbsəns] [mʌst; məst] [pəˈfɔːs] [biː; bi][lɒŋgə(r)]

he	had	told	her	that	his	ensuing	absence	must	perforce	be	longer
他	有	讲述	她	那	他的	随后	缺席	必须	强制	是	更长

[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

他曾告诉她，他接下来的离开时间必然会比以往更长。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːpəs] .

and	this	she	thought	would	be	the	best	time	for	her	purpose	.
和	这	她	想法	会	是	这	最好的	时间	为了	她	目的	.

她认为这是实现她目的的最佳时机。

- [dɪə(r)][fræŋk] , - [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['letə(r)] ,

'	Dear	Frank	,	'	she	wrote	at	the	end	of	a	pitiful	little	letter	,
-	亲爱的	坦率	,	-	她	写道	在	这	结尾	的	一个	可怜	小的	信	,

“亲爱的弗兰克，”她在一封可怜兮兮的小信的结尾写道，“

- [ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][nekst] [wiːk] .

'	I	am	going	to	ask	you	not	to	come	here	next	week	.
-	我	是	去	到	问	你	不是	到	来	这里	下一个	星期	.

“我希望你下周不要来这里。”

[ðɪs] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ,
This will surprise you ,
这 将要 惊喜 你 ,

这会让你感到惊讶，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [ai][məʊst] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
for in all my other letters I have told you that what I most look forward to
为了 在 全部 我的 其他 信件 我 有 讲述 你 那 什么 我 最多 看 向前 到
[ɪn][laɪf][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪts] .
in life is your visits .
在 生活 是 你的 访问 .

因为在我之前所有的信件中，我都告诉过你，我一生中最期待的就是你的来访。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [dɪə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːt]
But I have been thinking , dear , that it will be best for us to part
但 我 有 到过 思维 , 亲爱的 , 那 它 将要 是 最好的 为了 我们 到 部分
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

但我一直在想，亲爱的，我们最好还是永远分开吧。

[ai]['ɒf(ə)n][ɑːsk][maɪ'self] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
I often ask myself if we love one another as much as we did ,
我 经常 问 我 如果 我们 爱 一 其他 作为 很多 作为 我们 做过 ,

我常常问自己，我们是否还像以前那样爱着彼此。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][duː; də][nɒt] .
and I am afraid we do not .
和 我 是 害怕的 我们 做 不是 .

恐怕我们没有。

[ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mærid] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] , [ænd; ənd][ai][deə(r)]
A loveless married life would be too dreadful to live through , and I dare
一个 无爱 已婚 生活 会 是 也 可怕 到 居住 通过 , 和 我 敢
[nɒt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
not risk it .
不是 风险 它 .

没有爱情的婚姻生活太可怕了，我不敢冒这个险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [θruː] [ˌem 'iː] .
It is better that the parting should come through me .
它 是 更好的 那 这 离别 应该 来 通过 我 .

最好由我来代表大家告别。

[duː; də] [nɒt] ['fænsi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ri'prəutʃ] [juː; jʊ] ; [ai] ['kænɒt] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ]
Do not fancy that I am reproaching you ; I cannot , for to me you
做 不是 想要 那 我 是 责备 你 ; 我 不能 , 为了 到 我 你
[ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] ,
are above reproach ,
是 多于 责备 ,

不要以为我在责备你；我不可能责备你，因为在我看来，你是无可指摘的。

[ə'bʌv] [bleɪm] .
above blame .
多于 责备 .

无可责备。

[ɔːl] [ai] [fiːl] [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'fekʃn] [ɪz]['kəʊldə(r)] , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [pɑːt] .
All I feel is that our affection is colder , so we had better part .
全部 我 感觉 是 那 我们的 感情 是 更冷 , 所以 我们 有 更好的 部分 .

我只觉得我们的感情冷淡了，所以我们最好还是分开。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [fræŋk] ; [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['diːpli] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] . —

God	bless	you	,	Frank	;	I	can	never	tell	you	how	deeply	I	have	loved	you	.	—
上帝	保佑	你	,	坦率	;	我	能	绝不	告诉	你	如何	深	我	有	喜爱	你	.	—

['elsi] .

Elsie	.
艾尔西	.

上帝保佑你，弗兰克；我永远无法告诉你我有多爱你。——艾尔西

- [fræŋk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] .

'	Frank	was	almost	stunned	by	the	receipt	of	this	letter	.
-	坦率	曾是	几乎	目瞪口呆	经过	这	收据	的	这	信	.

弗兰克收到这封信时几乎惊呆了。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['evri] [wɜːd] [siːmd] [bɜːnt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .

He	read	it	and	re	-	read	it	till	every	word	seemed	burnt	into	his	brain	.
他	读	它	和	关于	-	读	它	直到	每一个	单词	似乎	烧焦的	进入	他的	脑	.

他一遍又一遍地读，直到每一个字都深深地烙印在他的脑海里。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [les] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] ;

That	the	girl's	love	for	him	was	less	,	he	did	not	believe	;
那	这	女孩们	爱	为了	他	曾是	较少的	,	他	做过	不是	相信	;

他不相信女孩对他的爱会减少；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [ˌfreɪzi'blədʒi] ,

he	could	read	undiminished	affection	in	the	vague	phraseology	,
他	可以	读	未减损	感情	在	这	模糊的	用语	,

他能从那含糊不清的措辞中读出丝毫未减的爱意。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdid] ['keəflnəs] [tuː; tə] [teɪk] ['iːkwəl] [bleɪm] [ɒn] [hɜː'self] .

in	the	studied	carefulness	to	take	equal	blame	on	herself	.
在	这	研究	谨慎	到	拿	平等的	责备	在	她自己	.

她刻意表现得十分谨慎，愿意承担自己同样的责任。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʒeləs] , [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

That	she	should	be	jealous	,	was	out	of	the	question	;
那	她	应该	是	嫉妒的	,	曾是	出去	的	这	问题	;

她不可能嫉妒别人；

[lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['fɒrən] [tuː; tə]

long	years	of	experience	had	taught	him	that	this	was	totally	foreign	to
长的	年	的	经验	有	教授	他	那	这	曾是	完全	外国的	到

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌstfʊl] ['neɪtʃə(r)] .

her	trustful	nature	.
她	值得信赖的	自然	.

多年的经验告诉他，这与她信任他人的本性完全不符。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .

There	was	but	one	conclusion	to	come	to	.
那里	曾是	但	一	结论	到	来	到	.

最终只能得出一个结论。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn'vɒlvd] .

She	had	given	him	up	because	she	thought	his	happiness	involved	.
她	有	给定	他	向上	因为	她	想法	他的	幸福	涉及	.

她放弃了他，因为她认为这关系到他的幸福。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [friː] ;

Yet	she	wished	him	to	be	free	;
然而	她	希望	他	到	是	自由的	;

但她希望他获得自由；

[mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ək'sept][hɜː(r); hə(r)][gɪft] ? { - }

might	it	not	be	ungracious	to	refuse	to	accept	her	gift	?	{	158	}
可能	它	不是	是	不友善的	到	拒绝	到	接受	她	礼物	?	{	-	}

拒绝接受她的礼物会不会显得失礼？{158}

[friː] !

Free	!
自由的	!

自由的！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

There	was	a	terrible	fascination	in	the	sound	.
那里	曾是	一个	糟糕的	魅力	在	这	声音	.

这种声音有一种可怕的吸引力。

[biː; bi][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] ['evə(r)][səʊ] ['plez(ə)nt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ɪt'self] ,

Be	the	bondage	ever	so	pleasant	,	be	it	even	preferable	to	liberty	itself	,
是	这	束缚	曾经	所以	令人愉快的	,	是	它	甚至	优选	到	自由	本身	,

即使奴役如此令人愉悦，甚至比自由本身更可取，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'lʊərɪŋ] .

the	idea	of	freedom	is	irresistibly	alluring	.
这	主意	的	自由	是	无法抗拒地	诱人	.

自由的理念具有不可抗拒的吸引力。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒndɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [ə'gen] ,

If	the	same	bondage	will	be	chosen	again	,
如果	这	相同的	束缚	将要	是	选定	再次	,

如果再次选择同样的束缚，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʌn'træmld]

there	is	a	delight	in	the	consciousness	that	it	will	be	your	own	untrammelled
那里	是	一个	喜	在	这	意识	那	它	将要	是	你的	自己的	奔放

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

意识到这将是你完全出于自身意愿做出的选择，这本身就令人愉悦。

[fræŋk][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

Frank	was	aware	of	a	wild	exultation	when	he	realised	the	fact	that	he
坦率	曾是	意识到的	的	一个	荒野	大喜	什么时候	他	意识到	这	事实	那	他

[wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] .

was	once	more	a	free	agent	.
曾是	一次	更多的	一个	自由的	代理人	.

弗兰克意识到自己再次成为自由球员时，心中充满了狂喜。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛlsiz] ['ɪmɪdʒ] ['feɪdɪd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

In	the	first	flush	of	liberty	,	poor	Elsie's	image	faded	out	of	sight	,
在	这	第一的	冲洗	的	自由	,	贫穷的	艾尔西的	图像	褪色	出去	的	视线	,

在自由的最初浪潮中，可怜的艾尔西的身影渐渐消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪrən] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

and	that	of	the	siren	took	its	place	.
和	那	的	这	警笛	采取	它是	地方	.

取而代之的是海妖的歌声。

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [rɒŋ] , [hiː; hi] [mait] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˌinkli'neiʃən] .

Now	,	without	wrong	,	he	might	follow	his	inclinations	.
现在	,	没有	错误的	,	他	可能	跟随	他的	倾向	.

现在，他或许可以顺从自己的喜好，这并没有错。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['elsi] , [bʌt; bət] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	determined	to	write	to	Elsie	,	but	knew	not	what	to	say	,
他	决定	到	写	到	艾尔西	,	但	知道	不是	什么	到	说	,

他决定给艾尔西写信，但却不知道该写些什么。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] .

and	put	it	off	till	the	morrow	.
和	放	它	离开	直到	这	明天	.

推迟到明天再做。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtə(r)] ;

There	could	be	no	harm	in	going	to	the	house	of	his	fascinator	;
那里	可以	是	不	伤害	在	去	到	这	房子	的	他的	头饰	;

去他爱慕者的家拜访应该没什么坏处；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [spiːk] , [θɪŋk] , [lʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

it	was	pleasant	to	think	that	he	might	now	speak	,	think	,	look	,	without	any
它	曾是	令人愉快的	到	思考	那	他	可能	现在	说话	,	思考	,	看	,	没有	任何

['ment(ə)l] [rezə'veɪʃ(ə)nz] ;

mental	reservations	;
精神的	预订	;

想到他现在可以毫无顾虑地说话、思考、观察，真是令人欣慰；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] ,

there	would	be	no	longer	any	need	to	watch	his	actions	,
那里	会	是	不	更长	任何	需要	到	手表	他的	行动	,

再也不需要监视他的行为了。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [bæk] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [ə; eɪ] ['dedli]

or	to	force	back	the	words	which	would	tell	her	that	she	exercised	a	deadly
或者	到	力量	后退	这	字	哪个	会	告诉	她	那	她	锻炼	一个	致命

['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

power	over	him	.
力量	超过	他	.

或者强迫自己收回那些会让她意识到她对他拥有致命权力的话。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] , [jet] , [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

The	girl	received	him	with	a	winning	smile	,	yet	,	when	he	touched	her	hand	,
这	女孩	已收到	他	和	一个	获胜	微笑	,	然而	,	什么时候	他	感动	她	手	,

女孩面带微笑地迎接他，然而，当他触碰到她的手时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [θrɒb] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌʃ] ['mædli] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [æz; əz]

he	did	not	feel	his	brain	throb	or	his	blood	rush	madly	through	his	veins	as
他	做过	不是	感觉	他的	脑	搏动	或者	他的	血	匆忙	疯狂地	通过	他的	静脉	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

he	had	expected	.
他	有	预期的	.

他没有像预期的那样感觉到大脑剧烈跳动，也没有感觉到血液在血管中疯狂奔涌。

[hiː; hi] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [əʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

He	bore	his	part	through	the	evening	quietly	,	and	owned	that	it	was	a
他	钻孔	他的	部分	通过	这	晚上	悄悄	,	和	拥有	那	它	曾是	一个

['plez(ə)nt] [wʌn] ;

pleasant	one	;
令人愉快的	一	;

他默默地完成了自己的任务，度过了一个愉快的夜晚；

[stɪl] , [ðə; ðɪ] ['fleɪvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

still	,	the	flavour	was	not	what	he	had	expected	.
仍然	,	这	味道	曾是	不是	什么	他	有	预期的	.

然而，味道却不如他预期的那样。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

He	called	to	mind	that	when	he	was	abroad	for	the	first	time	,
他	称为	到	头脑	那	什么时候	他	曾是	国外	为了	这	第一的	时间	,

他想起自己第一次出国的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd]

he	had	been	served	with	a	peculiar	dish	,	which	he	remembered	,	and
他	有	到过	服务	和	一个	奇特	盘子	,	哪个	他	记得	,	和

['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

often	longed	for	when	unattainable	.
经常	渴望	为了	什么时候	高不可攀	.

他曾吃过一道特别的菜肴，他至今记忆犹新，而且在吃不到的时候常常会想念它。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kæ'feɪ][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [seɪm]

After	several	years	,	he	had	visited	the	same	café	and	ordered	the	same
后	一些	年	,	他	有	到访	这	相同的	咖啡店	和	订购	这	相同的

[dɪʃ] .

dish	.
盘子	.

几年后，他再次光顾了同一家咖啡馆，点了同样的菜。

[ðə; ði] [seɪm] [kʊk] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['weɪtə(r)] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	same	cook	prepared	it	,	and	the	same	waiter	served	it	,
这	相同的	厨师	准备	它	,	和	这	相同的	服务员	服务	它	,

是同一个厨师做的，也是同一个服务员端上的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ; [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði]['fleɪvə(r)] ,

but	the	taste	was	not	the	same	;	expectation	had	heightened	the	flavour	,
但	这	品尝	曾是	不是	这	相同的	;	期待	有	增强	这	味道	,

但味道却不一样了；期望值过高，味道反而更浓郁了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl][wɒz; wəz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

and	the	real	was	inferior	to	the	ideal	.
和	这	真实的	曾是	下	到	这	理想的	.

现实远不如理想。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [fræŋk] .

So	it	was	with	Frank	.
所以	它	曾是	和	坦率	.

弗兰克的情况也是如此。

[bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðə; ði]['saɪrən][hæd; həd] [siːmd] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [hiː; hi][hæd; həd][lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ɪn]

Before	,	when	the	siren	had	seemed	unattainable	,	he	had	luxuriated	in
前	,	什么时候	这	警笛	有	似乎	高不可攀	,	他	有	奢华的	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

以前，当这位美人鱼看似遥不可及的时候，他曾沉醉于她的美貌之中。

[ədˈmaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] ['revld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɪt] ; [naʊ] ,

admired	her	grace	and	genius	,	and	revelled	in	her	wit	;	now	,
钦佩	她	优雅	和	天才	,	和	尽情狂欢	在	她	有	;	现在	,

他曾钦佩她的优雅和才华，并为她的机智而陶醉；如今，

[wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'tekt] [dɪ'fɪʃənsiz]

when	he	felt	he	might	call	these	his	own	,	his	eye	began	to	detect	deficiencies
什么时候	他	毛毡	他	可能	称呼	这些	他的	自己的	,	他的	眼睛	开始	到	探测	缺陷

.

:
.

当他觉得这些东西可能属于自己时，他的眼光开始发现它们的不足之处。

[ðə; ði][gɜːl]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	girl	noted	his	critical	attitude	,	and	chafed	at	the	calmness	of	his
这	女孩	著名的	他的	批判的	态度	,	和	擦伤	在	这	平静	的	他的

[kiːn] , ['wɒtʃfl] [glɑːns] .

keen	,	watchful	glance	.
敏锐的	,	警惕	瞥一眼	.

女孩注意到他挑剔的态度，对他敏锐、警惕的目光中流露出的平静感到不快。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ?

Where	was	the	open	admiration	she	used	to	read	in	his	eyes	?
在哪里	曾是	这	打开	钦佩	她	用过的	到	读	在	他的	眼睛	?

她曾经在他眼中读到的那种毫不掩饰的爱慕之情哪里去了?

[piːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['saɪlənt][ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

Piqued	at	his	indifference	,	she	grew	silent	and	irritable	;	and	when	he
激怒	在	他的	漠不关心	,	她	生长	沉默的	和	易怒的	;	和	什么时候	他

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] ,

bade	her	farewell	,
巴德	她	告别	,

她被他的冷漠激怒了，变得沉默而烦躁；当他向她道别时，

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːəl][hæd; həd] [biːn] ['ʃætəd] .

both	were	conscious	that	an	ideal	had	been	shattered	.
两个都	是	有意识的	那	一个	理想的	有	到过	破碎	.

他们都意识到一个理想已经破灭了。

[hiː; hi] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] ,

He	buttoned	his	overcoat	,
他	纽扣	他的	大衣	,

他扣上了大衣的扣子。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['tʃeɪmbəz] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]

and	prepared	for	a	long	walk	to	the	lonely	chambers	where	he	lived
和	准备	为了	一个	长的	走	到	这	孤独	房间	在哪里	他	居住地

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['keələs] ,

the	usual	careless	,
这	通常	粗心	,

他像往常一样漫不经心地准备长途跋涉回到他居住的那间孤零零的房间。

['kʌmfətləs] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [huːz] [pɜːs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

comfortless	life	of	a	bachelor	whose	purse	is	limited	.
无安慰	生活	的	一个	学士	谁	钱包	是	有限的	.

一个囊中羞涩的单身汉的艰苦生活。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

All	the	way	home	he	submitted	himself	to	a	deep	and	critical	examination	.
全部	这	方式	家	他	提交	他自己	到	一个	深的	和	批判的	考试	.

回家的路上，他对自己进行了深入而严格的审视。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	felt	as	if	he	was	sitting	by	the	ashes	of	a	failing	fire	which	he
他	毛毡	作为	如果	他	曾是	坐着	经过	这	灰烬	的	一个	失败	火	哪个	他

[hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'plenɪʃɪŋ] ;

had	no	means	of	replenishing	;
有	不	方法	的	补充	;

他感觉自己就像坐在即将熄灭的炉火旁，却无力重新燃起火焰；

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

the	night	was	coming	,	and	he	must	sit	in	the	cold	.
这	夜晚	曾是	未来	,	和	他	必须	坐	在	这	寒冷的	.

夜幕降临，他只能坐在寒冷中。

[ɪf] ['pæʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] [rɪ'spekt]

If	passion	died	out	,	where	was	he	to	look	for	the	sympathy	,	the	respect
如果	热情	死亡	出去	,	在哪里	曾是	他	到	看	为了	这	同情	,	这	尊重

,

,

,

如果激情消逝，他又该从哪里寻求同情和尊重呢?

[ðə; ði] [truː] ['frendlinəs] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['mærid] [laɪf] ?

the	true	friendliness	which	alone	can	supply	its	place	in	married	life	?
这	真的	友善	哪个	独自的	能	供应	它是	地方	在	已婚	生活	?

唯有真正的友谊才能在婚姻生活中占据一席之地?

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['elsi] .

Then	he	thought	of	Elsie	.
然后	他	想法	的	艾尔西	.

然后他想到了艾尔西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [mɪs'teɪk] .

He	had	made	a	mistake	,	but	a	very	common	mistake	.
他	有	制成	一个	错误	,	但	一个	非常	常见的	错误	.

他犯了一个错误，但是一个很常见的错误。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [ɪn'tʃeɪn] [ɒv; əv]

He	had	thought	that	the	excitement	of	his	interest	,	the	enchaining	of
他	有	想法	那	这	激动	的	他的	兴趣	,	这	连锁	的

[hɪz; ɪz] ['fænsi] ,

his	fancy	,
他的	想要	,

他曾以为，自己兴趣带来的兴奋，自己想象力的束缚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɛn'θrɔːlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [wɒz; wəz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ləʊ] !

and	the	enthralment	of	his	senses	,	was	love	,	and	lo	!
和	这	着迷	的	他的	感官	,	曾是	爱	,	和	洛	!

他的感官被爱情所迷惑，瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pæʃ(ə)n] .

it	was	only	passion	.
它	曾是	仅有的	热情	.

那只是激情而已。

[hiː; hi] ['ænəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [mɔː(r)] ['diːpli] [jet] ,

He	analysed	his	feelings	more	deeply	yet	,
他	分析	他的	情怀	更多的	深	然而	,

他进一步分析了自己的感受。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] - ['kʌrənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

and	getting	below	the	surface	-	currents	which	are	stirred	by	the	winds	,
和	获得	以下	这	表面	-	电流	哪个	是	搅拌	经过	这	风	,

并深入到由风搅动的表层洋流之下，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['wɔːtəz] [bɪ'niːθ] [hæd; həd] [kept] [ˌʌn'swəːvɪŋli] [ɒn] [ðeə(r)] [kɔːs] .

saw	that	the	quiet	waters	beneath	had	kept	unswervingly	on	their	course	.
锯	那	这	安静的	水	下面	有	保留	毫不动摇	在	他们的	课程	.

看到水下平静的水面始终保持着原有的流向。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] ,

When	he	reached	his	chambers	,
什么时候	他	达到	他的	房间	,

当他回到自己的房间时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [druː] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪŋk] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

he	sat	down	by	his	table	and	drew	paper	and	ink	towards	him	.
他	卫星	向下	经过	他的	桌子	和	画	纸	和	墨水	向	他	.

他坐在桌旁，拿起纸笔走了过来。

- [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ək'sept][jɔː(r); jə(r)][dɪs'mɪs(ə)l] , ['elsi] , - [hiː; hi] [rəʊt] ['hʌrɪdli] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

'	I	shall	not	accept	your	dismissal	,	Elsie	,	'	he	wrote	hurriedly	in	answer	to
-	我	将	不是	接受	你的	解雇	,	艾尔西	,	-	他	写道	匆匆	在	回答	到

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəs] ['letə(r)] :

her	piteous	letter	:
她	可怜的	信	:

"我不会接受你的解雇，艾尔西，"他匆匆回复她那封充满哀求的信时写道：

- [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['ʃæləʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ðə; ði]['məʊtɪv] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [jɔː(r); jə(r)]

'	I	should	be	very	shallow	if	I	could	not	read	the	motive	which	prompted	your
-	我	应该	是	非常	浅的	如果	我	可以	不是	读	这	动机	哪个	提示	你的

['letə(r)] .

letter	.
信	.

如果我不能看穿你写信的动机，那我就太肤浅了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

I	shall	come	down	as	usual	,
我	将	来	向下	作为	通常	,

我将照常下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['fʊli] .

and	we	will	talk	over	it	till	we	understand	each	other	fully	.
和	我们	将要	讲话	超过	它	直到	我们	理解	每个	其他	完全	.

我们会反复讨论，直到彼此完全理解为止。

[tɪl] [ðen] ,

Till	then	,
直到	然后	,

在此之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

you	must	believe	me	when	I	tell	you	that	I	love	you	all	the	more	for
你	必须	相信	我	什么时候	我	告诉	你	那	我	爱	你	全部	这	更多的	为了

[jɔː(r); jə(r)][ækt][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ,

your	act	of	sacrifice	,
你的	行为	的	牺牲	,

你一定要相信我，你的牺牲行为让我更加爱你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	that	I	love	you	more	now	than	I	have	ever	done	before	.
和	那	我	爱	你	更多的	现在	比	我	有	曾经	完毕	前	.

我现在比以往任何时候都更爱你。

- [fræŋk][ænd; ənd] ['elsi] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] ['mærid] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] .

'	Frank	and	Elsie	have	been	long	married	,	and	are	content	.
-	坦率	和	艾尔西	有	到过	长的	已婚	,	和	是	内容	.

弗兰克和艾尔西结婚多年，生活幸福美满。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swɜːrvɪŋ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vent] [dɪ'skraɪbd] [left] [ɪts] [mɑːk] [ɒn]

There	is	no	fear	of	his	swerving	again	;	but	the	event	described	left	its	mark	on
那里	是	不	害怕	的	他的	急转弯	再次	;	但	这	事件	描述	左边	它是	标记	在

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

不必担心他会再次偏离轨道；但所描述的那件事给弗兰克留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [nəʊz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəs] [mis'teik] ,

He	knows	now	that	he	was	on	the	verge	of	committing	a	grievous	mistake	,
他	知道	现在	那	他	曾是	在	这	边缘	的	提交	一个	严重的	错误	,

他现在明白，自己当时差点犯下一个严重的错误。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] ['daːkənd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .

and	one	which	might	have	darkened	all	his	future	life	.
和	一	哪个	可能	有	变暗	全部	他的	未来	生活	.

而这件事或许会给他的未来生活蒙上阴影。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [greɪt] [ɪ'vents] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

For	it	is	not	great	events	,	involving	tragedies	and	tears	,
为了	它	是	不是	伟大的	活动	,	涉及	悲剧	和	眼泪	,

因为它并非是充满悲剧和泪水的大事，

[ðæt] [ɪm'pres] [ðəm'selvz] [məʊst] ['diːpli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] [θɔːts]

that	impress	themselves	most	deeply	upon	the	body	of	our	habits	and	thoughts
那	令人印象深刻	他们自己	最多	深	之上	这	身体	的	我们的	习惯	和	想法

;
;
;

它们深深地烙印在我们的习惯和思想之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,

but	the	tendency	of	our	life	,	as	in	the	case	before	us	,
但	这	趋势	的	我们的	生活	,	作为	在	这	案件	前	我们	,

但是，正如我们眼前的例子所示，我们生活的趋势是：

[ɪz]['ɒf(ə)n][məʊst] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ] [wɒt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kʌrəns]

is	often	most	deeply	affected	by	what	is	no	more	than	'	an	every	-	day	occurrence
是	经常	最多	深	做作的	经过	什么	是	不	更多的	比	-	一个	每一个	-	天	发生

.
:
.

最常受到影响的，往往是一些"日常小事"。

- [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] .

'	A	NIGHT	IN	A	WELL	.
-	一个	夜晚	在	一个	出色地	.

《井中一夜》

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][rɑː'wɑːl] ['pɪndi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] ,

The	station	of	Rawal	Pindi	,	in	which	the	following	incident	took	place	,
这	车站	的	拉瓦尔	拉瓦尔品第	,	在	哪个	这	下列的	事件	采取	地方	,

以下事件发生在拉瓦尔品第车站：

[ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɪlətri] [kæn'tuːnmənt][ɪn][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

is	a	large	military	cantonment	in	the	Punjab	,	about	a	hundred	miles
是	一个	大的	军队	驻扎	在	这	旁遮普邦	,	关于	一个	百	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndəs][æt; ət] ['ætɑːk] ,

from	the	Indus	at	Attock	,
从	这	印度河	在	阿托克	,

是旁遮普邦的一个大型军事营地，距离阿托克附近的印度河约一百英里。

[weə(r)] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ræpɪd]['rɪvə(r)] [naʊ] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [baɪ]

where	the	magnificent	bridge	across	the	rapid	river	now	completes	the	connection	by
在哪里	这	壮丽	桥	穿过	这	迅速的	河	现在	完成	这	联系	经过

[reɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [taʊnz] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] ,

rail	between	the	presidency	towns	of	Calcutta	,
轨	之间	这	总统职位	城镇	的	加尔各答	,

如今，横跨湍急河流的宏伟桥梁完成了加尔各答总统府所在城镇之间的铁路连接。

[mə'dræs; mə'drɑːs] , [ænd; ənd] [bɒm'beɪ] [wɪð] ['aʊə(r)]['frʌntɪə(r)]['aʊtpəʊst] , [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ]

Madras	,	and	Bombay	with	Peshawur	our	frontier	outpost	,	which	,	like	a
马德拉斯	,	和	孟买	和	白沙瓦	我们的	边境	前哨	,	哪个	,	喜欢	一个

['wɒtʃfl] ['sentɪn(ə)l] ,

watchful	sentinel	,
警惕	哨兵	,

马德拉斯和孟买，以及我们的边境哨所白沙瓦，就像一个警惕的哨兵，

[stændz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['kaɪ.bə(ɹ)] [pɑːs] .

stands	looking	straight	into	the	gloomy	portal	of	the	far	-	famed	Khyber	Pass	.
站立	寻找	直的	进入	这	阴沉	门户网站	的	这	远的	-	著名的	开伯尔	经过	.

站在那里，正对着远近闻名的开伯尔山口阴森森的入口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][rɑː'wɑːl] ['pɪndi] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv]

It	was	at	Rawal	Pindi	that	the	meeting	took	place	between	the	Viceroy	of
它	曾是	在	拉瓦尔	拉瓦尔品第	那	这	会议	采取	地方	之间	这	总督	的

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

会晤地点在拉瓦尔品第，印度总督……

[lɔːd] ['dʌfərɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'mɪə(r)][ɒv; əv][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] ,

Lord	Dufferin	,	and	the	present	Ameer	of	Afghanistan	,
主	达弗林	,	和	这	展示	阿米尔	的	阿富汗	,

达弗林勋爵，以及现任阿富汗埃米尔

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pə'reɪdɪd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv][rɑː'wɑːl] ['pɪndi] , [ɔː(r)] ,

before	whom	were	then	paraded	not	only	the	garrison	of	Rawal	Pindi	,	or	,
前	谁	是	然后	游行	不是	仅有的	这	驻军	的	拉瓦尔	拉瓦尔品第	,	或者	,

当时在他们面前游行的不仅是拉瓦尔品第的驻军，还有

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] ,

as	it	is	more	generally	known	in	those	parts	,
作为	它	是	更多的	一般来说	已知	在	那些	部分	,

正如当地更普遍的说法那样

[baɪ][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['pɪndi] — [ə; eɪ][pʊn'dʒɑːbi] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] —

by	the	familiar	abbreviation	of	Pindi	—	a	Punjabi	word	signifying	a	village	—
经过	这	熟悉的	缩写	的	拉瓦尔品第	—	一个	旁遮普语	单词	表示	一个	村庄	—

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɑːmz] ,

but	a	goodly	array	of	the	three	arms	,
但	一个	很好	大批	的	这	三	武器	,

用旁遮普语中表示村庄的常用缩写 Pindi 来指代，但却有相当数量的三种武器。

[ɑː'tɪləri] , ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] , [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærisən] [ɒv; əv][ðə; ði]

artillery	,	cavalry	,	and	infantry	,	drawn	from	the	garrisons	of	the
炮兵	,	骑兵	,	和	步兵	,	绘制	从	这	驻军	的	这

[pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb][ænd; ənd] [nɔːθ] - [west] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

Punjab	and	North	-	west	Provinces	of	India	.
旁遮普邦	和	北	-	西方	省份	的	印度	.

炮兵、骑兵和步兵，均来自印度旁遮普省和西北省的驻军。

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] ,

In	ordinary	times	,
在	普通的	时代	,

在平常时期，

[ðə; ði] [tru:ps] [ɪn] ['gærɪsn] [æt; ət] ['pɪndi] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['bætəris] [ɒv; əv] ['rɔɪəl]
the **troops** **in** **garrison** **at** **Pindi** **consist** **of** **four** **or** **five** **batteries** **of** **royal**
这 军队 在 驻军 在 拉瓦尔品第 由 的 四 或者 五 电池 的 皇家
[ɑ:'tɪlərɪ] ,
artillery **,**
炮兵 ,

驻守平迪的部队由四到五个皇家炮兵连组成。

[bəuθ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [fi:ld] ; [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['ɪndiən]['kæv(ə)lri] ;
both **horse** **and** **field** **;** **a** **regiment** **of** **British** **,** **and** **one** **of** **Indian** **cavalry** **;**
两个都 马 和 场地 ; 一个 团 的 英国 , 和 一 的 印度 骑兵 ;

包括骑兵和步兵；一个英国骑兵团和一个印度骑兵团；

[ænd; ənd][wʌn]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ˌben'gɔ:l] ['ɪnfəntri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]
and **one** **regiment** **of** **British** **,** **and** **two** **of** **Bengal** **infantry** **,** **with** **a** **company**
和 一 团 的 英国 , 和 二 的 孟加拉 步兵 , 和 一个 公司
[ɒv; əv] ['sæpə(r)] [ænd; ənd]['maɪnəz] .
of **sappers** **and** **miners** **.**
的 工兵 和 矿工 .

还有一团英国步兵和两团孟加拉步兵，以及一个工兵连。

[ðə; ði] ['bærəks] — [ɔ:(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ɪn]['ɪndiə] ,
The **barracks** **—** **or** **,** **as** **they** **are** **called** **in** **India** **,**
这 兵营 — 或者 , 作为 他们 是 称为 在 印度 ,

兵营——或者，正如在印度所称呼的那样，

[ðə; ði] [laɪnz] — ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ði:z] [tru:ps] [ɪk'stend] [ə'krɒs] [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə]
the **lines** **—** **occupied** **by** **these** **troops** **extend** **across** **the** **Grand** **Trunk** **Road** **leading** **to**
这 线条 — 占领 经过 这些 军队 延长 穿过 这 盛大 树干 路 领导 到
,
Peshawur **,**
白沙瓦 ,

这些部队占据的防线横跨通往白沙瓦的大干道，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:'tɪlərɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt][ɒn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] ,
those **of** **the** **royal** **artillery** **being** **almost** **,** **if** **not** **quite** **on** **the** **extreme** **right** **,**
那些 的 这 皇家 炮兵 存在 几乎 , 如果 不是 相当 在 这 极端 正确的 ,

皇家炮兵部队几乎完全处于极右翼，即便不是完全如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] [tʊk]
and **it** **is** **here** **that** **the** **occurrence** **which** **gives** **the** **heading** **to** **this** **article** **took**
和 它 是 这里 那 这 发生 哪个 给予 这 标题 到 这 文章 采取
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

而正是在这里，发生了本文标题所描述的事件。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [i:tʃ] ['redʒɪmənt][ɪz][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [gɑ:d] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
In **front** **of** **the** **lines** **of** **each** **regiment** **is** **the** **quarter** **-** **guard** **belonging** **to** **it**
在 正面 的 这 线条 的 每个 团 是 这 四分之一 - 警卫 属于 到 它
,
,
,

每个团的战线最前面都是该团的卫队。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] ['bærək] .
at **a** **distance** **of** **two** **or** **three** **hundred** **yards** **from** **the** **centre** **barrack** **.**
在 一个 距离 的 二 或者 三 百 码 从 这 中心 营房 .

距离中心营房两三百码。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [ðɪs] [gɑːd] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [aʊt][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [wʌns][baɪ][deɪ][ænd; ənd][wʌns]
The men of this guard are turned out and inspected once by day and once
这 男人 的 这 警卫 是 转向 出去 和 检查 一次 经过 天 和 一次
[baɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn]['djuːti] ,
by night by the officer on duty ,
经过 夜晚 经过 这 官 在 责任 ,

这支卫队的士兵每天白天和晚上各由值班军官检阅一次。

['teknɪkli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdəli] ['ɒfɪsə(r)] .
technically known as the orderly officer .
技术上来说 已知 作为 这 秩序 官 .

技术上称为秩序维护官。

[ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [gɑːd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [sed] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [menz]
In rear of the quarter - guard , as has been already said , are the men's
在 后部 的 这 四分之一 - 警卫 , 作为 有 到过 已经 说 , 是 这 男士
['bærəks] ;
barracks ;
兵营 ;

如前所述，在卫兵营后方是士兵的营房；

[ænd; ənd][ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kʊk] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hɔːs] - [laɪnz] , [ə'mʌŋst] [ænd; ənd]
and in rear of them the cook - houses and horse - lines , amongst and
和 在 后部 的 他们 这 厨师 - 房屋 和 马 - 线条 , 在 和
[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] { - }
behind which are { 159 }
在后面 哪个 是 { - }

在它们后面是炊事房和马厩，在这些炊事房和马厩之间和后面是{159}

[lɑːdʒ] [welz] — - ['pʌkə] [welz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
large wells — ' pucka wells , ' as they are called ,
大的 水井 — - 普卡 水井 , - 作为 他们 是 称为 ,

大型水井——也就是所谓的"pucka水井"

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [laɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [brɪk] -
from being lined for a long way down and about the surface with brick -
[wɜːk] [ænd; ənd] [sɪ'ment] ,
work and cement ,
工作 和 水泥 ,

由于地面和地下很长一段距离都铺满了砖块和水泥，

[ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [´kʌtʃə] [welz] ,
in distinction from the ordinary ' cutcha wells ,
在 区别 从 这 普通的 - 卡特查 水井 ,

与普通的"cutcha 水井"不同，

- [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['sɜːkjələ(r)] [həʊlz] [dʌg] [ʌn'tɪl] ['wɔːtə(r)][ɪz] [riːtʃt] .
' which are merely circular holes dug until water is reached .
- 哪个 是 仅仅 圆 孔 挖 直到 水 是 达到 .

只不过是挖到水面的圆形坑而已。

[ðə; ði] ['pʌkə] [welz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪndi] [kæn'tuːnmənt][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt]
The pucka wells in the Pindi cantonments are from twelve to fourteen feet
这 普卡 水井 在 这 拉瓦尔品第 营地 是 从 十二 到 十四 脚
[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
in diameter ,
在 直径 ,

平迪营地的石井直径为12至14英尺。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['θɜ:ti] [tu:; tə] ['fɔ:ti] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	from	thirty	to	forty	feet	from	the	surface	to	the	water	.
和	从	三十	到	四十	脚	从	这	表面	到	这	水	.

从水面到水面有 30 到 40 英尺高。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ləʊ] ['pærəpits] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [i:tʃ] [wel] [ɪk'stend] [lɒŋ] [trɒfs]

They	are	surrounded	by	low	parapets	;	and	from	each	well	extend	long	troughs
他们	是	包围	经过	低的	城垛	;	和	从	每个	出色地	延长	长的	水槽

[ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [sɪ'ment] ,

of	brick	and	cement	,
的	砖	和	水泥	,

它们周围环绕着低矮的护墙；每口井都延伸出长长的砖砌水泥槽。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ] ['tʃæn(ə)lz] ,

into	which	the	water	drawn	from	the	well	is	conducted	by	channels	,
进入	哪个	这	水	绘制	从	这	出色地	是	实施	经过	频道	,

从井中抽取的水通过渠道输送到那里，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['kæt(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [ɔ:(r)]

for	the	use	of	the	horses	and	other	cattle	belonging	to	the	artillery	or
为了	这	使用	的	这	马匹	和	其他	牛	属于	到	这	炮兵	或者

['kæv(ə)lrɪ] .

cavalry	.
骑兵	.

供炮兵或骑兵的马匹和其他牲畜使用。

[ðə; ði] [ləʊ] ['pærəpits] [raʊnd] [ðə; ði] [welz] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃ(ə)n] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]

The	low	parapets	round	the	wells	are	sufficient	protection	,	at	all	events	in	the
这	低的	城垛	圆形的	这	水井	是	充足的	保护	,	在	全部	活动	在	这

['deɪtaɪm] ;

daytime	;
白天	;

水井周围的低矮护墙足以提供保护，至少在白天是如此；

[ðəʊ] ['ɪnstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'fri:kwənt] [wen] ['æksɪdənts][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [ɒn][ə; eɪ][dɑ:k]

though	instances	are	not	unfrequent	when	accidents	have	occurred	on	a	dark
尽管	实例	是	不是	不频繁	什么时候	事故	有	发生	在	一个	黑暗的

[naɪt] [tu:; tə] [gəʊts] ,

night	to	goats	,
夜晚	到	山羊	,

虽然山羊在漆黑的夜晚发生意外的案例并不少见，

[ʃi:p] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['bʊlək] [strei] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['teðə] ,

sheep	,	and	even	bullocks	straying	from	their	tethers	,
羊	,	和	甚至	牛	迷途	从	他们的	系绳	,

绵羊，甚至还有挣脱缰绳的公牛，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [dʌst] - [stɔ:m] [hæz; həz] [bi:n] ['ædɪŋ] [baɪ][ɪts] ['tɜ:mɔɪl] [tu:; tə][ðə; ði]

especially	when	a	dust	-	storm	has	been	adding	by	its	turmoil	to	the
尤其	什么时候	一个	灰尘	-	风暴	有	到过	添加	经过	它是	动荡	到	这

[bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv][ɔ:l][səʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ə'brɔ:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

bewilderment	of	all	so	unfortunate	as	to	be	caught	abroad	in	it	,
困惑	的	全部	所以	不幸	作为	到	是	捕捉	国外	在	它	,

尤其是当沙尘暴带来的混乱加剧了所有不幸被困其中的人们的困惑时，

[æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][ɒn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,

as	the	writer	has	on	more	than	one	occasion	,
作为	这	作家	有	在	更多的	比	一	场合	,

正如作者不止一次地指出的那样，

[wen] [kəm'peld] [tu:; tə][stænd][ɔ:(r)][sɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [prə'tektɪŋ] [wɔ:l][ɔ:(r)] [tri:]

when	compelled	to	stand	or	sit	for	hours	behind	some	protecting	wall	or	tree
什么时候	被迫	到	站立	或者	坐	为了	小时	在后面	一些	保护	墙	或者	树

;
;
;

被迫在防护墙或树木后站立或坐着数小时；

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪn] ['nu:ndeɪ] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðəʊ] [held] [kləʊz][tu:; tə]

the	darkness	in	noonday	has	been	so	great	that	his	hand	,	though	held	close	to
这	黑暗	在	午	有	到过	所以	伟大的	那	他的	手	,	尽管	握住	关闭	到

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

正午的黑暗如此浓重，以至于他虽然用手捂着眼睛，

[wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] .

was	with	difficulty	discernible	.
曾是	和	困难	可辨别的	.

难以辨认。

[wen] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪd] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]

When	to	such	a	state	of	things	are	added	the	roar	of	the	wind	and
什么时候	到	这样的	一个	状态	的	事物	是	额外	这	吼	的	这	风	和

[ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] ,

the	beating	of	broken	branches	of	trees	,
这	殴打	的	破碎的	分支	的	树木	,

当这种景象再加上狂风的咆哮和树枝折断的拍打声时，

[wɪsps] [ɒv; əv] [strɔ:] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] ['hə:tl] [ə'lɒŋ] ,

wisps	of	straw	,	and	other	articles	caught	up	and	hurtled	along	,
缕缕	的	稻草	,	和	其他	文章	捕捉	向上	和	猛烈撞击	沿着	,

缕缕稻草和其他物品被卷起，飞速向前飘去。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [deɪzd] [ænd; ənd] [pə'plekst] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['evri]

it	may	be	easily	imagined	how	dazed	and	perplexed	is	the	condition	of	every
它	可能	是	容易地	想象	如何	茫然	和	困惑	是	这	状况	的	每一个

['kri:tʃə(r)] [səʊ][ɪk'spəʊzd] .

creature	so	exposed	.
生物	所以	裸露	.

不难想象，所有暴露在这种环境下的生物都会感到多么茫然和困惑。

[ə; eɪ] [dʌst] - [stɔ:m] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪð] [wɪtʃ]

A	dust	-	storm	,	however	,	had	nothing	to	say	to	the	accident	with	which
一个	灰尘	-	风暴	,	然而	,	有	没有什么	到	说	到	这	事故	和	哪个

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] .

we	have	to	do	.
我们	有	到	做	.

然而，沙尘暴与我们所要讨论的这场事故并无关联。

[ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] - ['haʊzɪz] , [welz] , & [si:] . ,

In	rear	of	the	cook	-	houses	,	wells	,	&	c	.	,
在	后部	的	这	厨师	-	房屋	,	水井	,	&	c	.	,

在炊事房、水井等的后面，

[kʌm] [ðə; ði] [mes] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌŋgələuz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rɪ'zaɪd] ,

come	the	mess	-	house	and	the	bungalows	in	which	the	officers	reside	,
来	这	混乱	-	房子	和	这	平房	在	哪个	这	警官	居住	,

来到军官餐厅和军官居住的平房，

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['kɒmpaʊnd] [ɔː(r)] [ɪn'kləʊʒə] , [ə'baʊt] ['eɪti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][skweə(r)] ,

each	in	its	own	compound	or	inclosure	,	about	eighty	or	a	hundred	yards	square	,
每个	在	它是自己的		化合物	或者	附件	,	关于	八十	或者	一个	百	码	正方形	,

每个都有自己的院落或围场，大约八十或一百码见方。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [menz] [laɪnz] .

and	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	men's	lines	.
和	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	男士	线条	.

距离男兵防线约四分之一英里。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld]['siːz(ə)n][ɒv; əv] - - - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,

One	night	in	the	cold	season	of	1866	-	67	,	as	well	as	I	can	remember	,
一	夜晚	在	这	寒冷的	季节	的	-	-	-	,	作为	出色地	作为	我	能	记住	,

据我所知，那是在1866-67年寒冷季节的一个夜晚，

[ðə; ðɪ] ['sʌbltən] [ɒn]['djuːti][æt; ət] ['pɪndi] [wɒz; wəz] [lef'tenənt] [blæk] — [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][hɪm]

the	subaltern	on	duty	at	Pindi	was	Lieutenant	Black	—	as	we	will	call	him
这	下级军官	在	责任	在	拉瓦尔品第	曾是	中尉	黑色的	—	作为	我们	将要	称呼	他

— [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [hɔːs] [ɑː'tɪlərɪ] .

—	of	the	Royal	Horse	Artillery	.
—	的	这	皇家	马	炮兵	.

在平迪值班的少尉是皇家骑炮兵部队的布莱克中尉——我们就这么称呼他吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [æz; əz]

He	was	well	known	in	the	arm	of	the	service	to	which	he	belonged	as
他	曾是	出色地	已知	在	这	手臂	的	这	服务	到	哪个	他	属于	作为

[ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['fɪələs] ['hɔːsmən] ,

a	bold	and	fearless	horseman	,
一个	大胆的	和	无畏	骑手	,

他在所属部队中以英勇无畏的骑术而闻名。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] - ['raɪdə(r)][bəuθ][æt; ət]

who	had	distinguished	himself	on	many	occasions	as	a	race	-	rider	both	at
WHO	有	杰出的	他自己	在	许多	场合	作为	一个	种族	-	骑士	两个都	在

[həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

home	and	abroad	.
家	和	国外	.

他曾多次在国内和国际赛场上崭露头角，成为一名优秀的赛车手。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['kwestʃən][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pleɪɪŋ] ['bɪliədz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mes] - [haʊs] [ʌn'tɪl]

On	the	evening	in	question	he	remained	playing	billiards	in	the	mess	-	house	until
在	这	晚上	在	问题	他	剩余	玩耍	台球	在	这	混乱	-	房子	直到

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]['kwɔːtə(r)] - [gɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪnz] .

it	was	time	to	visit	the	quarter	-	guard	in	front	of	the	lines	.
它	曾是	时间	到	访问	这	四分之一	-	警卫	在	正面	的	这	线条	.

事发当晚，他一直待在食堂里打台球，直到该去前线巡视卫兵的时候。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mes] ,

A	little	before	midnight	he	mounted	his	horse	at	the	door	of	the	mess	,
一个	小的	前	午夜	他	安装	他的	马	在	这	门	的	这	混乱	,

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .

and	started	.
和	开始	.

午夜前不久，他在食堂门口翻身上马，出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ][rəʊd] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [feɪθ]

It	was	very	dark	;	but	he	knew	the	road	well	,	and	had	perfect	faith
它	曾是	非常	黑暗的	;	但	他	知道	这	路	出色地	,	和	有	完美的	信仰

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

in	his	horse	,
在	他的	马	,

天色很黑；但他对这条路很熟悉，而且对自己的马充满信心。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tʃɑ:dʒə(r)] ; [səʊ] , [ɪ'mi:diətli] [ɒn] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] ['kɒmpaʊnd]

a	favourite	charger	;	so	,	immediately	on	passing	the	gate	of	the	mess	compound
一个	最喜欢的	充电器	;	所以	,	立即地	在	通过	这	门	的	这	混乱	化合物

,

,

,

一只备受喜爱的充电器；因此，一穿过食堂大门，

[hi:; hi][set] [ɒf] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

he	set	off	,	as	was	his	custom	,
他	放	离开	,	作为	曾是	他的	风俗	,

他像往常一样出发了。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɑ:t] ['kæntə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] .

at	a	smart	canter	along	the	straight	road	leading	to	the	barracks	.
在	一个	聪明的	慢跑	沿着	这	直的	路	领导	到	这	兵营	.

沿着通往兵营的笔直道路，轻快地小跑着。

[hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ði:z] , [ænd; ənd] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gɑ:d] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [aʊt] ,

He	passed	through	these	,	and	soon	reached	the	guard	,	which	he	turned	out	,
他	通过了	通过	这些	,	和	很快	达到	这	警卫	,	哪个	他	转向	出去	,

他穿过这些人，很快就到了守卫那里，然后就出来了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɔ:l] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [kə'rekt] , [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	finding	all	present	and	correct	,	proceeded	to	return	to	his	own
和	寻找	全部	展示	和	正确的	,	继续	到	返回	到	他的	自己的

['bʌŋgələʊ] ,

bungalow	,
平房	,

确认一切妥当后，他便返回了自己的平房。

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

having	completed	his	duty	for	the	day	.
拥有	完全的	他的	责任	为了	这	天	.

他已完成当天的工作。

[hi:; hi][rəʊd] [θru:] [ðə; ði][laɪnz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

He	rode	through	the	lines	by	the	way	he	had	come	;	but	then	,
他	骑	通过	这	线条	经过	这	方式	他	有	来	;	但	然后	,

他沿着来时的路骑马穿过了防线；但是，

['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][get][tu:; tə][bed] ,

being	in	a	hurry	to	get	to	bed	,
存在	在	一个	匆忙	到	得到	到	床	,

急着上床睡觉，

[hi:; hi][left][ðə; ði][meɪn][rəʊd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] - [kʌt] [ə'krɒs] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] .

he	left	the	main	road	and	took	a	short	-	cut	across	an	open	space	.
他	左边	这	主要的	路	和	采取	一个	短的	-	切	穿过	一个	打开	空间	.

他离开主路，抄近路穿过一片空地。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] ['kæntə] ['fri:li] [ɒn] ,

Notwithstanding	the	darkness	,	the	horse	was	cantering	freely	on	,
虽然	这	黑暗	,	这	马	曾是	慢跑	自由	在	,

尽管天色已黑，那匹马依然自由自在地小跑着。

[nəʊ] [daʊt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [stɔ:l] ,

no	doubt	as	anxious	as	his	master	to	reach	his	comfortable	stall	,
不	怀疑	作为	焦虑的	作为	他的	掌握	到	抵达	他的	舒服的	摊位	,

毫无疑问，他和主人一样急切地想要回到自己舒适的马厩。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [blæk] [felt] [hɪm][dʒʌmp]['əʊvə(r)][sʌm; səm]['ɒbstək(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [klɪəd] ,

when	all	at	once	Black	felt	him	jump	over	some	obstacle	,	which	he	cleared	,
什么时候	全部	在	一次	黑色的	毛毡	他	跳	超过	一些	障碍	,	哪个	他	已清除	,

突然间，布莱克感觉他跳过了某个障碍物，并且顺利通过了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ;

and	the	next	moment	horse	and	rider	were	falling	through	the	air	;
和	这	下一个	片刻	马	和	骑士	是	坠落	通过	这	空气	;

下一刻，马和骑手就从空中坠落了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ænd; ənd] [kræʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [blæk]

and	a	great	splash	and	crash	were	the	last	things	of	which	Black
和	一个	伟大的	溅	和	碰撞	是	这	最后的	事物	的	哪个	黑色的

[hæd; həd] ['eni] ['kɒnʃəsnəs] .

had	any	consciousness	.
有	任何	意识	.

一声巨响和一声巨响是布莱克最后拥有的意识。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l] — [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [tel] — [sen'seɪʃ(ə)n] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] ,

After	an	interval	—	how	long	he	couldn't	tell	—	sensation	slowly	returned	,
后	一个	间隔	—	如何	长的	他	不能	告诉	—	感觉	缓慢地	返回	,

过了一段时间——他自己也说不清过了多久——感觉慢慢恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [bʌt; bət]

and	he	became	aware	that	he	was	still	sitting	in	his	saddle	,	but
和	他	成为	意识到的	那	他	曾是	仍然	坐着	在	他的	鞍	,	但

[bɪ'strɪd] [ə; eɪ] [ded] [hɔːs] .

bestriding	a	dead	horse	.
跨骑	一个	死的	马	.

他这才意识到自己仍然坐在马鞍上，但骑在一匹死马上。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen]

His	legs	were	in	water	;	and	the	hollow	reverberation	of	his	voice	when
他的	腿	是	在	水	;	和	这	空洞的	混响	的	他的	嗓音	什么时候

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][help] ,

he	shouted	for	help	,
他	喊叫	为了	帮助	,

他的双腿浸在水中；他呼救时的声音空洞而回荡。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

as	he	did	until	he	could	do	so	no	longer	,
作为	他	做过	直到	他	可以	做	所以	不	更长	,

他一直这样做，直到再也做不动为止。

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [welz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]

informed	him	that	he	had	fallen	into	one	of	the	huge	wells	somewhere	in	the
知情的	他	那	他	有	倒下	进入	一	的	这	巨大的	水井	某处	在	这

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

告诉他，他掉进了线路中某处的一口大井里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑːk] ;

It	was	intensely	dark	;
它	曾是	强烈地	黑暗的	;

天色漆黑一片；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wel] ,

but	he	soon	became	aware	that	there	were	other	living	creatures	in	the	well	,
但	他	很快	成为	意识到的	那	那里	是	其他	活的	生物	在	这	出色地	,

但他很快意识到井里还有其他生物。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ɪts][saɪdz] [keɪm] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɪəd] [ˌ'ʌslɪŋz] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ,

for	from	its	sides	came	occasional	weird	rustlings	and	hissings	,
为了	从	它是	侧面	来了	偶然	诡异的	沙沙声	和	嘶嘶声	,

因为它的两侧偶尔会传来奇怪的沙沙声和嘶嘶声，

[wɪtʃ] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

which	added	considerably	to	the	horror	of	his	situation	,
哪个	额外	相当	到	这	恐怖	的	他的	情况	,

这更加加剧了他所处境况的恐怖。

[baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['deɪndʒə(r)][kləʊz][æt; ət]

by	creating	a	vague	feeling	of	dread	of	some	unknown	danger	close	at
经过	创建	一个	模糊的	感觉	的	恐惧	的	一些	未知	危险	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

通过营造一种对近在咫尺的未知危险的模糊恐惧感。

['sləʊli] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [pɑːst] ,

Slowly	the	long	night	passed	,
缓慢地	这	长的	夜晚	通过了	,

漫漫长夜缓缓过去，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)][ðə; ði] [gɒŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['redʒəmənt][æz; əz][ðə; ði]

and	he	could	plainly	hear	the	gongs	of	the	different	regiments	as	the
和	他	可以	显然	听到	这	锣	的	这	不同的	军团	作为	这

['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ɒn][ðem; ðəm] ,

hours	were	struck	on	them	,
小时	是	击	在	他们	,

他能清楚地听到各个团敲响的军号声，那是报时的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɒkəri] , ['kraɪɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] - [ɔːlz] [wel] .

and	the	sentries	,	as	if	in	mockery	,	crying	the	usual	-	All's	well	.
和	这	哨兵	,	作为	如果	在	嘲讽	,	哭泣	这	通常	-	一切	出色地	.

哨兵们仿佛带着嘲讽的语气喊着"一切都好"。

- ['grædʒuəli] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] , [ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ə'bʌv] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

-	Gradually	day	began	to	dawn	,	and	light	to	show	up	above	at	the	mouth
-	逐步地	天	开始	到	黎明	,	和	光	到	展示	向上	多于	在	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

of	the	well	.
的	这	出色地	.

"渐渐地，天亮了，井口上方也出现了光线。"

[baɪ] [dɪ'griːz] , [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [bɪ'keɪm] [les] [dɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

By	degrees	,	his	prison	became	less	dim	,	and	he	could	see	his	surroundings	.
经过	学位	,	他的	监狱	成为	较少的	暗淡	,	和	他	可以	看	他的	周围环境	.

渐渐地，他周围的牢房光线变得不那么昏暗了，他能看清周围的环境了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'strɪd] [hɪz; ɪz] [ded] ['tʃɑːdʒə(r)] ,

He	was	bestriding	his	dead	charger	,
他	曾是	跨骑	他的	死的	充电器	,

他跨坐在他那匹已经死去的马身上。

[wɪtʃ] [leɪ] ['krʌmpld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,

which	lay	crumpled	up	with	a	broken	neck	at	the	bottom	of	the	well	,
哪个	躺	皱巴巴的	向上	和	一个	破碎的	脖子	在	这	底部	的	这	出色地	,

它蜷缩在井底，脖子断了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

in	which	was	not	more	than	three	feet	of	water	.
在	哪个	曾是	不是	更多的	比	三	脚	的	水	.

其中水深不超过三英尺。

[blæk] [hɪm'self] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] , [wɒz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] .

Black	**himself**	**,**	**except**	**for**	**the**	**shock**	**,**	**was**	**uninjured**	**.**
黑色的	他自己	,	除了	为了	这	震惊	,	曾是	未受伤	.

除了受到惊吓外，布莱克本人并未受伤。

[hɪz; ɪz][legz][wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [nʌm] , [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

His	**legs**	**were**	**pretty**	**well**	**numbed**	**,**	**from**	**being**	**so**	**long**	**in**	**the**	**water**	**,**
他的	腿	是	漂亮的	出色地	麻木	,	从	存在	所以	长的	在	这	水	,

由于在水里待了太久，他的腿几乎都麻木了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][bəʊnz]['brəʊkən] ; [ænd; ənd] ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][dʒɑ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]

but	**there**	**were**	**no**	**bones**	**broken**	**;**	**and**	**barring**	**the**	**terrible**	**jar**	**to**	**his**
但	那里	是	不	骨头	破碎的	;	和	禁止	这	糟糕的	罐	到	他的

['sɪstəm] ,

system	**,**
系统	,

但他的骨头并没有断；除了身体遭受的剧烈震动之外，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

he	**was**	**sound**	**in**	**every**	**respect**	**.**
他	曾是	声音	在	每一个	尊重	.

他各方面都很健全。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][pɪə(r)][ə'baʊt] ,

As	**the**	**sun**	**arose**	**,**	**he**	**began**	**to**	**peer**	**about**	**,**
作为	这	太阳	出现	,	他	开始	到	同伴	关于	,

太阳升起时，他开始四处张望。

[ænd; ənd] [ə'gen] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:d] [ə'bʌv] [graʊnd] .

and	**again**	**tried**	**to**	**make**	**himself**	**heard**	**above**	**ground**	**.**
和	再次	尝试	到	制作	他自己	听到	多于	地面	.

他又一次试图让自己的声音传到地面上。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [ɹ'ʌslɪŋz] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv]

This	**caused**	**a**	**renewal**	**of**	**the**	**peculiar**	**rustlings**	**and**	**hissings**	**we**	**have**
这	导致	一个	续期	的	这	奇特	沙沙声	和	嘶嘶声	我们	有

[rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ;

referred	**to**	**;**
指	到	;

这导致我们之前提到的那种奇特的沙沙声和嘶嘶声再次出现；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['verɪfaɪ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [ænd; ənd]

and	**he**	**was**	**now**	**enabled**	**to**	**verify**	**what**	**he**	**had**	**dreaded**	**and**
和	他	曾是	现在	已启用	到	核实	什么	他	有	令人恐惧的	和

[sə'spektɪd] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [hɜ:d] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] .

suspected	**when**	**he**	**first**	**heard**	**them**	**in**	**the**	**dark**	**.**
怀疑	什么时候	他	第一的	听到	他们	在	这	黑暗的	.

现在，他终于能够证实他第一次在黑暗中听到这些声音时所恐惧和怀疑的事情。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [wɜ:(r); wə(r)][həʊlz] , ['tenənt] [baɪ] [sneɪks] ,

All	**round**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**well**	**were**	**holes**	**,**	**tenanted**	**by**	**snakes**	**,**
全部	圆形的	这	侧面	的	这	出色地	是	孔	,	已出租	经过	蛇	,

井的四周都是洞穴，里面住着蛇。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['kəʊbrə][traɪb] , [ænd; ənd] ['meni] , ['si:mɪŋli] , [ɒv; əv]

most	**of**	**them**	**of**	**the**	**deadly**	**cobra**	**tribe**	**,**	**and**	**many**	**,**	**seemingly**	**,**	**of**
最多	的	他们	的	这	致命	眼镜蛇	部落	,	和	许多	,	似乎	,	的

[æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][saɪz] .

an	**extraordinary**	**size**	**.**
一个	非凡的	尺寸	.

它们大多数属于剧毒的眼镜蛇族，而且很多蛇的体型似乎都非常巨大。

['prez(ə)ntli] , [laɪk] ['mʌfld] ['θʌndə(r)] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gʌn] [raʊzd] [ðə; ði] ['slipər] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs]
Presently , like muffled thunder , the morning gun roused the sleepers in the various
目前 , 喜欢 闷音 雷 , 这 早晨 枪 唤醒 这 卧铺 在 这 各种各样的
['bærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

这时，如同沉闷的雷声，晨炮声惊醒了各个营房里熟睡的士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] [rɪ'væli] ['kwɪkli] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [brɔːt] [həʊp][ɒv; əv] ['spiːdi] [rɪ'liːs] [tuː; tə]
and the loud reveille quickly following it , brought hope of speedy release to
和 这 大声 起床号 迅速地 下列的 它 , 带来 希望 的 迅速 发布 到
[ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['wɒtʃə(r)] .
the worn - out watcher .
这 磨损 - 出去 观察者 .

随后响起的响亮的起床号，给疲惫不堪的守夜人带来了即将获释的希望。

[ðə; ði] ['biːstɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪm] ,
The bheesties coming to draw water were the first to discover him ,
这 比斯蒂斯 未来 到 画 水 是 这 第一的 到 发现 他 ,

前来汲水的牧民最先发现了他。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [laʊd] [kraɪz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [wɪð] ['stɔːlwət]
and their loud cries soon surrounded the mouth of the well with stalwart
和 他们的 大声 哭泣 很快 包围 这 嘴 的 这 出色地 和 坚定的
[ɑː'tɪlərɪmən] .
artillerymen .
炮兵 .

他们的大声喊叫很快引来了一群英勇的炮兵包围了井口。

[dræg] - [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bætri] ; [ænd; ənd] [blæk] , ['beəli]
Drag - ropes were brought from the nearest battery ; and Black , barely
拖 - 绳索 是 带来 从 这 最近的 电池 ; 和 黑色的 , 仅仅
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
able to attach them to his body ,
有能力的 到 附 他们 到 他的 身体 ,

拖绳是从最近的炮台运来的；布莱克几乎无法将它们系在身上，

[wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [drɔːn] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [tuː; tə]['ʌpə(r)]
was at length drawn , to all appearance more dead than alive , to upper
曾是 在 长度 绘制 , 到 全部 外貌 更多的 死的 比 活 , 到 上
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

最后，它被拉到高空，看起来与其说是活着，不如说是死了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
unable to reply to the eager questionings of those by whom he was
无法 到 回复 到 这 渴望的 质询 的 那些 经过 谁 他 曾是
[sə'raʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

面对周围人们急切的提问，他无法作答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]['lɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʌŋgələʊ]
He was placed on a hospital litter , and hurried off to his own bungalow
他 曾是 放置 在 一个 医院 垃圾 , 和 慌忙 离开 到 他的 自己的 平房
.
:
.

他被放在医院的担架上，匆匆送回了自己的平房。

['ʌndə(r)]['keəf(ə)l] ['tri:tmənt] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ]['splendɪd][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

Under	**careful**	**treatment**	**,**	**and**	**thanks**	**to**	**a**	**splendid**	**constitution**	**,**
在下面	小心	治疗	,	和	谢谢	到	一个	灿烂	宪法	,

在精心治疗下，再加上良好的体质，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ə'gen] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti] .

he	**was**	**in**	**a**	**short**	**time**	**again**	**fit**	**for**	**duty**	**.**
他	曾是	在	一个	短的	时间	再次	合身	为了	责任	.

他很快就恢复了工作能力。

[wen] [ri'kaunt] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

When	**recounting**	**the**	**events**	**of**	**the**	**night**	**,**
什么时候	重新计算	这	活动	的	这	夜晚	,

在回忆当晚发生的事情时，

[blæk] ['dɪd(ə)nt] [fə'get] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɪsɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm] ,

Black	**didn't**	**forget**	**to**	**mention**	**his**	**sensations**	**at**	**hearing**	**the**	**hissings**	**all**	**round**	**him**	**,**
黑色的	没有	忘记	到	提到	他的	感觉	在	听力	这	嘶嘶声	全部	圆形的	他	,

布莱克没有忘记提及他听到周围传来嘶嘶声时的感受。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] [æt; ət][fɜ:st] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi]['kləuzə(r)]['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

and	**which**	**the**	**darkness**	**at**	**first**	**made**	**him**	**think**	**to**	**be**	**closer**	**even**	**than**	**they**	**were**	**.**
和	哪个	这	黑暗	在	第一的	制成	他	思考	到	是	更近	甚至	比	他们	是	.

起初，黑暗让他误以为他们比实际距离更近。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns] [kɔ:zd] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][reɪd][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊlz] ;

This	**at**	**once**	**caused**	**a**	**proposal**	**to**	**be**	**made**	**for**	**a**	**raid**	**upon**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**holes**	**;**
这	在	一次	导致	一个	提议	到	是	制成	为了	一个	袭击	之上	这	居民	的	这	孔	;

这立即引发了对洞穴居民进行突袭的提议；

[bʌt; bət][hi:; hi] [begd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] ,

but	**he**	**begged**	**that**	**they**	**should**	**not**	**be**	**disturbed**	**,**
但	他	乞求	那	他们	应该	不是	是	不安	,

但他恳求不要打扰他们。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][nəʊ] [hɑ:m] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] { - }

saying	**that**	**they**	**could**	**do**	**no**	**harm**	**where**	**they**	**were**	**,**	**and**	**that**	**{**	**160**	**}**
说	那	他们	可以	做	不	伤害	在哪里	他们	是	,	和	那	{	-	}

他们说，他们在所处的地方不会造成任何伤害，而且{160}

[hi:; hi]['kʊd(ə)nt][bʌt; bət] [fi:l] ['di:pli] ['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɔ:'beərəns] [ɪn] [kən'faɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['hɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:st][ænd; ənd] ,

he	**couldn't**	**but**	**feel**	**deeply**	**grateful**	**for**	**their**	**forbearance**	**in**	**confining**	**themselves**	**to**	**hissing**	**his**	**first**	**and**	**,**
他	不能	但	感觉	深	感激的	为了	他们的	宽容	在	限制	他们自己	到	嘶嘶声	他的	第一的	和	,

他不禁对他们的忍耐深表感激，他们只是对他发出嘶嘶声，而没有真的攻击他。

[hi:; hi] [sɪn'sɪəli] [həʊpt] , [hɪz; ɪz][lɑ:st] [ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ] [wel] .

he	**sincerely**	**hoped**	**,**	**his**	**last**	**appearance**	**in**	**a**	**well**	**.**
他	真挚地	希望	,	他的	最后的	外貌	在	一个	出色地	.

他真心希望，他最后一次露面是在一口井里。

- .
PERSEPHONÉ .
- .

珀耳塞福涅。

[ə; eɪ] [leɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] . [[wʌn]]
A LAY OF SPRING . [1]
一个 躺 的 春天 . [1]

春天的歌谣。[1]

[θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [hɔːlz] [ɒv; əv] -
Through the dusky halls of Hadës
通过 这 昏暗 大厅 的 -

穿过冥府昏暗的大厅

[θril] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Thrills the echo of a voice ,
刺激 这 回声 的 一个 嗓音 ,

回荡着声音的颤栗，

[fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] :
Full of love , and full of longing :
满的 的 爱 , 和 满的 的 渴望 :

充满爱意，也充满渴望:

- [kʌm] , [ænd; ənd] [bɪd] [maɪ] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] !
' Come , and bid my heart rejoice !
- 来 , 和 出价 我的 心 麾 !

来吧，让我的心欢喜快乐!

['dɔːtə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['bærən] ,
Daughter , all the world is barren ,
女儿 , 全部 这 世界 是 荒芜 ,

女儿，整个世界都荒芜了。

[waɪl] [aɪ] [mɔːn] [ðaɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] !
While I mourn thy long delay !
尽管 我 哀悼 你的 长的 延迟 !

我为你的迟迟未归而感到惋惜!

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɒnd] [di'miːtə(r)] ['kɔːlɪŋ]
' It is fond Demeter calling
- 它 是 喜爱 德墨忒尔 呼叫

这是德墨忒尔深情的呼唤

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] - .
On her lost Persephoné .
在 她 丢失的 - .

关于她失去的珀耳塞福涅。

[sæd] [ʃiː; ʃi] [liːnz] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] - ,
Sad she leans , the queen of Hadës ,
伤心 她 倾斜 , 这 女王 的 - ,

她悲伤地倚靠着，冥后，

[ɒn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['mɑːnərks] [brest] ,
On the gloomy monarch's breast ,
在 这 阴沉 君主的 胸部 ,

在忧郁君主的胸膛上，

[wen] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fetəd] ['sensɪz]
When upon her fettered senses
什么时候 之上 她 束缚 感官

当她被束缚的感官

[fɔ:ls] [ðæt] [weɪl] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [dɪ'strest] ;
Falls that wail of Earth distrest ;
瀑布 那 哀号 的 地球 骚乱 ;

大地惊恐的哀鸣;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪt(ə)nt] ['fænsi]
And it woos her latent fancy
和 它 呜呜 她 潜 想要

它唤起了她内心深处的爱慕之情。

[wɪð] [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] —
With a dream of days gone by —
和 一个 梦 的 天 已消失 经过 —

怀念往昔岁月——

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ri'spɔndz] [ɪn] ['ræptʃə(r)]
And her heart responds in rapture
和 她 心 回应 在 狂喜

她的心欣喜若狂。

[tu:; tə] [ðæt] ['i:gə(r)] ['peərənt] - [kraɪ] !
To that eager parent - cry !
到 那 渴望的 父母 - 哭 !

回应那急切的父母呼喊!

['dʒentli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['sɜ:k(ə)l]
Gently from the shadowy circle
轻轻地 从 这 阴暗的 圆圈

轻轻地，从阴影的圆圈中

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ʃi:; ʃi] [lɪfts] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
Of his arms she lifts her head ,
的 他的 武器 她 电梯 她 头 ,

她从他臂弯中抬起头来，

[ænd; ənd] [ɪts] ['ju:θfl] ['bju:ti] ['laitən]
And its youthful beauty lightens
和 它是 青春 美丽 变亮

而它青春的美貌则变得明亮

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
Even the Kingdom of the Dead .
甚至 这 王国 的 这 死的 .

甚至包括亡灵王国。

[hɑ:f] [ə; eɪ] - ['dri:mɪŋ] , [jet] [rɪ'zɪstlɪs]
Half a - dreaming , yet resistless
一半 一个 - 做梦 , 然而 无力抵抗

半梦半醒，却又无法抗拒

[tu:; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [bɪdz] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] ,
To the voice that bids her come ,
到 这 嗓音 那 出价 她 来 ,

听从那召唤她前来的声音，

[sɒft] [ʃi:; ʃi] ['mə:məz] : - ['mʌðə(r)] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] ;
Soft she murmurs : ' Mother calls me ;
柔软的 她 低语 : - 母亲 呼叫 我 ;

她轻声低语道：“妈妈叫我;

['hɜ:mi:z] [weɪts] [tu:; tə] [li:d] [ˌem 'i:] [həʊm] . -
Hermes waits to lead me home . '
爱马仕 等待 到 带领 我 家 . -

赫尔墨斯正等着带我回家。

- [wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] ?
' **Wilt thou leave me ?**
- 枯萎 你 离开 我 ?

你真的要离开我吗?

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] ,
I have loved thee ,
我 有 喜爱 你 ,

我一直爱着你，

[held] [ðiː] [dɪə(r)][æz; əz] ['kwiːnli] [waɪf] ;
Held thee dear as queenly wife ;
握住 你 亲爱的 作为 女王般的 妻子 ;

我视你如女王般的妻子，视你如挚爱；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [zjuːs] [huː] [geɪv] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
It was Zeus who gave thee to me —
它 曾是 宙斯 WHO 给予 你 到 我 —

是宙斯把你赐给了我——

[laɪf] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [laɪf] !
Life to Death , and Death to Life !
生活 到 死亡 , 和 死亡 到 生活 !

从生到死，从死到生!

- [stɪl] [ə; eɪ] - ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ,
' **Still a - dreaming and bewildered ,**
- 仍然 一个 - 做梦 和 困惑 ,

仍然沉浸在梦境中，感到困惑不解。

- [ɑː] !
' **Ah !**
- 啊 !

'啊!

- [ʃiː; ʃi] [sez] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ləʊ] ,
' **she says , complaining low ,**
- 她 说道 , 抱怨 低的 ,

她低声抱怨道:

- [hɪə(r)][jiː; ji][nɒt] [di'miːtə(r)] ['kɔːlɪŋ] ?
' **Hear ye not Demeter calling ?**
- 听到 是的 不是 德墨忒尔 呼叫 ?

你们听不到德墨忒尔的呼唤吗?

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
King and husband , let me go !
国王 和 丈夫 , 让 我 去 !

国王和丈夫，放了我吧!

- ['lɪŋgərɪŋli] [hiː; hi] [jiːldz] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ,
' **Lingeringly he yields his darling ,**
- 久久地 他 产量 他的 亲爱的 ,

他恋恋不舍地将心爱之人拱手让出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [lænd]
But she leaves the Shadow - land
但 她 树叶 这 阴影 - 土地

但她离开了暗影之地

[wɪð] [hɪz; ɪz] [spel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ,
With his spell upon her spirit ,
和 他的 拼写 之上 她 精神 ,

他施了魔法，控制了她的灵魂。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

With	his	chain	upon	her	hand	.
和	他的	链	之上	她	手	.

她手上戴着他的链子。

- [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , - [hi:; hi] ['wɪspərz] ,

'	She	will	come	again	,	'	he	whispers	,
-	她	将要	来	再次	,	-	他	低语	,

“她还会再来的,”他低声说道。

- [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ju:niən] [ɜ:θ] [mʌst; məst] [əʊn] ;

'	And	our	union	earth	must	own	;
-	和	我们的	联盟	地球	必须	自己的	;

而我们的联盟地球必须拥有;

[jʌŋ] [laɪf] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [dɛθs] [im'breis]

Young	Life	drawn	from	Death's	embraces
年轻的	生活	绘制	从	死亡人数	拥抱

年轻的生命从死亡的怀抱中汲取

[wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] !

Will	return	to	share	his	throne	!
将要	返回	到	分享	他的	王座	!

他将重返王位，与他共享王位!

- [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['kwi:nli] , [ɔ:l] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ,

'	Pure	and	queenly	,	all	immortal	,
-	纯的	和	女王般的	, 全部		不朽	,

纯洁高贵，永生不灭

[stændz][ʃi:; ʃi] - [ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [skaɪz] :

Stands	she	'	neath	her	native	skies	:
站立	她	-	下方	她	本国的	天空	:

她伫立在故乡的天空下:

[klaʊd] [ænd; ənd] ['sʌnbi:m] , [dju:] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] ,

Cloud	and	sunbeam	,	dew	and	rainbow	,
云	和	阳光	,	露	和	彩虹	,

云朵和阳光，露水和彩虹，

['mɪŋg(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lu:sɪd] [aɪz] :

Mingle	in	her	lucid	eyes	:
交融	在	她	清醒的	眼睛	:

在她清澈的眼神中流连忘返:

['fɪtf(ə)l] [smaɪlz] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [blʌʃ]

Fitful	smiles	and	vivid	blushes
断断续续	微笑	和	生动	脸红

忽而微笑，忽而脸红

[blend] [tu:; tə] ['bænɪʃ] ['evri] [teə(r); tɪə] ,

Blend	to	banish	every	tear	,
混合	到	放逐	每一个	撕	,

用泪水抹去每一滴眼泪

[ænd; ənd] , [laɪk] [lu:t] , [hɜ:(r); hə(r)]['tendə(r)]['æksents; æk'sents]

And	,	like	lute	,	her	tender	accents
和	,	喜欢	琵琶	,	她	投标	口音

而她温柔的嗓音，就像鲁特琴一样

[fɔ:l] [ə'pɒn] [dɪmi:tɘz] [ɪə(r)] :

Fall	upon	Demeter's	ear	:
落下	之上	德墨忒尔的	耳朵	:

落在德墨忒尔的耳朵上:

- ['mʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] -
' **Mother** , **from** **the** **heart** **of** **Hadës**
- 母亲 , 从 这 心 的 -

"母亲，来自冥界之心"

[ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] [ði:] ! - —
I **have** **come** **again** **to** **thee** **!** **'** **—**
我 有 来 再次 到 你 ! - —

我又来找你了!

['dezət] [waɪd][ænd; ənd] ['baʊndləs] ['welkɪn] ,
Desert **wide** **and** **boundless** **welkin** **,**
沙漠 宽的 和 无边无际 威尔金 ,

沙漠广袤无垠的苍穹，

[grəʊv] [ænd; ənd] ['væli] , [hɪl] [ænd; ənd] [si:] ,
Grove **and** **valley** **,** **hill** **and** **sea** **,**
树林 和 谷 , 爬坡道 和 海 ,

树林和山谷，山丘和大海

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ænɪmeɪt] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
All **the** **animate** **creation** **,**
全部 这 动画 创建 ,

所有有生命的造物，

[ɔ:l] [ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [deɪ] ,
All **the** **haunts** **of** **listening** **day** **,**
全部 这 闹鬼的地方 的 聆听 天 ,

所有聆听日的场所，

['ekəʊ] [wɪð] [dɪmi:tɚz] ['ɑ:nsə(r)] :
Echo **with** **Demeter's** **answer** **:**
回声 和 德墨忒尔的 回答 :

回声传来德墨忒尔的回答:

- [heɪl] , [maɪ][tʃaɪld] - !
' **Hail** **,** **my** **child** **Persephoné** **!**
- 冰雹 , 我的 孩子 - !

"万岁，我的孩子珀耳塞福涅！"

- [ləʊ] ! [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'weik] [tu:; tə]['ræptʃə(r)] ;
' **Lo** **!** **the** **world** **awakes** **to** **rapture** **;**
- 洛 ! 这 世界 醒来 到 狂喜 ;

看哪！世界在狂喜中醒来;

[lʌv] [ri'dʒɔis] , [gɒdz][ɑ:(r); ə(r)][glæd] ,
Love **rejoices** **,** **gods** **are** **glad** **,**
爱 欢欣鼓舞 , 神 是 高兴的 ,

爱欢欣，众神喜悦。

['flaʊəz] [ʌn'fəʊld][ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtfɔ:l] ,
Flowers **unfold** **around** **her** **footfalls** **,**
花朵 展开 大约 她 脚步声 ,

鲜花在她脚步的周围绽放，

[ju:θ] [ɪn]['vɜ:dʒɪn] [gɑ:b] [ɪz][klæd] ;
Youth **in** **virgin** **garb** **is** **clad** **;**
青年 在 处女 外衣 是 覆膜 ;

身着处女装的青年;

[ɔ:l] [ðə; ði]['mju:zɪz] [tʃɑ:nt] [ə; eɪ] ['welkəm] ;
All **the** **Muses** **chant** **a** **welcome** **;**
全部 这 缪斯 咏 一个 欢迎 ;

缪斯女神们齐声高唱欢迎的歌谣;

[nɪmf] [ænd; ənd] - [swel] [ðə; ði] [streɪn] ;
Nymph and Naïad swell the strain ;
仙女 和 - 膨胀 这 拉紧 ;

仙女和水仙女使压力增大;

['dɑːnsɪŋ] ['sʌnbiːm] , ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtəz] ,
Dancing sunbeams , laughing waters ,
跳舞 阳光 , 笑 水 ,

舞动的阳光，欢笑的流水，

[eɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .
Aid the triumph of her train .
援助 这 胜利 的 她 火车 .

助力她的列车凯旋。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [muːvz] , [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['wɪspə(r)]
Where she moves , a magic whisper
在哪里 她 移动 , 一个 魔法 耳语

她所到之处，都传来一阵神奇的低语。

[stə:] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['wɒntən] [mɜːθ] ;
Stirs the world to wanton mirth ;
搅拌 这 世界 到 放肆 欢笑 ;

激起世人无尽的欢乐;

['wɪntə(r)] [flaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ;
Winter flies before her presence ;
冬天 苍蝇 前 她 在场 ;

冬天在她面前飞逝;

[fɔːmz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [faɪnd] [njuː] [bɜːθ] ;
Forms of beauty find new birth ;
表格 的 美丽 寻找 新的 出生 ;

美的形式焕发新生;

['neɪtʃərz] ['læŋgwɪd] ['pʌlsɪz] ['flʌtə(r)]
Nature's languid pulses flutter
自然的 慵懒的 脉冲 扑

大自然慵懒的脉动颤动

[wɪð] [ðə; ði] ['fɜːvɪd] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
With the fervid breath of Spring ,
和 这 狂热 气息 的 春天 ,

伴随着春天炽热的气息，

['zefə(r)] [tel] [tuː; tə] ['əʊpənɪŋ] ['blɔsəmz] :
Zephyrs tell to opening blossoms :
微风 告诉 到 开幕 花朵 :

微风轻拂，花朵绽放:

- ['ɪərɒs] ['kɒmz] [tuː; tə] [reɪn] [æz; əz] [kɪŋ] !
' Eros comes to reign as king !
- 爱神 来 到 在位 作为 国王 !

爱神厄洛斯登基称王!

- [ɑː] ! [waɪl] [laɪf] [breɪks] [fɔːθ] [ɪn] ['mjuːzɪk] ,
' Ah ! while life breaks forth in music ,
- 啊 ! 尽管 生活 休息 前进 在 音乐 ,

“啊！当生命在音乐中迸发，

['emərəld] [hjʊ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [laɪt] ,
Emerald hues , and heavenly light ,
翠 色调 , 和 天上 光 ,

翠绿的色调，以及天堂般的光芒，

[wɔːmθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][fˈeəɹəst] [ˈprɒmɪs] ,
Warmth , and love , and fairest promise ,
温暖 , 和 爱 , 和 最公平 承诺 ,

温暖、爱和最美好的承诺

[stɪl] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Still a vision of the night
仍然 一个 想象 的 这 夜晚

夜色依旧萦绕心头

[glaɪdz] [əˈθwɔːt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈprez(ə)nt] ,
Glides athwart the happy Present ,
滑翔 横穿 这 快乐的 展示 ,

滑过快乐的现在，

[veɪg] [æz; əz] [ˈhɑːvɪst] [həʊps] [ɪn] [meɪ] ;
Vague as harvest hopes in May ;
模糊的 作为 收成 希望 在 可能 ;

就像五月份的丰收期盼一样模糊不清;

- [tɪz] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ˈgluːmi] -
' Tis a dream of gloomy Hadës
- 的 一个 梦 的 阴沉 -

这是冥界阴暗角落里的一场梦

[hɔːnt] [ðə; ði] [jʌŋ] - !
Haunts the young Persephoné !
闹鬼的地方 这 年轻的 - !

萦绕着年轻的珀耳塞福涅!

[səʊ] , [tuː; tə][ˈmʌðə(r)] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəz] :
So , to Mother Earth she falters :
所以 , 到 母亲 地球 她 犹豫不决 :

所以，她对大地母亲心存畏惧:

- [ðəʊ] [ðaɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [stɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] .
' Though thy daughter , still his wife .
- 尽管 你的 女儿 , 仍然 他的 妻子 .

"虽然是你的女儿，但仍然是他的妻子。"

[zjuːs] [dɪˈkriːz] [ɪn] [ˈkɪŋli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Zeus decrees in kingly fashion ,
宙斯 法令 在 王者 时尚 ,

宙斯以君王的姿态颁布法令，

[deθ] [ʃæl; ʃəl][həʊld][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [laɪf] :
Death shall hold the hand of Life :
死亡 将 抓住 这 手 的 生活 :

死亡将牵着生命的手:

[zjuːs] [dɪˈkriːz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ˈsɜːk(ə)l]
Zeus decrees , and in one circle
宙斯 法令 , 和 在 一 圆圈

宙斯颁布法令，在一个圆圈中

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [dʌθ] [stɪl] [kəmˈbaɪn] .
Life and Death doth still combine .
生活 和 死亡 确实 仍然 结合 .

生与死依然密不可分。

[ðəʊ] [ai] [kraʊn] [ðiː] [wɪð] [maɪ] [ˈbjuːti] ,
Though I crown thee with my beauty ,
尽管 我 王冠 你 和 我的 美丽 ,

即使我以美貌加冕你，

[ðəʊ] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Though **my** **soul** **is** **part** **of** **thine** **,**
尽管 我的 灵魂 是 部分 的 你的 ,

虽然我的灵魂与你同属一个整体，

[jet] [ðə; ði] ['maɪti] - [həʊldz][ˌem 'iː]
Yet **the** **mighty** **Hadës** **holds** **me**
然而 这 强大的 - 持有 我

然而，强大的冥界却将我束缚。

[baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz][dɪ'vaɪn] .
By **a** **power** **that** **is** **divine** **.**
经过 一个 力量 那 是 神圣的 .

凭借神圣的力量。

- [bʌt; bət] , [swiːt] ['mʌðə(r)] , [laɪf] [kæn; kən]['əʊnli]
' **But** **,** **sweet** **mother** **,** **Life** **can** **only**
- 但 , 甜的 母亲 , 生活 能 仅有的

但是，亲爱的母亲，人生只能如此。

[biː; bi] [wɪð'drɔːn] .
Be **withdrawn** **.**
是 撤回 .

撤回。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][daɪz] .
It **never** **dies** **.**
它 绝不 死亡 .

它永不消亡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)] - ,
From **the** **heart** **of** **sombre** **Hadës** **,**
从 这 心 的 阴沉 - ,

来自阴郁的冥界深处，

[æt; ət] [ðaɪ] [kɔːl] [ai] [wɪl] [ə'raɪz] .
At **thy** **call** **I** **will** **arise** **.**
在 你的 称呼 我 将要 出现 .

听候你的召唤，我必起身。

[jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [ðaɪ] ['iːgə(r)] ['sʌmənz]
Year **by** **year** **thy** **eager** **summons**
年 经过 年 你的 渴望的 传票

年复一年，你热切的召唤

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]['paʊə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
Shall **have** **power** **to** **break** **the** **chain** **,**
将 有 力量 到 休息 这 链 ,

应有权打破锁链，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['glɔːri] ,
And **in** **all** **her** **youthful** **glory** **,**
和 在 全部 她 青春 荣耀 ,

在她青春靓丽的岁月里，

[wɪl] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [kʌm] [ə'gen] .
Will **thy** **daughter** **come** **again** **.**
将要 你的 女儿 来 再次 .

你的女儿还会回来吗?

- [jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [spel] [mʌst; məst]['evə(r)]
' **Yet** **,** **because** **his** **spell** **must** **ever**
- 然而 , 因为 他的 拼写 必须 曾经

然而，因为他的魔法必须永远

[laɪ] [ə'pɒn] [maɪ] - [səʊl] ,
Lie upon my charmèd soul ,
说谎 之上 我的 - 灵魂 ,

躺在我迷人的灵魂上，

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['gluːmi] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
He , the gloomy Lord of Shadows ,
他 , 这 阴沉 主 的 阴影 ,

他，阴郁的暗影之王，

[ʃæl; ʃəl] [maɪ] ['weɪwəd] [wɪl] [kən'trəʊl] .
Shall my wayward will control .
将 我的 任性的 将要 控制 .

我任性的意志能否掌控一切?

[æz; əz] [ai] [hɜːd] [ðiː] [kɔːl] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
As I heard thee call , my mother ,
作为 我 听到 你 称呼 , 我的 母亲 ,

我听见你呼唤我的母亲，

[səʊ] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ai] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ;
So his call I must obey ;
所以 他的 称呼 我 必须 服从 ;

所以，我必须服从他的召唤；

['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪz; ɪz] ['mændeɪt] ,
Even here shall come his mandate ,
甚至 这里 将 来 他的 授权 ,

即使在这里，他的使命也将到来。

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [neɪ] .
And I may not answer nay .
和 我 可能 不是 回答 不 .

我可能不会回答"不"。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] ['hɑːvɪst] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːnə] ,
when harvest fruits are garnered ,
什么时候 收成 水果 是 获得 ,

当果实收获时，

[mɔːn] [ðaɪ] [tʃaɪld] - .
Mourn thy child Persephoné .
哀悼 你的 孩子 - .

珀耳塞福涅，哀悼你的孩子吧。

- ['dʒesi] [em] . [iː] . ['sæksbi] . [[wʌn]]
' Jessie M . E . Saxby . [1]
- 杰西 M . E . 萨克斯比 . [1]

'Jessie ME Saxby.[1]

- , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] [mɪ'θɒlədʒi] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [zjuːs] (
Persephoné , according to the Greek mythology , was the daughter of Zeus (
- , 根据 到 这 希腊语 神话 , 曾是 这 女儿 的 宙斯 (
[ðə; ði] ['hevənz]) [ænd; ənd] [di'miːtə(r)] ([ðə; ði] [ɜːθ]) .
the Heavens) and Demeter (the Earth) .
这 天) 和 德墨忒尔 (这 地球) .

根据希腊神话，珀耳塞福涅是宙斯（天神）和德墨忒尔（大地女神）的女儿。

['veəriəs] ['ledʒəndz][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)][ænd; ənd][məʊst]
Various **legends** **are** **related** **of** **her** **,** **one** **of** **the** **later** **and** **most**
各种各样的 传说 是 有关的 的 她 , 一 的 这 之后 和 最多
['bju:tɪf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ,
beautiful **being** **that** **,**
美丽的 存在 那 ,

关于她的传说有很多，其中一个年代较晚且最为美丽的传说是：

[wen] [jʌŋ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ]['plu:təʊ] (['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
when **young** **,** **she** **was** **carried** **off** **by** **Pluto** **(** **ruler** **of** **the** **spirits** **of** **the** **dead**
什么时候 年轻的 , 她 曾是 携带 离开 经过 冥王星 (统治者 的 这 烈酒 的 这 死的
) ,
) **,**
) ,

她年轻时被冥王哈迪斯（冥界之神）掳走。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] [meɪd] [kwi:n] [ɒv; əv] - ([ðə; ði]['neðə(r)] [wɜ:ld]) .
and **by** **him** **made** **Queen** **of** **Hadës** **(** **the** **nether** **world** **)** **.**
和 经过 他 制成 女王 的 - (这 下 世界) .

他立她为冥后。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ɪn]['ægəni][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] , [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)]
Her **mother** **,** **in** **agony** **at** **her** **loss** **,** **searched** **for** **her** **all** **over**
她 母亲 , 在 痛苦 在 她 损失 , 搜索 为了 她 全部 超过
[ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] ['tɔ:rtʃɪz] ,
the **earth** **with** **torches** **,**
这 地球 和 火炬 ,

她的母亲因失去女儿而悲痛欲绝，拿着火把在世界各地寻找她。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][ə'bəʊd] .
until **at** **last** **she** **discovered** **her** **abode** **.**
直到 在 最后的 她 发现 她 住所 .

直到最后她才找到了自己的住处。

[ðə; ði][gɒdz] , [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [dɪ'stres] , [sent][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] -
The **gods** **,** **moved** **by** **the** **mother's** **distress** **,** **sent** **a** **messenger** **to** **bring** **Persephoné**
这 神 , 已搬 经过 这 母亲的 痛苦 , 发送 一个 信使 到 带来 -
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

众神被母亲的悲痛所感动，派使者将珀耳塞福涅带回人间。

[ænd; ənd]['plu:təʊ] [kən'sent] [tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd]
and **Pluto** **consented** **to** **let** **her** **go** **on** **condition** **that** **she** **returned** **and**
和 冥王星 同意 到 让 她 去 在 状况 那 她 返回 和
[spent] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .
spent **a** **portion** **of** **every** **year** **with** **him** **.**
花费 一个 部分 的 每一个 年 和 他 .

冥王哈迪斯同意放她走，条件是她每年都要回来和他一起度过一段时间。

[frɒm; frəm] [ðɪs] , - [bɪ'keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
From **this** **,** **Persephoné** **became** **among** **the** **ancients** **the** **symbol** **of** **Spring** **,**
从 这 , - 成为 之中 这 古代人 这 象征 的 春天 ,

由此，珀耳塞福涅在古代成为了春天的象征。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜ:ld] [ˌkəuin'saidɪŋ] [wɪð] ['wɪntə(r)] ,
her **disappearance** **to** **the** **lower** **world** **coinciding** **with** **winter** **,**
她 消失 到 这 降低 世界 同时发生 和 冬天 ,

她消失前往下界的时间恰逢冬季，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌriːəˈpɪərəns] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈʌpə(r)] [wɜːld] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ˈvedʒtəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd]
and **her** **reappearance** **in** **the** **upper** **world** **bringing** **back** **vegetable** **life** **and**
和 她 再次出现 在 这 上 世界 带来 后退 蔬菜 生活 和
[ˈbjuːti] .
beauty **.**
美丽 .

她重返上界，带来了植物的生命和美丽。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . & [ɑː(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神